CAXTON SOCIETY'S PUBLICATIONS.

CHRONICLES AND OTHER DOCUMENTS, HITHERTO UNPUBLISHED,

ILLUSTRATIVE OF
THE HISTORY AND MISCELLANEOUS LITERATURE
OF THE MIDDLE AGES.

ALREADY PUBLISHED, OR IN THE PRESS.

1. HENRICI de SILGRAVE Chronicon Angliæ. Edited by C. Hook, 1 vol. 8vo, 5s. 6d.
2. GAIMAR, Estorie des Engles, HAVELOK and HERWARD. Edited by T. Wright esq., F. S. A., &c.
3. REVOLTE du conte de WARWICK; Lettre Francaise sur MARIE I; and Petite CHRONIQUE du siège d'ORLEANS. Edited by Dr Giles, 1 vol., 3s. 6d.
4. WALTERI ABBATIS DERVENSIS epistolæ. Edited by Mr C. Messiter.
5. RADULFI NIGRI Chronica duo. Edited by Colonel Anstruther.
6. BENEDICTI ABBATIS PETRIBURGENSIS DE VITA ET MIRACULIS S. THOMÆ. Edited by Dr Giles.

PUBLICATIONS
OF THE
CAXTON SOCIETY.

2. GAIMAR HAVELOK ET HERWARD.
9.

GAIMAR, HAVELOK ET HERWARD.

THE ANGLO-NORMAN

METRICAL CHRONICLE

OF

GEOFFREY GAIMAR,

PRINTED FOR THE FIRST TIME IN ENTIRE FROM THE MS.
IN THE BRITISH MUSEUM.

WITH ILLUSTRATIVE NOTES AND AN APPENDIX CONTAINING
THE LAY OF HAVELOK, THE LEGEND OF ERNULF,
AND THE LIFE OF HERWARD.

EDITED BY

THOMAS WRIGHT ESQ., M. A., F. S. A. &c.

CORRESPONDING MEMBER OF THE INSTITUTE OF FRANCE,
(ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES.)

LONDON:
PRINTED FOR THE CAXTON SOCIETY,
BY A. BLACK, 8 WELLINGTON ST. NORTH,
1850.

TO THE

ACADEMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES LETTRES

OF THE INSTITUTE OF FRANCE,

THIS VOLUME IS DEDICATED

AS A HUMBLE TESTIMONY OF RESPECT FOR THAT LEARNED BODY

AND OF ATTACHMENT TO THE STUDIES TO WHICH

IT HAS GIVEN SO MUCH DISTINCTION.

PREFACE.

Geoffrey Gaimar is one of those numerous writers of the middle ages whose name would have been unknown to us, if a portion of his writings had not been preserved. From the circumstance connected with the account he gives of his labours at the end of the work, he appears to have written this chronicle between the years 1147 and 1151. All we know of his position in society is the information derived from his own chronicle that he was attached to the household of Constance, the wife of Ralph fitz Gilbert, a powerful baron of the North in the time of king Stephen. He lived at a time when the recent publication of Geoffrey of Monmouth's romance of the British History had created a great interest on such subjects; and at the request of his patroness he undertook to translate that work into Anglo-Norman verse, and continue it through the

Anglo-Saxon and into the Anglo-Norman period. Geoffrey of Monmouth's work was written at the instigation of Robert earl of Gloucester, to whom it was dedicated; and we learn from Gaimar's own account of the matter that Walter Espec, a well-known Yorkshire baron of that time, having obtained a copy of it from earl Robert himself, the lady Constance, through her husband, procured the loan of it in order that Gaimar might make a translation. How far he followed or varied from his original, we have no longer the oppoıtunity of judging, for that part of Gaimar's work, eclipsed, it would appear, by the subsequent translation by Wace, fell into neglect, and seems now to have perished. The supplementary portion of Gaimar's chronicle, the history of the Anglo-Saxon kings, was more esteemed, and copies of it being multiplied in manuscript, four of them have fortunately been preserved. At the end, he intimates an intention of writing a separate history of the reign of Henry I. (see l. 6483), but we have no means of ascertaining if he ever carried this design into effect; his chronicle, as now preserved, ends with the death of William Rufus.

Gaimar makes several allusions, especially at the end of this book, to the sources from whence he derived the materials of his history of the Anglo-Saxons; they are in some respects obscure, but we learn from them, which however is sufficiently

evident from the work itself, that his principal guide was the Anglo-Saxon chronicle, the text which he used being one preserved at Winchester. But the chief value of this chronicle arises from the attention which Gaimar had paid to the old historical traditions of the northern and eastern parts of England, several of which he has preserved, and they form invaluable illustrations of some parts of the earlier annals of our country.

The text of Gaimar's history, as now preserved, is printed for the first time complete in the present volume. The Anglo-Norman portion was previously printed by Michel, in the first volume of his Chroniques Anglo-Normandes (8vo. Rouen 1835); the Anglo-Saxon portion has since appeared in the large volume of historians of the ante-Norman period, edited by the late Mr Petrie, under the direction of the English Record Commission. This chronicle is preserved in four independent manuscripts, one of which is found in the British Museum (MS. Reg. 13, A, xxi), a second in the Arundel Collection in the Herald's College (where it is marked C, iv, 27), and the two others in the cathedral libraries of Durham and Lincoln. As far as can be judged by the collations given in Petrie, I am inclined to think that the Durham manuscript is the oldest and philologically the best; the manuscript in the Herald's College is certainly much inferior to that in the British Museum, and it is in

some parts slightly abridged by the omission of a few lines. It was from the manuscript of the Herald's College, the worst of them all, that M. Michel published his edition of the latter part of Gaimar, and, professing to give the variations of the manuscript in the British Museum, he has done it very imperfectly, even overlooking many of the lines which are omitted in his text. Petrie's edition is taken from the better text of the Museum manuscript, but it has been edited by one very little acquainted with the grammatical forms and construction of the language, and, though at first collated on the original manuscript with some care, the greater part of it is edited so incorrectly that every two or three lines present an error, often a grave one.

The present edition is a careful representation of the manuscript preserved in the British Museum, which is in a writing of the thirteenth century. A few notes have been added, intended partly as popular illustrations of the historical allusions, and partly to explain the language or the variations of the manuscripts. In the former, I have not hesitated to make full use of the notes given with the text in Mr Petrie's volume.

The number of historical legends and traditions given by Gaimar, seemed to offer an opportunity for collecting together in the form of an appendix a few of the historical legends of these early times

which have been preserved in a separate form. My design in this respect was at first much more extended than circumstances have allowed me to carry into effort. The appendix to the present volume contains three documents, the romance or lay of Havelok, the legend of Ernulf and the Danes, and the life of Hereward. I propose, however, to publish a supplementary volume, which shall contain the historical legends that want of room has obliged me to omit on the present occasion.

The story of Havelok is given at considerable length in the earlier part of Gaimar's text, but still in a manner so evidently abridged from some more complete romance, that it has even been conjectured to be an interpolation in the original. In the Arundel manuscript of Gaimar, preserved in the Heralds' College, the only known copy of a separate romance or lay of Havelok is inserted immediately after Gaimar's history, and was edited by Sir Frederick Madden for the Roxburghe Club, and subsequently in an 8vo volume by Michel. Madden has given with his edition the English romance of Havelok from a manuscript at Oxford. The Anglo-Norman romance of the Arundel manuscript is printed in the appendix of the present volume from Michel's text. It is necessary in many instances for the explanation of Gaimar, by whose text it also is sometimes explained, for the romance in the Arundel manuscript appears to be itself in an

abridged form. "Although both," as the editor of the text of Gaimar in Petrie's volume observes, "have the same story in substance, and often contain lines exactly alike, yet, besides the different order in which the incidents are narrated, each has occasionally circumstances wanting in the other, and such too it should seem, as would leave the story incomplete unless supplied from the other copy. Thus, the visit to the hermit [Ap. p. 17], which is omitted in Gaimar, was probably in the original romance; for without it Argentille's dream tells for nothing: and in the Arundel copy there is a particular account of Havelok's defence of a tower by hurling stones on his assailments, which here [p. 19; conf. Ap. p. 23] is so obscurely alluded to as to be hardly intelligible. On the other hand, instead of the descriptions of the extraordinary virtues of Sygar's ring in Gaimar [p. 23], it is merely said in the Arundel copy [Ap. p. 28] that Sygar would give his *anel d'or* to whoever could sound the horn: and, to omit other instances, at p. 25 of Gaimar, a festival is described on the authority of *l'Estorie*, of which no notice whatever occurs in the Arundel MS." It is hardly necessary to observe that the varieties, quoted in Petrie's notes as from the Arundel MS., are taken from the romance printed in my appendix.

The second article in the appendix to the present volume is a portion of an original Latin story relat-

ing to the cause of the Danish invasion of 867. It is printed in the notes to Petrie's edition from a manuscript in the library of Corpus Christi college, Cambridge, and is here reprinted from Petrie. The manuscript from which it is taken (MS. C. C. C. Cant. No. 139) is said to be of the twelfth century.

The third and last article of the appendix is a new edition of the now well known life of the Saxon Hereward. The first edition was published in the Chroniques Anglo-Normandes in 1839, and was edited from a transcript in the library of Trinity College, Cambridge, made for Gale the antiquary, from the original which is still preserved among the muniments of Peterborough Cathedral. I have not had an opportunity of examining the original manuscript, which I am told is in parts very difficult to read; the transcript at Cambridge is certainly often incorrect, especially in the earlier part, which, since the first edition was printed, has been carefully collated with the original. The remainder has been revised from the edition in the Chroniques Anglo-Normandes.

London, March 25, 1850. THOMAS WRIGHT.

[C]I COMENCE L'ESTORIE DES ENGLES SOLUM LA TRANSLACION MAISTRE GEFFREI GAIMAR.

Ca en arere, el livere bien devant,
Si vus en estes remembrant,
Avez oi com faitement
Costentin tint après Artur tenement;
E com Iwain fu feit reis
De Muref e de Loeneis.
Mès de ço veit mult malement:
Mort sunt tut lur meillur parent.
E li Seisne se sunt espanduz,
Ki od Certiz furent venuz,
Des Humbre tresk'en Cateneis:
Doné lur out Modret li reis.
Si unt saisi e [tut] purpris
La terre que jà tint Hengis.
Cele claiment en heritage;
Car Hengis estait de lur linage.
Este-vus çi acheson
Dunt en grant travail entrent Breton.
Si funt Escoz e les Pictais,

---

4. Costentin tint. The allusion is to the concluding portion of Geoffrey of Monmouth's History, and therefore also of the Brut or Anglo-Norman version of it, which preceded the present work. Muref and Loeneis are Murray and Lothian.

Li Gawaleis e li Combreis ;
Tel guere funt la gent estrange,
En grant dolur entra Bretaigne.
Li Angleis tuz jurs acreisseient ;
Car de ultremer sovent venaient.
Cil de Seissoigne e de Alemaigne,
S'ajustent à lur compaigne ;
Pur dan Hengis, lur ancessur,
Les altres firent d'els seignur.
Tuz jurs si com il conqueraent,
Des Engleis la reconuissaient,
La terre k'il vont conquerant,
Si l'apelent Engeland.
Este-vus çi un acheson,
Par quei Bretaigne perdi son nun.
E les nevoz Artur regnerent,
Ki encontre Engleis guereierent.
Meis li Daneis mult les haeient,
Pur lur parenz, ki morz estaient
Es batailles ke Artur fist
Contre Modret, k'il puis oscist.
Si ço est veir ke Gilde dist
En la geste, trova escrit,
Ke dous reis out jà en Bretaigne,
Quant Costentin estait chevetaigne ;
Cil Costentin li niès Artur
Ki out l'espée Caliburc.

---

41. Gilde. This is apparently a mere hap-hazard appeal to Gildas as an authority ; and the history alluded to is probably that more commonly known as the Chronicle of Nennius.

46. Caliburc. This famous sword of King Arthur, called also Caliburn, and more usually Escalibor, is very frequently mentioned in the poetry and romance of the Middle Ages, and the possession of it was considered, as here, one of the most remarkable characteristics of the fabulous hero of British History. It was said to have been in the isle of Avalon. Wace, [Rom.

Adelbrit aveit à nun li uns des reis;
Riches hom fu, si ert Daneis:
Li altres out nun Edelsie;
Sue ert Nicole e Lindeseie,
Des Humbre desk'en Roteland
Ert le pais en son comant:
Li altre ert reis de la contrée
Ki ore est Nortfolc apelée.
Tant s'acointerent cil dui rei,
K'il furent compaignon par fei;
E k'entre els dous out tel amur,
Edelsi dona sa sorur
A Adelbrit, cel riche reis,
Ki ert del linage as Daneis.
Li altre rei estait Breton,
Ki Edelsi aveit à nun:
Sa sorur out nun Orwain;
Mult ert franche e de bone main.
De son seignur out une fille,
Ke l'om apela Argentille.
La pucele crut e tehit,
Car asez fu ki la norit.
Si avint trestut pur veir,
Ke son pere n' out nul altre eir.
En Denemarche le regnez

---

de Br. 9514] says of Arthur,

> Calabrum ot cainte s'espée,
> Qui bien fu longe et bien fu lée;
> En l'ile d'Avalon fu faite,
> Qui la tint nue mult s'en haite.

47. Adelbrit. On the following story of Havelok, see the remarks in the introduction to the present volume.

50. Nicole. Lincoln, a name which the Normans seem to have been unable to pronounce, as they invariably changed it to Nicole.

56. Compaignon par fei. This pledge of friendship or fraternity — sworn brotherhood — was not unusual in the Middle Ages, and enters frequently as an incident in the old romances and tales.

Aveit quatre riches contez,
E en Bretaigne aveit conquis
Cair-Coel od tut le pais :
De Colecestre tresk'en Hoiland
Durout son realme en un tenant.
Tant cum il fu si poestis,
Edelsi fu bien sis amis.
Mès donc avint ke Adelbrict fu mort
Enz en la cité de Teford.
A Colecestre fu portez,
Iloc fu li reis enterrez ;
E Orewain e Argentille,
Co fu la raine e sa fille,
En sunt alé en Lindeseie,
A son frere, reis Edelsie.
Li regnes ke Adelbrict teneit
Li unt liveré, que garde en seit :
Car la raine ert enfermée,
Ne mais vint jurs ad durée
Après Albrict : quant fu finie,
Unt la raine ensepelie.
E Argentille fu norie
A Nicole, e en Lindeseie
Si com dit l'antive gent.
Ele n'out nul cheval parent
De par sun [pere] des Daneis.
Oiez ke fit cel felons reis.
Pur l'erité k'il coveita,

---

80. Teford. Thetford, in Norfolk, was a place of great importance under the Saxons, and is made the scene of events in several romances of the Anglo-Danish cycle.

95. L'antive gent. "The ancient people" are frequently referred to as authorities in the old metrical histories and romances; but it is a mere form of words, adopted often only to fill up a rhyme, and must not always be taken literally as a proof that there was a popular tradition.

Sa nece mesmariat.
Il la donat à un garcon,
Ki Cuheran aveit à nun:
Pur ço k'abeisser la voleit,
Se purpensa k'il li durreit.
 Cil Cuheran estait quistrun,
Mès mult par ert bel valetun.
Bel vis aveit, e bele mains,
Cors eschevi, suef e plains.
Li sons semblanz ert tut tens lez;
Beles jambes out, e bels piez.
Mès pur ço qne hardi estait,
E volunters se combateit,
N'aveit valet en la meison,
Si lui feseit ahataison
E sur lui comencast mellées,
K'il ne l' rueit jambes levées.
E quant il ben se coruçout,
De sa ceinture le liout;
E si cil donc n'aveit guarant,
Bien le bateit à un vergant.
E nepurhoc tant frans esteit,
Si lui vallez li prometteit
Ke pur iço mains ne l' amast,
Ignel ure le deliast.
Quant il se erent entrebaisez,
Donc estait Cuharan haitez;
E li reis e li chevaler
Li donouent de lur manger.
Asquanz li donouent gastels,
Asquanz quarters de simenels,
Les altres hastes e gelines,
Ki lur veneint des quisines;
Ke tant aveit pain e conrei,

130. Simenels. — Cakes made of fine flour. The name remains in the simnel-cakes of modern times.

Ke dous vallez aveit od sei:
E as vallez de la meisons
Feseit sovent mult larges dons,
De simenels e de canestels,
E de hastes e de gastels.
Pur ço estait si ben amez,
E si preisez, e si loez,
N'aveit frans hom en la meison,
Si Cuheran en voleit don,
K'il ne lui donast volunters.
Mès il n'aveit soing de luers,
De tant doner com il aveit,
Co lui ert vis ke poi estait;
E quant il n'aveit ke doner,
Volunters l'alout enprunter,
Puis le donout, e despendeit;
Co k'enpromtout tresbien soldout.
Quant k'il aveit, trestut dunout;
Mès nule rien ne demandout.
  Il ert issi, en la meison,
Esqueler à une quistron.
Dous valez out k'il nurisout:
Seignurs, oiez purquei il le fesout.
Il quidout k'il fussent si frere;
Mès ne lur apartint son pere,
Ne sa mere, ne son linage,
Ne n' estait de lur parage:
Purhoc s'il estait en tel despit,
Venuz esteit de gentil lit:
E si li reis s'aparceust,
Ne quid ke jà sa nece eust.
Dunt il ert nez, pas ne saveit:
De lui son jugleur feseit.

166. Jugleur. Although the Jougleur or minstrel was a necessary attendant at the courts of the great barons, he was considered as belonging to a very low, and even disgraceful, caste of society, and

Pur la terre Albrict tolir,
Feseit sa nece od lui gisir;
La fille al rei en povere lit.
Ore est mesters ke Deus ait:
Car çi out feit grant cruelté,
Pur coveitise de cel regné;
Quant pur le regne sul aveir,
Honist sa nece, à son espeir,
E la dona a son quistrun,
Ki Cuheran aveit à nun.
Cil ne saveit ke femme estait,
Ne k'il fere li deveit:
Tresk'il unkes el lit veneit.
Adenz giseit, si se dormeit.

Argentille ert en grant purpens,
Pur quei il giseit si adenz;
E mult forment s'esmerveillout,
Ke unkes vers lui ne se turnout;
Ne ne la voleit aprismer,
Com home deit fere sa muller.
La nece al rei se compleigneit;
Sovent son uncle maldisseit,
Ki si l'aveit disherité,
E à un tel hom donée;
Tant k'il avint à une nuit,
K'il firent primes lur deduit.
Après iço si s'endormirent;
Mult s'entreamerent e joirent.

La fille al rei, en son dormant,
Songat k'ele ert od Cuherant
Entre la mer e un boscage,
U conversout un urs salvage.
Devers la mer veait venir
Pors e senglers, prist asaillir
Icel grant urs, ke si ert fier,

---

therefore it was a degrading match for a princess.

Ki voleit Cuheran manger.
Od l'urs aveit asez gopillz,
Ki puis le jur eurent perilz :
Car les senglers les entrepristrent ;
Mult en destruistrent e oscistrent.
Quant li gopil furent destruit,
Cel urs, ke demenout tel bruit,
Un sul sengler, fier e hardi,
L'ad par son cors sul asailli.
Tel lui dona de lune dent,
En dous meitez le quer li fent.
Quant l'urs se sent à mort feri,
Un cri geta, puis est chay ;
E li gopil vindrent corant,
De tutes parz, vers Cuherant,
Entre lur quisses lur cuetes,
Les chefs enclins, à genuletes ;
E funt semblant de merci quere
A Cuheran, à ki firent guere.
Quant il les out feit tuz lever,
Envers la mer volt repairer.
Li grant arbre, ki el bois erent,
De totes parz l'enclinerent.
La mer montout e li floz vint,
De si k'al bois ne se tint ;
Li bois si chaeit, la mer veneit,
Cuheran ert en grant destreit:
Après veneient dous leons :
Si chaeient à genullons.
Mès des bestes mult oscieient
El bois, ki en lur veie estaient.
Cuheran, pur pour k'il out,
Sur un des granz arbres montout :
E les leons vindrent avant,
Envers cel arbre agenullant.
Par tut le bois out si grant cri,

Ke la dame s'en eveilli;
E cum ele out iço sungé,
Son seignur ad fort enbracé.
Ele le trova gisant envers:
Entre ses bras si l'ad aers,
Pur la pour ses oilz overit,
Une flambe vit, ki issit
Fors de la buche son marri,
Ki uncore ert tut endormi.
Merveillat sei de l' avision,
E de la buche son baron,
E de la flambe k'ele vit:
Ore entendez k'ele dit.
  'SIRE,' fet-ele, 'vuz ardez!
Esveillez-vus si vus volez.
De vostre buche une flambe ist;
Jo ne sai unkes ki [l'] i mist.'
Tant l'enbrasca e trest vers sei,
K'il s'esveilla; e dist: 'Purquei,
Purquei m'avez eveillé, bele amie?
Purquei estes espontie?'
Tant la preia, e tant la blandist,
K'ele li conta tut, et regehit,
De la flambe, e de l' avision
K'ele out veu de son baron.
Cuheran [l'en] respondi:
De l' avision k'il oi,
Solum son sens, espeust le songe:
Kank'il dist, tut ert mençonge.
'Dame,' dist-il, 'ço serra bien,
Anbure à vostre oes, e al mien.
Ore m'est avis ke ço pot estre:

---

265. ESPEUST. Interpreted. This word does not occur in the GLOSSAIRE DE LA LANGUE ROMANE of Roquefort; it represents the Latin EXPOSUIT.

Li reis tendra demain sa feste;
Mult i avera de ses barons.
Cerfs, e cheverels, e veneisons,
E altres chars tant i avera,
E en la quisine tant remaindra,
Tant en prendrom à espandant,
Les esquiers ferai manant
Des bons lardez e de brauns,
Des esqueles as baruns.
Li esquier me sunt aclin,
Ambure al vespre e al matin:
Cil signefient li gopil
Dunt vus songastes; ço sunt-il.
E l'urs est mort, hier fu oscis;
En un bois fu salvage pris.
Dous tors i ad pur les leons;
E pur la mer, pernum les pluins,
U l'ewe monte come mer,
De si que freit la feit cesser;
La char des tors i serra quite:
Dame, l'avision est dite.'
  Argentille, quant ot ço dire,—
'Uncore avant me dites, sire,
Quei icel fu put espeleir,
K'en vostre buche vi ardeir?'
'Dame,' dist-il, 'ne sai ke dait:
Mès en dormant si me deceit.
Treske jo dorm, ma buche esprent,
De la flambe nient ne me sent.
Veires jo en ai hunte mult grant,
Ke ço m'avient en dormant.'
Dist Argentille: 'A moi entent:

---

300. After this line there is evidently a break in the narrative, which may be supplied from the separate romance of Havelok. Either Gaimar, or the person who introduced the story of Havelok into his

Nus sumus çi houtusement.
Mielz nuz vendreit estre exillez
Entre aliens, e enpairez,
Ke çi gisir en tel houtage.
Amis, û est li ton linage?'
'Dame,' fet-il, 'à Grimesby:
D'iloc turnai quant jo vinc çi.
Si là ne trois mun parenté,
Suz ciel ne sai dunt jo sui né.'
'Amis,' feit-ele, 'car i alom,
Saver si jà troverom
Nuls hom ki mai ne tei amast,
U mieldre conseil nus donast.'
Dist Cuheran, 'La maie amie,
U seit saver u seit folie,
Jo ferai ço ke vus volez:
Là vus merrai si vus me loez.'
La nut jurent, tresk'al cler jur;
Lendemain vont à lur seignur,
Al rei vindrent, querent congé.
Quant il ço ot, si en fu heité.
[Tut en riant le lur dunad:
A tuz ses humes s'en gabad,
E dit, 'S'il unt un poi de faim,
U al tierz jor, u al demein,
Tut se mettrunt al repairier,
Quant ne purrunt mielz espleiter.'
Ore s'en vunt cil à Grimesbi;
Là troverent un bon ami.
Pescheur ert, iloc maneit;
La fille Grim celui aveit.
Quant recunut les tres meschiens,

---

narrative, seems to have abridged the romance rather carelessly, and to have left in more than one place a hiatus of this kind.

323. Tut en riant. The MS. of the British Mu-

Cuaran e les dous fiz Grims;
E il sot de la fille al rei]
- - - - - - en la lei
- - peants en son corage,
Dist à sa femme, que mult ert sage:
'Dame,' dist-il, 'que ferom?
Si vus loes, discoverom
A Haveloc, le fiz le rei,
Nostre conseil, e le segrei.
Dimes li tut overtement,
Dum il est nez, e de quel gent.'
Dist la dame; 'S'il le saveit,
Jo quid k'il le descovereit
En tel liu, par son folage,
U tost l'en avendreit grant damage.
Il n'e[st] mie si savant,
K'il sace coverir son talent.
S'il saveit ke des reis fu nez,
Curtes ures serreit celez.
E nepurhoc ore l'apelom;
Dunt il est nez, li demandom:
E si sa femme vent od lui,
Bien li poum dire, ço qui,
Dum il est nez, e de quel terre,
Com il exillat par la guerre.'
Atant apelent Haveloc;
E Argentille vint avoc.
E li prodom e sa muller
L'unt pris mult bel a resuner.
'Amis,' funt-il, 'dunt es tu nez?
En quel liu est tis parentez?'

---

seum is here torn, but the part between brackets is supplied from the Durham MS., which unfortunately wants six lines, of which a word or two only are preserved in the Museum MS.

336. There seems to be here another break in the

'[Dame,' fait-il, 'çi laissai
Mun parenté quant m'en turnai.
Tu es ma suer, jo sui tis frere,
Ambure de pere e de mere.
Grim fud mis pere, un peschur,
Ma mere ot nun Sebruc,] sa uxor.
Quant furent mort] de ci turnai,
Mes dous freres] od mei menai.
Ore eimes] granz, revenuz sumes,
Mès nos parenz ne conussumes;
Ne mais sul tai, e ton seignur:
Bien sai tu es nostre sorur.'
Respont Kelloc: 'Tut i ad el:
Unc ton pere ne vendi sel,
Ne ta mere ne fu salnere;
Grim vendi sel, si fu peschere.
De mes freres grant gré te sai,
De ço ke's as nuri te mercierai.
Hier arivat leus al port
Un grant kenart, e bon e fort.
Pain e char meined, e vin e blé;
D'icel unt-il mult grant plenté.
Ultre la mer volent passer.
Si vus volez od els aler,
Jo quid k'il irrunt el pais
U sunt vos parenz e vos amis.

---

narrative, which must be supplied from the Romance.

365. DAME. The deficiency of the Museum MS. is here again supplied from the Durham MS.

377. TUT I AD EL. The four words represent the Latin words TOTUM IBI HABET ALIUD: in Anglo-Norman phraseology it means "Every thing is different in this case" from what you imagine. It may be observed as a rule in Anglo-Norman grammatical construction that I AD takes the accusative case before and after: the literal construction is, as represented by the Latin, THERE IT HAS EVERY THING DIFFERENT.

Si vus volez od els aler,
Nus les vus purrums bien aluer.
Dras vus durrum à remuers,
Si porterez de nos deners,
E pain, e char, e bon cler vin,
Pur prendre al vespre e al matin.
Conrei averez tant cum voldrez ;
Vos dous vallez od vus merrez.
Mès celez ben vostre segrei :—
Vus fustes fiz à un bon rei ;
Danemarche out par heritage,
Si out son pere e son linage.
Li vostre pere out nun Gunter ;
Si prist la fille al rei Gaifer,
Alvive out nun ; ele me nuri ;
Maint ben me fit tant cum vesqui.
[Ele me levad, ço dist ma mere ;
Fille sui Grim, un sun cumpere.
Mès ço avint en vostre terre,
Li reis Arthur la vint conqueere,
Pur sun treu, que li detint ;
Od m[ult grant gent el pais vint.
Al rei Gunt[er semblad contraire ;
Juste la mer li tin[t bataille.]
Oscis i fu li reis Gunter,
E d' ambes parz maint chevaler.
Ki Artur volt, dona la terre.
Meis la reine, pur la guere,
Ne pout en la terre remaueir ;
Si s'en fui od le dreit air
Co estes vus, si cum jo crei,
Danz Haveloc, le fiz le rei.

---

405. Alvive. Algiva. The Saxon g was constantly exchanged for u, v, and w, in Anglo-Norman.
407. The passage between brackets is supplied from the Durham MS.

Mis pere aveit mult bon nef;
La raine amenout suef:
Vers cest pais la menout,
Quant si avint, cum Deu plout,
De utlaghes fumes encontrez:
En mer furent trestuz ruez
Nos chevalers, e nostre gent,
E la raine ensement.
Unc ne guari hom, fors mun pere,
Ne nule femme, fors ma mere.
Mis pere estait lur conussant;
Pur ço guarirent li enfant,
E jo, e vus, e mi dui frere,
Par la priere de mun pere.
En cest pais quant arivames,
Nostre grant nef par mi trenchames;
Car tute fu freite e malveise,
Quant la raine fu oscise.
De nostre nef meison feimes:
Par un batel ben guarisimes,
Dunt nostre pere ala pescher.
Peison eumes à manger,
Turbuz, salmuns, e mulvels,
Graspeis, porpeis, e makerels,
A grant plenté, e a fuison
Eumes pain e bon peison.
[Del peissun cangium le pain,
Hom nous aportout à plain.
E cum nous eumes deniers,
Mis peres dunc devint salniers.
Tant cum vesqui, il e ma mere
Bien vus nurrit, mielz que mi frere.
E jo remis, si pris seignur,

---

439. Freite, Broken, fracta.
449. Another passage is here supplied from the Durham MS.

Cil m'ad tenud à grant onur.
Marchant ert, mer sot passer,
E set bien vendre e achater.
En Danemarche fud le autreer,
E à plusurs [oid preier,
S'il vus trovast ke [venissiez,]
E le pais chalengissez.
Bien vus loum ke turnez,
Vos dous vallez od vus menez;
Pur vus servir saient od vus.
Si bien vus prent, mandez le nus:
Nus siwerons, si vus volez,
Si Deu vus rent vos heritez.'
Dist Haveloc, e sa mulier,
'Nus vus rendrum mult bon luer;
Plus vus ferum ke ne querez,
Si Deus nus rent nos heritez:
E les vallez od nus merrum;
Par Deu, bien en penserom.'
Respont la dame, 'Veirement,
Ci remaindrez tant k'aiez vent:
E si jo puis, ainz ke passez,
De meillur dras vestuz serrez.'
Cil remistrent donc à sujur;
Vestuz furent par honur.
Tant sujurnent, ke vint l'oré,
E puis si sunt en nef entré.
E dans Algers, li marchanz,
Ad fet pur els li covenanz.
Lur froc dona, il e Kelloc,
Pur la meisné Haveloc:
E asez lur i mist vitaille;
Tresk'à treis meis ne volt ke faille.
Pain e vin, e char e bon peisson,
Lur mist el nef à grant fuson;
E treskes la nef flota,

Li esterman bien se dresca.
Dous niefs i out, tut verement;
Lur sigles drescent al vent,
Tant unt nagé e governé,
K'en Denemarche sunt arivé.
En la contrée ù ariverent,
A une vile s'en alerent,
Là quistrent somers e carrei;
Mener i firent lur conrei.
Les marchanz sunt tuz remés,
Od lur herneis, es dous nefs,
E Haveloc e sa moiller
Vont à la vile herberger.
  Iloc maneit uns riches hom,
Sigar Estalre aveit nun:
Seneschal fu al rei Gunter,
E de sa terre justiser.
Maes ore ert tels k'en peis teneit,
E icel riche rei forment haeit,
Ki donc ert reis poistifs
Sur l'altre gent de cel pais,
Pur son seignur, k'il aveit mort
Par la vertu de Artur le fort;
Ki l'out par treison mandé,
E cel pais li out doné.
Pur ço k'il ert traitres e fel,
Plus[urs] en unt tenu tel [conseil
Ke jà od li ne se te[ndrunt,
Ne de lui terre ne [prendrunt,

492. Li esterman. The steersman or pilot. The word is not uncommon in Anglo-Norman poetry, though it seems to have been overlooked by Roquefort in compiling his Glossary.

506. Estalre. i. e. Sigar the steward. Steallere was the Anglo-Saxon title of an officer, called by the Normans Seneschal. One of the MSS. reads Estarle — the r, and l, when thus combined, are often transposed in Anglo-Norman.

Desci k'il sache[nt del dreit eir,
De sa vie u [de sa mort le veir.
Cist reis ki [donc ert el pais,
Il esteit fr[ere al rei Aschis
Ki pur Art[ur suffrid la mort
Là ù [Modret li fist tel tort:
Il out [à nun Odulf le reis;
Mult f[ud haiz de ses Daneis.
Sɪ c[um Deu plut, e aventure,
D[eus mist en Aveloc sa cure,]
Pur sa moiller, ke trop ert bele,
La fille al rei, dame Argentele.

\- - - - - - - - - - - -

Sis bachelers donc l'asaillirent,
Pristrent la dame, lui ferirent;
E ses vallez mult leidengerent,
En plusurs lius lur chef bruserent.
Si cum il s'en [v]unt od s'amie,
Danz Havelocs en out envie:
Prent une hache mult trenchant,
K'en une meison trova pendant;
Cels ad ateint en la ruele,
Ki menouent dame Argentele:
Treis en oscist, dous en tua,
E al siste le poing trencha;
Prent sa femme, vint al ostel.
Es-vus, le cri mult criminel,
Prist ses vallez e sa moiller,
Si s'en entra en un muster;

---

524. Aschis. This is the Aschillius rex Daciæ mentioned by Geoffrey of Monmouth [Hist. Reg. Br. xi, 2] as slain fighting in the army of king Arthur in his last fatal battle against Modred.

532. The scribe of the Brit. Mus. MS. has left a blank after this line to show he was conscious something was wanting to the sense of the narrative. It must be supplied from the Romance. The Br. Mus. MS. reads Argentelete for Argentele.

Ferma les us, pur la pour,
Puis monterent sus en la [tur.
Iloc aveit tel [defensail
Jà n'i fust pris [senz grant travail:
[Kar cil très bien se defendirent;
Blescied i erent cels ki's asailirent.
Quant dan Sigar vint puignant,
Veit cum les pieres vait ruant.
Danz Avelocs, qui mult ert fort,
Les cinc bricuns aveit il mort.
Sigar le vit, si l'avisat;
Del rei Guntier dunc li membrat;
Tresqu'il unques l'ot choisid,
Unc pur ses humes ne l' haid:
A sun seignur resemblot,
Que quant le vit tel pitied en ot,
Qu'à mult grant paine pot parler.
Tut l'asalt ad fait cesser ;]
Peis e trues lui afia
En sa sale l'en amena,
Lui e sa femme, e ses compaienz,
Les dous vallez, dunt dis ainz.
E quant furent aseurez,
Li riches hom ad demandez
Ki il estait, e com ad nun,
E dunt erent si compaignon;
E de la dame demanda,
Dunt ele vint, e ki li dona.
'Sire,' fet-il, 'ne sai ki sui:
En cest pais quid ke nez fui:
Un mariner, ki Grim out nun,
M'en menat petit valetun;
En Lindeseie volt aler.
Com venimes en halt mer,
De uthlages sumes asailliz,
Par ki sui si malbailliz:

Ma mere i ert, si fu oscise;
Jo guari, ne sai en quele guise:
E li prodom en eschapa,
Ki me nuri, e mult m'ama;
Il e sa femme me nurirent,
E mult m'amerent e cherirent.
Quant furent mort, si m'en turnai,
[Un rei se]rvi ù jo alai;
E dous vadlez furen]t od mei
Tant cum jo fui od cel r]ei;
Tant fui od lui en ma ju]vente,
[E ceste dame iert sa parente.
Si cum lui plut, la me donad,
E ensemble nus espusad.
Ci sui venud en cest pais,
Ne cunuis nul de mes amis;
Ne jo ne sai à escient
Si jo ai un sul parent.
Mais per le los de un marchant,
A Grimesbi est remanant,
Mult est prodom, nun ad Algier;
Il me load, e sa muillier,
Ci à venir, mis amis querre
E mes parenz en ceste terre.]
Mès jo ne sa[i] un sul nomer,
Ne ne sai com les puise trover.'
Dist li prodom, 'Cum as-tu nun?'
'Sire, ne sai,' sil li respon[t],
Mès cum jo fui en la curt grant,
Si m'apelerent Cuherant;
E tant cum jo fui valleton,

590. M'AMERENT. This reading is adopted from one of the other MSS., as evidently better than that of the Museum MS. ME NURIRENT, a mere repetition of the conclusion of the foregoing line, probably by an oversight of the scribe.

Sai ben que Haveloc oi à nun.
A Grimesby [fui] l'altr'er,
Haveloc m'apelat Alger;
Ore sui içi, quel ke voldrez
De ces dous nuns m'apelerez.'
   SYGAR s'estut, si escultat:
Del fiz le rei bien li membrat;
E cel nun dunt il diseit,
Le fiz Gunter cel non aveit.
Si li membrat de un altre vice,
K'il vit jadis, par la nurice,
De la flambe ki ert issant
De sa buche, quant ert dormant.
La nuit le fist très bien guaiter,
Là ù il just od sa muller.
Pur ço k'il ert forment lassé
De la bataille, e del pensé
K'aveit eu le jor devant,
S'il s'endormi, nuls ne l' demant.
Ignel pas com il dormi,
De sa buche la flambe issi.
[E li] servant ki l'unt guaité,
[A lur seignur l'unt] tost nuncié:
[E li prodom levat] del lit;
Quant il i vint la fla]mbe vit.
Dunc sot il bien que v]eirs estait
Co que de lui pensez aveit.
Mais tant li ert cel pensé] cher,
Unc ne l' volt dire à sa m]oiller
Tresqu'al demain qu'il levad.
Dun pur ses humes enveiad,

616. OI A. I have adopted this reading from another MS., as better than the EUT of the Brit. Mus. MS. For the same reason I give FUI for SUI in ll. 613, 615.

626. VIT. The reading of another MS., SOT, is probably the true one.

Li mandat pur ses chevaliers,
Pur geldons e pur peoniers.
De tutez parz i vienent asez.
Quant il en ot mult asemblez,]
Donc vait à Haveloc parler:
Baigner le feit e conreier;
De novels dras l'ad feit vestir;
En la sale le feit venir.
Com en la sale est entrez,
U vist tant homes asemblez,
Pour out grant ke cele gent
Ne li fascent mal jugement.
Pur les cinc homes k'out tuez,
Quidat ke fussent asemblez.
Pur une hache volt aler,
Ke iloc teneit un bacheler,
Saisir la volt pur sei defendre.
Sigar le vait, si l'ad fet prendre.
Com il le tindrent de tuz leez,
Sigar li dist, ' Ne vus dotez:
N'aiez guarde, li mien ami,
Bien le vus jure, si l' vus afi,
K'ore vus aim plus ke ne fis hier,
Quant vus asis à mon manger.'
Puis si l'asist delez sei;
Aporter feit le corn le rei.
Co fu le corn al rei Gunter;
Suz ciel n'aveit nul chevaler
Ke jà cel corn pust soner,
Ne venur, ne bacheler,
Si ke nuls jà corner l'oist,

---

648. GELDONS É PUR PEONIERS. These terms appear to include the commonalty of the kingdom. The first is perhaps equivalent to burgesses, from the Anglo-Saxon GILDAN: the word GILDONES, in the old Scottish law, signified members of a gild. One of the MSS. reads PUIGNERES in place of PEONIERS.

Si rei u dreit air ne l' feist:
De Denemarche le dreit air
Le pot ben soner, pur vair;
Mès altre home jà ne l' cornast:
Nuls hom pur nient s'en traveillast.
Cel corn aveit Sygar guardé,
Li reis Gunter li out liveré.
Quant le tint, ne l' pout soner:
A un chevaler le feit liverer:
'Ki l' sonerat k'il seit cornant,
Si ke jo en saie oiant,
Jo li durrai un bon anel,
Ki à bosoin [valt un chastel.]
Celui ki en [sun dei l'aurad,]
S'il chet en [mer, ne neirad;]
Ne feu ne l' pot de rien damager,
Ne nul arme ne l' pot nafrer;
Tels com di est li anel.'
Ore vont corner le mainel,
Li chevaler e li sergant:
Ne l' povent soner, ne tant ne quant;
Unc pur nuls d'els ne volt soner.
Donc l'ont baillé al bacheler,
K'il apelouent le prison,
Ki Avelocs out [à] non.

---

678. NE L' I adopt this reading from another MS. as necessary for the sense: the Br. Mus. MS. has AIR LE FEIST. Ordeals of different kinds by the horn are not uncommon in northern fable; and the belief that the individuals of the royal line possessed physical or spiritual qualities not shared in by other people, was closely interwoven in the superstitions of the Teutonic and Celtic races.

696. LE MAINEL. the household. "Now the household retenue go to blow the horn."

698. NE L' POVENT. The Br. Mus. MS. reads NE VOLT SONER, which is evidently a mere error arising from the scribe having copied the last word of the next line.

Quant cil le tint, si l'eguardat,
E dist ke unkes ne cornat.
Al seignur dist, 'Lerrai ester;
Quant altre home ne l' pot corner,
Tut vus claim quite vostre anel;
Ne rois pener le meinel.'
Respont Sigar, 'Nun, ferez:
A vostre buche le metez.'
Sire,' feit-cil, 'ço ne vus vé;
De mai serra jà aseié.'
Donc prist le corn, si l'ad seigné;
A sa buche l'ad asaié.
Tresk'à sa buche le tuchat,
Le corn taut gentement sonat,
Ke unc ne fu ainz oi son per;
Nuls hom ne sout si bien corner.
Sygar l'entent; sailli en piez,
Entre ses bras l'ad enbracé.
Puis s'escriat, 'Deu seit loez!
Ore ai mon dreit seignur trovez:
Ore ai celui ke desirai,
Pur ki la guere maintendrai;
Co est li draiz airs, e la persone
Ki deit porter d'or la corune.'
Tuz ses homes ad donc maudé;
Lores li firent felté.
Il meismes s'agenulla,
De fai tenir l'aseura.
Puis enveia pur les barons
A ki cel reis aveit tençons;
Tuz sunt ses homes devenuz,
E à seignur l'unt receuz.
Quant ço unt fet, asemblent gent;

708. Instead of this line, which is not very clear, the Durham MS. has, Quant l'unt asaiez tant damisel.

En quatre jurs en ont maint cent,
E al quint jor, des chevalers
Ourent-il bien trente millers.
Li reis Edulf donc deffierent;
En un plein s'entrecontrerent.
Asez i out granz colps feruz;
Li reis Edulf fu dunke vencuz.
Car Haveloc si se contint,
Il sul en oscist plus de vint.
Dous princes aveit el pais,
Ki ainz erent ses enemis,
E od Edulf s'erent tenuz;
Ore sunt à sa merci venuz;
Del pais la menue gent
Vindrent à merci ensement;
E Haveloc lur fist pardons,
Par le conseil de ses barons.
Tuz jurerent sa felté
Li chevaler de cel regné,
E li prodome, e li burgeis,
De lui firent seignur e reis.
Grant feste tint e grant baldoire,
Si cum nus dit la verai[e] estoire.
   APRES sumond tute sa navire,
De son realme tute l'empire.
Od sa grant ost la mer passa;
Li reis Edelsi donc deffia.
Co li manda, k'il le defie,
S'il ne li rend le drait s'amie.

739, EDULF. The Durham MS. reads ODULF.

749. LA MENUE GENT, in Latin MINUTUS POPULUS, a common name given to the plebeian class in the middle ages.

762. LI REIS EDELSI. The Durham MS. reads REI, which is more correct according to all we know of the grammatical construction. The MS. of Gaimar is, however, by no reasons free from grammatical errors.

Li reis Edelsi li remandat,
Ke contre lui se combaterat.
Combatirent sei en un plain,
Del matin tresk'al serain.
Mult i out homes afolez
D'ambedous parz, e mort rueiz,
Quant naire nuit les desevera,
Tresk'al demain k'il ajurna.
Mès par conseil de la reine,
Ki enseignat une mescine
Par ki remist le mal e la bataille,
Son regne out sanz greignur [contraille.]
Tute nuit fist en terre ficher pels,
Plus gros e granz ke tonels.
Les morz homes en sus ficherent,
E tute nuit sus les drescerent.
Dous escheles en firent granz,
Ke veirement estait semblant
K'il fuissent combatanz e vifs;
Le jor devant erent oscis.
Home ki de loinz les esguardout,
Tute la char l'en heriçout.
Ambure de loinz e de près,
Hydus semblent morz desconfés.
LENDEMAIN se reparillerent;
De combatre mult s'aficherent.
Les veors vindrent devant,
Veher la gent dan Cuherant.
Quant unt veu que tant en i a;
Tute la char l'en heriça:
Car encontre uus hom k'il aveient,
De l'altre part set en vaient.

---

777. It may be pointed out as a curious coincidence, that a similar stratagem is related by Saxo Grammaticus, p. 67, as well as in the early Irish annalists.

778. TONELS. The reading of the Durham MS., TINELS, i. e. stakes, is probably the right one.

Arere en vont al rei nuncier,—
'Li combatre n'i ad mester:
Rende [à] la dame son dreit;
E fasce peis ainz ke pis seit.'
Li reis ne poit par el aler,
Donc li estut ço granter;
Car [si] baron li ont loé.
Rendu li fu tut li regné,
Des Hoiland tresk'à Lecestre.
Rei Haveloc là tin[t] sa feste:
Les homages de ses barons
Recuz par tut ses regions.
Puis après ço, ke quinz dis
Ne vesqui li reis Edelsis.
Il n'out nul eir si dreiturel
Com Haveloc e sa muiller;
Il out enfanz, mès morz esteient.
Li barnage [tresbien otr]eient,
Ke H[aveloc, e sa amis,
Ait la terre rei Edelsis.
Jà si ot-il: vint anz fud reis:
Mult conquist par les Daneis.]
  Donc out de la Nativité
Ben près de cinc cenz anz passé,
N'i ert ke cinc anz à dire,
L'altre Certiz od son navire
Ariva à Certesore,
Un moncel ki pert uncore:

---

805. Lecestre. In the Durham MS. it is colcestre.

821. The date and fact are taken from the Saxon Chronicle, A. D. 495, which is no doubt the authority alluded to below as La vereie geste. In some copies of the Saxon Chron. the genealogy of the West-Saxon kings was inserted under this date, as it is here given by Gaimar. The mound (moncel) at Certesore (Cerdices-ora of the Sax. Chron.) is an addition to the notice of the place in the original. Gaimar has made great confusion in his pedigree by mistaking the patronymics for separate persons in the descent.

Là ariva il e son fiz,
Engleis l'apelerent Chenriz.
Hors e Henges fu lur ancestre,
Si com conte la vereie geste.
Il fu fiz Elessinc li reis
Icest Certis, si ert Engleis;
E Elessinc fu fiz Elese,

\- - - - - -

E Elese fu fiz Esling,
Esling fiz Eslage, fiz Wising,
Fiz Gewis, fiz Wigening,
Fiz Wilte, frere à Winsing,
Fiz Fretewine, fiz Freodagaring,
Fiz Freodegar, fiz Brending,
Fiz Brand, fiz Beldeging,
Fiz Beldeg, nez Winhing:
Beldeg fu del linage Wodnez,
De ki linage Hors e Henges furent nez.
De lur linage furent nez
Cels ki furent apelez
Le Westsexiens, e le Suthsexiens,
E les Estsexiens, e le Midelsexiens.
Mès pur ço ke Henges e Hors,
E Certiz, ki après lur morz
Ki vindrent en la terre,
E tant sovent i firent guere,
Furent de cest real linage,
Cels e lur barnage,
E nez del pais ki Ange ad nun,

832. The scribe of the Brit. Mus. MS. has left a line blank here, as though one was omitted; but the loss is not apparent in the sense.

853. Ange. Anglia, or the country of the Angles.

855. Vinte-quatre. i. e. in 519, the year fixed in the Sax. Chron. for the establishment of the kingdom of the West-Saxons. The incident of the capture of Cirencester is taken from Geoffrey of Monmouth, xi, 8; the legend of the sparrows will be found at length in Wace's Brut, and in Layamon.

Engleis tuz les apela hom.
  Vinte-quatre anz dura la guere,
Ainz ke Certiz poust conquere
Sur les Bretons gueres de chose:
Idonc ert Cirecestre close.
Mès par la mesguarde as Bretons,
Fust alumé par mussons,
Ki feu e suffre dedenz porterent,
E des meisons mulz alumerent;
E li seges ki dehors fu
Firent l'asalt par grant vertu.
Donc fu cele cité conquise,
E Gloucestre refu prise:
Tresk'à Saverne tut conquistrent;
Tuz les meillurs Bretons oscistrent,
E de la mer, ù ariverent,
Tresk'à Saverne, à els turnerent
Tut le pais, e le regné;
E les Bretons en unt chascé.
  Quinze anz regna li reis Certiz:
Après sa mort regna Chenriz.
Fiz fu Certiz, mult guereia,
E grant peis à sei turna:
E les Bretons mult le haeient,
E sovent rancone li feseient.
Les altres Engleis s'espandirent;
En plusurs lius regnés saisirent.
Si com Breton erent ainceis,
Chescon se fesait apeler reis.
De ultremer Seisnes venaient:
Com arivoeient tut preneient:
E les Bretons, par la lur guere,

---

873. Quinze anz. This date is again taken from the Saxon Chronicle, A. D. 534.

885. Les Bretons. The Heralds' College MS. has aus Bretons.

Estut guerpir la bone terre.
Envers Wales en l'occident,
U erent lur altre parent,
S'en alouent, e là fuaient.
Icel pais ben defendirent,
E mult sovent ost asemblouent;
Ultre Saverne les menouent,
Si guereoient les Engleis,
Chenriz, lui e les altres reis,
E mult sovent se combatirent,
E lur pais ben cher vendirent.
En Norfolc erent les Daneis
Del tens ke Haveloc fu reis;
Si defendeient cel pais,
E cel ki fu al reis Edelsis.
Meis Wasing ert de lur linage,
Ki mult sovent lur fist ultrage.
Unc pur home ne volt pleier;
Tuz jurs fist tort sanz adrescer;
Unkes de tort ne s'adrescat.
Contre dous reis mult guereiat:
Li uns out nun li reis Burgard;
Li altre out non Geine le Choard,
Ki pur pour guerpi sa terre.
Poi de tens durat entr'els la guere,
Donc vint Chenriz li Engleis;
Si guereiad Waslin li reis,
Il e son fiz, Chehulinz out non;
Mult out entr'els longe tençon,
Tant ke Wasling fu oscis;

---

897. En Norfolc. This paragraph appears to be taken from the legendary romance of East Anglia. It is hardly necessary to observe that there were no Danish princes established there at so early a date.

901. Wasing. The Heralds' College MS. reads Walsig.

908. Geine le Choard. Two of the MSS. read this as one name Gemetuard.

Chenriz l'oscist, sis enemis.
Li reis Burghard lur adjuvat,
E de Sesnies dous reis menad,
Ireloune de Leycestre.
Mort fu Wasling, ne pout el estre.
Dous reis de Sesoigne itant furent;
Trente anz regnerent, pius morurent.
A Salesbyres, par dous feiz,
Se combati Kenriz li reis,
Il e Ceulins, od les Bretons;
Car tuz jors out entr'els tençons.
E en lur tens, quant il regnerent,
Dous jurs tut clers nuit anuiterent.
E après les nuiz anuitant,
Ida rescut Norhumberland.
Sachez ço fu li primers reis
Ki la tenist del lin d'Engleis.
Icist Ida dusze anz regna,
E Baemburc ben restora.
Dechaette ert e mult defreite,
De si cum Ebrauc l'out ainz fete.
Ide fu fiz Cobba, un tirant
Ki unc à Deu ne fu servant.
El tens Ide uncore idonc

---

813. Chenriz ...... Chehulinz. The two West Saxon kings here mentioned were Cynric and Ceawlin.

919. Instead of this line, the Durham MS. has,
'Il e Lowine de Gloucestre,'
which is probably the better reading.

923. A Salesbyres. See the Anglo-Saxon Chron. under A. D. 552.

928. Dous jurs. These two eclipses are recorded in the Sax. Chron. under the years 538 and 540.

930. Ida. See the Sax. Chron. A. D. 547. This appears to be the only allusion to any tradition that Bamborough (Baemburc) owed its origin to the fabulous king Ebraucus. Cobba, in l. 937, is of course a corruption of Eoppa.

941, 942. Deiron ... Herniche. Deira and Bernicia. A careless scribe has no doubt put an H for a B in the last name.

Norhumberland aveit son non:
Deiron ert de l' est del fossé,
Herniche ert l'altre part nomé.
Cist reis idonc se combati
Contre Bretons, k'il mult hai,
E tant forment les guereia,
Cel païs sur els conquesta.
Mult fu duté par tote Bretaigne:
Car tuz jorz creseit sa compaigne.
Elle e Ida furent regnanz,
L'un e pius l'altre, trente anz.
  Puis la neisance al Saveur,
Danz Jhesu Crist, nostre Seignur,
Cinc cenz e seisante-cinc anz,
Si cum cronicles sunt guaranz,
Edelbrit fu feit reis de Kent,
E de Sudeine ensement.
Cinquante treis anz tint le regne.
Crestienté e dreite baptesme
Li enveiat l'apostorie;
Il le requist de Seint Gregorie.
Danz Columbains le baptizat;
Un prestre fu ki Deus ama:
Puis ala north, là conversa;
Od les Picteis donc habita.
L'isle Nun li fu doné,

949. See the Sax. Chron. under A. D. 560.

953. See the Sax. Chron. under 565, whence the whole of this passage is taken; but Gaimar has confounded St. Columba with St. Augustine, and the name Columba (St. Columbkille) with that of Columbanus. There was perhaps some defect in the copy of the Chronicle which he used.

959. L'apostorie. The apostle, i. e. the pope, who was considered to have inherited this title from St. Peter.

965. Nun. Iona. The Saxon Chronicle calls it by its other name Hii, and perhaps Gaimar mistook the

E puis fu iloc abbé.
Ninan aveit ainz baptizé
Les altres Pictes del regné;
Co sunt les Westmaringiens,
Ki donc esteient Pictiens.
A Wyternen gist Saint Ninan;
Long tens vint devant Columban.
  Cinc cenz anz e sessante huit
Furent alez, en cele nuit
Quant Cude e Cuelins li reis
Mistrent en fuie les Kenteis.
Reis Edelbrit fu descunfiz;
Ses dous barons furent oscis;
Mort i furent si dui baron,
Oslaf e Cuebbe ourent cil non.
Cil Cude fu frere Ceulin;
Bretons venqui un jor matin
A Bedeford, là les venqui.
Treis bons receiz donc lur toli,
Ailesbyres, e Besingtone,
E donc la cité de Lintune.
Entre Ceulins e Cude, son frere,
Firent as Bretons male here;
A Scorham treis reis oscistrent,

Hu of this MS. for Nu, (with the mark - over it), and so read Nun.

967. Ninan. Bishop Ninian, who is said to have founded the monastery at Whiterne. The Br. Mus. MS. reads here and in l. 971, Dinan, but I have thought it best to correct it from the other MSS.

969. Westmaringiens. The Saxon Chron. calls them the Southern Picts. Westmere (Westmoreland) formed originally a small British state: and the Westmaringiens are celebrated in the romances of the cycle of King Arthur.

973. This paragraph is taken from the Sax. Chron. A. D. 568 and 571.

989. See the Sax. Chron. for the year 577. Scorham

Si com li livere ancien distrent,
Coimagil e Candidant,
Farinmagil un rei poant.
Donc si conquistrent Gloucestre;
Si pristrent Badhe e Cycestre.
Ceulinz e Cude avant alerent,
Bretons quistrent tant ke troverent;
A els vindrent en la contrée
Ki out non Feadecanlée.
Cuda i oscistrent li Breton;
Vont pius à grant perdicion:
Destruit furent e descunfiz;
Li reis Ceulin ad tut saisiz,
E lur he[r]neis, e lur avers,
E lur tresors, e lur maners.
Donc fu mort li reis d'Evrewic;
Si firent rei de Edelfriz;
Edelfriz fu reis e vaillanz;
E Edelriz ne fu reis fors cinz anz.
Edelfrid fu del linage Ida.
Mès danz Ceulin, Quuicelm, e Cridan
Furent alé de ceste vie.
Uns reis d'Escoce fist estucie,
Egtan out non, od Edelfrit,
Od tut son ost, se combatit.
A Dexestane s'asemblerent;
Mès les Escoz meserrerent:
E li freres reis Edelfriz,

---

is a mistake for Deorham; and Cycestre is Cirencester, as the other MSS. and the Sax. Chron. read.

995. From the Sax. Chron. for the year 584.

1005. Li reis. - i. e. Ella, who died in 1588, according to the Saxon Chronicle. Edelfriz, in the next line, is Ethelric.

1012. Uns reis. Compare the Sax. Chron. under the year 603. The preceding paragraph is taken from the same authority under the year 593.

Telbald out non, cil fu oscis.
Herins out non cil ki's mena :
La gent d'Escose chaela.
Donc out li secles ben duré
De la Jesu Nativité
Sis cenz e cinc anz, ço lisom ;
Donc enveia Gregoriom
Seint Austins en la terre :
Il [i] fist peis, destruit la guere.
Paulin i vint, son cumpaignon,
E dan Justin, e Meliton.
Crestieneté mult eshalcerent,
En plusurs lius gent baptizerent.
Donc fu Cealwfl reis de Wyncestre,
E de Wessexe, e de Gloucestre.
Cist reis ama tençons e estrifs :
Pur guereie[r] se penat tutdis,
U à Engleis, u à Sessons,
U à Escoz, u à Bretons.
Li reis Edwine esteit donc reis ;
Si prist les Cristiene leis ;
De Everwic ert, iço savom,
K'il estorat religion,
E un muster restorat,
E à Seint Pere la donat.
Icist reis fu del linage Elle,
Ki à Seint Pere fist sacelle.
Uns eveskes le baptizat,
Paulins out non, Deus mult l'amat :
Cist aportat le pallion
De Rome à Augustin le baron.

1031. Cealwfl. Ceolwulf. See Sax. Chron. 597.

1037. Edwine. This is taken from Sax. Chron. 601 and 626. The word muster, l. 1041, represents the English minster, which was often used to signify a church as well as a monastery.

A l'ercevesque Austins
Fu envaié cist Paulins :
Od li vindrent mulz compaignons,
Pur fere predicacions.
En plusurs lius par le regné
Pristrent bentost Crestieneté :
Mès mult demora longement,
Ainz ke fu feit communelment;
E li asquanz ke l'otrierent
Sovent la pristrent e releisserent.
SAINT Austins, le bon baron,
Ad fete sa beneiçon :
Dous eveskes ad ordinez,
E ces dous trebien sacrez :
Melites li uns out nun,
Li altre Justin, son compaignon.
A Melites dona son sié ;
A Lundres eust s'esvesché :
E à Justin, à Roucestre,
De la Crestieneté seit mestre.
Melites donc al primer
En Estsexe ala precher ;
Li reis Seibert tant precha,
K'il baptisterie demanda.
Cil ert nevou reis Edelbert,
Fiz sa sorur : à descovert
Ama-il Deu, e bien servi :
Ricolan out non ki l' nori,
Sorur le rei ki Kent teneit ;

1050. PAULINS. It seems doubtful whether Gaimar intended here to say Paulinus or the pallium were sent to Augustin : the other manuscripts have PALLINS and PALLIN.

1059. SAINT AUSTINS. From Sax. Chron. A. D. 604. It is hardly necessary to say that BARON is not necessarily a title of rank, but that it bears the general sense of A MAN.

De Deu saium nus beneit,
E par cest rei ki Kent donc tint
Seint Austins el pais vint.
   Edelfrit ert nobles e poant,
Si ert reis de Northumberland.
A Leicestre grant ost mena;
Maint Briton iloc trova.
Od els idonc se combati;
Mult en oscist, tuz les venqui.
Dous cenz prestres vindrent orer,
Les morz voleient enterrer;
Cil refurent el champ oscis,
Nès un tut sul n'en alat vifs.
Brocmail icist reis out non,
Sei cinquantisme compaignon
Fui cum home desbaraté:
Si remansist, si fust tué.
Saint Austins par prophecie,
Si com escrit est en sa vie,
Aveit ço dist, e ben pramis:
'Tuz les Bretons d'icel pais,
Ki la troue freindre voldrunt,
Es mains de Seisnes perirunt.'
Isci fu ben sa prophecie
E asummée e aemplie:
Idonc fu mort li reis de Kent,
Co fu damage à mute gent.
Son fiz regna, Edelbald,
En Crestieneté tut se defalt.
Cinquante treis anz out regnez
Edelbrit, li reis preisez.

1083. Leicestre. i. e. Legacester, or Chester, where this event occurred. See Sax. Chron. A. D. 607.

1104. Mute. A mistake of the Scribe for MULT, or for MAINTE, which is found in one MS. This paragraph is from the Sax. Chron. A. D. 616.

Une femme out; son fiz la prist:
E l'arcevesque le contredist;
Laurent out non, guerpir voleit
L'arcevesqué: car cure n'aveit
De consentir le rei si à errer,
Ne tel awoterie à demener.
Seint Pere vint, à lui parlat:
Asez al rei comandat,
Ke lest ester cest heresie,
Si maint bonté, ament sa vie.
Cil s'en turna liez e joianz:
Tant ad parlé en sarmunant
Ke li reis prist Crestieneté,
E ama sens e honesté.
E quant li reis fu adrescez,
Li arcevesque s'en feit liez.
Ne demorat gueres longement
Ke ne transit li bon Laurent.
Près del sarcu l'unt donc posé
Seint Austins, l'out comandé;
Si com il ainz l'amat en vie,
Ore lui refasce compaignie.
Donc fu Melites amené:
A arcevesque l'ont sacré.
Quant cil de Lundres le perdirent,
Crestieneté deguerpirent.
[Après l'arcevesque Mellit,
Idunc si fud Justin eslit,]
Li eveskes de Roucestre,
A Cantorbirs en firent meistre;

1116. Asez. The other MSS. read alez; perhaps for aler.

1135,6. These two lines are supplied from the other MSS.

1138. Cantorbirs. This reading is taken from the other MSS. The Brit. Mus. MS. reads Lundres, which is an evident mistake.

E à Romain donent le sié
De Roucestre e l'evesché.
Reis Edelfrid en icel tens
Fu donc oscis, si cum jo pens:
Readwald l'oscist, li reis d'Estengle;
Nortfolc, Sutfolc, e Estsexe out ensemble;
Co ert le regné k'il tenait,
Icist Readwalt saisi l'aveit.
E quant fu morz reis Edelfrid,
Edwine Elline ad tut saisi,
Tute Bretaigne idonc conquist;
Asquanz chasca, asquanz oscist,
Des gentilz homes de la terre,
Com home ki voleit conquere.
Mès cil de Kent tindrent lur dreit,
E funt la guere à grant espleit.
  Edelfrid fu del linage Ide,
Si si enfant ont bon aide.
Nul hom n'ad tel dreit en la terre;
Perdue l'ont, si en firent guere.
Ore vus dirrai cum ourent non
Les fiz Edelfrid le baron.
Heanfrid out nun tut l'aignez,
Li altre Oswald, uns hom amez,
Li tierz apelerent Oswi,
Li quart Oswude, issi le vus di,
Li quint Oslaf apelat l'om,
Li siste Offe, ço fu son nun;
Cist od les altres s'alient,
Li reis Edwine guerreient.
Quuicelm li reis le guerreiout,
De lui trahir mult se penout.
Un traitur i enveia

1141. **Reis Edelfrid.** This is taken from the Sax. Chron. under the year 617.

1169. **Quuicelm.** From the Sax. Chron. A. D. 626.

Pur li oscire, ço pensa;
Emor out nun cel traitur;
Oez cum fist grant deshonur.
Tant fist cest home de putorine,
Par nuit vint en la chambre Edwine.
A un cultelz cest mal felons
I oscist dous gentilz barons,
E reis Edwine mult naffra;
D'iloc tresbien puis eschapa.
Fordhere e Liban sunt oscis:
Tresbien furent ensepeliz.
La fille Edwine la nuit fu née:
Li reis pramet k'ele ert levée,
Par tel covenant à Deu l'ad pramis,
K'il vengance ai des enemis
Ki cest felon li envaierent,
E ses amis Deu en preierent.
  E PUIS quant out cest pramis,
Ost mena sur ses enemis,
E as Westsexe les encontrat:
Fiere bataille lur liverat.
Cinc reis iloc recurent mort,
De ceus ki fet li ourent tort.
Sa fille ad puis à Deu donée;
Heanflet l'ont li parent nomée.
Unze altres enfanz i out levez,
Si com li reis l' out comandez.
Co fu en Pentecoste fet:
Paulins fu mestre de cest plet.
E aprez ço, en Paskerez,
Les funt furent bien benez.
Li reis idonc fu baptizé,
E confermé, e primsené,
E od lui tuz cels del pais.

1200. DE CEST PLET. One of the MSS. reads DEL FET.

1201. E APRES CO. From the Sax. Chron. A. D. 627.

Co fu feit à Eve[r]wiz;
Là où il ainz out donée
Le liu à Seint Pere en poesté.
A Seinz Paulin fu cel evesché:
Com erceveske tint le sée.
  Li reis Pentat donc recout regne,
Tut le realme de Mercenne.
Cil guerreia encontre dous reis,
E anz, e dis, e plusurs mais;
Co fu Quinzhelme e Kenegilz:
Maint home mistrent en exiliz.
Puis avint k'à Cirecestre
Une bataille entr'els dut estre.
Mès donc avint mult gentement;
Kar feit [i] fu acordement.
Après iço ne demorerent,
Ke tuz lur homes asemblerent,
E lur homes, e lur amis,
E quanke purent el pais;
Encontre Edwine en sunt alez:
En Hedfelde l'ont encontrez.
Mult par i out maint home oscis,
E detrenché e feit cheitifs:
Mal me serreit tut à redire
Com li uns l' autre volt oscire;
Mès li ferirs entr'els ne fine
Treske mors fu reis Edwine.
Ceadwale out nons cil ki l'oscist:
Li reis Pentan le chef en prist·
Osfrid son fiz i refu mort;
Fuiant s'en vont la gent del Nort.
Cil vont après od lur gent grant:

1211. From the Saxon Chron. 628.
1221. The paragraph which follows is from the Saxon Chron. 633.

Tut destruisterent Northumberland.
PAULINS, ki arcevesque estait,
Ot ke li tort venqui le dreit :
Mult li pesa ke li paen
Ourent destruit li Crestien.
Donc li avint tut à deguerpir,
En mer entra pur sai guarir.
La raine mena od sei,
Ki fu femme Edwine le rei,
Edelburg out nun veirement ;
Par mer alerent tresk'en Kent.
Eadbald li reis bien les recuilli,
Mult honura Paulins e joi.
Quant arcevesque ne pot estre,
Evesque en fit à Rouecestre :
Tut son vivant i conversa ;
E la raine Deus ama.
Puis après ço cil de Berniche,
Ki trop esteient de aveir riche,
Firent lur rei d'un gentil hom,
Fiz Edelfrid, Heanfrid out non.
E en celée, cil de Everwiz
Refirent rei de Oseriz.
E les barons de Northumbreis
Del bon Osewald firent lur reis.
En icel tens : ki veir volt dire,
Receut Kenegilz baptisterie,
Li reis ki Westsexe teneit :
Un altre rei idonc aveit.
A Dorkecestre fu leved,
Uns evesques l' ad confermed :
Berin out nun ki l' baptizad,
Li reis Osewalt donc le levat :
E ainz ke li anz fust passez,

1255. The following paragraphs are from the Saxon Chronicle, A. D. 634 to 636.

Refu Quinzeleme levez.
  EADBALT morust li reis de Kent;
Vint e quatre anz tint casement.
Ercherbricht out nun un son fiz:
Celui unt donc à rei choisiz.
E celui juna primes Quaresme:
Nul rei Engleis ne l' tint ainz ensemble.
Cestui tint Paskes tut primer;
Engleis ne l' volt ainz comencer:
Il prist moiller, Sexburc out nun,
Fille al rei Ane, uns nobles hom.
Ercherbricht en out une fille,
Cele fu bele amirabille.
Echenegode l' apelat l' om;
Mult maintent bien religion.
En icest tens ke cist estaient,
E sainte lai bien mainteneient,
Donc fu oscis un reis vaillant,
Oswold, ki tint Norhumberlant.
A Meserfeld l' oscist Pentan,
Puis k'il fu reis en nofisme an.
A Bardeneie en fu porté,
Son cors i fu bien enterré.
Sur Saint Cudbert là gist son chef,
A Durelme est, ço dist li bref:
Sa main à Burg tut enter;
Cil ki l' guarde l'ad mult cher.

1274. From the Saxon Chron. 640.

1283. ERCHERBRICHT. I have restored this for a clerical inaccuracy in the MS., which reads ENCHELBERT. See before, l. 1275. The name, of course, is ERKENBERT, and the name in line 1285 is ERCHENGOTHA.

1289. From the Saxon Chron. A. D. 642.

1296. LI BREF. i. e. the relation of the Translation of St Cuthbert; see the Acta Sanctorum, March 20, and Bedæ Venerabilis Opera, 8vo, Vol. vi, p. 383.

1297. A BURG. At Peterborough. Hugo Candidus says it was shown to Alexander bishop of Lincoln at Peterborough, in 1130.

E cel tens dunt çi vus di,
Chenewold fu donc à reis choisi;
Cil de Westsexe en firent reis
Trente un an, sur Engleis.
Il comencat prodom à estre:
Le musters fist feire à Wincestre.
Kenegilsing fu son surnun,
Il fu del linage à barun.
  Apres Oswald, Oswy fu reis,
Il regnat sur les Northumbreis;
Vint e huit anz regna, nient mains;
Les lais asist, si ama pais.
Cestui fu frere Osewald li reis:
Bien le maintindrent Norhumbreis.
Par li fu mort li reis Oswine,
Le fiz à l'uncle al rei Edwine,
Co fu frere reis Osriz;
Lur pere out nun reis Edelriz.
Oswine ne fu reis que seit anz,
Idonc morust; e Aidanz,
Uns evesques mult vaillanz,
Fust après lui translatanz:
Entr'els n'en out ke dusze jorz.
Par cel saint cors orent les sorz:
Saint Aidan, il nus ait,
E Saint Osewald, dunt il ad l'escrit.

1300. Chenewold. Cenwalh. See Saxon Chron. 643.

1313. Par li. This paragraph is from the Saxon Chron. A. D. 650.

1316. Edelriz. i. e. Ethelfrith.

1322. Orent les sorz. It should be oient, i. e. the deaf have hearing through his holy body. The other MSS. have 'oent les surz,' and 'oient li sours.'

1324. il ad l'escrit. The other MSS. have ai escrit, which is evidently the better reading—May St. Aidan assist us, and St. Oswald, "of whom I have written."

Oswy li reis, après un an,
A Winwitfel oscist Pentan:
Od lui out oscis trentre-treis
Gentilz homes, tuz fiz à reiz;
E reis i out asquanz oscis;
Un i out de mult grant pris;
De Estengle esteit, frere al marchis
Ki donc teneient le pais.
En icel tens fu anombrez
Combien del secle estait alez,
Cinc mil anz e huit cenz cinquante;
Donc receust Peade honur vaillante.
Cil de Merce le firent reis,
Kar il estait des Wentingeis.
Cinquante e sis anz, ço contum,
E sis cenz anz ovec metum,
De l'Incarnacion Jesu
Tresk'al jur ke Peade oscis fu.
Wlfhere Wenting firent reis,
E il regnat sur les Merceis.
Idonc si fu la grant bataille
A Peonum, par grant contraille:
Wlfhere idonc Bretons chasca;
Tresk'à Pedredan contr'els chevalcha.
Co fu puis que de Estengle vint,
E par exil trais anz se tint,

1325. From the Saxon Chron. A. D. 655.

1330. UN I OUT. Ethelhere, brother and successor of Anna.

1338. WENTINGEIS. It should be PENTINGEIS, i. e. one of the sons of Penda. The Saxon w was frequently mistaken by the Anglo-Norman and Latin scribes for a P, to which it is very similar in the Saxon mode of writing. See another example in l. 1343, WENTING, for Penting, i. e. son of Penda.

1342. From the Sax. Chron. A. D. 657.

1347. Wlfhere. It should be Cenwalh. See the Saxon Chron. under the year 658.

1349. DE ESTENGLE. This is restored from the other MSS. the Brit. Mus. MS. has WASTENGE.

Li reis Pendan l'out dechascé,
Desherité e toleit son fié,
Pur ço k'il sa sorur guerpi:
Ses heritez trais anz perdi.
Puis refist cist altre bataille
Prof de Cestre, al reis Cenwaille;
Co fu à Bosentebiri,
U à Wlfhere mult toli.
Tut Esendune ad donc purpris;
A Wlfhere tost cel pais.
Li reis Gudret ert del linage
Al rei Quinzelme, si fu sage.
Entre lur e le reis Kenbrit,
Tut purpernent l'ile de With.
Puis ke l'yle fu si preié,
Li reis Wlfhere l'ad doné
A Edelwold, u à son fillol,
Cil ert reis de Suthsexol;
E les Witteis fist baptizer
Par lui el comencail primer.
Donc revint à nuit le jor;
Si fu mortalité major:
Tel ne fu ainz ne puis cel tens.
Tuda l'esvesque, al mien purpens,
Il fu donc mort, ço sai de fi,
E à Paggle fu enfui.
E Erchenbert, li reis de Kent,
Refu donc mort ensement:
Hecburch [son fiz] saisi le regné.

1355. See the Saxon Chron. A. D. 661. The original Saxon says "during Easter, which Gaimar has mistaken for "near Chester."

1371. This year the sun was eclipsed on the 5th before the nones of May." Sax. Chron. A. D. 664.

1376. PAGGLE. The Sax. Chron. says WAGELE. See note on l. 1338.

Donc tint l'arcevesque son senée;
E Coleman, e ses compaignons,
En vont à lur possessions:
E Ceadda fu donc leveiz à evesque,
Il e Wlfriz l'arcevesque.
Cel an un arcevesque transit;
Cil out nun Deusdedit.
E Vitalianus l'apostoile
Fist arcevesque de Teodorie.
Li reis Ecbricth à Bas le prestre
Donat la cure, mès il ne l'volt estre.
   Donc morust Oswi li bon reis:
Grant doil en firent Norhumbreis.
[A] Ecferd son fiz rendent l'onur;
Reis en firent e dreit seignur.
E Theodorie fist donc evesque
Del cler Lohier par tut Westsexe.
Sis cenz anz e seisante un
Out donc de l'Incarnation:
Donc combatirent les oiselleuls
Par vallées e par muncels;
Tant en i out morz e oscis,
Ke ço fu dit que nuls n'est vifs.
Li reis Kenwalh un an après
Fu mort; son tens ne fu mès.
E puis derichef, en l'altre an,

1390. La cure. The Heralds' College MS. reads correctly Racalve, for as we learn from the Sax. Chron. under the year 669, it was Reculver which king Egbert gave to Bar, and he did not refuse it, as Gaimar seems to imply.

1396. Lohier. Hlothere, see Sax. Chron. under 670.

1397. Seisante un. Gaimar has made a mistake—it should be seisante unze, 671. See Sax. Chron.

1406. Gaimar has confounded Sexburg, the widow of Cenwalh, with the queen of Erconbert king of Kent.

Sexburg transit, la fille Anan.
El tierz an Ecbrith mort fu:
E une sue ante, Seint Adeldru,
Nonaine estait, si amout Deu,
En Elé perz là est lur liu.
En icel tens lurent Westsexien
Esewine, out nun Chenfusien;
Cil estait hairs, si en firent reis.
Wlfhere od tut ses Merceneis
Se combati, il e sa gent,
Al Chef de Bede, verrement.
Asez i out homes oscis,
Al rei Wlfhere en estut pis;
Plus i perdi k'il n'i conquist,
Fol conseil out quant il l'enprist.
Puis ne vesqui k'un sul an,
Ne nuls ne siwit rien de son ban.
Donc firent Edelret seignur
Li Mercien, par grant honur.
Cil fu prodom, si l'eust,
E si encombres si grant ne fust;
Meis en icel an k'il rei fu feit,
Od sa grant ost en Kent veit;
Par le pais homes oscist,
Arst e guasta, grant preies prist.
E en cel an fu mort Oswine;
Tote Westsexe saisi Chenwine.
Donc s'aparit une comete,

1408. Adeldru. Etheldrytha, who founded the monastery at Ely.

1416. Chef de Bede. A literal translation of the Saxon name of the place, Badanheafde. See Sax. Chron. under the year 657. The Brit. Mus. MS. reads Radhe for Bede.

1422. Siwit. The other MSS. have sot and sout.

1431. Oswine. Escwine. See Sax. Chron. under 676.

Une esteile ki li prophete
E li clerc astronomien,
Quant se demostre, sevent bien
Ke Deus cel signe fet veir,
Pur ço que li puple deit saveir,
Ke li asquanz ne funt nient
De tut le son comandement;
Ne ses feels n'en ont entr'els peis;
Encontre dreit se funt il reis;
Par irasce ses serfs travailent,
De tut dreit fere se defaillent.
Pur ço se demustra cel signe;
Tres mais la virent clere e digne:
Par tote Bretaigne fu veue;
Com rai de solail fu estendue.
Le plus del rai quant s'estendeit,
Sur Sen Wlfrei veneit tut dreit:
Quel part que l'arcevesque alast,
Od lui la comete turnast.
Ecfred li reis l'ad deschascé;
Dous evesques mist en son sié.
Bos asist sur Deirun,
E Ethan sur Bernicon;
E Seint Wlfrei ala à Rome,
Si se contint cum uns sainz home.
Le tierz evesque unt ordené,
Lindesware li unt doné;
Hecce out nun; unkes ainceis
N'urent evesque iloc Engleis.

1450. The Sax. Chron. places the appearance of this comet in the year in which Wilfred was banished.

1456. Bosa to Deira, and Eata to Bernicia, says the Sax. Chron. under the year 678. The Brit. Mus. MS. of Gaimar reads "E Heourde sur Beverlicun, which is here corrected from the other MSS.

1461. Hecce. The Sax. Chron. called him Eadhed.

Donc fu oscis un gentil hom
Sur Trente, Elfwine aveit à non,
A la bataille de dous reis;
Li uns fu Hecferd le Norhumbreis,
Li altres Edelred out non,
Mercenelande ert son region.
Saint Edeldrud idonc transit.
Colesdesburg idonc bruit,
Li feus celestres l'alumat;
Si com Deu plout, issi alat.
Dous anz après Seint Hilde morut,
De Strieneshale abbesse fut.
E en cel an fu la bataille
Del barnage de Cornewaille
E des Bretons; à ki Kentwine
Fit fuir tresk' à la marine.
Dous anz après, Ecferd li reis
Enveiat ost sur Escoteis:
Cil destruirent tut par cruelté,
Devant els n'ert muster tensé,
Arstrent musters e chapeles,
Moillers honirent e puceles.
Cinc anz après li reis Ecferd
Fit evesque de Seint Cuthberd;
L'arcevesque Theodur
Benesqui icel seignur
En Everwich; là le sacrad
A Hectilham, là l'enveiat;
Car iloc eirt li mestre sé
Idonc de tut l'arcevesqué;
E Wilfrei ert deposez,
Ki arcevesque out estez.

1470. Bruit. Burnt. Coldingham (Coludesburh) was burnt the year before that of Hilda's death, according to the Sax. Chron. under the years 679 and 680).

1489, 1490. Everwich. Hectilham. York and Hexham (Hagustaldesham).

Ecferd li reis, en icel an,
Oscistrent li Orkenan,
E mult grant gent la furent mort,
Ultre la mer, devers le Nort.
Ecferd regna quinze anz de fid,
Après fu reis son frere Ealdfrid:
En icel tens Heota transid,
A Hecfildesham, donc unt choisid
Johans: tint donc l'arcevesqué
Tant que Wilfrei fu repairé:
Il fu receu cum mestre,
E Saint Johan ala à Cestre
Bos li evesque que estait transi;
Saint Jon unt quis e cuilli.
Grant pece i fu, puis s'en turnat,
Wilfrei son prestre iloc lessat:
Cil fu à evesque sacré,
E Seint Jon s'en est alé
A Berverlai, à son muster:
Tant servi Deus que mult l'out cher.
E en son tens si fist Cedwale,
Pur son regné, guere mult male.
E en cel an k'il guerreia,
Li reis Lodhere devia:
Cil fu prodom e nobles reis;
Si tint tuz jorz sur les Kenteis.
Apres sa mort Mol e Ceadwale
Firent en Kent guere mult male:
Arstrent, tolirent, e roberent;

1495. Icel an. i. e. 685. See the Sax. Chron. under that year.

1499. Fid, i. e. faith, truth, from Lat. fides. The Brit. Mus. MS. reads ad, evidently by an error of the scribe.

1506. Cestre. It should be York, in which see John of Beverley succeeded Bosa.

L' isle de With trestute preierent.
Après iço en icel an,
Firent Kenteis à Mol haan.
Sai duszime compaignons
Arstrent en feu cum felons.
Ceadwale mult s'en coreca ;
Cel an mesmes Kent roba.
Après ço ala à Rome,
E l' apostoile le fist prodome ;
En funz tresbien le baptizat,
Peres idonc si l'apelat ;
Ne mais huit jors après vesqui,
El muster fu enseveli ;
Co fu unze jors devant Mai.
D'un altre rei parlerai,
Hinne out non, ço oi dire,
Westsexien en firent sire.
Trente-seit anz cel rei regna,
E puis à Rome s'en ala.
Iloc fu tuz jors remanant
Desk'al jor de son moriant.
L'arcevesque Theodorus
Transit cel an, ne vesqui plus :
E de Raculve li abbé,
Bruthpat, fu en cel liu posé.
Dous reis en Kent idonc aveit ;
Li uns Wihtret nomé esteit,
Suvheart [li autres] out non.
Donc transit l'evesque Gefron,

1527. Sai duszine. i. e. him and eleven others.

1539. Hinne. So the Br. Mus. MS. He means Ine.

1546. Cel an. i. e. 690. See the Sax. Chron.

1548. Bruthpat. Beorhtwald. The Saxon w is again taken for p.

1551. Suvheart. Suæbheard.

1552. Gefron. i. e. Gefmund bishop of Rochester. See Sax. Chron under the year 693. The other MSS. read more correctly Gefmun and Gefmon.

E Tobian receut son sied.
Drithelem morust, Deu gracied;
E cil de Kent unt doné
Trente mil unces de or poisé,
Pur l'arson ke de Mol firent;
Al rei Hinne tut ço rendirent.
E Withret firent lur rei
La gent de Kent, solum la lei;
Trente anz regna e tint terre,
Très bien abati sa guere.
  Donc out de l' Encarnacion
Seit cens e quatre anz, ço lisom,
Li reis de Merce, Edelret,
Prist dras de moigne; mès Chenret
Puis après li regna e tint.
Del rei Ealfrid dunc mesavint;
Il ert reis de Norhumbreis;
A Drifelde fu mort li reis.
Osret son fiz après regna,
Si cum son pere devisa.
Un an après cil de Westsexe
Del bon Ealdelm unt feit evesque:
Dous eveskez firent donc de une,
Tut par l'esgard de la commune.
L'un eveské tint Daniel:
L'altre out Ealdelm, ki mult fu bel.
Après Ealdelm Forhere vint;
Par grant honur l'evesqué tint:
Forhere tint en l'occident,
E Daniel en l'orient;
Bois out entr'els e forez grant,
Mès ambdous furent mananz;
L'un est l'evesque de Wincestre,
A Salesbires dait l'altre estre.

1575. Ealdhelm. Aldhelm. See the Sax. Chron. under the year 709.

1587. Salesbires. The bishop's see was at this

Devant ço ert avenu,
Ultre le Humbre, devers le Suth,
Vindrent iceus ki la raine
Ostrut oscistrent; e sa cusine;
Reis Edelret ert son seignur,
Ecfred son frere, ele sa sorur.
Bearth fu oscis par les Pictais.
Kenret regna sur Suthhumbreis;
Co est Lyndeseye e Holmedene,
Kestevene e Hoyland e Hestdene;
De l' Humbre tresk'en Roteland
Durout cel regné, e plus avante.
Par plusurs faiz fu la devise;
Tels lius i out dreit à Tamise.
Le clef del regné soleit estre
A la cité de Dorkecestre,
E Huntendone e le conté
Soleit estre de cest regné;
Neis la meité de Grantcestre
I fut jadis, e devereit estre.
Bel s'en poeit uns reis guarir,
S'il ço poust en peis tenir.
En icel teus les Mercenneis
Firent Ceolred seignur e reis.
[Le reis] Chenret alat à Rome,
E Offe od lui, un gentil home.
Chenret i remist tresk'à sa fin;
Iloc transit par Deu destin.
En icel an, sai bien e vei,
A Undele fu mort Saint Wlfrei.
Son cors fu couduit à Ripon;
Là teneit l'om bien religion.
Quarante cinc anz, ço est escrist,
Evesque fu jadis elit.

---

time Sherburn: it was only translated to Salisbury in 1075.

Icel prodom, icil Wlfrei,
Dechacat Ecferd le rei :
E après lui Heccke, son prestre,
Remist el lui pur eveske estre.
En icel an dan Berefrid
Od les Picteis se combatid,
Entre dous ewes, Hese e Ciere,
En la bataille fort e fere.
E Hine e Nun son cosin
Tindrent bataille à Gerentin ;
Un rei de Wales cil ert fort,
De tut son dreit li firent tort,
E Sibald fu cel an oscis ;
Uns riches home ert del pais.
En icel tens Gudlac esteit,
Uns hom ki Dampne-Deu serveit :
Ki la vie de lui vereit,
Mainte miracle i trovereit.
Tucher m'estut, ne puis tut dire.
In e Ceolret firent martyre
A Wotnesberhe, en la bataille,
Un an après, ke di senz faille,
Donc fu oscis Osred li reis,
Ki regnat sur les Norhumbreis,
En la marche devers midi :
Reis fu seit anz, si cum jo qui.
Donc firent cil de Chenret reis :
Dous anz tint regné e demi meis.
Donc la retint Osric unze anz.
Celred de Merce li reis vaillandz
Transid cel an, ço est acontez ;
A Lichesfeld fu enterrez.
E Edelred Pending, li reis,

1627. Hese e Ciere. The description of the locality is added by Gaimar to the account given in the Saxon Chronicle (A. D. 710), which merely says the

En porterent les Merceneis :
A Bardenei l'enterierent.
A Edelsbald Merce donerent :
Cil regnat quarante-un anz,
Asez out guere e grant haan.
Uns riches hom, Ecbert out nun,
En icel tens, par bel sarmon,
Se prist à Deu e à Saint Pere ;
En oraisons e en praiere
Remist tuz jors tresk' à sa fin :
Enterrez fu à Mirmartin.
Un altre gentil frere à rei,
Ingilt out nun, morust, ço crei.
Cil estait frere al bon rei Inne.
Cudburg lur soer estait raine :
Winburgne estorat en sa vie,
E mult i fist bel abeie.
E Alfred li reis l'out espusée :
En lur vivant fu deseverée ;
Del rei ki tint Norhumberland,
Se departi en lur vivant :
Tant parama sa chasteté,
Tut en lessa sa richeté.
Cenburg out nun l'altre sorur ;
Tant se penat de feire honur,
Ke unc en cel tens, en la contrée
U ele fu, n'out tant amée.
Donc out seit cenz e vint-un an,
Si com la content ancian,
De la Jesu Nativité
Del secle idonc ert tant alé,
Quant Daniel à Rome ala,
Li evesque ke Deus ama.
Chenewlf fu cel an oscis,

battle was fought between Heugh and Carau, but does not say they were two rivers.

Un fiz de rei ki out grant pris.
Li bons Johans idonc transi,
Celui ki gist à Beverli.
E Edelburc l'overe abati,
Ke li reis Inne aveit basti:
A Tantone aveit feit overer;
Ele fist l'overe degeter.
En icel an ki vint après,
Furent plusurs de guerre engrès.
[Li reis] Wihtred, ki Kent teneit,
Fu mort, si com Deu voleit:
Trente quatre anz cel rei regnat;
Bien tint son regne, sa gent amat.
E Inne, li reis de Westsexe,
Guereiat Sutraie e Sutsexe,
E Albrit oscist, un fiz de rei,
K'il ainz chascat de sur sei;
Ainz l'aveit tut desherité,
Ore l'ad oscis e mort rué.
E de Suthsexiens mult prist,
Asquanz raint, asquanz oscist.
Puis après ke poi sujurna,
A Rome li reis Inne ala,
E Edelbert, un son cusin,
Recust le regne Westsexin.
Quatorze anz la tint mult sagement:
Amé estait entre sa gent.

1691. Abati. "This year Queen Ethelburga razed Taunton, which Ina had previously built." Sax. Chron. under the year 722.

1695. Apres. It is the next entry in the Saxon Chronicle, but not in date, as these events occurred in 725.

1711. Edelbert. It should be Ethelhard. See Sax. Chron. 728.

1713. Quatorze. The Br. Mus. MS. reads incorrectly quarante.

Après dous anz donc trespasserent,
Dous cometes se demustrerent,
Les esteiles geterent reis,
Asquanz distrent k'encontre peis,
Asquanz distrent contre guere,
Co signefie exil de terre :
Mès ki k'en die, [u] tort u dreit,
Purquei ço ert nuls ne saveit.
Osric li reis idonc fu mort;
Unze anz regna, asez fu fort.
E Saint Ecbricht idonc devia,
Ki bone vie demena.
Ceolwlf après uit anz retint.
Donc fu mort Oswald l'edeling.
Le jur com nuit donc se oscura.
Edelbald Westsexe preia :
Somertone prist e saisi;
Asez conquist tant cum il vesqui.
Acke l'evesque fu donc chascé
De Hextildesham, de son sié.
La lune donc se demustra
En ruge, sanc ert, ço semblat
A tuz cels ki la veeient;
En sanc estait, tuz le diseient.
Li arcevesque donc transit,
Tathwine; Deu mult bien servit.

1716. Dous cometes. Gaimar appears to have taken this paragraph from Bede, lib. V, c. 23, unless his copy of the Saxon Chronicle differed from those now extant.

1725. This and the following paragraphs are taken from the Sax. Chron. under the years 730, 733, and 734.

1740. Tathwine. Tatwine, archbishop of Canterbury, died in 734, and was succeeded by Nothelm. Egbert was made archbishop of York. Gaimar has misunderstood the brief language of the Saxon Chronicle. The MSS. read Cathwine, but c and t were constantly mistaken for one another in old manuscripts.

Ecbruth elistrent en son sié;
Cil tint mult bien l'arcevesqué.
Bede le prestre idonc devia
A Weremude ; iloc l'um le posa.
Ceolwlf li reis moignes devint :
Un son cusin le regné tint,
Eadbrith out nun ; vint [e] un an
Tint le regné, par grant haan ;
Car Edelbald le guerciat,
Norhumberlande cel an preiat.
Ecbrith Eatinc,
Eate Luedwadinc;
Issi out nun li riche reis
Ki regnat sur les Norhumbreis.
Ecberith Eatinc out nun son frere ;
Arcevesque ert, [d]e gentil ere.
Ambedeus gisent, près à près,
A Everwich, à porticès.
  Donc après un poi de tens,
Morust un rei [de] Westsexiens,
Reis Edelhard : un son cosin,
Gudret, regna après sa fin.
Sesze anz dient k'il tint la tere;
Reis Edelbald li fist grant guere.
Edelbald ert de Merce reis ;
Gudret maintint ses Westsexiens.

1751, Ecbrith. "This year Eadbert the son of Eata, Eata being the son of Leodwald, succeeded to the kingdom of the Northumbrians, and held it twenty-one years. His brother was archbishop Egbert the son of Eata; and they both rest in one porch in the city of York." Sax. Chron. A. D. 738. Gaimar has given the patronymics slightly corrupted from the Saxon text.

1759. un poi de tens. i. e. three years, for the events now recorded happened in 741. See the Sax. Chron. under that year.

1762. Gudret. Cuthred. A few lines below Gaimar confounds Cuthbert, archbishop of Canterbury, with St Cuthbert.

Seint Cuthbert tint l'arceveské ;
Kar l'arcevesque ert exulé.
Gudret e Edelbald li reis
Se combatirent as Gualeis ;
Triwes pristrent pur la bataille ;
Bien descunfistrent l'asemblaille
Ke li Gualeis aveient feit ;
Ki pout, al ainz k'il pot, s'en veit.
Un an après cil de Wincestre,
Quant Daniel n'i pout plus estre,
Donc firent Homferd lur evesque.
[De clergie fud mult bon mestre,
Unc plus sage n'estuet estre.]
Li esteiles del ciel se hautesce,
E remuerent par semblant :
La gent dient k'il vont dechaant.
Idonc transit li altre Wlfriz,
Tiers jor dedenz Averil le meis :
Il fu evesque par trente anz,
Si com nus dit li ancienz.
Donc fu li reis Celreth oscis.
Li reis Eadbrith donc fu transis ;
E de Westsexe dan Chenriz,
Un fiz de rei, refu oscis.

1778,9. These two lines, omitted in the Br. Mus. MS., are supplied from two other MSS. They do not appear, however, to belong to the original text, since ll. 1777 and 1780 rhyme together.

1784. TIERS JOR. The 3 Kal. Maii, i. e. April 29th.

1786. LI ANCIENZ. The reference is still to the Sax. Chronicle. This appears to have been a mere common place phrase, used to fill up the verse, and not necessarily meaning that the writer had really the word of any ancient people for it. It is found repeatedly in the Anglo-Norman Poem on the Conquest of Ireland ; thus at l. 1500

Solum le dit as ansciens,
Bien tost après, Ricard li quens
A Waterford ariva.

1787. CELRETH. Selred. See Sax. Chron. A.D. 746.

En icel tens e en cele seison,
Entre Gudret e Edelhun,
Tindrent bataille e firent guere:
Cil ert un baron de la terre.
Li uns ert reis, l'altre baron:
Bien tint le son cist Édelhon.
QUANT Gudret [out] dusze anz regné,
Encontre Edelbald s'est combaté:
Li reis de Merce en fuie mist;
De ses homes mult en oscist:
A Berford fu la bataille;
Les Merceis ourent la contraille.
Dous anz après, Gudret li reis
Se combati contre Gualeis:
Descunfiz fu; mès bien guari,
Ne gueres del son n'i perdi.
Dous anz après vet à sa fin:
Donc firent rei de un son cosin,
Ke Siebrand aveit à nun:
Ne tint ke un an cele regiun.
Seit cenz sessante, cinc [anz] mains,
Out en cel jor e en cel tens
De la Jesu nativité
Tresk'à cel jor, ço fu conté,
Ke Che[ne]wolf deseritat
Siebrant; son cosin enchascat,
E les barons de la contrée,
Par treison ke urent mené.

1803. DOUS ANZ APRES. It is not stated in the copies of the Saxon Chronicle now existing that Cuthred was defeated by the Welsh on this occasion.

1809. SIEBRAND. Sigebert. See the Saxon Chron. A. D. 754. In some instances further on the name is given SIEBRIZ. Perhaps Gaimar follows a usual Anglo-Norman and Old French mode of declining such proper names, nominat. SIEBRIZ, objective, SIEBRANT, or Siebrand.

Si tint le conté de Hamtune
E tote Westsexe e Wiltone.
  Chenewolf tint lunc tens la terre,
Tresk'un baron la tuilt de guere.
Mult le guereiout e mult se tint,
Desci ke tut mal l'en avint :
Contre Chenewlf tint bataille;
Tut fu mort sa rascaille,
E il naffré s'en eschapa :
En Andredeswalt se musca,
Tant k'un porker l'ad mort rué
En un busson, ù fut trové.
Chenewlf fu idonc tenanz,
Tant k'out regné plus de vint anz.
Cel Siebrant k'out chascez
Ert son cosin, mès par pecchez
E par conseil de ses barons,
Ki furent fols e mult felons,
Estait li reis vers li marriz.
Un frere aveit cil Siebriz,
Ki Chenehart aveit à nun;
Cil fist mult fole vengeisun.
Par espies tant espiad,
K'en la chambre le rei entrad,
U ert venuz privéement
A une dame, sanz sa gent.
A cele chambre l'asailli,
Tant ke li reis fors s'en issi.
A une hache, k'il teneit,
Sur lui corust tresk'il le veit.

1819. Hamtune. The Br. Mus. MS., by an evident error, reads Huntedune.

1821. The following events are told in the Sax. Chron. under the date 755, as here given, but Gaimar does not always follow the text of the Chronicle, and he may have had some other authority, or a different copy from any now known.

De la hache tel li dona
En sum le chef, ù l'asena,
Tresk'as espaules le fendi;
Celui oscist ki l'assaillit:
Mès les altres li corent sure,
Oscis fu en mult poi d'ure.
E Siebrant quant il oi,
Il e sa gent vindrent al cri.
Tut oscistrent k'il troverent,
E pristrent e roberent e praierent.
Meis ainz k'il fust d'iloc partiz,
La meisnée vindrent al criz
Ki od le rei ourent esté,
K'il aveit cheri e amé.
  Quant cil virent mort lur seignur,
Al quer en ourent grant dolur.
Donc ne voldreient pur ren leisser,
Ke lur seignur n'algent venger.
Sure lur corent, si l' ferirent;
Cil vassalment les attendirent.
Cil mult pramist, e bel preia,
E les barons aresuna:
'Seignurs,' feit-il, 'ne m'asaillez,
Car jo me sui par dreit vengez.
Vus savez bien, si com jo crei,
Ke sui fiz Siebrant le rei:
Si dusse par jugement
Tenir le regné, aveir la gent.

1855. Siebrant. Gaimar, who seems to have imagined that it was the alderman who was slain by the Swine-herd in Andredeswald, and not Sigebert, appears to have followed a version of the story in which the latter was made to assist his brother in slaying Cynewulf.

One of the MSS. reads Siebrit, which seems to countenance the conjecture made in the note on l. 1809, for we should naturally expect the word in the nominative case here. See again l. 1894.

Quant cest mien uncle me fist guere,
Ne poai remaner en la tere.
Si jo ne me sui de lui vengez,
A tort vus en emerveillez.
Barons, car feites grant baldur,
Si me fetes rendre m'onur ;
Par tel covent com jo l'averai,
Chescuns de vus sa honur rendrai,
E cressement vus durrai grant ;
Le plus povere ferai manant.'
Cil respondirent : 'Pas ne l' ferum ;
Come felon vus deffium.
Nostre seignur nus avez mort :
Alum ferir, nul ne l' desport.'
Atant ferirent vassalment ;
Cil les referirent ensement.
K'en diraie ? grant fu l'estur ;
Sienbrith fu oscis le jur ;
Il e trestuz ses compaignuns,
Fors sulement un valetuns.
Icil esteit fillol le rei ;
Pur ço guarit, si come jo crei.
Içi finat iceste guere.
Ore n'out nuls d'els gueres de la tere ;
L'uncle ne les nevoz ne l'unt ;
Ne les barons ki mort en sunt ;
Ne Combran ki s'en combati,
Ki en Andre[des]wald s'en fui,
Ke li porchers el bois oscist :
Mult mal aire home ki traist.
Li linages à ces dous reis,
E as nevoz dunc dis ainceis,

1903. Combran. This was the name of the baron who was said to have been driven into Andredeswald, but who, according to the Saxon Chronicle, was slain by Sigebert.

De lur peres li parentez
Furent al Certiz acontez;
De uncle à nevou, de pere à fiz,
Del linage furent à Certiz.
Ceowlf regnat vint e un an;
Asez suffri paine e haan.
A Wincestre l'en unt porté,
Par grant honur l'unt iloc enterré;
E ses nevoz ki sunt oscis,
A Axemustre fu l'un mis;
L' altre enterrerent à Defurel,
Kenehard out nun le dancel.
E en cel an si fu oscis
Li reis Edelbalt, li Mercenis:
A Rependone l'enfuirent;
Pur li le liu maint an cherirent.
Quarante e un an fu cil reis.
Après li, firent Merceneis
Brithred reis, par tel tenur :
Cel an fu enchacé de l'honur.
Offe li reis l'en deschascazt :
Trente neif anz tint la terre e regnat.
E après lui les Mercenais
Echferd firent del regné reis.
Il fu fiz Offe, ki ainz tint,
Asez regna, bien li avint :
Cent jors e quarante e un plus,
Tint com home bien vertuus.
Edbert esteit en Norhumbre sire;

1913. Ceowlf. i. e. Cynewolf.

1919. A Defurel. Deverill in Wiltshire.

1935. Quarante. The MS. adds anz, which is an evident mistake of the scribe. See the Sax. Chronicle.

1937. Edbert...Norhumbre. This reading, which is justified by the Sax. Chron. A. D. 757, is restored from the other MS. The Br. Mus. MS. reads " Ecferd esteit en Merce sire."

Donc prist un jor sovent à dire,
Ke aler voleit à Deu servir,
Moigne u chanoine devenir;
Puis s'en turnat, trestut guerpi.
Osulf son fiz donc ad seisi
Norhumberland, Merce, e Deirun,
E Bernicke lui rendi l'um.
Un an vesqui, pius fust oscis :
Co firent les serganz chaitifs,
Ki puis en furent destruit,
Penduz, deffaiz malement tuz.
A icel jor, ço dit l'estorie,
Seit cenz e cincquante nof, memorie
Aveient feit li ancessur,
De l'advent Deu desk'à cel jur;
Itant anz out quant deviat
Li ber Cuthbert, ki Deus amat.
E Mol Edewald fu feit reis :
Iço firent les Norhumbreis.
Dous anz fu reis e bien tint terre;
Meis mult ama mains peis que guere.
El secund an k'il regnout
Fu fort iver; ploveit e negout,
E si gelout e fesait freit,
A vis unkes rien guariseit,
Home ne gent, aveir ne beste,
Del fort ivern de la tempeste.
Co fu dit ke signifiad
La mort le rei Mol, ki donc regnat,

1957. Dous. It should be six. See Sax. Chron. A. D. 759.

1969. L'oscist. Gaimar appears to have mistranslated the Saxon Chronicle, which says, "And Mol king of the Northumbrians slew Oswin at Edwin's Cliff on the eighth before the Ides of August." For Anche, the other MS. reads ake.

Ki fu oscis après un mont,
Edwines-clive nomé l'unt;
Iloc l'oscist Anche e Oswine.
A Alchered fu la terre acline;
Nof anz vesqui e tint cel regné;
Mès les barons, trestuz ensemblé,
L'unt deguerpi pur lur dreit air;
Si li firent son regné aveir.
A Everwich l'ont receu:
Alchered li reis dechascé fu:
Edelret fu fiz Mol le rei;
Li Norhumbreis li tindrent fei.
Il ne regna ne mais quatre anz.
Donc fu un signe apparissanz;
De ciel à terre s'estendeit,
En semblance de croiz estait.
Co fu puis solail cuchant,
Ke cest signe fu demustrant.
E donc transit Eadbert li reis;
Eatinc le clamerent Engleis.
E en cel an firent dous reis,
Le rei de Merce e li Kenteis,
A Otteford bataille grant,
U fu oscis maint home vaillant:
Donc furent veuz unz serpenz,
Unc ainz itels ne virent gens:
En Suthsexe se demustrerent;
Co distrent cil ki's esgarderent,
Ke blanches e naires estaient,
Ruges e vertes devenaient,
Puis muait main colur,

1991. UNZ SERPENZ. The other MS. has DOUS SERPENZ. The Sax. Chron. says merely, "wondrous serpents were seen in the land of the South Saxons." There is said to be still a tradition relating to these serpents in the West of Sussex.

U seit feiz u huit le jur ;
E quant veneit encontre nuit,
Si chantouent, par tel deduit,
Ke suz ciel n'out nul estrument
Si volunters oissent gent.
E quant alcuns les enchascout,
Bricon, ki prendre les volt,
Tost par les jambes ert liez,
K'il ne poait moveir ses piez:
Idonc fu pleit e grant tençon
Entre dous reis pur Besington ;
Offe li reis donc l'asist,
E Kenewolf mult se marist:
  Un an après furent oscis
Treis vescontes de cel paiz :
Co fist Eadbrith e Edelbald,
Par els fu comencé l'assalt,
E Adwlf, Che[ne]wlf, e Ecgan,
A Chuniuges-clive e à Eleburnan :
E Elfwolt saisi le regné ;
Rei Edelreth en ad chascé :
Dis anz regna donc icel rei.
En icel tens tel ert la lei,
Ki force aveit si feseit guere ;
A son veisin toleit sa terre.

2004. Bricon. This was a term of reproach, and seems to have belonged properly to a very low and debased caste in medieval society. It is here used in rather an unusual manner; another MS. has the more applicable term fol.

2011. Un an apres. "This year Ethelbald and Heardberht slew three highreeves, Ealwulf the son of Bosa at Cyninges-Cliff, and Cynewulf and Ecga at Helathirn, on the 11th of the Calends of April; and then Alfwold obtained the kingdom, and drove Ethelred out of the country; and he reigned ten years." Sax. Chron. A. D. 778.

Idonc fu une bataille
Entre Saxiens e l'asemblaille
Ki de Sessoigne estait venue;
Co fu el havene de Portesmue :
A l'ariver k'il quiderent,
As Saxiens i encontrerent,
Ki la terre lur defendirent:
Uthlages erent, pur ço le firent.
En cel an, à Seletun,
Fust ars dan Buern, un riche barun :
Li Norhumbreis tant le hairent,
K'en un grant feu ardeir le firent.
En icel tens, ço sevent la gent,
Del Jesu avenement
Aveit seit cenz e quatre vinz anz
E dous avoc, jo en ai guarant:
Car Wereburch idonc transit,
Une raine ki saintist,
Celreth li reis l'out à moiller;
A Cestre gist en un liu cher;
E chescon [an] i est veuz,
Ke Deus i feit pur lui grant vertuz.
Dous anz après son moriant,
Dui rei alerent guereiant;
Li uns aveit nun Kenehert;
Kenewolf oscist en apert;
E quatre vinz homes e quatre
Fit Kenehert iloc abatre.

2023. Une bataille. Gaimar appears to have confused the simple entry of the Saxon Chronicle under the year 780 that "the old Saxons and the Franks fought," with some story of a battle between the Anglo-Saxons and foreign invaders at Portsmouth.

2040. Saintist. Gaimar has here fallen into another error in confounding Werburg, the wife of Ceolred king of Mercia, with St. Werburg, the patron saint of Chester.

En icel tens tint reis Burehtriz
Sesze anz Westsexe, ço est escriz.
A Werlame fu enfuiz,
Des parenz fu al rei Certiz.
Donc fu Ecfred à rei levé,
E à Hibald croce doné.
Li messager vindrent de Rome,
Par Adrian, un seint home,
Pur renoveler la seinte lai:
Si com la fist ainceis, ço crei,
Seint Austin e seint Gregorie;
Issi le fist cest apostioille.
E li reis Offe donc donat
Sa fille, k'il bien enpleiat,
Al rei Bertriz: dona sa fille
Eadburch, ki bele fu e gentille.
E en cel tens vindrent Daneis
Pur guereier sur les Engleis.
Un senescal al rei oscistrent,
La terre saisirent e pristrent;
Mult firent mal par les contrées,
Si n'en unt ke treis navées.
Puis realerent en lur pais;
Si asemblerent lur amis,
En Bretaigne voldrent venir;
As Engleis la voldrent tolir;
Car entr'els ourent esgardé
E dit ke ço est lur herité,

2051. BUREHTRIZ. Brichtric. Two lines below WERLAME is Werham.

2056. HIBALD. Higebriht bishop of Lichfield.

2078. LUR HERITE. This account of the motives of the first Danish invasion appears again to be taken from the romances of East Anglia, and we accordingly find another reference to Haveloc, and perhaps to a king DANES belonging to those romances, if LI REIS DANES mean anything more than "the Danish king.

E mulz homes de lur linage
Urent le regné en heritage.
Ainceis ke Engleis i entrast,
Ne home de Sessoigne i habitast,
Li reis Danès tint le regnez,
Ki de Denemarch fu nez:
Si fist Ailbrith e Haveloc;
E plus en nomerent ovoc.
Pur quai il distrent pur verité,
Bretaigne ert lur dreit herité.
Quimhald d'iço mult demorerent,
A icele faiz pas n'i alerent.
De Guenelinge, d'un pais,
Si vindrent sur els lur enemis.
[Pur l'achaison de cele guerre,
Si lur estuet garder la terre.]
EN icel tens e en cels dis,
Donc fu li reis Osewald oscis.
Icist retint Norhumberland;
Mult fu seainz home, saine e vaillant.
Pentan li reis le guereiat;
Sigge un son rei le decolat.
En Mescesfeld fu oscis.
Le liu serra chers tutdis,
Kar clarté e grant feu celestre
Sovent i virent clerc e prestre;
Meis son seint cors fu [d']iloc pris,
Si fu porté loinz el pais.
Par pieté e par manaie,

2089. QUIMHALD D'ICO. This is perhaps a corruption, and the whole passage seems confused. The other MSS. read QUI CHALT and Q'EN CHAUT.

2093,4. These two lines, omitted in the Br. Mus. MS., are supplied from the other MSS.

2096. OSEWALD. Gaimar has here confounded Alfwold, slain by Sigga, with Oswald slain by Penda at Maserfeld in 642.

En fu porté à Bardeneie :
Iloc le voldrent sepelir,
Le liu amer, le cors servir.
E es cronices est escriz,
K'il fu iloc ensepeliz :
A Nostle, dient asquanz,
Là l'emporterent ses amanz :
A Hecthevesham dient plusur,
K'il unt reliqis del seignur ;
E à Colesdeburc, el suth,
Là est son braz, pur ki Deu feit vertu ;
Enter est, Deu seit loé :
Son chef est enter posé
Sur la paitrine saint Cuthbert ;
Gueredon rend à home ki l' sert.
E APRES ço li Norhumbreis
D'un son nevou firent lur reis.
Osred out nun, fiz fu Alchereth,
Mult poi dura son baudet.
Il fu chascé de son regné ;
A Edelreth donc fu doné.
Celui fu fiz Edelwold ;
De guereier fu ferm e bald.
Il aveit ainz la terre eue,
Mais par ses homes l'aveit perdue.
Offe li reis mult le hai,
Pur son nevou k'il out desseisi.
Puis revint Osret de l'exil,
Ki ainz fu reis e mult gentil ;
Meis oscis l'unt par cruelté,

2113. NOSTLE. This monastery, which was dedicated to St. Oswald, was not founded till the reign of Henry I.

2115. HECTHEVESHAM. Hexham, where Alfwold was really buried, according to the Sax. Chron. A. D. 789.

Cil ki l'ourent desherité.
A Tynemue en gist le cors.
E Edelret prist femme lors,
Elflet out nun; ceste raine
A son seignur fu mult acline:
De lui servir bien se pena,
E il pur ço forment l'ama.
En icel tens dunt jo vus dis,
Vindrent iiii. signes el pais.
Vermeilles s'en vont demustrant,
Tels ne vist ainz nul hom vivant;
Cum escarletes s'estendeient,
Prof de la terre s'apareient.
Donc veneient turmenz granz;
Puis volouent dragons ardanz.
E les urent e esclistres ke hom veait,
Ke ço espels nuls ne l'saveit:
Asquanz distrent en lur purpens,
Ke ço ert encontre cher tens;
Ne distrent pas grant mençonge;
Cest signe ne semble pas songe.
Co fu desus Norhumberland
Ke ces signes fu demustrand.
Enprès ces signes, veirement,
Donc vindrent la paene gent.
El havefne de Humbre ariverent;
En Lindeseie deserterent.

2146. IIII. SIGNES. See the Sax. Chron. A. D. 793, where the signs which were said to have preceded the great visitation of the Danes are described rather more briefly. Gaimar generally amplified the accounts of prodigies of this kind, on account of the importance which everybody then gave to them. It is not always possible to say whence he obtained his additional information.

2164 LINDESEIE. An error for Lindisfarne. See the Sax. Chron.

Unc ne remist muster à freindre,
E[n] liu ù pussent ateindre.
Idonc morust Sigge li reis;
Cil out oscis Osewald ainceis.
E li reis Offe donc manda
As paens, k'il se combatera.
E les [paens] se combatirent:
Trop ourent gent, pur ço venquirent.
E li felon, li Norhumbreis,
Oscistrent Edelret li reis.
E après Offe Ecferd règnat:
Mercelande tint e guardat;
Cum il mi[e]lz la quidout guarder,
Morust, n'en pout par el passer:
L'an meismes ki'l out saisine,
Si li avint k'il perdi la vie.
  Ecbrith fu donc feit rei en Kent;
Il out un altre nun privéement.
Les paens ne se targerent mie,
Quant ourent guasté Lindeseie;
Amunt Humbre alerent siglant
Desci k'en Use, puis en vont
En la buche de Don; est dist,
E es cronicles fu escrist,
Ke iloc out grant gent asemblée,
Defendre volent lur contrée.
Homes oscistrent plus ke trente;
En l'ewe aveit mult grant turmente.

2182. UN ALTRE NUN. The name of this king was Eadbert, not Ecbert. His other name here alluded to was Præn. See the Sax. Chron. under the year 794.

2187. BUCHE DE DON. It should be the mouth of the Wear [Wearmouth]. It has been observed that this same error is found in some copies of the Saxon Chronicle as well as in Simeon of Durham and other Latin writers.

Un de lur ducs i fu oscis,
Cil mar entra en cel pais.
E de lur nef i perillerent,
De lur homes asquanz neirent;
E nepurquant si s'en r'alerent,
Meis del pais grant part guasterent.
Idonc l'arcevesque Heanbald,
E un evesque, saint Hubald,
Mistrent Cearwolf en son sied,
A Everwich, à l'evesquied;
Norhumberland i apendait;
Cist dui l'unt à rei beneit.
E li reis Offe donc transit,
Ki quarante anz regnat, ço quid.
Ceolwlf recut Merceneland,
Un rei guereier, fort tirant.
En Kent alat, si la preiat,
Edelbrith prist e en amenat,
Icil ert sire des Kenteis,
En Merceneland menat cil reis.
De Westsexe Brietriz li reis
Transit del secle en cel meis,
E Ecbert regnat après lui:
Tote Westsexe tint, ço qui.

2201. Cearwolf. Eardulf, who succeeded to the throne of Northumbria in 795. The two other MSS. read Earwlf and Aruulf. According to the Sax. Chron. archbishop Eanbald was assisted in the consecration by three bishops, Ethelbert of Hexham, Higbald of Lindisfarne (here called Hubald,) and Badulf of Whithern.

2207. Ceolwlf. It should be Cynewulf. But Ceolwulf is found in some MSS. of the Sax. Chron.

2210. Edelbrith. An error for Eadbert; the king of Kent alluded to was Eadbert Præn.

Donc en cel tens vindrent Gualeis,
Guaster la tere à icel reis,
Tut drait à Kenemeresford.
Iloc furent li Gualeis mort;
Car Edelmund, od Wilteschire,
Fistds Gualeis mult grant martire.
Isci transit li reis Cudret;
En Kent regna e en Tanet.
E de Norhumberlant lur reis,
Eardwolf, chascerent Norhumbreis.
Huit anz après Carle murust,
Ki Cumberlande aveit eut.
Il vesqui quarante cinc anz,
Aclin li ert Norhumberland.
Cel pais tint tut son regnant:
Unc puis espeir n'i out si grant.
En icel an, ço dist la geste,
La dreite estorie de Wincestre,

2217. Gualeis. Gaimar has confused the Wiccii, or people of Worcestershire and Gloucestershire, with the Welsh. The event, which occurred in the year 800, is thus described in the Sax. Chron. "And the same day Ethelmund the ealdorman rode over from the Wiccians, at Cynemæresford. There Woxtan the ealdorman with the men of Wiltshire met him. There was a great fight, and both the ealdormen were slain, and the men of Wiltshire gained the victory."

Cynemæresford, or Kenemeresford, is said to be Kempsford in Gloucestershire. The Br. Mus. MS. has Thelmesford; but I have adopted the more correct reading of the other MSS.

2223. Isci. The following entries are from the Sax. Chron. with some errors, such as that of taking Charlemagne for a king of Cumberland, and making him live instead of reign forty-five years, which probably arose from some corruption or transposition in the MS. used by Gaimar.

2234. de Wincestre. Gaimar appears to have used a copy of the Saxon Chronicle compiled and preserved at Wincester.

Li reis Ecbrith Wales preiad,
Tut le pais del west guastat;
E puis de l'est, al returner,
Tut l'aveir prist k'il pout trover.
Seit anz après Chenwolf de Merce
Transit el liu de Basewerce.
E Ceawolf regnat après lui;
Dous anz tint terre à grant ennui,
Al chef de dous anz la perdi:
N'ert pas amé, pur ço fui.
Tant aveit feit, tuz le haerent;
Plusurs oscire le voleient.
De li lerrum, e parlerum de el,
D'un vassal rai de altre regnel,
De Westsexe, Ecbrith out nun.
Burnulf li mut grant contençon,
Reis ert de Merce; à Elendune
Parust quels ert meildre persune.
D'ambesdous parz ert grant l'ocise,
A la bataile ke ourent prise;
En la parfin, ço dist l'estorie,
Li reis Ecbrith out la victorie.
Li reis Ecbrith un fiz aveit,
Ki Edelwolf apelé esteit.
Lui e l'evesque Adlestan,
E Wolfhard, comandat par ban,
Ke preissent mult de sa gent,
Si alassent conquere en Kent.
E cil ki vont od mult grant ost,
Baldret enchascerent mult tost.
Cil ourent la terre conquise:
Li reis fui ultre Tamise.

2259. ADLESTAN. Ealstan bishop of Sherborne. One MS. of Gaimar reads more correctly ALSTAN.

E cels de Kent ont otrié
Ke Ecbrith eit tuit le regné.
E en Suthsexe e en Sudrie,
Par tut ala sa seignurie.
E cil de Hestsexe de lur fié
Li unt ostages envaié.
Pur ço le receurent cele genz,
Ke de ses anciens parenz
Aveient ainz la terre eue,
E par guere l'ourent perdue;
E pur creme des Merceneis,
Recurent-il Ecbrith li reis;
E cil d' Estengle ensement,
Pur la cresme de cele gent.
En icel tens aveit dous reis
En realme de Mercenais:
Li uns ert Burnulf, mult menout boban,
Li altres out nun Lutecan:
Entr'els aveit seit raitels,
Cil dui erent sur tuz chevels.
E ensement el regne aillurs,
Par tut aveit itels seignurs:
Tresque alcuns poait un poi munter,
Si se fesait reis apeler.
Cil Lutecan dunt dès ainz dis,
Il fu par les Waleis oscis.

2284. Lutecan. The Br. Mus. MS. reads erroneously Luteran.

2285. raitels. i. e. little kings (reiteaus, in one MS.) The word in the Sax. Chron. (sub an. 825) is ealdormen.

2286. chevels. Chieftains. Lat. capitales. The other MSS. have ceals and cheveteans.

2292. Waleis. An error of Gaimar's; Ludecan was slain by the East Angles.

[Et Wilaf receut le regné,
Où Lutecan avoit esté.]
En icel tens Ecbrith li rei
Conquist cel regne, e prist vers sei :
E quanke out del suth de Humbre,
Tint l'om de lui, par conte e par nombre.
Ainz aveit viii. reis el regné,
Desquels les altres teneient lur fié.
Il en ert li uns, si com jo pens ;
Meis devant lui, en l'antif tens,
Out en Suthsexe un rei vaillant,
Ki puis conquist Norhumberlant,
Elle out à nun tut son heed.
Le tiers fu Edelbrith clamez,
Reis fu de Kent, reis fu e bald :
E le quarte out nun Redwold ;
En Hestengle cist rei regnat,
Mult fu prodom e bel finat.
Le quint rei out à nun Eadwine,
Si tint le regné ultre Tine,
E de Everwich l'altre regné,
E tote Westsexe estait son fié.

2293. These two lines, omitted in the Br. Mus. MS, are supplied from the other.

2304. NORHUMBERLANT. Gaimar has here confounded Aella king of the South Saxons with Ella king of Northumberland.

2305. HEED. This word seems to be the representative of the Lat. ÆTATEM ; the other MSS. read EDED and EE.

2307. REIS FU E BALD. The other two MSS. read FRERES EDELBALD and FIER E BAUD.

2314. In this list Gaimar has omitted in its place the name of Ceawlin king of Wessex, to whom this line seems to relate : perhaps his MS. of the Sax. Chron. had been inaccurately transcribed. He makes Ceolwin the eighth in order : see l. 2341.

Le siste Osewald, le setime Oswi;
Meis n'alout pas la terre issi,
Ke nuls hom, pur la guere,
Seust coment alout la terre,
Ne cel tens sul ne saveit
Nuls hom ki chescon rei estait;
Mès moignes e chanoines de abeies,
Ki des reis escristrent les vies,
Si adrescat chescon son per,
Pur la veraie reison mustrer
Des reis; cumbien chescon regnat,
Coment out nun, coment deviat;
Quel fu oscis, e quels transi,
Quels est ent[i]res, e quels purri:
E des eveskes, ensement,
Firent li clerc adrescement.
Croniz ad nun, un livere grant;
Engleis l'alerent asemblant.
Ore est issi auctorizez,
K'à Wincestre, en l'eveskez,
Là est des reis la dreite estorie,
E les vies e la memorie.
Li reis Elfred l'out en demaine,
Fermer i fist une chaine;
Ki lire i volt bien i guardast,
Mais de son liu ne l' remuast.
Cealwins out nun li utimes rei;

2334. à WINCESTRE. See before the note on l. 2234. The account of the eight Bretwaldas, as they are usually called, being taken from the Saxon Chronicle, led Gaimar to give this curious account of that historical record, of which he has made such extensive use.

2338. This is a very early and curious allusion to the old custom of fixing the books of a library to the shelf or case with a chain, as a precaution against theft.

Westsexiens aveit od sei:
Il estait reis d'une partie,
En cel regne ert sa seignurie.
De l' altre part Ecbrith fu reis,
Ki puis regna sur Suthumbreis:
E quant oust issi conquesté,
Ultre Humbre ad son ost mené.
A Everwch fu receuz,
Ore fu reis e north e suth.
Wilaf repurchascat le regne:
Si refud reis sur Mercene.
En icel an Ecbrith li reis
Aclinat à sei les Norwaleis:
Tute de lur bone volunté,
Les ad Ecbrith à sei acliné.
Dous anz après, tut verreiement,
Donc vindrent la paene gent:
Si praierent tote Escepaie;
Unckes de home n'urent maneie.
L'altre an après, Ecbrith alat
E sur paiens son ost menat.
Od les paiens tint grant bataille;
Mult i out homes morz sanz faille.
La bataille fu à Karrun;

2349. EVERWCH. The Sax. Chron. A. D. 827, says. "And Egbert led an army TO DORE AGAINST the Northumbrians, and they there offered him obedience and allegiance, and with that they separated." Gaimar appears to have mistaken the Saxon words DORE WITH for EVERWICH.

2351. WILAF. Withlaf. The Br. Mus. MS. reads WOLEF.

2359. ESCEPAIE. Sheppey. See Sax. Chron. A. D. 832. The reading is adopted from the Herald's College MS. The copyists seem to have been puzzled with this word; the Brit. Mus. MS. reading ESCAPAINE, and the Durham MS. ESPAINE.

Mult i out mort maint bon barun;
Mès li paen furent plus fort,
Si chascerent Ecbrith à tort.
Donc revint un altre navire;
En Westwales tindrent concire.
Tant unt parlé à Westwaleis,
K'il se tindrent od les Daneis.
Ensemble alerent guerreiant,
Par le pais grant mal fesant.
Donc unt rei Ecbrith encontré,
E en sa terre erent entré;
Hengesdune ad nun le munt,
U cil contre lui bataille funt.
Iloc en fist destruction;
Vencuz furent paens felons.
Idonc out le secle duré
De la Jesu nativité,
Huit cenz e trente seit anz,
Si com distrent les clers lisanz.
En icel tens, en cel endreit,
Morust Ecbrith ki tant aveit;
Co fu celui ke Offe chascat;
Trente seit anz e un mais regnat.
Puis regnat Edelwlf son fiz,
E Adelstan un rei gentilz:
Li uns out Westsexe; e l'altre Kent,
Suthdreie e Suthsexe ensement.
E tut voleient chalenger
Co k'out lur pere à justiser.
Donc revint une navire mult fort,
A Hamtone arivat à port.
Trente treis nefs i aveit:
Jo qui ke Deus mult les heait;
Car par Wolfhard, un bon baron,
En fu feit grant destruction.

Celui à els se combati.
Mult en oscist e si's venqui.
Meismes l'an transi li ber;
S'il pust alkes durer,
Si com distrent l'antive gent,
Paens meist en mal turment.
Mès les paens se relierent,
E firent mal e guereierent.
Lur gent venaient, Danès felons,
Mult osciaient des barons.
Aelesme donc ont oscis;
Il out la bataille encontr'els pris.
Cil ert si pruz e si vaillant,
E en bataille si ferant,
Ke quant Engleis l'urent perdu,
Ne lur remist si bon escu.
A Lundres alerent [de]maneis
Fere bataille les Daneis:
Iloc firent lur volenté;
Mulz i out homes mort rué.
D'iloc en vont à Rovecestre;
Iloc r'out bataille champestre.
Mult oscistrent des paisanz;
Mès les plusurs furent fuianz.
Ki entrer pout en la cité,
Si fu guari e bien tensé;
E ki ne pout, pas ne guari,
Si alcune part ne s'en fui.
D'ILOC alerent à Sanwiz,
Mès ne furent pas recuilliz.

2411. AELESME. Athelhelm. Gaimar has in what follows enlarged upon the text of the Saxon Chronicle.

Tuz les Kenteis asemblez erent;
En un plein champ les encontrerent;
Mult ferement se combatirent;
Meis nepurquant Daneis venquirent.
Ne fust le burc, ki clos estait,
Mult i fussent Kenteis destrait;
Mès par le burc plusurs guarirent;
Les remananz trestuz perirent.
Reis Edelwolf idonc regnout;
Par le pais contr'els alout;
E les Daneis de tote parz
Arivoent en lur kanarz.
A Carrum Edelwolf li reis
Si combati as Daneis,
Meis les Daneis ourent victorie;
Si l' consenti li reis de glorie.
Donc out huit cenz quarante cinc anz
Dès donc ke Crist el mond fu venanz.
En icel an se combati
Li ducs Ernuls, e Daneis venqui;
Un altre duc, Osrit out nun,
Il fu od lui come baron;
Li uns menat cels de Dorsete,
Li altre cels de Somersete.
A la buche de Pedredan
Vencuz furent Daneis cel an.

2442. KANARS. Large ships, apparently peculiar to the Scandinavian sailors; in Latin CANARDI. Ordericus Vitalis, lib. viii, p. 406 (ed. Le Prevost,) says, "Quatuor naves magnæ, quas canardos vocant, de Northwegia in Angliam appulsæ sunt."

2443. CARRUM. Charmouth, in Dorsetshire.

2450. LI DUCS ERNULS. Eanwulf the ealdorman. Sax. Chron. 845.

2455. PEDREDAN. The river Parret.

Cheor l'alderman les rechascat,
Tresk'en Taneth unc ne finat;
Les barons de Deveneschire
Lui aiderent à descunfire;
A Wienberghe comencerent,
Tresk'en Taneth les dechascerent.
Iloc furent tut l'iver tens
Altre navire reparens
I est venu, contre l'esté.
A Cantorbirie en sunt alé,
La cité frainstrent e roberent.
Li reis Brichwlf desbareterent;
Cil rei de Mercene unt mis en fuie,
Desci ke la cité de Luie;
E les paens wont en Sudrie,
Co fu ultrage e estucie.
Car Edelwolf li maistre rei,
E Adelbald son fiz, ço crei,
Ad Aclie se combatirent;
Westsexiens si bien le firent,
Tuz les Daneis unt descunfit;
Maint hom iloc vie perdit.
  CEL an meismes, à Sanwiz,
Refurent les Daneis matiz
Par Adelstan e par Alchere:
Adelstan estait al rei frere.
Li uns estait frere Edelwolf,

2461. WIENBERGHE. Wigganbeorh, in the Sax. Chron. Said to be Wembury near Plymouth. The College of Arms MS. reads WIBERGE.

2467. FRAINSTRENT. broke, took by storm.

2481. ALCHERE. This, the correct name, is restored here and in l. 2485, from the Durham MS. The Br. Mus. MS. reads in both places ADELHERE.

De Hestengle ert meistre rei il sul;
Alchere ert ducs de li tenant.
Des Daneis oscist plus de vint.
E de lur nefs k'il amenerent
En Tamise, là ù il les troverent,
Pristrent homes e lur aveir,
Ne firent gueres grant nun saver.
De quanke hom pout de mal overer,
Deit l'om son enemi mater.
El tens ke furent ces Daneis,
Burhert ert de Merce reis.
Par l'aie de Edelwlf li ber,
Fist Norwaleis à sei cliner.
En icel an ke ço avint,
Adelher, li reis ki donc Kent tint,
Od les Kenteis, e od ducs Hude,
Ki les Sudreis out en adjute,
En sunt alé sur les Daneis
En l'isle des Taneteis.
Od les paens se combatirent;
Poi gagnerent, vies perderent;
Oscis furent Hude e Adelher;
Unc ne purent mielz eschaper.
Idonc prist Burhret, de Mercenne,
La fille Edelwolf à femme.
Un an après vindrent Daneis
A Escepeie, od lur escheiz:
Od escheis e od kandart,
L'ivern i furent tresk'en Marz.

2498. Adelher. Ealhere, in the Sax. Chron. He was ealdorman, not king.

2510. escheiz. A species of ships of a smaller description than the candart, or canart, concerning which see the note on l. 2442. The word is formed from the Anglo-Saxon æsc.

En icel an ke ci ai dit,
Reis Edelwolf terres partit;
Tote sa terre bien divisat,
E en l'onur Deu la donat.
Puis après feit son aire agreie,
Vers Rome tint la dreite veie.
Par grant honur à Rome alat,
E tut un an i sojurnat.
El revenir donc espusat
La fille Charles, il li donat;
Co fust la fille al rei de France ;
Tuz jurs se penat de honurance.
  Dous anz après donc deviad.
Dis e nof anz cel rei regnat,
Si com demustret veille gesle;
Enseveli fu à Wincestre.
Cestui fu fiz Ecbrith le rei,
Ki fist le regne aclin vers sei.
Ses dous fiz recurent son regne,
K'il out de sa primere femme.
Edelbalt out tote Westsexe;
E Edelbrith, Kent e Suthsexe
E Hestsexe e Sudreie;
Riches reis furent en lur vie.
Cinc anz regna reis Edelbalt;
Idonc transit, vie li falt.
Son cors posat à Schireburnes.
Il fist Daneis en son tens murnes.
Reis Edelbrith son frere estait ;
Westsexe prist, ço ert tut dreit;
Sis anz en ces regnez regnat;
Donc si transit; hom le portat
A Schireburne, après son frere.
Donc chaist as Engleis lur here;
Pur les dous reis ke ourent perduz,

Sovent ourent Daneis vencuz.
  En icel tens ke cil regnouent,
Une faiz paens guastouent
La contrée de Wincestre.
Mès dous barons, ki esteient meistre,
As reis gardouent la contrée
Ki Hauteschire est apelée :
Osric e Edwolf ourent nun ;
Amdui erent riche baron.
Osric out cels de Hanteschire,
E Edwolf cels de Berkescire.
Si se combatirent demaneis ;
Victorie ourent sur les Daneis.
Puis vindrent Daneis en Tanez,
Ki tindrent Kenteis pur vallez ;
Trives pristrent à cele gent,
Puis preierent tut l'orient.
Meis un reis ki donc regnat
Mult volunters les guereiat :
Edelret, le frere as dous reis
Ki aveient regné ainceis.
El tens cestui vint la grant flote ;
Tel ne vist hom ki ne vist ceste.
En Hestengle sunt arivez ;
Tut l'ivern i unt sojurnez.
El Marz, par escharnissement,
Triwes donent à cele gent.
Idonc se mistrent à cheval
Li plus preisé de lur vassal ;

2555. Edwolf. Ethelwolf. See the Sax. Chron. sub an. 860.

2570. vist ceste. "who did not see this fleet." The reading of the other MSS. seems countenanced by the language and rhyme—hom ki vestit cote—" no man who ever wore coat," i. e. no man at all.

E li plusurs s'en v[u]nt, es nefs,
Tresk'à Humbre, sigles levez;
A pié en vait plus de vint mile:
S'emprès oirez grant mirabile.
Icil Daneis s'en turnerent,
A Grimesby Humbre passerent,
E cil à pié, tut ensement;
Mult grant plenté ourent de gent.
E cil ki erent od les nefs,
Vers Everwich sunt tuz alez:
Ambure par ewe e par terre,
A Everwich firent grant guere.
Cil ki par ewe sunt alez,
Deci k'en Use unt donc siglez.
Mès drait cum soleil rescunsot,
Li flod arere repairout;
E cil se sunt donc herbergez,
Asquanz en l'ewe, asquanz logez.
Mès les chevels homes, barons,
Vout à la vile as meisons.
Iloc maneit uns gentilz hom,
Buern Bucecarle ad nun.
Cil herbergat tut les seignurs
Mult richement, par grant honurs.
Cestui les out ainz assemblez,
E de Denemarche amenez,

2598. Buern. The destruction of Northumbria by the Danes on this occasion was, as appears from the Saxon Chronicle, the result of domestic sedition. It appears to have been the subject of a variety of traditions and romances in the later Saxon period, one of which is here given by Gaimar, and another very curious one is found in a Latin narrative, which will be given in the Appendix to the present volume. They are perhaps local adaptations of a story which runs through the history of many nations. Every reader will call to mind the history of Count Julian and the invasion of Spain by the Moors.

Pur la hunte de sa muller,
Dunt volentiers se volt venger.
Une hunte l'en fu feit grant.
Osbrith teneit Norhumberlant;
A Everwich out sujurné.
Un jor estait en bois alé;
Aval Use ert alé chascer.
Privéement turnat manger
A la meison à cel baron
Ki Buern le Buzecarle out nun.
Li prodom ert donc à la mer;
Pur uthlages le soleit guarder;
E la dame, ke mult ert bele,
Dont li reis out oi la novele,
Ert à meison, cum draiz estait;
De malveisté talent n'aveit.
Atant es-vus le rei venu;
Par grant honur fust receu.
Quant out mangé tant cum li plout,
Donc dist la folie k'il pensout;
'Dame, jo voil à vus parler;
La chambre fetes deliverer.'
Tuz sunt fors de la chambre eissuz,
Fors dous ki ont les hus tenuz;
Cil erent compaignon le rei;
Bien sevent son segrei.
La dame pas n'aparceveit
Purquei li reis iço fesait.
Quant il la prist, estre son gré,
De lui ad feit sa volunté.
Puis s'en turnat, leist la plorant;
A Everwich ala poignant:
E quant il est od ses privez,
Por mainte faiz s'en est gabez.
La dame mult s'en adulat

De la honte ke feit li ad;
Tut en devint descolurée,
De la dolur k'en ad mené.
Atant es-vus Buern sis marriz,
Ki mult ert nobles e gentilz.
Parmi tut iço ke mer hantout,
Mieldre vassal en terre n'out;
Ne el regné dont il ert né
N'ert nus home mielz enparenté.
Quant veit sa femme enpalie,
E veit la feble e enmegrie,
E tote estrange la trovat
De issi com ert quant la leissat,
Donc demandat que ço deveit,
Ke ço esplet, e ke ele aveit.
Ele li ad dit : 'Jo vus dirrai ;
Jo meismes m'encuserai.
Puis fetes de moi tel juise,
Cum fusse à larcin prise.'
Cil li respont : 'K'est avenu?'
'Jà ad li reis od mei geu;
Par force fist sa felunie;
Ore est dreiz ke perde la vie.
Si ço fu feit covertement,
Jo voil murrir overtement.
Mielz voil murrir ke vivere plus.'
Pasmée chet à ses piez jus.
E cil respont : 'Levez, amie!
Pur ço ne serrez pas haie.
Encontre force ne pout feblesce;
En vus ad mainte bone tecche.
Quant vus le m'avez primes gehi,
De vus averai bone merci.
Meis si vus le me eussez celez
Tant ke l' me ust altre mustrez,

Jameis mis quers ne vus amast,
Ne ma buche ne vus beisast.
Si li fels fist sa felunie,
Jo querai k'il perdrat la vie.'
La nuit se just; mès le matin
Vers Eve[r]wich tint son chemin.
Le rei trova entre sa gent;
Buern i aveit meint bon parent.
Li reis le vist; si l'apelat.
Buern iloches le defiat;
'Jo te defi, e tut te rent!
De tei ne voil tenir nient.
Jameis de tei ren ne tendrai,
Ton homage çi te rendrai.'
Atant eissi de la meison;
Od lui eissit maint bon baron.
Donc tint conseil od son linage;
A els se clamat del huntage,
Coment li reis l'aveit mené,
Lur ad tut dit e conté:
Puis lur ad dit k'il s'en irrat,
S'il pout, les Daneis amerrat.
Jà son quer n'ert mès lié,
Desci k'il seit del rei vengé.
E ses parenz li unt pramis,
K'il le mettrunt hors del pais.
Si firent-il; pur cel forfeit
Le rei guerpirent entresheit;
Si firent rei del region
D'un chivaler ki Elle out nun.

2702. Elle. This event, and the hostilities at York, are told in the Sax. Chron. under the year 867; but Gaimar has amplified the story by adding what was probably a local tradition.

Ore avint, si cum vus oez,
Cil out les Daneis amenez.
A Kawode erent herbergez
Cil ki furent es nefs chargez.
Meis li plusurs de lur Daneis
Vindrent par milu Holderneis;
E puis par le pais guasté,
Tant ke prof sunt de la cité;
E li navire encontre vint.
Li reis ki donc la terre tint
Ert cel jur en bois alé,
Quant cil vindrent à la cité.
Meis li altres reis ert remis;
Cil ki desai[sit] ert des cles.
Quant les Daneis les asaillirent,
Une pece se defendirent;
Meis poi durat lur defensaille,
Puis ke Daneis orent la baille.
Tost fu idonc la cité prise;
De homes i out mult grant occise.
Osbreth li reis i fu oscis;
Buern fut vengé, sis enemis.
Elle li reis en bois estait,
Quatre bises idonc pris aveit.
Assis esteit à son disner;
Uns hom oit un cloke soner:

2728. uns hom. This man, who, it afterwards appears was blind (orps, Lat. orbis), and a beggar, offers a curious picture of the society of the age, when people of this class made known their presence by sounding a bell which they carried with them. It was a common belief in the Middle Ages that persons who had some defect in their natural faculties, such as blindness, madness, &c. were recompensed by the possession of the power of divination or at least that they were made the instruments of supernatural agency. This line may be pointed out as an instance of the inaccurate grammatical character of the text of

En sa main tint un clochete;
Si sonut cler com eschelete.
Li reis rovat k'avant venist,
A manger i eust; car ço requist.
Com li reis sist à son manger,
Si ad dit à un chevaler:
'Mult avom hui bien esplaité;
Pris avom ço k'avom chascé;
Quatre bisses, e cheverels sis;
Mainte feiz avom chascé pis.'
Li orps l'oit, ki loinz seait;
Donc dist un mot ki veirs estait:
'Si vus en bois avez tant pris,
Perdu avez tut cest pais;
Les Daneis ont mielz esplaité,
Ki Everwich ont purchacé;
E mulz barons i ad oscis;
Osbreth ont mort ses enemis.'
Respont li reis: 'Comens le sez?'
'Mon sens le m'ad demostrez.
As enseignes si ne me creez,
Le fiz ta sour, ke iloc veez,
Orrum, ert li primes oscis
De la bataille à Everwics.
Une bataille i avera grant,
Si tu me creis n'irras pas avant.
E nepurquant ne pot altre estre;
Uns reis i deit perdre la teste.'
 Respont li reis: 'Tu as menti;
Pris en serras, e malbailli.

Gaimar as preserved in the MSS. UNS HOM (unus homo) is the nominative case, and the grammatical interpretation of the line is "a man heard a bell sound," but it is evidently intended to be UN HOME or HOMME (unum hominem), in the objective, i. e. "he heard a man sound a bell."

Si ço n'est veirs perdras la vie,
Cumprer t'estot ta sorcerie.'
Respont li orps : 'E jo l'otrei ;
Si ço n'est veir, osciez mai.'
Li reis l'ad feit od li mener ;
Bien le comandat à guarder.
En une tur ki halte esteit,
Mist son nevou, ke iloc seit.
Puis li ad dit un corvi,
Pramet k'enveierat pur lui.
La gent asemblerent del pais,
Od le rei vont vers Everwics ;
Asez encontrent des naffrez,
E des fuianz, ki ont contez
Tut ço ke li devins dit ;
Un sul mot n'i mentit.
E li reis Elle out mult grant gent,
Si chevalchat bien ferement.
Mès son nevou fist grant folur,
K'il out leissé desur la tur.
Dous escuz prist k'il ad trovez,
A la fenestre en est alez,
En les escuz mist see dous braz ;
Voler quida, mès un grant quaz
Prist contre terre, quant chai :
E nepurquant issi guari.
Ke unc ne l'en fust gueres le pis.
Un chival vit, mult tost l'ad pris ;
Un bacheler iloc estait,
Ki le cheval par le frein teneit,
Trais gavelocs out en sa main :
Orrum ne fu pas vilain,

2767. UN CORVI. Tho other MSS. read, QE ENCORE EN CRIE, and ONCORE VI.

Les gavelocs s'emprès saisi,
E le cheval tost li toli,
Puis est monté; alad mult tost.
Près de Everwic estait jà l'ost,
E li poinst tant, k'il vint devant
Les ostz alerent assemblant.
Purpensat sei, com home leger,
K'il i ferrad le colp primer.
En l'eschele, ke devant vint,
Lancat le gaveloc k'il tint.
Un chevaler en asenad,
Si k'en la buche li entrad;
Derere el col li eissit fors;
Ne pot ester en piez, li cors
Jus chait mort, ne pot altre estre:
Paiens estait; n'out soing de prestre.
Orrum retint un altre dart,
Ke il lur lancat de altre part.
Un fel Daneis si en feri;
Bien l'asenat, pas n'i failli;
Suz la mamele li entrat,
El quer li vint; mort le getat.
Mès al retur k'il volt turner,
Un archer lest un dart aler;
Si l'acunsiwt suz la furcele,
K'al quer li vint mortel novele.
L'alme s'en veit, li cors chai,
Si com li orps aveit gei.
Li reis Elle, quant ço sout,
Unc en son quer tel doil n'en out.
Par hardement donc s'escria;
Dous des escheles tresperça;
Mès de ço fist ke malsené,
Ke trop s'est abandoné.
De totes parz furent Daneis :

Oscis i fu Elle li reis.
Oscis fu en la champaigne;
Poi eschapa de sa compaigne.
Li lius ù il fut mort rué,
Elle-croft est ore apelé,
Devers le west une croiz i ad;
En milu d'Engletere estad:
Engleis l'apelent Elle-cros.
Unc Daneis n'ourent repos,
Desci k'il ourent tut conquis
Del north de Humbre cel pais.
Mes donc asistrent la cité;
Par tut firent lur volunté.
Quant lur gardeins i ourent mis,
En Merce vont, en un pais,
Notingham pristrent Daneis;
Iware e Ubbe esteient lur reis,
Trestut l'ivern i sujurnerent.
Les Merceneis ost asemblerent;
Ost asembla li reis Bureth,
Si ad mandé pur Edelreth,
Reis de Westsexe cil estait.
Elvred un son frere aveit,
Ki bien saveit conseil doner,
E bataille bien ordeiner,

2830. Elle-croft. The Durham MS. reads here, as they all read below, elle-cros. John Bromton (ed. Twysden, col. 803), who gives this story, which he perhaps took from Gaimar, says simply, "Locus autem ubi bellum fuit, vocatur modo Ellescroft."

2840. En Merce vont. Gaimar now returns to the text of the Saxon Chronicle. See that monument sub an. 868 to 870.

2848. Elvred. The Br. Mus. MS. reads corruptly E Burech.

E guerreier resaveit bien;
Clerc estait, e bon astronomien.
Cil vindrent od lur ost banie;
Notingham unt assailie.
Mès les Daneis, ki dedenz erent,
Legerement les reuserunt.
Tut furent lez quant triwes pristerent,
Arere à la veie se mistrent;
E li Daneis, solum lur lai,
I funt feste, chescon par sei.
Puis ralerent en Everwics;
Asemblent gent de cel pais,
Si manderent les Merceneis,
Vengent en l'ost od les Daneis.
Il vindrent, e la gent del north,
Od les Daneis tresk'à Teford.
Il urent ainz trives donées;
Si 's troverent aseurez.
Peis e trives lur unt fruisé;
Tut le pais unt exillé.
Uns reis troverent el pais,
Bon crestien e Deu amis,
Eadmund out nun, sainz hom estait;
Trestut Hestengle mainteneit.
Od tant de gent cum cel rei out,
Se combati; veincre ne's pout,
Pur la grant gent ke cil aveient.

2852. Clerc estait. The word clerc is here simply used in the sense of a scholar, one who has had a learned education. See further on, l. 3449.

2871. Uns reis. The history of the martyrdom of St Edmund seems to be chiefly taken from the narrative of Abbo of Fleury. The king's reply to the Danes, when captured, appears to be found only in Gaimar.

Mult ferement se combateient;
La victorie del champ fust lur.
Deus ! quel damage del seignur
Del rei Eadmund! ki fu chascé
A un chastel ù ert son sié.
E li paien l'ont parsey.
Eadmund lur est encontre eissy.
Tut le primer k'il encontrerent
Unt pris, e puis demanderent,
'U est Eadmund ? dites-le nus.'
'Jo volunters, tut à estrus,
Tant cum jo ere en cel refui,
Eadmund i ert e jo od lui;
Quant m'en turnai, il s'en turnat,
Ne sai s'il vus eschaperat.
Ore est en Deu del rei la fin,
E en Jesu, à ki est aclin.'
Cil ki l'ont prist l'unt tant tenuz,
Ke Iwar e Ubbe sunt venuz.
Plusurs de lur venuz i sunt,
Ki reconurent seint Eadmund.
E quant ço sourent, cil malfée
Mult cruelement unt comandé
K'il renaiast la lei divine,
Crist qui nasqui de la Virgine.
Li reis lur dist, ke nun ferat,
Mès fermement en lui crerat.
Ke firent donc cil adverser ?
A un arbre l'unt feit lier.
Puis li ont dit e mult juré,
D'estrange mort ert turmenté.

2908. Ert. The Br. Mus. MS. reads "l'unt turmenté," they have tormented him, but I have restored the present reading from the Durham and College of

Donc manderent pur [lur] archers;
Al rei trestrent od arcs manuers.
Tant i unt treit e tant lancé,
Ke son cors fu si effiché
Des darz ke treistrent cil felon,
Com est la pel de l'heriçon
Espès de poignantes brochetes,
Dont del gardin ported pometes.
Uncore, ço qui, pussent treire,
Ainz ke li reis volsist rien feire
De quanque cil felon voleient,
Ki son seint cors si baillisseient.
Donc demanderunt un felon,
Coran Colbe out cil à non;
La teste al seint cil ad trenché;
Issi fu Eadmund martirizé.
Mès si Gaimar eust leisir,
Il parlast plus del saint martyr;
Pur ço que aillurs en est la vie,
E les lescons, e l'estorie,
Si l'ad leissé ceste feié
Pur l'estorie k'out comencé.
  Cil felon rei, Ubbe e Iwar,

Arms MSS., as evidently improving the construction and sense. I have likewise in the preceding line ventured to read LI for the SI of the text printed in Mr Petrie's collection. The literal translation, as it now stands, is, "Then they have told him and sworn much, he shall be tormented with a strange death."

2922. CORAN COLBE. The M S. differ in this name. In the Br. Mus. MS. it may be intended for Cobbe; the College of Arms MS. reads 'Curan Coeba aveit à non,' while the Durham MS. omits the name, and reads, 'Ne sai cum cil aveit à non.'

2925. GAIMAR. The Br. Mus. MS by an evident mistake reads GILLEMAR. The correct name of the author is restored from the other MSS.

Co firent de la seinte char.
Quant ço unt feit, d'iloc turnerent,
Dreit vers Redinges en alerent.
Mès lentement i sunt alez,
Viles destruistrent e citez;
E crestiens vout osciant,
E lur eglises destruiant.
Quant à Redinges sunt venuz,
Westsexiens s'en sunt eissuz,
Contre lur rei en sunt alez,
Là ù son ost out asemblez.
E li Daneis dous jors sojurnerent;
Tuz tens funt mal quel part que turnerent.
Al tierz jor sunt aparillez;
Dous contes ki ont chevalchez,
A Engelfe[l]d en sunt alez.
Edelwolf ont iloc trovez;
Riche baron ert del pais:
Asemblé aveit ses amis,
E ses homes, e son efforz,
Ki des Daneis ont asez morz;
E l'un des contes fust oscis,
Sidrac ki fel fu e gueris.
QUART jor après vint Edelret
Li reis, e son frere Elveret,
A Redinges, out mult grant ost,
E les Daneis en eissirent tost.

2933. QUANT. See the Sax. Chron. sub an. 871. Probably the MS. of the Chron. used by Gaimar was fuller here than the copies we now possess, or he added to it from other sources. Some circumstances mentioned by Gaimar are not found in any previous writer.

2954. E GUERIS. The College of Arms MS. reads, instead of these words, FIZ EWIRRIS.

En un plein champ tindrent estur,
Ki ne failli en tut un jor.
Iloc fust Edelwolf oscis,
Li riches hom dunt des ainz vus di.
E Edelret e Elvereth
Furent chascé à Wiscelet.
Co est un gué vers Windesoveres,
A unes estand én unes mores.
Iloc l'un ost alat arere,
Ne seurent gué sur la rivere:
Thuiforde ad nun li gué tutdis,
U les Daneis sunt resortiz.
E les Engleis sunt eschapez,
Mès mulz en sunt morz e naffrez;
Ci furent Daneis victur.
Mès après ço, dreit le quarte jor,
Sur Esenesdone s'asemblerent
La gent ke pas ne s' entreamerent;
Co sunt Daneis e Engleis,
Ki se erent combatu ainceis.
Iloc firent lur gent partir
En dous batailles, pur ferir;
Par lur orgoil l'unt feit Daneis.
En l'une furent lur dous reis,
E Baseng e Halfdene ourent cil nun,
Od els ont maint bon champion.
En l'altre eschele contes out,
Sydroc le veil, ki ferir sout,

2964. Wiscelet. Wistley or Wichelet Green is near Twyford.

2975. Esenesdone. The College of Arms MS. reads sus Eschesdoune. The place was Ashdown.

2983. Baseng. The Durham MS. reads more correctly Baseg. His proper name, according to the Sax. Chron., was Bagsæg.

E od lui le jovene Sydroc,
Ki fu parent le rei Heveloc,
E le quens Osbern, e li quens Frane,
Conte Haralt, nevou Dane.
Od els erent barons asez,
E chevalers bons e provez.
E les Engleis de l'altre part
Se sunt partiz, ne l' funt à tart.
Reis Edelreth encontre les reis
Se combati od ses Engleis;
E Elveret contre les contes.
Le jor receurent les Daneis hontes;
Car les Engleis les ont chascez,
Vencu en champ, e deglaivez.
Mult maint miller en ont oscis;
Cels mar vindrent en lor pais.
Baseng li reis iloc fu mort,
Li quens Sydroc, li grant, li fort,
E les contes dunt des ainz dis,
Unze en i out el champ oscis.
E APRES ço une quinzaine,
Resemblerent la gent grifaine;
A Basins se combatirent;
Cels sunt chascez ki venquirent.
Un mais apres, à Meredune,
Furent vencu cels de Sessoigne.
Hamund i fut oscis l'evesque,
Ki de Wincestre ert poestifs.
Donc vint un Daneis, un tyrant,
Ki Sumerlede out nun le grant;

3009. BASINS. The College of Arms MS. reads more correctly BASINGES.

3013. HAMUND. Heahmund was bishop of Sherburne, not of Winchester.

A Redinges vint od son ost,
Quank'il trova destruit mult tost.
Reis Edelret si volt combatre;
Mès il transid; si gist en l'estre.
A Wineburne est li reis posez,
Ke sul cinc anz ne tint regnez.
Donc regnat li reis Elveret,
Edelwolfing ert apelez.
E li Daneis donc s'asemblerent;
En Westsexe quere l'alerent,
A Wiltone là l'unt trové,
Od poi de gent ke out asemblé,
Combati sei, ço fu en vain;
Al bois le chascerent del plain.
E en cel an ke cist fust reis
Nof batailles tint as Daneis,
Estre asemblers e esturs
K'entre els furent par plusurs jors.
E en icel an furent oscis
Nof contes poestifs,
De Danemarche erent icil,
Od els homes seit mil,
E li rei Baseng lur seignur;
Elveret sur els out la victur.
E cel an tuz les Daneis
Pristrent trives de Elveret li reis.
Puis de Redinges [s'en] alerent;
L'ivern à Londres sujurnerent.
E en l'esté les Merceneis
Pristrent triwes od les Daneis.
L'ivern après la gent haie

3032. Nof batailles. See the Sax. Chron. under the year 871, which was that of King Alfred's accession to the throne.

Pristrent sojurn à Torkeseie;
Le tierz ivern à Rependone.
Burhert ert rei, e dreite persone;
Mercenne estait le son regné;
Par lur force l'en ont chascé.
Vint e dous anz l'aveit tenu
Quant del regné chascé fu.
Li reis à Rome s'en ala ;
Cel an meismes devia.
El muster de Seinte Marie,
En Engle-scole perdi la vie :
Ilokes fu icel seignur
Enseveliz, par grant honur.
 Donc firent les Daneis k'enfant
Ceowolf livererent Mercenelant.
Cil ostages lur livera,
Ke fealment mult les servira.
Puis se'n turnerent plusurs parz :
A Londres sojurnout Iwarz ;
E Haldene, li altre reis,
Veit guereier sur les Pictais,
E sur Streclued, reis de Geleweie;
Sovent les mist en male vaie.
Li reis Godrum e Oschetel,
E Ancinent pristrent conseil

3058. Engle-scole. The other MSS. read Englesche scole. This establishment at Rome was celebrated in Anglo-Saxon times.

3072. E ancinent pristrent. I have made up the reading of this line from the MS. in the College of Arms; the name is still uncorrected. The Br. Mus. MS. reads quite incorrectly, 'Il aveient pris conseil.' The Sax. Chron., from which this incident is taken, says, 'All the three kings, Godrum, Oscytel, and Anured, went with a large army from Repton to Grantabricge (Cambridge) and sat down there one year.' In the previous paragraph, Gaimar seems to have mistaken Strathclyde for the name of a king.

K'à Grantebrige tornerunt,
E la cité asegerunt.
Si firent-il; od lur grant ost,
De Rapendone vont mult tost.
Trestut un an le sege tindrent,
Al chef del turn, cum fols vindrent,
Mult i perdirent, poi i gagnerent.
Tut en emblé donc ehevacherent
Dreit à Warham, si l'unt asis:
En un sul jorn unt le burc pris.
Li reis Elveret donc i alat,
E l'ost de Westsexe i amenat.
Tant menat gent de son regné,
E de altre gent k'il out mandé,
Ke li Daneis l'unt eschived:
Pleit firent à sa volunted.
Co li jurerent les treis rais,
E les meillors de lur Daneis,
E bons ostages en livererent,
Tels cum Engleis les demanderent,
Ke sanz demorance s'en irrunt,
Jameis de rien ne li forferunt.
Par itels triwes departirent.
Ore oez ke li Daneis firent.
Nutantre e en emblé
A Excestre en sunt alé.
Cil à cheval la vile emblerent;
Lur altre gent es nefs alerent.
A la cité voldrent aler,
Là se devaient encontrer;
Mès donc lur avint un encumbrer,
En mer les estut periller;
Cent e quarante navées
En sunt à debles alées.

E li reis Elveret, quant ço entent,
Manda ses homes e sa gent.
Idonc avint, ne pout altre estre,
Le sege tint à Excestre.
E li paien k'i sunt asis
Urent suffreite de lur amis
K'il en urent perdu el navie,
E de lur boue compaignie.
Pur ço, quant ne se porent tenir,
Donc firent pleit pur els guarir.
Ostages unt itels liverez,
Com li Engleis ont demandé.
Puis jurerent peis à tenir;
Tutjors le rei voldrunt servir.
Quant ont feit, en Mercene vont;
Entre els cel regné parti unt.
Ceowlf partie en unt doné,
Ki reis aveit del tut esté.

Puis, el Noel, li felon Daneis,
Ki pes urent juré ainceis,
Fruissent la pes, li deffaié!
En Westsexe en resunt alé.
A Sippenham pristrent estal;
Mult volunters i firent mal.
Musters destruistrent e meisons,
Chapeles e religions.
La gent chascerent del pais;
Les plusurs ont en prison mis.
Li reis Elveret, ki ert lur sire,
Ne sout ke fere, ne ke dire;
De tote parz feit gent mander;
Mès mult en pout poi asembler.
Com veit ke si est entrepris,
E si mal bailli par enemis,

As bois se tint e as gastines,
Pur eschaper des mains sanguines.
E nepuroc quant il poait,
Od tant de gent cum il aveit,
Si s'asemblout contre dous tanz:
Sovent oscist de lur asquanz.
Un frere Iware e Haldene
En fu oscis el bois de Pene;
Ubbe out à nun, un mal fesant;
Sur li firent hoge mult grant
Li Daneis, quant l'ourent trové:
Ubbelawe l'unt apelé.
La hoge est en Deveneschire.
De gent i out bien grant martyre,
Huit cenz quarante en i morurent,
Quinchald, feluns, perjures furent;
Conquis i fu le gumfanun
Ubbe, ke Raven out nun.
Apres la Paske en icel an,
Od poi de gent, par grant ahan,
Ferma li bon reis Elvereth
A Edelingé un chasteleth;
Fermer i fist un defensal,
Par ki Daneis mist en traval.

3148. En fu oscis. Gaimar has here added to the information given in the Saxon Chronicle, but it is impossible to say from what source he derived his additional matter. The Chronicle merely says that Ubba was killed in Devonshire; the life of Alfred which goes under the name of Asser calls the place Cynuit; it is now called Kinnith or Kenny Castle, near Appledore, in Barnstaple Bay. I am informed that there was formerly a mound on the "Barrows" or sand beach at Appledore, which was called Hubbaston, Ubbaston, and Whibblestan; but it has been long swept away by the tides.

Après Paske quatre semaine
Chevacha à Ecbrichstane,
Co est del hest de Selewode.
Ceolmer vint contre le e Chude,
Od les barons de Sumersete,
De Wilteschire, e de Dorsete.
De Hanteschire i vint Chilman,
Ki les barons manda par ban;
E cil vindrent ki remis erent
Deça la mer, ki fui n'erent.
E quant il virent lur seignur,
Mult loerent le Creatur,
D'iço ke vif l'ourent trové;
Car longement fu adiré,
E quidouent en lur avis
Ke Daneis l'eussent oscis.
Del rei urent mult grant confort,
Ke vif estait, ne mie mort.
Donc pristrent en lur conseil,
Li reis Elveret e si feail,
Ke tute nuit chevacherunt,
E lendemain, tant cum purrunt.
Donc alerent cele nuit,
Tresk' Aclee urent conduit;
E lendemain, à hure de none,
Donc sunt venuz à Edenesdone.
Iloc troverent les Daneis;
Combati si Elveret li reis.
Meis ne sai dire par devise,

3165. QUATRE SEMAINE. The Sax. Chron. A. D. 878, says the seventh week.

3188. ACLEE. said to be Iley, In the Sax. Chron. it is called Iglea, and Æglea.

3190. EDENESDONE. Heddington, in Wiltshire.

Desquels i out greignur oscise,
U des Daneis u des Engleis :
Meis ço sai bien, k'i li bon reis
Elveret out donkes la victur,
E ses barons, par grant honur.
Puis chevalcha sur els sovent,
E fist lur maint envaisement.
En quinze jurs les danta si,
Icels Daneis dunt jo vus di,
K'il firent pleit, si s'acorderent,
E bons ostages livererent,
E jurerent, quanz k'il sunt,
Ke jamès ne l' guerpirunt.
E uncore plus li ont promis,
E Crestieneté li unt requis.
E li reis dist, quant iço entent,
K'il le ferat mult bonement.
La jur lur mist del repairer,
Vint e huit dis, un mais entier.
Cil vindrent à icel jor,
Si amenerent lur seignur ;
Li rei Gudrum, unt amenez,
E de ses parenz les plus privez
Vindrent od lui al baptizer ;
Trente en i out al primsener.
Li reis meismes les leva,
Nuns e bons engés lur dona,
Al baptisterie, reis Gudrum
Adelstan donc l'apela l'om ;
E les trente ses compaignons,
Chescon par sei, out engés e nons.
Ad Alre furent baptizeiz,
Fait Crestiens e primsenez ;
Co est mult près de Edelingée,

U fu feit ceste asemblée.
A Wethmor furent desaleez,
E dusze jurs i ont sujurnez
Od Elveret, le gentil rei,
Ki par honur prist de els conrei;
E il e ses bons compaignons,
Lur donerent mul riches dons.
Donc out de la Nativité
Huit cenz anz li secles duré,
E dis e nef anz de surplus,
Si com es liveres est respous,
Dont li prodome ont la memorie,
Ki parsevent la dreit estorie.
En icel tens, ço dist mi meistre,
Vint rei Gurmunt à Cirecestre :
Puis ad mandé pur icel ost
De Sippenham, ke viengent tost.
E il vindrent, n'en unt demoré,

3229. DESALEEZ. This word answers to the CRISMLISING, i. e. chrism-loosing, of the Saxon Chronicle, which is supposed to refer to the removal of the fillet, which, covering the chrism on the forehead, was bound round the head at confirmation. The Anglo-Norman word is an unusual one; the Brit. Mus. MS. reads DOUS ABEZ. The reading of the text is taken from the Durham MS.; the Herald's college MS. is defective here.

3237. E DIS E NEF. Gaimar or his scribe has made a mistake: the date should be 878. See the Sax. Chron. under that year.

3241. EN ICEL TENS. Gaimar here grafts upon the Saxon Chronicle a brief account of the ravages of the Danes in France, taken from other authorities; but he has fallen into the mistake of confounding Guthrum, who remained in East Anglia, with the Gurmund who is mentioned in the French Chronicle as plundering the monasteries and towns of Normandy. The movements of the Danish army from Cirencester to Chippenham, and thence to Fulham, and thence again to France, are briefly noticed in the Sax. Chron. under the years 879 and 860.

Trestut l'ivern ont sujurné;
Puis en l'esté, el meis de Averil,
Mistrent maint cheitif en exil.
De Cyrecestre sont turnez,
En Hestengle s'en sunt alez.
Li reis Gurmund, par son devis,
Mist ses gardains en cel pais.
Après iço, manda par ban
Pur l'ost ki ert à Fuleham;
Contre li vengent à la mer,
Par tut manda par son empier,
[Celui qui ne volt venir,
De male mort estuet murir.]
Bien asemblad plus de cent reis,
Od lur grant ost, od lur herneis.
A Gernemue entrent en mer,
Desuz Chaihy vont ariver.
Lur nefs firent à terre treire;
N'en quident mès aver à feire.
Puis ont guasté tut cel pais,
A la terre Seint Galeris.
Avant s'en vont, en Pontif entrent,
Les paisanz mult se dementent.
Donc violerent Saint Richer,
Les crucifixs funt depescer;
Par tut s'espandent el pais,
Maint baron e maint hom i ont oscis.
Pur ço k'el pais out plenté,
Gurmund i ad mult sujurné.
Mais si grant ost ala avant;
Unc ne finerent tresk' à Gant.
Iloc furent tut l'ivern tens;
Mult firent mal en trestuz sens.
E les Franceis tart s'asemblerent;

Gurmund quistrent, tant k'il le troverent.
Od lui iloc se combatirent;
Il fu oscis, Franceis venquirent;
E l'ost ki ert alé avant,
E sujurné aveit à Gant,
D'iloc turnent, en France vont;
Jo qui ke Franceis si combateront.
Si firent-il; meis poi ont gent,
E trop despurvouement,
Tut sanz lur rei, se combatirent;
Mult de lur herneis i perdirent.
Reis Lowis estait naffrez;
Pur ço furent desbaretez.
E par la plaie k'il receust,
Longes langui, pius si morust.
E les paens en vont avant;
France troverent sanz garant.
Meis li Franceis tut li plusur
Unt feit de Charles seignur;
E li alquant le vont desdire.
Des dous conseils firent le pire :
Car s'il ensemble se tenissent,
Paene gent tost destruissent.
Pur ço k'il firent al rei guere,
E li Daneis gastent la terre,
Fu France malement menée,
Tant ke paens pristrent entrée
En un pais çà vers Bretaigne,
Scantlaud out nun, ore est le Maigne.
Icele gent e les Bretons
Se combatirent as felons.
Là, merci Deu li reis de glorie!
Sur les Daneis ourent victorie.
Iloc furent paens destruiz,

Ke tut lur orgoil e lur bruiz
Chai ensemble en un sul jur;
En France puis ne firent retur.
ENDEMENTRES ke cele guere
Esteit itele in cele terre,
Li reis Elveret, en son regné,
Out bien ses enemis maté.
En mer sovent se combateit,
E des Daneis mult oscieit.
E il aveit tant espleité
Par sa bonté, e purchacé,
Ke Marinus li out tramis
De la croiz ù Crist fu oscis.
Marins ert de Rome apostoil;
Des bons presenz fist si grant glorie,
Teles reliques li enveia,
Jamès par armes ne murra.
E Edelsueht ert sa sorur,
A Rome alat od cel honur
Ke Elveret i envaiout;
Idonc morust, avant ne pout.
Le cors de li gist en Pavie,
U ele fu ensevelie.
Ore avint si, e tant fu pis,
Un sengler ad Charles oscis.
Li reis mort; mais un son frere

3338. CHARLES. i. e. Carloman. His brother, mentioned in the next line, was Louis III. The other MS. reads KARLUN, which is more grammatically correct, as KARLUN is the objective case of KARLES, or CHARLES. The present reading, strictly construed, might signify that Charles slew the boar, instead of the boar killing Charles. But the errors of the scribes of our MS. are so numerous in this respect, that it would be useless to attempt to correct them all in the text. FIZ CARLUN, the son of Charles, below, is correct.

Morust aincès ke ne fist lur pere.
Andui furent fiz Loewis,
Celui ki out Gurmond oscis;
E Loewis fu fiz Carlun,
Ki donat sa fille al baron,
Reis Edelwlf l'out à raine ;
Unke dame n'out mieldre doctrine.
  Ore vus ai dit cest parentage.
Dunc vint à Rome un grant damage,
De Marins, li bon apostoille,
Ki franchist primes Englesce escole;
Pur le purchace reis Elveret
Fu celui franc, Deus seit loet!
En cel tens avint issi
Teles aventures, com jo di.
Reis Elveret mult guerreiout ;
Contre paens sovent alout.
Icil Daneis ki trives pristrent
Al chef del tur mult les malmistrent ;
E surketut cil de Hestengle
Tutjors comencouent la gangle.
A Londres erent repairant,
Là ù paens erent manant;
La cité teneient Daneis.
Ke fist donc Elveret li reis ?
Par tut manda pur chevalers,
E pur serganz, e pur archers ;
Si ad mandé pur ses amis,
E pur los Engleis loinz el pais;
Loinz e près tuz ad mandé,

3348. Damage. This reading, evidently the correct one, is taken from the Durham MS. The Br. Mus. MS. reads homage.

Mult grant efforz ad asemblé.
A Londres vint, si l'asegat;
Tant i estut ke prise l'ad.
Puis establi si la cité,
Com si baron li unt loé;
A Edelret, un son baron,
De la guarde li fist le don.
E cil la guardat fealment,
E defendi de estrange gent.
En icel an morust li reis
Ke Elveret out levé aincès:
Paens l'apelerent Gudrum;
Ore aveit Adelstan à nun.
Le cors de lui gist à Thuetfort:
Là fu enseveli cel mort.
  Ore ert Elveret mult bien munté,
Quant out conquise ceste cité:
E les Daneis ki loinz maneient,
Pur sa pruesce le cremarent.
Tut les peis k'il teneit
En icel tens en pes esteit.
Mès mult l'alouent manacant
Cil Daneis de Norhumberland,
E cil de Hestengle e de Merceine;
Volunters li fesaient paine.
Meis si l'aveit cist reis matez,
K'en pes teneit donc ses regnez.
Idonc avint, en icel tens,
Ke l'ost reparast des paens,
Ki en France furent alé;

3375. Edelret. Ethered. See the Sax. Chron. sub an. 886.

3383. Thuetfort. Thetford, in Norfolk. The place of Guthrum's burial is not mentioned in the MSS. of the Saxon Chronicle now known.

Tut l'urent deguasté.
L'altre ost ki fu de ces deseveré,
Estait el Magne ainz deserté:
Mais icest ost fu deseveré
Très ke Gurmond fu arivé.
De li parti, avant ala,
Trestute France trespassa.
Arere vint vers l'occident,
Robant e destrusant la gent.
Ore aveient asez conquis,
Or e argent, chevals de pris.
A Cheresburg entrent en mer,
A Limmene vont ariver.
C'est un ewe al chef de Kent;
De l'hest, ke hom claime orient,
Andredeswold s'estent amont;
Cel ewe Limmene est bien parfund.
Icest bois est de long conté,
Quarante dous liwes mesuré;
E trente liwes ad de leise;
Limmene curt parmi en aise.
En cest ewe vindrent Daneis,

3401. This line evidently contains a superfluity of words. The Durham MS. reads, 'L'altre ki fu d'els severé.'

3411. Cheresburg. In the Sax. Chron. sub an. 894 it is Boulogne.

3412. à Limmene. In the Sax. Chron. it is Limene-mudhan (Limne-mouth).

3415. Andredeswold. The Br. Mus. MS. reads by a mere omission of two letters by the scribe (as may be seen by the metre), Andreswold. The Sax. Chron. gives the measurement of Andredeswold differently—"the wood is in length from east to west one hundred and twenty miles or longer, and thirty miles broad."

Co fu el tens Elveret li reis;
Amont l'ewe trestrent lur nefs,
A quatre liwes sunt remés
Loinz de la buche de Limmene.
Tut le pais lez la marine
Unt donc destruit cil adverser :
Mult fu malveis lur repairer.
Il ourent nefs dous cent e seisante ;
Mult funt grant mal lur hante.
De l'altre part, revint Estein
En Tamise par un flod plein.
Mult fist en Kent de ses avels ;
A Mideltone fermat un chastels.
Cel ost manda ki vint de France ;
A Ewldre ert lur remanance.
   QUANT ces dous ostz sunt asemblez,
Destruiant vont Crestientez.
Donc avint, si cum Deu plout,
Mort fu Elveret ki's guereiout.
Donc de la Nativité,
Dès icel jur ke Deus fu né,
Out nof cenz anz e un ovoc,
Très çi ke Elveret morut iloc.
Il regnat bien vint e huit anz.
Poi sunt tels homes vivanz ;
Car sages fu e bon guereier,
Bien sout ses enemis pleisser ;
Nul mieldre clerc de lui n'esteit,

3429. DOUS CENT E SEISANTE. The other MSS. read, in accordance with the present text of the Sax. Chron., DOUS CENT CINQUANTE.

3436. A EWLDRE. This is only another way of writing EVULDRE, the APULDRE of the Sax. Chron. (Appledore, near Romney, Kent).

Car en s'enfance apris l'aveit.
Il fist escrivere un livre Engleis
Des aventures, e des leis,
E de[s] batailles de la terre,
E des reis ki firent la guere ;
E maint livere fist-il escrivere,
U li bon clerc vont sovent lire.
Deus ait merci de la sue alme,
E sainte Marie la [duze] dame !
DONC regnat Eadward son fiz,
Li pruz, li saines, li gentilz.
Meis uncore ert mult fort la guere,
Par plusurs lius en Engleterre.
Car il i aveit plusurs reis ;
Si guerreiouent les Daneis,
E lur force tut tens cresseit,
Ki d'ultre mer sovent veneit.
Si k'es siste an ke Eadward regnout,
Quant il par [el] passer ne pout,
Li estut trives afermer,
E as Daneis [sa pes] doner.
E nepurquant ne durat gaire ;
Daneis erent mult de mal aire.
Tant guerrierent sur Engleis,
Ke Eadward si combati li reis ;

3450. EN S'ENFANCE. The other MSS. read EN FRANCE. But no writer, as far as I am aware, speaks of Alfred as having received any literary instruction in that country, though it was then the chief seat of learning in the West.

3458. [DUZE]. This word, which is evidently wanting to complete the line and the sense, is restored from the Durham MS.

3468, 3470. The words within brackets are added from the other MSS., as both these lines are evidently defective in the text of the Br. Mus. MS.

Od les Engleis k'il asembla,
A Thuetenhale les mata.
En icel tens morust uns reis,
Edelret, ki ert sur Merceneis.
Icist Edelret Lundres teneit;
Li reis Elveret mis i l'aveit.
Ne l'aveit mie en heritage;
Cum dust morir, si fist kee sage,
Al rei Eadward rendi son dreit,
Od quanqu'il i aparteneit.
Lundres rendi ainz k'il fust mort,
E la cité de Oxeneford;
E le pais e les contez
Ki apendeient as citez.
En icel an vint une navire,
Ki el pais fist grant martire.
De Lidwiche ert cest ost venu,
Lonc Saverne s'est estendu.
Eadward li reis contr'els ala;
Mult en oscist, poi s'en turna.
Dis e huit anz quant out regné,
Merceneland rescut en fié.
Elflet sa sorur l'en herita,
Si cum Eldret li reis comanda.
Pur ço k'enfanz ne pout aveir,
Quant ele morust, si en fist son hair.
Treis anz après Sihtriz li reis,
Ki l'altre partie tenëit de Merceneis,
Oscist Neel son frere à tort;

3478. Edelret. Ethered "ealdorman" of the Mercians. See the Sax. Chron. sub an. 912.

3491. Lidwiche. In the Sax. Chron. sub an. 918. of Lidwicum, from the Lidwiccas, which is understood to mean Armorica or Britanny.

Li reis Eadward venga sa mort.
Shitriz oscist od une espée ;
Puis fu-il reis de la contrée.
Un an après, par la devise,
Ad Renald Everwic conquise.
Co ert un rei demi-Daneis ;
De par sa mere estait Engleis.
Sur li voleit Eadward aler,
Si aveit feit ost asembler ;
Mais donc morust, ne pout altre estre :
Enseveli fu à Wincestre.
   Puis regnat son fiz Adelstan.
Quant out regné tresk'el quart an,
Bataille tint contre Daneis,
Si descunfist Gudfrid li reis.
Puis asembla mult grant empire,
E en la mer mist grant navire,
Dreit en Escoce s'en ala ;
Icel pais forment preia.
Après un an, ne mains ne plus,
A Bruneswerce out le desus
Sur les Escoz, e sur Combreis,
Sur Gawaleis, e sur Picteis.
Iloc en furent tant oscis,
Crei ke parlé en ert tutdis.
Puis ne vesqui-il que treis anz ;
Il n'out ne fiz ne altres enfanz.
De son frere firent donc rei,
Eadmund out nun, prodom, ço crei.
E li tierz anz cum il regna,

3524. **Bruneswerce.** The other MSS. read **Burnewest** and **Brunewerche.** The reference of course is to the celebrated battle of Brunanburh.

Ultre Humbre son ost mena.
Dous reis i out, felons Daneis ;
Li uns out nun Unlaf li reis,
L'altre ert Renald apelez.
Fors les chascat de cel regnez.
Quant ço out feit, alat avant ;
Grant preie prist en Cumberlant.
Il tint sa terre puis treis anz ;
Donc fist de lui Deus ses comanz.
Edret son frere [après] regnat ;
Son frere Eadward bien vengat ;
Il le vengat des enemis,
Ki l'aveient par murdre oscis.
Puis seisi [toute] Norhumberland,
E les Escoz li vont enclinant.
 Quant il regnout el secund an,
Idunckes vint Anlas Quiran,
Norhumberlant seisi e prist ;
Ne trovat ki li defendist.
Treis anz la tint icil Daneis ;
Puis l'enchascerent Norhumbreis.
Iric le fiz Harold receurent ;
Del fiez tenir bien l'asurent.
Dous anz regnat en cel regné ;
Donc el tierz an l'en unt dechascé.
Edret idunkes la receut,
Mès d'iloc à un an morust.
Idonc avint el regné issi,
Engleis firent lur rei de Edwi.
Après Edret fu Edwi reis,
Fiz fu Eadmund, cil ert Engleis ;

3544. Eadward. It should be Eadmund. See the Sax. Chron. sub an. 946.

Par tut alouent ses comanz.
Il ne vesqui ke sul treis anz.
Après regna Edgar son frere,
Cil tint terre com emperere.
En son tens amenda la terre;
Par tut out pes, n'ert nule guere.
Il sul regnout sur tuz les reis,
E sur Escoz e sur Galeis.
Unc pius ke Artur s'en fu alez,
N'en out un rei tel poestez.
Li reis ama mult seint eglise;
De tort, de dreit, sout la devise.
Pur ço se penat de bien faire;
Car francs estait e debonaire.
Bones costumes alevat;
Tuz ses veisins vers lui clinat;
Par bel amur e par supplei,
Les aclinat trestuz vers sei.
Unc ne trovat ki l' guerreiast,
Ne ke par mal en sa terre entrast,
Fors sul Torel, ki revelat;
Westmerelande sur lui preiad.
Pur cel forfeit recut cil mort;
Mar comencat la guere à tort.
Cest rei fu saives e vaillant;
De sa raine out bels enfanz.
Un fiz out dunt jo sai dire,
Co fu Eadward de Schaftesbire;
E sa fille out nun seint Edid,

3574. UN REI. The other MSS. have NUL REI, which is rather better grammar.

3585. TOREL. The other MSS. read more correctly TORED. The Sax. Chron. sub an. 766, says, "This year Thored, Gunner's son, ravaged Westmoreland."

La dame ke Deus beneit.
Uncore out-il treis altres fiz,
Par treis meres furent nasquiz;
Treis meres ourent ces treis;
De femmes ert jolifs li reis.
Quant sa raine fu transie,
Par femmes empeira sa vie.
Un riches hom maneit el realme,
Bien sai ke morte ert sa femme;
Une fille l'en dona Deus,
Nul altre enfant n'en ert remès.
Orgar aveit nun cel riche home:
De Excestre desk'à Frume,
N'aveit nule burc ne cité
De ki Orgar ne fust fiefé.
Meis vielz hom ert à grant merveille;
Co ke sa fille li conseille,
Co feit, e ço comande à fere,
Ne trovet ki s'en ost retraire.
Alftrued out nun ceste pucele;
Ne quid suz ciel eust si bele.
De sa belté par la contrée
Estait mult grant la renomé.
E quant iloc tant en parlouent,
Cil de la curt i repairouent;

3605. ORGAR. We now enter upon another story which is in great part peculiar to Gaimar. The other historian to whose narrative it bears some resemblance is William of Malmsbury; but Gaimar evidently took it from a popular tradition which a little varied formed the groundwork of Malmsbury's account. The story of the dwarf is peculiar to Gaimar.

3606. DESK'à FRUME. The other MSS., no doubt incorrectly, read TRESK'à ROME.

3613. ALFTRUED. Alfthrythe. The other MSS. of Gaimar read ELFTROED and ALTRED.

E li curtais ke la veaient,
De sa belté mult bien disaient.
Li reis Edgar ad esculté
Come hom parlout de sa bealté.
Sovente faiz l'oi [t] loer;
De sa bealté ad oi tant parler,
K'il purpensout, e dist en sei,
'Parmi tut iço ke jo sui rei,
E elle est fille à un baron,
Ne vei nule discrecion.
Fiz à conte fu son pere,
Des reis gentilz nasqui sa mere.
Ele est asez de halt parage;
Bien la puis prendre sanz hontage.'
Donc apela un chevaler,
Si prist à lui à conseiler.
Mult l'aveit cher, si l' out nuri;
Co ke pensout li descoveri.
'Edelwoth, frere,' dit li rei,
'Jo te dirraei de mon secrei.
Jo aim Estrueth la fille Orgar;
A tote gent l'ai oi si loer,
E de [sa] bealté si preiser,
Faire en voldreie ma mullier,
Si tele estait, e jo l' seuse,
E de sa bealté aseur fusse.
Pur ço te pri, va la veer:
Co k'en dirras, tendrai pur vair.
Jo te crei mult, fai mun afaire;
Ne sujurner, mès tost repaire.'
Cil s'en alat aparaller;
Unc ne finat, ne volt targer,
Desci k'il vint en Defneschire,
A la meison Orgar li sire.

De part le rei l'ad salué;
De tutes parz fu welcumé.
Orgar jouout à un eschès,
Un giu k'il aprist des Daneis :
Od lui jouout Elstruet la bele;
Suz ciel n'out donc tele damesele.
Trestut un jor i demorat;
E Edelwolt mult l'esgardat.
Tant l'esguarda vis e colur,
E cors e mains, la bele flur,
K'il quidat bien ke ço fust fée,
K'ele ne fust pas de femme née.
E quant la vit de tel bealtée,
Tant par en fu enluminée,
K'il purpensat en son corage,
U turt à pru, u à damage,
Ne dirrat mie à son seignur
La verité, cel traitur,
Ainz dirrat k'ele n'est pas si bele;
De loinz purtraist la grant puscele,
Ki l' en avint trais anz après;
Kar mort en fu tut desconfès.
D'iloc turnat, al rei vint,

3654. welcumé. This is one of the words, not very numerous, which were adopted from the Anglo-Saxon into the Anglo-Norman tongue.

3656. des Daneis. Chess appears to have been a favourite game among the Danes, and to have been brought by them into England. Chessmen, formed of the teeth of the walrus (the whales-bon of the early poets) have been found in parts of the British Isles known to have been occupied by the Danes. A paper on the subject may be seen in the Archæologia.

3666. enluminée. This is not a common use of this word. The Herald's College MS. reads, 'Tut en fut-il allumé.'

A un concile k'il tint;
Contes i out, barons, e chasez,
E arceveskes, evesques, e abbez.
Oiez ke fist cel losenger.
Il vint al rei après manger;
Bien fu venu e welcumé;
Meis il devant aveit parlé
A cels ki bien erent del rei,
E ki saveient cest segrei.
Co lur priad k'il li aidassent:
La fille Orgar li demandassent.
E bien lur fist à tuz accreire,
K'ele ert meffete, e laide, e naire.
Devant le rei s'agenulla,
Privéement li demustra,
'Reis, de la dame ù jo alai,
La verité te conterai.
Ki k'ad menti, jo dirrai veir;
Tu ne deis pas tele femme aveir.
Un semblant ad e un reguart
Ki mult li vient de male part;
Altres teches i vi asez,
U jo ne note nule bealtez.
A un home de mun parage,
Ne sereit mie grant homage,
Si la preneit e l'onur gardast,
E le pere mult honurast.'
De tute [parz] dient al rei;
'Co k'il dist, dist hom à mei.
N'est pas bien ke la prengez
Un bacheler en seissessez.'

3698. U JO NE NOTE. This is perhaps corrupt. The other two MSS. read UNC OT and NE N'OUT.

Li reis ert leez, trop out beu ;
Legerement l'unt deceu.
Vers Edelwolt à parler prist,
Bien esperat ke veir li dist.
'Amis,' feit-il, 'trebien te crei ;
Quant tele est k'aver ne la dei,
Jo la te doins od tut l'onur ;
De son pere fai ton seignur,
Guarde-le bien, come pere en lai ;
Espuse-la, puis vien à moi.'
Une verge teneit le rei,
Si li tendi, e fist l'otrei.
E cil li jura sa fealté :
En icel liu s'est parjuré.
Home ke traist n'ad nule lei,
Ne l' deit l'om crere pur sa fei.
Cil traitur del rei turnad,
Cum felon donc l'enganad.
Vint à Orgar, sil le trait,
Sa fille prist, l'onur saisit.
En cel pais tant sojurnat,
Ke d'on fiz la dame enceintat ;
Mès la bele, si ele peust,
Jà de Edelwolt enceinte ne fust.
Pas ne l'amout ; dit li estait
Com deceu le rei aveit ;
Il meismes tut en apert,
Envers Elstruet s'ert descovert.
Al dreit terme l'enfant fu né :
Oez ke fist cel deffaié ?
Pur ço ke uncore se cremeit

3725. SIL LE. We should probably read SI LE, the L having been accidentally doubled.

Del rei, ki mult jolifs estait,
A li en vint, tant le requist,
Ke cel enfant lever li fist.
Quant ço eut feit, donc fu seur;
N'en out del rei nul pour.
   Li reis francs e gentilz estait,
Nient ne s'en aparceveit.
Del mal felon ne se gardout,
Nuri l'aveit, pur ço l'amout,
Tant k'il avint à un super,
Li reis oit de la femme parler;
De tote parz mult la loe[re]nt
Cil chevaler ki en parolent,
E diseient, en lur favele,
K'en tut le mund n'aveit si bele;
E si ele fust uncore virgine,
Bien fust digne d'estre raine.
Après parolent del saveir,
E ke ço poait espeleir;
K'ele ert ambure bele e sage,
E de parler de franc corage.
K'unches nul hom de nul envie,
Ne d'eschar, ne de vilainie,
Ne pout en lui rien trover,
Si ert sage de sei garder.
Li reis se merveilat forment;
Issi oeit parler sovent.

3742. NUL POUR. According to the Catholic creed, when a man had consented to stand godfather to a child, he had placed himself in a spiritual affinity with the mother, which made it incest to have sexual intercourse with her. This act therefore relieved Ethelwold from further apprehensions, and it formed the ground of Dunstan's interference, mentioned a little further on.

A sei diseit en son pensé,
'Crei k' Edelwolt m'at engané.'
De Elstrued fu mult pensifs;
Dès ore volt errer de mal en pis.
Li reis Edgar se purpensat
K'en Defneschire s'en irrat.
Pur cerfs chascer dist k'il i irrat;
Meis en son quer tut el aveit.
Il n'ert pas loing de la contrée;
Maint hom fait greignur jurné.
Elstruet estait à un maneir,
U li reis vint lendemain al soir.
Près ert del bois ù volt chaser;
La nuit i remist pur herberger.
E quant ço avint k'il dust super,
Uncore luseit li soleil cler.
Donc demanda de sa cumere,
U ele estait, ù ert son pere?
Dist Edelwolt, 'En cel soler:
Reis, trop junez, alez manger.'
Li reis entent, si [s'ap] parceit,
Si Edelwolt pot, ne la verreit.
Donc prist la main un chevaler,
Si est venuz sus el soler,
Dames, puceles, mult i trovad;
A nule d'elles ne parlat,
Elstruet conust par la bealté;
E ele ad le rei welcomé.
Ele ert d'une guimple guimplée;
Li reis li ad del chef sachée.

3774. FAIT. This reading, evidently the correct one, is taken from the other MSS.—"many a man goes a greater distance in a day." The Br. Mus. MS. reads FORT for FAIT.

Donc si li rist, e esguardat,
E sa comere [puis] beisat,
En cel baiser si fiert amur;
Elstruet estait des altres la flur.
Li reis, par jeu e par gabel,
Levat le pan de son mantel;
Donc vist le cors si eschevi,
Pur un petit ne s'esperdi
De la bealté k'en li trova.
Jus en la sale l'enmena;
Ensemble sistrent al manger.
Baiveres ourent à remuer;
E la custome itele estait,
Grant pris li ert ki bien beveit.
Od cupes [d'or], od mazelins,
Od corns des bugles pleins de vins,
Fu le wesheil e le drinchail,
Desci ke Edgar prist summeil.
E quant la dame od lui beveit,
Si la besout com custome estait.
Ele li besout par simpleté;

3814. Si la besout. This part of the story looks very much like a copy of the similar incident in the older story of Vortigern and the Saxon Rowena. The Saxon custom of drinking, preserved down to a comparatively late period in Norman England, is frequently alluded to by old writers. Robert of Brunne, in narrating the story of Vortigern and Rowena, describes it in terms very similar to those of Gaimar:—

"This es ther custom and ther gest,
When thei are at the ale or fest,
Ilk man that lovis, qware him think,
Salle say Wosseille, and to him drink.
He that bidis salle say Wassaille,
The tother salle say again Drinkhaille,
That sais Wossaille drinkis of the cop;
Kissand his felaw he gives it up.
Drinkheille he sais, and drinks therof,
Kissand him in bourd and skof."

Meis li reis ert enluminé,
S'il n'ad s'amur en altre guise,
Trop parprendra ultre devise.
Ultre devise cil purprent,
Ki tolt sa femme à son parent.
LA nuit se just li reis en pes,
Tele dame ne vist unkes mès.
En son quer pense, s'il ne l'ad,
Donc murrat-il, jà ne guarrat.
Ore quert engin e mal penser,
Ke sovent puise od lui parler.
[De s'amur est mult ententis;
Or quert engin com est avis.]
En la contré el bois chasçat,
Des cerfs ke prist li enveiat;
Altres presenz li fist asez,
Par treis faez est à li alez.
Quant il turnad de la contrée,
Si la leissat enluminée.
Tant out oi, e bien entendeit,
Ke li reis prendre la voleit.
Ne demura ke sul huit jurz,
A Salesbiries ert la curtz;
Mult i asembla grant barnage,
Meint baron i vint de hault parage.
Pur la terre fere guarder,
Les aveit feit li reis mander.
Od les altres i vint Edelwold;
Li reis en fit ke feire en volt.
A Everwich l'[en] enveia;

3845. L'[EN]. The word in brackets, necessary to the measure, if not to the sense, is added from the MS. in the college of Arms.

La terre del north li comanda;
Tut justisast de l'Humbre avant,
E en feist le son comand.
Hastivement e sanz targer,
Alt pur le pais adrescer,
Les brefs rescut tels cum il volt.
Ore s'en vait danz Edelwold.
En cel aler ke là alout,
Ne sai quel genz i encontrout;
Uthlages sunt e enemis;
Donc fu iloc icel fel oscis.
Asquanz distrent ke cel conrei
Li enveat Edgar le rei;
Meis nul ne sout, ki l'osast dire,
Ki cil furent ki l' vont oscire.
Al rei en vint le nunciement;
Donc n'en pout fere vengement,
Car ne trovast ki li deist
Ki ço out feit, ne ki l'oscist.
Puis enveiat son fiev saisir;
Si feit Elstrued à curt venir.
Vienget à curt hastivement,
Li reis li dirrait son talent.
Ne demorat ke un sul mais.
A Gloucestre esteit li reis,
Od lui erent les reis de Wales,
Mulz chevalers aveit es sales.
Donc vint Elstrued e sa meisné,

3848. E EN FEIST. I give this reading from the MS. in the college of Arms. The reading of the Brit. Mus. MS., E FEISENT, is evidently corrupt.

3857. CONREI. The Br. Mus. MS. seems to read distinctly CONVEI. But I have ventured to alter it on the faith of the other MSS.

Ki mult ert bien aparillé ;
Tuz les barons de Sumersete,
De Defeneschire, e de Dorsete,
E les contes de Cornewaille
Vindrent od lui à l'asemblaille.
Pur ço le firent, k'il ert lur dreit ;
Chescons de lui grant fiev teneit.
Del fiev son pere erent chasez ;
De ses parenz menat asez.
Ke dirraie de son conrei ?
Un anelet out en son dei,
Ki plus valeit tut senglement
Ke ne fireint li vestement.
Une chape out de neire suale,
Ke li trainat en [mi] la sale.
Desuz aveit un mantelet,
Dedenz de gris, defors d'owet.
De altre tel paille ert son blialt ;
Trop ert bele de ço ki chald.
Ho ! feit Gaimar, ne rois parler
De sa bealté pur demurer :
Si jo disaie tut le veir,
Dès le matin desk'al seir,

3882. Instead of this line the Durham MS. has 'De grant richesces erent feffez.'

3884. The other MSS. add here, 'Forment le conveita le roi.'

3887. Neire suale. The other MSS. read 'neire suave,' and 'soie avait.'

3890. D'owet. The Durham MS. reads de wachet.

3896. Matin. The Br. Mus. MS. adds after this word un jor, which is evidently superfluous both as regards sense and measure.

N'averaie dis ne aconté
La tierce partie de sa bealté.
Li reis levat, encontre vint,
Prist la par la main ; quant il la tint,
Mult devint lée, si l'amenad,
En une chambre la herbergat :
Ne la volt pas loinz herberger ;
Suz ciel n'ad riens k'il ait tant cher.
Lendemain fit apariller
Ses privez clers en un muster,
En la jornée mult matin ;
Ore volt-il traire à une fin.
Mener i feit Elstruet la bele ;
Si l'espusat en la chapele.
Puis fit mander pur ses barons,
E par dreit ban les ad somuns.
Nuls n'en i ait ki l'ost leisser,
K'il ne seit hui à son manger.
Pur la joie ke volt mener,
Se fist li reis bien aorner ;
Ses vestemenz reals vestit.
Elstrued ama mul e joit ;
Kar ensement la fist vestir,
E coruner, e bien servir.
Li reis corune d'or portad,
Feste tint, e grant dons donat.
Dous evesquiez, e treis abeiz,
Religions, e seignuries
Estora-il icel jurs ;
Plusurs desheritez rendi honurs.
Vers tote gent si s'adresca,
Nuls ne l'hait, chescons l'ama.
Sa feste tint enz es ses sales ;
Mult honura les reis de Wales.

Les treis espées cil porterent;
Si com li clerc ainz l'ordenerent,
E escritz l'urent troved,
Tut ensement l'ont agraé.
Jo ne puis pas conter tote l'estre,
Ni les richesces de la feste;
Mès tant vus di cum dit l'estorie,
Richesce i out e grant baldorie.
  Ne demurat après k'un mais,
A Londres ert Edgar li reis;
En son lit jut e la raine,
Entur els out une curtine
Delgé, d'un paille escariman.
Este-vus l'arcevesque Dunstan
Très par matin vint en la chambre.
Sur un pecul de vermail lambre
S'est apué cel arcevesque.
Al rei parla en language Englesce;
Si demandat ki ço esteit
Ki en son lit od lui giseit.
Li reis respont, 'Co est la raine,
Elstruet, à ki cest regné acline.'
Dist l'arcevesque, 'Co est tort:
Mielz vus venist ke fussez mort,
Ke si gisir en avulterie;
Vos almes irrunt à martire.'
La raine quant ele l'oid,
Vers l'arcevesque s'en marid;
Si fort l'en devint enemie,
Puis ne l'ama jor de sa vie.
Lui ne chalt, pas ne voleit
Ke hom feit tort, e leissat dreit.
Souvente feiz les amonesta,
E k'il deseverassent lur pria.

N'i valt rien son precher ;
Il amat li, ele out li cher.
Un fiz en lui puis engendra ;
E Eldret donc l'apela,
Pur son ancestre, un rei baron,
Ki Edelret aveit à nun.
Meis ço avint quant il nasquist,
Saint Esswitune donc transit.
E quant li emf ès out sis anz,
Donc transit Edgar li vaillanz.
  Eadward son fiz après regnat ;
Co fu cel reis ke Deus amat.
Meis en son tens, pur sa jovente,
Estrange gent li funt entente ;
Lesquels son pere aveit atret
En son regné ; mal aveit feit.
E sa marastre, ki viveit,
Ki la force del regné aveit,
Pur la baldur de son linage,
Fist fere al rei maint grant utrage ;
E pur son fiz ki tahisseit,
De ki ele rei fere voleit.
Li reis Eadward dusze ans regnat ;
Ore vus dirrai come deviat.
Il ert un jor joius e lée ;
En Wilteschire aveit mangé.

3972. Esswitune. St. Swithun. The reference is not to his death, which had occurred a century before, but to the translation of his remains, which took place in 970.

3988. come deviat. Gaimar's story of the death of Edward differs considerably from that given by other writers; the incident of the dwarf is not alluded to elsewhere.

Wolstanet un naim aveit,
Ki baler e trescher saveit;
Si saveit saillir e tiber,
E altres gius plusurs juir.
Li reis le vist, si l'apelat,
E à juer li comandat.
Le naim li dist ke nu[n] ferat,
Pur son comand ne juerat.
E cum li reis plus bel le priat,
E il encontre le ramponat,
Forment s'en est li reis marri.
Wolstanet donc s'en issi;
Son cheval prist, prest le trova,
A la meison Elstruet ala.
Il n'aveit k'une luette,
Co ert mult près de Sumersete;
Bois i aveit espès e grant.
Li naims là veit mult tost poignant.
Li reis muntad, sevant le veit,
Sur un cheval ke prest trovat.
Unc ne finat de galoper;
Le naim voleit ver juer.
A la meison Elstruet turnat;
Ki vit son naim, ço demandat.
Poi trova gent en la meison;
Nuls ne li dist, ne oc ne nun,
Fors la reine, ke issi
De sa chambre, si respondi,
'Sire, jà ne vint-il nient;—

3993. TIBER. This would signify TO PLAY ON THE FLUTE, but I have not met with the word elsewhere, and I prefer the reading of the other MSS. TUMBER, which agrees better with the content. The account of the dwarf who acted as jougleur is a curious trait of manners.

Remaing od nus; bon rei, descent;
Si te pleist, reis, herberge-tei;
Ta gent ferai venir à mei.
Wulstanet quere ferai,
Jo quid ke bien le troverai.'
Respont li reis, 'Vostre merci,
Jo ne puis pas descendre issi.'
'Sire,' feit-ele, 'car bevez
Tut à cheval, si vus m'amez.'
'Jo volunters,' respont li rei,
'Mès tut primer beverez à mei.'
Li butillers un corn empli
De bon claré, puis l'en servi.
La meité but del corn tut plein;
Al rei Eadward le mist en main.
Al corn liverer le dust beiser;
Donc vint ne sai quel averser,
Od un cultel grant e molu,
El quer en ad le rei feru.
Li reis chet jus, un cri geta,
Le cheval s'en esponta.
Issi sanglant, com il esteit,
Od sele, od frein, cum Deus voleit,
E saint Eadward, vers Cirecestre;
Là est la sale, e là deit estre.
E le seint cors de cel martir
Fist la raine loinz coverir;
En une more fu porté,

4035. BEISER. See on the custom of drinking the note on l. 3814.

4043. E SAINT EADWARD, VERS. The reading of the MS. of the college of Arms seems preferable, 'S'en va tut dreit à Cirecestre.'

U home n'aveit ainz entré ;
Là fu coverz li reis de ros ;
Meis n'i out longement repos.
E la meisnée le rei le vont sevant,
A la meison Elstrued querant.
Cele lur fu, pur ço est dit
Ke la raine le murdrit.
La nuit cum en la more esteit,
Un rai del ciel s'i estendeit ;
Cler ert le rai, ne mès merveil,
Bien près resemblout al solael.
Sur le seint cors cel rai veneit,
E l'altre chef el ciel estait.
Plusurs enquistrent ke pot estre.
Atant e-vus un sage prestre,
De Doneheve estait proveire,
La verité lur dist envaire.
'Ore espleitez, e si alez,
Un saint martir i troverez.'
Le seint Esprit li out gehi
Par une voiz k'il oi.
Al bien matin en la contrée,
Par plusurs lius vint renomé,
Ke tuit alasent cele part

4053. Cele lur fu. She fled from them. Gaimar seems to throw a doubt on the queen's complicity in the murder, by the cautious manner in which he speaks.

4063. Doneheve. Donhead near Shaftesbury. The earlier authorities state that Edward was murdered at Corfe, but Gaimar's story places the scene on the borders of Somerset. Richard of Devizes tells us that the horse, which fled on the commission of the murder, stopped at Shaftesbury, which was afterwards called St Edward's-Stow ; and he says that its saddle was still preserved there in his time. It is stated in the Passio sancti Edwardi that the body was first

U ert murdri li reis Edward.
Tuz li clochant ki là veneient,
E cius e surz, sains i estaient.
A Schaftebirie fu porté;
Là est cheri e honuré.
ORE fist Elstruet reis de Eldret,
N'aveit ke sesze ainz le valet,
Par la force de ses parenz;
Devant l'auter de seint Vincenz
A Wincestre, le firent rei.
Saint Dunstan transit, ço crei,
L'arceveske de Cantorbire.
Elstruet asolt de la grant ire;
Ainz k'il transit li pardona,
E penitence li [en] charga.
A Warwelle s'est penit:
Bien servit Deu, iloc transit.
Là est le cors, ço dit l'estorie,
Les nonains funt de lui memorie,
Messes, [e] matines, e servises,
E oreisons en mainte guises.
Ore en face Deu son pleisir!
Il ad poer de lui guarir.
AL tens ke Edelred regnout,
Transit Dunstan, si com Deu plout;
E après lui fu arcevesques Edelgar;
Pur Deu servir penat sa char.
Puis fu l'arcevesque Siryc.
Quant il transit, donc fu Elfrid.

---

buried near the place of the murder, but that it was afterwards removed to Wareham, and finally translated to Shaftesbury. The incident of the ray which rested on the body is of frequent occurrence under similar circumstances in the medieval Saints' legends.

Elfrich receurent e elistrent,
Par grant honur el sié l'asistrent.
Cil arcevesque, en cel endreit,
Furent quant Edelret estait.
Il aveit un son frere ainnez,
Ki Eadmunt estait apelez.
Celui chalengout la terre;
Si la voleit sur lui conquere.
Les Waleis erent ses amis,
Car sa femme ert de lur pais;
Fille à un rei ert de la terre,
Od lui mainteneient la guere.
De altre part, li parentez
Dunt li rei Eadward esteit nez
De part sa mere, le haeient,
E mult grant guere li fesaient;
E les Escoz, e les Pictais,
Les Waleis, e les Cumbreis,
Ne deignouent de lui tenir,
Ne n'urent soing de lui servir.
Quant veit li reis ke si mal veit,
A ses amis [en] tint un pleit;
Conseil requist, mester ert grant,
Tut son regné li vont tolant.
Donc li loerent cele gent,
K'il past la mer ignelement,
Demand Emme, la sour Richard,
Si l'en ameint de ceste part.

4100. Elfrid. The other MSS. read correctly Elveric.

4101. Elfrich. Elfeh in the other MSS.

4106. Eadmunt. The incidents here related by Gaimar are not found elsewhere. Ethelred's elder brother, Eadmund the Atheling, died in 972.

Si les Normans sunt ses amiz,
Bien pleiserat ses enemis;
Li quens Richard le mainteudrait;
Tuz ses veisins li pleiserat.
Cil en creit tresbien lur los.
Unc n'out sojur ne repos
Desci k'il out Emme espusée;
Li quens Richard li ad doné.
En Engleterc la menad,
Wincestre en drurie li donat,
Rogingham e Rotelant,
Ke Elstruet aveit eu devant;
Tut li donat, e cher la tint.
En icel tens reis Svain vint,
Pur chalenger e pur conquere.
Cil le receurent de la terre;
Li quens Uctreid de Lindeseie
Cunsenti lui e sa navie,
E delà Humbre ensement;
Si firent puis tote la gent
Ki donc erent en Engletere;
Unc ni trova gueres de guere.
Trestut saisit e trestut prist,
Unc nul hom ne l' contredist.
Car Edelret n'out nul aie;
Si ert fui en Normendie,
Il e sa femme, e ses dous fiz;
Richard les ad bien recuilliz.
QUANT li reis Swains out tut conquis,

4138. DRURIE. The other MSS. have DOWAIRE which is probably the correct reading.

4145. UCTREID. Uhtred was earl of Northumbria. See the Sax. Chron. under the year 1013, which was the date of these events.

E veit ke sons est le pais,
A Gaynesburc s'en est alez,
E piece ad iloc sujurnez.
A cel sojur iloc transit,
A Everwic fu enfuit;
Meis puis après dis anz u plus,
Li Daneis en trestrent les os sus;
En Norweie furent portez
A saint Olaf, là sunt posez;
El muster seint Pere gisait,
Quant li Daneis li vot toleit.
E Cnuht remist, ki fu fiz Swain,
A bien e en eise un an tut plein.
Donc vint grant ost e grant navie
Od Edelret de Normendie;
E li Engleis e li Daneis
Le receurent, si en firent reis.
Cnuht quant l'oi si s'en alad,
Ignelement la mer passat;
Ost asemblat de plusurs terres;
N'ad soing de peis, mult aimet gueres.
  Reis Edelret en Lindeseie
Vait demenant sa seignurie:
Les preies prent, destruit la terre,
Asez i feit cruel guere.
E Cnuth revint od son navie;
Ariver volt en Lindeseie.
Quant ot ke Edelret i estait,
Vers Tamise siglat tut dreit,

4162. Everwic. This appears to be the only early record of Swegn's temporary interment at York.

4168. li vot. The other MSS read respectively li unt and l'ont.

En la buche de Front entrat;
Tut cel pais à se turnad.
De tutes parz vindrent Engleis;
Si se pristrent à Cnuth li reis.
Reis Edelret à Londres vint;
Bien la garnist, iloc se tint.
N'en ot par quei se combatist
Encontre Cnuht, pur ço se guenchist.
Iloc dit k'il se defendrat.
Donc i vint Cnuht, si l'asegat;
Tant i estut e attendit,
Ke Edelret li reis transit.
A sen Pol ilokes gist,
Al eveskié son tresor mist.
Un fiz aveit reis Edelret;
Li altre dui sunt petitet;
En Normendie erent portée,
Car là esteit lur parentez.
Li quens Richard lur uncle esteit,
Ki's doctrinout e noriseit.
E la raine ert à Wincestre;
Plus bele femme ne pout estre.
E Cnuht regnout, si out conquis
De plusurs parz tut le pais.
Mès Eadmund l'edelinz pesout;
Co k'il poait si guerreiout,
Il e son uncle, l'altre Eadmund,
Encontre Cnuht grant guere funt.
Del'ainé Eadmund mesavint;
Un mal le prist, e tant le tint

4187. FRONT. The river Frome. See the Sax. Chron. under the year 1015.

K'il en fini, e si en fu mort;
Enfuiz fu à Hereford.
Mès cist Eadmund auna gent,
Si guereiad mult vassalment.
Od lui se tindrent les Waleis,
Si prist la sour à un des reis;
E tut cil delà Saverne,
Dès Lancastre desk'en Malverne,
Siwent son ban e son comant.
E il veit mult Cnuht guereiant,
Tant ke les Daneis sunt asemblez;
Od ost en sunt sur li alez.
Li quens Turchil cel ost menat;
Li fiz del rei encontre alat.
Donc vindrent à Escorestan,
Lendemain de seint Jon;
Iloc tindrent dure bataille.
Quant li Engleis asquanz funt faille
A lur seignurs ki's i out menez,
Od les Daneis se sunt turnez,
Par treison, e en felunie;
Meint gentil hom là perdi la vie.
Edriz Estrene li faillit,
E plusurs altres k'il out nurit,
Li reis Eadward, [fiz] Edelret;
E les Daneis mainent baldet.

4222. LA SOUR. Gaimar is either confused in his account of these events, or he follows authorities now lost. According to the Sax. Chron. sub an. 1014, Edmund married Aldgith the widow of Sigeferth.

4224. LANCASTRE. One of the MSS. reads DANECASTRE, and both the other MSS. read, instead of MALVERNE, ALVERNE and AUVERNE.

4231. ESCORESTAN. The other MSS. have SOREHAM and ESCORHAM.

A Assendune repareis
Menat son ost Cnuth li reis.
E Eadmund se combati od lui,
Od poi de gent, mès nul hom, ço qui,
Ne ferit mielz k'il ne feri.
Vousist u nun le champ guerpi;
Par force l'en treistrent Waleis;
La victorie ourent les Daneis.
Issi durat, par plusurs dis,
Entre eus dous guere e estris,
Tant ke exil alout la terre,
Par lur orgoil e par lur guere.
Les barons donc se purpenserent,
Tant unt parlé ke s'accorderent.
   A Duerherstede sunt asemblez,
Iloc fu entr'els grantez,
Une bataile i ont guagée,
Par lur dous cors fu otriée.
Purparlé fu e divisé
Coment chescons serreit adubé.
Hauberc, e elme, escu, e hache,
Hancac, espée, e bone mace,
Chauces de fer, chescons averat,
Quant en la bataille entrat.
Après distrent ù ço deit estre;
Otrié fu à Gloucestre.
En mi Saverne, en une nef,
Les amaint hom bel e suef,

4253. ke exil. The other MSS. read qu'a exil, perhaps the more correct, but not necessarily so.

4257. Duerherstede. Deerhurst, in Gloucestershire. See the Sax. Chron. under the year 1016.

4264. Hancac. The other MSS. read hansax and hansex. It was the Anglo-Saxon hand-seax, a short sword or cutlas.

E la nef seit bien ataché,
Enchaené, e ferm lié
D'ambesdous parz, ke fermé seit
En milu de l' ewe tut dreit.
Co ert entr'els dreite devise,
Pur ço i unt bataille asise,
E lur dous ostz sei[en]t de dous parz.
E unt juré ambedous par esgarz,
E ostagé, e afiez,
S'il ne sunt ainz acordez,
E la bataille seit ferue,
Li quel d'els dous, k'il l'ait vencue,
A li se irrunt tuz alier,
Si l' lesserunt sur els regner.
AL jur se sunt tuz asemblez;
Li dui rei en la nef sunt menez;
E de dous pars, à la river,
Sunt les [dous] osts pur esguarder.
Totes les nefs de la cité
Sunt aval l'ewe mené;
A sis lewes loinz les menerent,
Si com li baron esguarderent.
Ne voleient ke nul bricon
Là començast nule tençon;
Meis par els dous fust desreiné,
Ki Deu plera eit le regné.
A l'un chef de la nef fu Cnuth,
Ki des Daneis estait venut:

4288. [DOUS]. This word, which the metre requires, is supplied from the other MSS., being omitted in the Br. Mus. MS.

4291. SIS LEWES. One of the MSS. reads VII. LEWES.

A l'altre chef Eadmund estait,
Ki as Engleis aparteneit.
Cuchez se sunt en oreisons;
Asez firent afflictions;
Puis se drescerent en estant;
Chescon vait ses armes seignant.
QUANT se furent bien aturné,
Li uns vers l'altre ad esguardé.
Donc parla Cnuth mult sagement,
E dist, 'Eadmund, un poi atent.
Jo suis Daneis, e tu Engleis;
E nos peres furent dous reis.
L'un tint la terre, e l'autre l'out;
Chescon en fist ço ke li plout.
Tant com l'urent en pousté,
Chescons en fist sa volunté.
E bien sachez, loig[n]tenement
L'urent Daneis, nostre parent;
Près de mil anz l'out Dane aincès
Ke unc i entrast Certiz li reis.
Certiz ço fu vostre ancien;
E li reis Danes fu le mien,
Daneis le tint en chef de Deu.
Modret donat Certiz son feu;
Il ne tint unkes chevalment;
De lui vindrent vostre parent.
Pur ço le vuȝ di, si ne l' savez,

4317. L'OUT DANE. Another allusion to some legendary Danish king of the name of Dane, pretended to have reigned in this island at an early period. See before, the note on l. 2078. The Herald's College MS. reads L'EURENT DANOIS.

4322. FEU. Fief. On Modret and Cerdic, see before l. 12.

Si vus od mai combatez,
L'un de nus ad greignur tort,
Ne savom mie quels en ert mort.
Pur ço vus vol un offre fere,
E ne m'en voil de rien retrere.
Partum la terre dreit en dous;
L'une partie en aiez vus,
L'altre partie me remaigne;
Ne jo ne vus ne se complaigne.
Puis conquerom cele partie,
Dunt jo ne vus n'avom mie.
Si com nus la conqueroms,
Entre nus dous la departoms;
E saium dous freres en lai:
Jo jurrai vus, vus jurez moi,
De tenir tel fraternité
Com de une mere fussum né:
Cum si fussum ambedui frere,
E d'un pere e d'une mere.
Si eit ostages entre nus;
E creez mei, e jo crerai vus.'
   Edmund s'estut de l'altre part;
De hardement semblout lepart.
Le humilité ot e le dreit
Ke li bon rei Cnuth li disait.
Respons dona mult sagement;
'Parsiwerez-vus cest parlement?'
'Oil,' dist Cnuth, 'pur verité;
Entre nus dous seit afié.
Tenez, ma fei jo vus afi,
Cest covenant tendrai issi.'
Cest covenant fu afié,
Estes le vus tut acordé.
Par tel covenant s'entrebeiserent;

Cis covenanz bien tenuz erent.
D'ambedous parz tut le barnage
Loerent Deu, cil ki sunt sage;
E li dui rei nefs demanderent.
Dous petiz batels amenerent
Dous peschurs, ki iloc maneient;
En un fosse muscez esteient.
  Li dui rei vindrent à lur gent;
Lendemain fu feit l'acordement.
Car la terre fu departie,
Par l'esguard de la barunie;
Si com curt l'ewe de Tamise,
Unt esgardé dreite devise,
E de le liu ù ele surt,
Tresk' en Fosse; d'iloc recurt,
E alt tut dreit tresk' al chemin
Ke fist feire li reis Belin,
Wathlingstrete; iloc en dreit,
Trestut le west devis seit.
  Quant li baron ço urent feit,
Nul des dous reis ne s'en retreit.
Loz ecaules en funt par dreit,
Ke contençon jamès ne seit;
Del suth avint Eadmund sa part;
Là ert son uncle seint Edward.

4374. EN FOSSE. The Fossway, at a short distance to the eastward of which the Thames rises. The Watling street, which extended from Dover to Chester and is here represented as the limit fixed between the territories of Edmund and Cnut, was the most celebrated, during the middle ages, of the great roads established on the old Roman ways.

4381. LOZ ECAULES. Equal shares. The Durham MS. reads LOTZ ESCHAULES; while the MS. of the College of Arms has ET CHANGES.

E de l'altre part de Tamise
Tint li reis Cnuth dreite justise;
Londres aveit, là ert son sé,
Everwich ert en son regné.
E Eadmund aveit Cantorbire,
E ovoc Wincestre e Salesbire,
E Gloucestre e Dretecestre,
E Cirecestre e Excestre.
Ke dirraie des dous regnez?
Chescons fu richement chasiez.
Ore regnouent plus uelement
Ke ne funt frere ne parent;
E plus s'entreamerent, ço qui,
Ke ne funt frere, il dui.
QUANT un traitre en out envie,
Donc fist cel fel sa felunie.
Eadmund sumunst, e veit prier
K' il vengez od lui herberger.
Cil ert sis hom, tant le preiad,
Li reis Eadmund si herbergat.
Cunrei i out à grant plentez,
Mais malement fu aloueed;
Cil ki l' donat tut le perdi,
Car come fel le rei murdri.
Edriz out feit un engin feire;
L'arc ki ne falt eissi set traire;
Si rien atuche sa cordele,

4392. CIRECESTRE. The MS. of the College of Arms reads CICESTRE.

4400. SA FELUNIE. This account of Edmund's death is added to the narrative of the Saxon Chronicle, which Gaimar now begins to follow much less subserviently than before, and contains incidents apparently taken from popular tradition.

Tost pot oir male novele.
Nais un ewet, s'il s'i fereit,
De la seite le fendreit.
La ù cel arc fu aresté,
Un novel ostel i out posé;
Privé ostel l'apela l'om,
Pur tel mester i entrad hom.
Li reis i fu la nuit mené,
Si com Edriz out comandé,
Tresk'il s'asist sur la sette,
El fundement li fiert la saiette.
Amunt li vint tresk'al pomun,
[Onc ne parurent li penon]
De la saiette k'ot el cors,
Ne neient del sanc n'en issi fors.
Li reis criad un cri mortel,
L'alme s'en vait, il n'i out el,
Del revenir ne fu nient.
D'iloc l'emporterent sa gent;
En un muster fu porté.
Assez i out lit e chanté,
E dit matines, e servise;
Deus, si li pleist, face justise
Del mal felon, del traitur,
Ki si out murdri son seignur.
Li reis fu bien enseveliz,
E enterrez, e bien serviz.
Meis sa raine ne l' saveit:

4422. The other MSS. have in place of this line, "Unc puis se mot de la sete," and "Onc pus ne meust, car la sete."

4424. This line is omitted in the Br. Mus. MS.

Dous beals vallez de li aveit,
E ainz k'ele unkes le seust,
Ne ke home dire li poust,
Li dui vallet lui sunt tolet;
A Cnuth furent porté tut dreit.
Co fist Edriz le traitur;
*Par ço quidat creistre s'onur.
A LONDRES vint cel mal felon;
Reis Cnuth i ert e maint baron.
Devant le rei s'agenulat;
En s'oreille li conseillat
Coment aveit de Eadmund overé,
E des enfanz k'out amené.
Quant li reis l'ad bien entendu,
Mult devint granz e irascu.
Tuz ses barons ad feit mander;
La treson feit reconter.
Quant lur oiant l'ad si pruvé,
Prendre le feit, puis fu mené
Sur une tur antive asise,
Quant vient li floz, si i bat Tamise.
Li reis meismes après alat,
Pur tuz les citeins mandat.
Une hacha fist aporter,
Ne quid suz ciel eust sa per.
El tupe devant al traitur
Fist une verge tortre entur.
Quant bien fu ferme el tup devant,

4460. The other MSS. have, instead of this line, "et fut pené en mainte guise."

4463. HACHA. So the Br. Mus. MS; the others read HACHE EN FIST.

Li reis Cnuth i vint errant;
Un petit coups li ad doné,
Del buc li ad le chef severé.
Aval fist tresbucher le cors,
Le flod est venu de defors,
Le chef del fel fist fors geter,
Ambure en veit vers halte mer,
Li vif diable les enmaine !
Issi finist Edriz Estreine.
E li reis dit à ses privez,
Si ke plusurs l'oent asez,
'Cestui aveit mon frere oscis,
Vengé en ai tuz mes amis;
Il estait bien mon frere en lai,
Ne voil mettre altre pur mai;
Puis k'il est si avenu,
Le cors Edriz ait Belzebu!'
D'iloc turnat li reis aval,
Si est monté sur un cheval;
A la raine veit parler,
Pur conseil quere, e demander
De dous valeiz, les fiz Eadmund.
Dist la raine, 'Cil ù sunt?'
Respont li reis; 'A Westmuster,
A l'abbé les liverai her.'
'SIRE,' feit-ele, 'creez mei,
Prendre en estut altre conrei.
Co sunt li dreiz hair de la terre,
S'il vivent, il ferunt guere;
E quant vus poez peis aveir,

4481. FRERE EN LAI. See before, l. 4339.

Si me creez, feites saveir,
Saient menez en altre terre;
Guardez k'il ne pussent mal fere.
A tel hom les comandez,
De forfere saient guardez.'
Donc demanderent un Daneis,
Un gentil hom, loingtein marceis,
Cité aveit e grant conté,
Si estait Walgar apelé.
Les dous vallez li comanderent,
Ki fiz de rei e gentilz erent;
Cil les receut pur bien nurir,
Pur alever, e pur espeldrir.
E bien pensat ke s'il vivait,
Par grant honur les nurirait.
K'en dirrai? Cil s'en turnat,
En Danemarche s'en alat,
Od les enfanz s'en est alez;
Li uns ert Edgar apelez,
Li altres out nun Edelret,
Co fu le plus jovene valet.
Bien furent gardez e bien nurriz;
Com il furent alkes tehiz,

4504. MARCEIS. A border lord; more commonly spelt MARCHIS.

4510. ALEVER. The Herald's College MS. reads ALAITER. For ESPELDRIR, in the same line, the other MSS. read ESPELIR and ESBAUDIR.

4516, 4517. EDGAR......EDELRET. This is a mistake. Their names were Eadmund and Eadward, of whom the first died in exile, but the other married Agatha, whose parentage is not very clearly made out, and had by her Edgar Atheling, Margaret queen of Scotland, and Christina. Edward died on his return to England in 1057.

E ourent bien passé dusze anz,
Mult furent gen[til]z e avenanz.
  En Engleterre en vint le cri
Ke lur drait hair erent tahi.
Mult s'en esbaldissent Engleis,
Car pas n'amerent les Daneis.
Si firent nefs aparaeiller,
E là voleient envaier.
Quant conté fu à la raine,
Ki out nun Emeline;
Reis Edelret la tint ainceis,
Ore la teneit Cnuht li reis;
Ele aveit dous fiz de Edelret,
Eadward li uns, li altre Auveret.
Li quens Richard de Normendie
Aveit ses nevuz en baillie;
Cil erent derechef draite hair,
Engleterre voldrunt aver.
La reine Emme estait lur mere,
Od le reis Cnuth teneit après lur pere.
Pur ses dous fiz, k'ele mult amout,
Ke des meschins mult li pesout;
E uncore pur son seignur partie,
Lur portout-ele mult grant envie.
E quant ele ot ke les Engleis
Unt coveité d'els fere reis,
Purpensat sei de mal engin.
A son seignur vint le chef enclin:
'Sire,' feit-ele, 'tu ne sez,

4530. Emeline. The other MSS read Elwine and Alwine Emeline. It was the lady popularly known as Emma Alfgiva

Les fiz Eadmund serrunt mandez;
Engleis dient k'il sunt drait hair,
Si's volent sur tei receuillir.'
Cnuth respont, 'Pot ço vers estre?'
'Oil, cher sire, à Porcestre
Est une nef aparillé,
Ki's amerrat od grant meisné.'
Li reis i ad tost envaié,
La nef trovent aparillé.
Pristrent herneis e guareison,
Les homes mistrent en prison.
Al rei revont noveles dire;
Quant il oit tut, fu pleins de ire.
  DONC fist ses brefs enseler,
Si's enveiat ultre la mer
A ses dous fiz, ki là esteient,
E Denemarc mainteneient.
Co lur mandat, e as barons,
K'il preissent les valetons,
Celéement les afolassent,
Si ke jamès ne l' guarissaient.
A cel conseil oir out tel,
S'il pout, ki turnerad à el.
Hastivement idonc mandat
Wlgar, ki les enfanz guardast,
S'il de rien les aveit cher,
Aillurs les feist envaier;

4552. RECEUILLIR. This is aparently the reading of the Br. Mus. MS.; the other MSS read RECEVEIR.

4559. GUAREISON. The College of Arms MS. reads GARNISON.

4565. A SES DOUS FIZ. The Durham MS. reads AS DOUS VALLEZ.

Car si iloc erent trovez,
Pur veir serreient afolez.
Li prodom pas ne se targa;
Sa terre à ses treis fiz leissa.
Od sul treis nefs se mist en mer;
Si espleita son errer,
K'en sul cinc jurs passat Susie,
E vint en terre de Hungrie.
Le siste jur est arivez
Desuz Gardimbre la citez;
Li reis i ert e la raine,
A ki Hungrie estait acline.
Walgar esteit lur conissanz;
Si acesmat ses dous enfanz.
Al rei en vint, si l' salua.
Li reis encontre li leva;
Beisat Walgar, lez li l'asist,
De li cherté e joie fist.
De[s] dous vallez très bien saveit,
Cum il en guarde les aveit,
E k'erent draiz airs d'Engleterre;
Mès ne seit pas ke vont requere.
Entreske li meistre parla,
Le rei requist, si li mustra
Des dous vallez, coment estait,
Cum hom destrure les voleit.

4583. Susie. The other MSS have Russie.

4586. Gardimbre. The other MSS read Gardhumbre and Gardumbre.

4595. In the MS. of the Herald's College these two lines stand thus:

Des vallez li dist coment estoit,
Et coment en guarde les avait.

Puis li ad dit cum sunt fuiz,
E come venent à sa merci.
E si l' conseil lur volt doner,
Qu' il pussent lur terre recoverer.
'Sire,' feit-il, 'de tei tendrunt,
E tes homes donc devendrunt.'
Li reis respont, 'Bien sunt venuz.
Tut mun poair e ma vertuz
Mettrai-jo bien pur els aider;
Penerai mai de hels enhalcer.
A mon poair lur frai guere
A cels ki unt toleit lur terre.'
Respont Walgar, 'Vostre merci,
Sur vostre fé isci le vus comant.
Si com en Deu fiance avez,
Co vus conjur, bien les guardez.'
Iloc remistrent li enfanz;
D'iloc à treis anz furent grant.
Quinze anz aveit li jovenur;
Meis li ainez ert le majur,
Dis e nof anz aveit passez,
Edgar out nun, mult fu senez.
La fille al rei en fist son dru;
E cil l'amat, ço fu seu;
Ainz ke passast tut l'an enter,
Avint la dame à enceinter.
Ke dirraie? tant est alez,
Li plaiz ne pout estre celez.

4606. Qu'il pussent lur terre recoverer. I have endeavoured to make this line intelligible with the assistance of the MS. of the College of Arms. The reading of the Br. Mus. MS., "E il jà pussent recoverer," seems to be evidently corrupt.

Li reis l'oi, e dit li fu;
Ne s'[en] est gueres irascu.
Ainz dist ke bien l'otriat;
S'il la volt prendre, il li dorrat.
Li bachelers l'ad otrié,
Al rei en ad le pié baisé;
E li reis ad mandé sa gent.
Lendemain fu l'asemblement;
Li reis sa fille à Edgar donat,
Veanz sa gent cil l'espusat.
E li reis fist à tuz saver,
Après son jur sait Edgar heir.
Puis k'il n'ad fiz, de li hair fist,
Pur sa ainé fille k'il prist.
Pur ço l'ai dit, voil que sachez,
Nient n'en vus esmerveillez.
De cest Edgar e de sa femme
Eissit la preciose gemme,
Margarete l'apelat l'om,
Raine en fist rei Malcolom.
Ele aveit un son frere ainez,
Edgar l'Adeling estait nomez.
Engleis manderent les enfanz,
Kar lur pere n'ert pas vivanz.
Les dous enfanz erent dreit hairs,
Ki reconustre voldreit veirs.

4649. MARGARETE. Margaret is termed in the life attributed to Turgot PRETIOSA MARGARITA. Gaimar seems to have used this life, but he has fallen into some confusion, particularly with regard to the manner and time of her flight to Scotland, and with regard to her six sons mentioned below at line 4668. Of the names there introduced, Donald was Malcolm's brother, Duncan was his natural son, and Eadward (not Eadmund) was his son by Margaret.

Com durent en Humbre ariver,
Une turmente vint en mer,
Ki en Escoce les chascad;
Reis Malcolom saisi les ad.
De Margarete fist sa reine;
Ele fu bien à Deu encline.
Sis fiz, ço qui, en out li reis;
Ore vus dirrai des primers trais,
Donevald, Donecan, Eadmund;
Les altres trais, qui ke reis sunt,
Edgar, Alisandre, e David.
Cest linage de Eadmund issit,
Ki fu en Engleterre reis,
E ses aincestres tuz ainceis.
ORE voil à Daneis reparer.
Cnuth e Emme sa muller
Eurent une fille mult bele,
Gonild out nun la damesele.
Li reis aveit par sei dous fiz;
Tut des Daneis erent nasquiz;
Harald e Hardechnut ourent nun.
Cil dui tindrent le region,
Après Cnuth tindrent set anz.
Ultre mer erent les enfanz
Ki dussent par dreit regner;
Trop lur fist hom disturber.
Cnuth fu bon rei, riche e poant;
Sa herité estait mult grant:
Danemarche out e Engleterre;

4683. BON REI. The Herald's College MS. reads FORT REI, which is, perhaps, the correct reading, as it seems to agree better with the context.

Tote Norweie alat conquere,
Li reis Olaf fors enchascat;
En Engletere s'en realat.
Cum Cnuth regnout meillurment,
Olaf revint od mult grant gent;
Norweie quidat recoverer.
Norreis firent lur ost mander,
Bataille tindrent mult amere,
Olaf oscistrent ki dreit reis ere.
Donc fu Cnuth de treis regnés sire;
Poi trovot ki l'osout desdire.
E nepurquant si fut desdit,
E son comandement despit.
A Londres ert desur Tamise;
Li floz veneit près de l'eglise
Ki Westmuster ert apelé.
Li reis à pié s'est aresté
En la greve, sur le sablun;
Li flodz veneit par contençon;
Mult s'apresma, près del rei vint.
Cnuth en sa main sa verge tint,
Si dist al flod, 'Return arere;
Fui de sur mei, ke ne te fere.'

4691. OLAF OSCISTRENT. The preceding entries are from the Sax. Chron. A. D. 1025 to 1030.

4699. DESUR TAMISE. The common version of this popular story, taken from Henry of Huntingdon, lays the scene of it upon the sea-shore. Gaimar's is a much more probable version. When the discourse arose in his palace which might give rise to the experiment, it was but a step to the Thames, and the tide of the river was sufficient for Cnut's purpose.

4706. SA VERGE—his sceptre. The Herald's College MS. reads UNE VERGE, a rod.

La mer pur lui pas ne leissat,
E plus e plus le flod montat;
Le reis estut, si atendit,
De sa verge l'ewe ferit.
L'ewe pur ço n'ad pas leissé,
Ainz vint al rei, si l'ad moilé.
    QUANT li reis vit ke trop atent,
E ke li floz ne feit pur li nient,
De la greve se trest arere,
Puis s'arestut sur une pere,
Tendi ses mains vers orient;
Oiez k'il dit, oiant sa gent,
'Cestui ki feit la mer monter,
Deit l'om bien crere e aurer.
Il est bon rei, jo su cheitif;
Home su mortel, mès il est vif;
Tote rien feit le son comand,
Lui pri-jo k'il me seit guarand.
A Rome le voil aler requere,
De lui tendrai tote ma terre.'
Puis feit son aire apariller,

4708. KE NE TE FERE. lest I strike you.

4710. LE FLOD. Another instance in which the grammatical forms are neglected, see l. 4704. The other MSS. read correctly LI FLOZ.

4722. AURER—adore. The other MSS. have HONURER and DOTER.

4727. A ROME. There is some doubt about the year of Cnut's journey to Rome. The Saxon Chronicle, and most of the English Chronicles which follow it, place that event in 1031. There seems however to be better reason for placing his departure in 1026, and his arrival at Rome in 1027. See Thorpe's translation of Lappenburg, vol. ii, p. 211.

Aler en volt sanz demorer.
Or e argent porta asez.
Trestuz les puns k'ad trovez
Ultre les munz, par le veage,
E de decà, desur ewage,
Fist li reis feire, e mainoverer,
Par son aver k'il volt doner.
Si achata la legation,
Par le dener de la meison
Ke li Engleis dunent à Rome;
Par ço ad feit ke nul home
D'Engletere n'ert [de] fer lié,
Ne n'en isterat de son regné,
Pur nul pecché ke jà ferat;
En son pais se purgerat.
Quant li reis out si espleité
En Engletere est repairé.
Mès n'en out gueres sojurné;
En Escoce est od ost alé.
Tant parla al rei e pramist,
De li tendra cel rei, ço dist.
En covenant très bien li out;
Meis unc servise aver n'en pout.
Ainc ne passa li mais acompliz;
Ambedui li reis furent finiz.
E les fiz Cnuth andui regnerent;
Harald primer trestuz requirent;
Il tint dous anz, e Hardcnuth cinc,
E li reis Cnuth lur pere vint.

4738. LA MEISON. The other MSS. read SA MEISON.

4757. CINC. It was Harold who reigned five years, and Hardecnut two.

Cist dui donerent lur sorur,
Gonnild, al riche emperur,
Ki donc aveit Rome en baillie,
E Alemaine, e Lumbardie.
Mès, si com jo des ainz vus dis,
Seit anz regnerent el pais.
Donc furent mort li hair Daneis ;
Grant joie en firent li Engleis.
Kar les Daneis vil les teneient,
Soventefaiz les honisseient.
Si cent un sul encontrassent,
Mar fussent nez s'il ne l'inclinassent ;
E sur un pont s'il venaient,
Attendissent, mar se movereient
Desci ke li Daneis passat.
Al trespasser chescon l'enclinast ;
Ki ne l' faist, si pris estait,
Huntusement hom le bateit.
En tel vilté erent Engleis ;
Si les leidassent les Daneis.
Ore purparlerent k'il ferunt ;
Pur lequels hairs envairunt.
S'il envaient en Hungrie,
Trop serreit loinz, poi unt aie.
Al chef del tur purparlé unt
K'en Normendie envaierunt
Pur Eadward, e pur Alveré.

4760. GONNILD. Gunnilda, who was married in 1036 to Henry, afterwards emperor of Germany.

4777. TEL VILTE. Gaimar appears to be the earliest writer who speaks of this insolence of the Danes, and perhaps his account, if not legendary, contains some share of exaggeration.

Eadward esteit li frere ainné,
Alez estait en Hungrie,
A ses cosins en aie,
A une guere k'i aveient;
Cels de Velecase la fesaient.
  Quant les Engleis ne l'unt trové,
Od els en mainent Alveré.
Mult se hasterent pur Daneis;
Ne volent mès k'il seient reis.
E nepurquant uns hom estait,
De la sour as dous reis fiz aveit;
Fille ert Cnuth, e sour Harold;
Ore entendez k'il feire volt.
De ses enfanz quidat fere heir;
Co compara-il puis espeir.
Li quens Godewine à Londres vint,
Ki as Daneis se tint.
Iloc erent tuit asemblé,
Si atendeient Alveré.
Tuit li baron de cel regné
Pur lui aveient envaié.
Li quens Godewine se purpensa,
Chevalers prist, e manda,
E altre genz mult bien armez;
Envers la mer s'en est alez.
Cele nuit just à Geldesfort;

4787. Alez estait en Hungrie. Gaimar has fallen into great confusion in this part of his history. Edward was in England at Hardecnut's death, and was immediately chosen king. Alfred's murder took place two or three years previously. The story of Godwin's flight appears to be founded on what happened in the year 1052, under very different circumstances.

4811. a Geldesfort. The Heralds' College MS. reads here Geldesdoune.

Talent ad grant de faire tort.
Lendemain i vint Alveré.
Li quens Godewine l'en ad mené
En sum le mont de Geldesdone.
'Sire,' feit-[il], 'à ta corune
Quanke tu veez [tut i] apent,
E mil itant, e cent e cent.'
    ALVERE respont, 'La Deu merci!
S'il m'en leist estre seisi,
Bones custumes aleverai,
E peis e drait mult amerai.'
Godewine aveit bien comandé,
Tresk'il averait 'Warrai' crié,
Ke les Normanz fussent tuz pris;
Par nofaines fussent oscis.
Les nof fussent tost detrenchez,
Le disme fust esparniez.
Issi furent par nof oscis,
Li uns en garisseit des dis.
Donc si pristrent Alveré;
En Ely l'en unt mené.
Iloc li funt les oilz crever,
Entur un pel le funt aler,
Le gros buel li eurent treit
Od agoilles, k'aveient feit;
Là le firent tant entur aler,
Pur sa buele desrainer,
K'il ne pot mès ester en piez.
L'alme s'en vait; e cil sunt leez,
Ki en tele guise le murdrirent;

4817. [TUT I]. These words, evidently necessary to the measure, are added from the other MSS.

Pur amur Godewine ço firent.
Mes li barons quant il ço surent,
Ki pur Alveré envaié eurent,
Dolenz en sunt, e mult pensis;
E dient, si Godewine est pris,
Ne l'pot guarir rein terriene;
Mult pis murra ke Edriz Estriene.
Li quens Godewine pas n'atent;
El nef se met, il e sa gent;
En Denemarche s'en fui;
Ilokes fu bien recuilli.
E li Engleis repassent mer,
Eadward vont ostages liverer.
Seur le funt de la corune,
K'il l'en ferunt e rei e persune.
E il donc mandast meisné,
E ad grant gent aparillé.
A la mer vint, bien le passa,
E à Londres se coruna.
Puis tint la terre, asist ses lais;
Unckes teles ne furent ainceis.
Peis ama mult, dreit, e justise;
Pur ço les asist en tele guise,
Ke unc devant ço, ne puis son jur,
Ne pout nul rei feire meillur.
Cum il out pose e issi regné,
Godwine s'est aparillé;
Od grant navire, k'il aveit,
En Tamise siglat tut dreit.
Donc si mandat à ses amis,

4868. Godwine. See, on the event here alluded to, the Sax. Chron. under the years 1051 and 1052.

K'il aveit plusurs el pais,
Les lur merci k'al rei parlassent;
Son dreit preist, ço li priassent.
E il si firent; tant parlerent,
Devant le rei donc l'amenerent.
Il l'amenerent par tele lai,
Ke jugement siwesist le rei.
De drait fere guage donat,
E maint riche home l'ostegat.
Li guage furent, tut vereiment,
Mult noble, e bel, e gent.
De fin argent seit granz buchez,
De or esmeré sunt les cerclez.
Peres i out de maintes guises,
Es cercles d'or mult bien asises.
Jaspes, safirs, e topaces,
Berilz, sardines, crisopasces,
Alectores e amandes,
E achates e albestandnes.

4890. ALBESTANDNES. The other MSS. read BESTANTES, and ABESTANTES.

4898. REI DE SWAVE. Gaimar seems to have taken this gorgeous and almost oriental description of Godwin's pledge from some popular story or romance, of which no doubt several existed relating to this remarkable family. The story probably recounted Godwin's adventures in Scandinavia, with which Henry of Huntingdon seems to have been acquainted, who (p. 364.) informs us—"Cnut tertio anno regni sui ivit in Daciam, ducens exercitus Anglorum et Dacorum in Wandalos. Quum autem hostibus crastina die conflicturus appropinquasset, Godwinus consul Anglorum ducens exercitum rege inscio nocte profectus est in hostes. Igitur improvidos invasit, occidit, fugavit. Rex vero summo mane, quum Anglos fugisse vel ad hostes perfide transisse putaret, acies ordinatas in hostem dirigens non invenit in castris nisi sanguinem et cadavera et prædam. Quamobrem summo honore deinceps Anglos habuit."

Mult furent bien feit li buchet;
Chescons aveit un coverclet,
D'or e de argent mult bien overé.
Cent mars estait chescons preisé;
Mès pur les peres, e pur l'or,
Valeient plus ke nul tresor;
Li quens Godewine les conquist
Del rei de Swave, k'il oscist.
Co fu le guage k'il donat:
Ore l'apelt hom, il responderat.
Li reis meismes est levé,
Par grant ire l'ad apelé,
E dist, par li est mort son frere;
Il le trahi com fel e lere.
E s'il de ço rien s'escundist,
Il l'en frat prover, ço dist.
Respont li quens, 'Trestut le ni,
Si com vus avez conté isci;
De mot en mot le nierai,
Par jugement l'escundirai;
E mon guage vus ai doné,
Par jugement seit granté.
De vostre apel e de mon respons,
Dreit en dient tut ces barons.'
Isci aveit mult grant barnage,

4901. LI REIS ...... EST LEVÉ. This curious and most interesting account of Godwin's trial seems to be taken also from some legendary or romantic history. From the names of the persons mentioned, and other circumstances connected with it, it cannot have been an invention of Gaimar's time, and it has every appearance of being a picture of Anglo-Saxon manners.

4914. DIENT. I have inserted this word from the other two MSS., as the Br. Mus. MS. reads, rather unintelligibly, DREIT EN DREIT.

Contes, barons, maint home sage.
Li quens Lewine i ert asis,
De Cestreschire ert poestis;
Li quens Syward donc i seait,
Ki de Everwic seignur estait,
E le conté de Huntendone,
Ki apendeit à sa persone;
Li quens Leveric Norfolc teneit,
Od les altres el banc seait.
Dusze contes i out mult sages,
Estre barons e li clercgages,
K'à la parole ont entendue;
Mais taisanz sunt, nuls ne se remue
D'isci k'il ourent comandement
Del rei ke algent al jugement.
E donc leverent en estant;
Li quens Syward ala devant.
En une chambre en sunt alez,
U hom muntout par uns degrez;
Asis se sunt, pur dreit juger.
Donc levad sus un chevaler,

4915. AVEIT. The other MSS. read AVEZ, and make these two lines a part of Godwin's speech.

4917. LEWINE. There is not, I believe, elsewhere any mention of a Leofwine, earl of Cheshire, at this time.

4919. SYWARD. Siward, the well-known earl of the Northumbrians, who died in 1055.

4923. LEVERIC. Leofric, earl of Mercia, whose wife was the Godiva celebrated in the legendary history of Coventry

4925. DUSZE. Twelve. The reading of the MS. adopted in Petrie's text, DOUS—two, is evidently wrong. The MS. of the Herald's College reads xi., which is probably a mere error of the omission of an i.

Marleswain aveit à non,
Daneis esteit, riche e baron.
Devers Godwine se pendait,
E nepurquant si dist tut dreit;
'Seignurs,' feit-il, 'oi avez;
Coment cest conte est apelez;
E le respons oi avez;
Tut ad niez, bien le savez.
Si li reis i met felunie,
N'en est de voué ne de oie;
Ne nul home ne vent avant
Ki die, 'feit fu mon veiant.'
Esguardez i, car mei est vis,
Uncore purrunt estre amis.'
   Li quens Syward de l'altre part
Dist, 'El ai-jo en mien esguard,
Envers le rei feit fort nier,
Home deit ses diz tuz otrier,
S'il n'i niast la felunie,
La traison, e la boisdie;
Mais d'icel se deit hom defendre,
Al jugement dait hom entendre.
Co est grant chose, apel de rei;
Près del juise irat, ço crei,
De feu, u de ewe, u de bataille;
De un de ces trais n'ert pas faille.'
   'Si ert, sire,' dist Freegis,

4937. Marleswain. This individual is mentioned in the Sax. Chron. as having taken refuge in Scotland in 1067, after the entrance of the Normans.

4955. niast. The other MSS. read meist, which seems to be the correct reading.

4963. Freegis. It appears by the Domesday survey

N'en est pas dreit en cest pais;
Pur un plein dit d'un orb apel,
Ne ferom jugement novel.
Par serment tresbien s'aquit,
N'i estut jà altre respit.'
Leveriz parla, de Norhamtone;
'Eadward li reis porte corune.
Grant chose afiert à son apel;
Bien deit hom siwre son avel.
Il en ad pris guage de dreit,
Ne quide jamès tel veu seit.
Solum le comencal d'onur,
Merci crie à son seignur;
Solum l'apel ke li reis feit,
Par jugement siwerat son pleit;
De bataille n'i ad nient,
Rien li avent le serment,
Ne feu, ne ewe, ne juise,
Ne jugerom en tele guise;
Tesmoine oir e veer
Estut par dreit celui aver
Ki altre volt à fer mener,
U en ewe feire floter.
Meis un esgard, sanz jugement,
En esgardom communalment.
Par grant richesce, e par honur,
Fasce un offre à son seignur;
Li offre seit tel com dirrai,

---

that a person of this name held considerable property in Northamptonshire and other neighbouring counties in the reign of Edward the Confessor.

4987. SANZ. The Herald's College MS. reads PAR which entirely alters the sense.

Li quens Godewine en greverai.
Il seit armé e ses cinc fiz,
E ses nevoz, dunt il ad dis,
Sei seissantisme armez saient;
De tutes armes se conreient.
Solum la lai de nos Engleis
Seit devisé tut lur herneis;
Li hauberc saient de or safrez,
E li elme à or cerclez,
E li escu od bucles de or.
Li quens Godewine ad grant tresor;
En chescon arme ait or itant
Al mains vint unces peisant.
E enz lur braz lur buies d'or aient.
En tele guise al rei s'apaient,
Ke li reis ait tuz lur homages;
De fei tenir troissent ostages,
E lur herneis lui seit liverez,
Puis en face ses voluntez.
Li quens Godewine od le rei seit,
En sa merci, tant k'il ait son dreit.
Icest esguard si l' grantez,
Est d'ambe parz mult honurez:
Ne à nus n'en ert par mal retreit.
Solum l'apel ke li reis feit,
Si nus icest esguardom.'
Dient trestuz, 'bien l'otrium.'
ORE furent tuz à cest otrei;
Venuz en sunt devant le rei.
Quant cest esguard fu recordez,
D'ambesdous parz fust grantez.

5005. BUIES. Bracelets; the Anglo-Saxon BEAH.

Li reis recut d'els tuz homages;
De fei tenir prist les ostages;
Les armes prist, l'or e l'argent;
Beisat les, par acordement.
E li quens l'ad si bien servi,
K'il furent puis si bon ami,
Ke li reis sa fille espusat,
E à raine la corunat;
E à li rendi tut son conté,
E tuz ses fiz ad alevé;
Contes en fist, tant les amat.
Par grant honur Eadward regnat.
En icel tens ke si estait,
E icest rei issi teneit,
Donc furent li Norman chascé
Fors del pais, tut corucé;
Neis l'arcevesque Robert
En fu chascé, ki mult i pert.
Li quens Godewine idonc transit;
A Wincestre fust enfuiz.
Li quens Syward donc s'acordat
Al rei d'Escoce, ù il alat;
Mais Macheden defuit la pes;
De guerreier ne fist releis.
Li quens Syward fist nefs mander,
Bon ost i enveiad par mer,
E il menat grant ost par terre.
A Macheden must itel guere,
En bataille le descunfist,
E de ses homes mult oscist.

5044. REI D'ESCOCE. Macbeth. See the Sax. Chron. under the year 1054; from which record these brief notices of the events of the reign of Edward the Confessor are chiefly taken.

Or e argent, harnies e espées,
Il conquist en ces contrées.
Mais un son fiz, Osbern out nun,
E son nevou, Syward baron,
E un des chevalers le rei
Ke Syward out mené od sei,
E ses usecarles k'il menat,
En Escoce mort lessat.
Après iço Syward transi;
Donc firent conte de Tosti;
Le fiz Godewine cil estait;
En Everwic nul dreit n'aveit.
Donc morust le conte Leveriz:
De s'onur fut Raul saisiz,
Mais poi la tint, e tost fina;
Mult fu prodom, poi dura.
Li quens à Burg fu enfuiz;
A Coventre li quens Leveriz.
Li reis Griffin donc s'acordat;
Le conte Algar à cunduit l'ad;
Meis petit tint l'acordement,
Al rei Eadward mesfit sovent.
Donc i alat Tosti del north,
Harold del suth de Oxenford;
Li dui frere grant ost menerent,
Dreit vers Guales donc cheminerent.
Li Suthwaleis se combatirent
Contre Griffin, sa gent venquirent,
La teste del rei couperent,
Harold e Tosti la presenterent;
E cil la portent à Eadward.
Unc puis de Waleis n'out reguard;

5084. DE WALEIS. The other MSS. read D'ENGLEIS.

Mès les Escoce les guerreiouent,
Norhumberland sovent preiouent.
Li reis Eadward là s'aprima.
Dous eveskes i enveia,
L'esvesque Ailwine e Chenesi;
Od els ala li quens Tosti;
Al rei Malcolu[m]b tant parlerent,
Deçà Thuede l'en amenerent.
Li reis Eadward encontre vint,
Od Malcolu[m]b parlement tint.
Presenz li fist, mult l'onura,
Ke malement tut enpleia;
Pes e trives entr'els unt pris,
Mais ne dura gueres de dis.
A Rome ala li quens Tosti,
Od lui la contesse Judi.
Endementres son conté
Reis Malcolumb tut ad preié.
Hali-elande donc fu preié,
Ke tutjurz ainz ert deporté.
Puis après ço bien longement,
S'asemblerent moignes e grant [gent]
Contre l'evesque Edelwine,

5089. AILWINE E CHENESI. Egelwine bishop of Durham, and Kinsi, archbishop of York.

5100. JUDI. The Br. Mus. MS. reads here and below Nidi, by an evident error of the early scribes.

5106. GRANT [GENT]. The Br. Mus. MS. has only MOIGNES E GRANT; whilst the other MSS. read MOIGNES E GENT. I conjecture that the scribe of the first intended to write GRANT GENT, and was led to omit the last word inadvertently from the circumstance of the proceeding word ending in NT, and I venture to give it accordingly—GRANT GENT.

Ki trest de terre seint Oswine.
Quatre cenz anz, e quinze avoc,
Aveit li cors ju iloc,
A Tynemue, ù il estait,
E nncore est, ço est drait.
E Deus i fet maintes vertuz
Pur le cors seint, ço est seuz.
   En icel an revint Tosti,
E la contasse Judi.
Si s'acordat à Malcolumb;
Od lui alerent li baron.
Cil de Everwic, el revenir,
Pristrent Tosti si à haïr,
K'en la cité ne pout entrer;
Pur poi ne l' voleient tuer.
De ses husecarles mulz oscistrent,
E se meis[n]ies plusurs malmistrent.
Puis firent quens de Morkar;
Celui fu fiz al quens Algar.
   Quant ourent fet de Morkar sire,
Od l'ost vint en Norhamtonschire.
Cel conté tote praierent,
A Everwic l'aveir menerent.
Tosti ala à Baldewin,
Ki sour il out, dame Judin.

5123. HUSECARLES. The College of Arms. MS. reads BUSCARLES, perhaps more correctly. The BUSCARLES were the mariners, who would have returned with Tosti from his voyage; the HUSCARLES were the household retainers.

5131. BALDEWIN. The earl of Flanders, whose sister Judith he had married.

5132. JUDIN. The objective case of JUDI.

Cil le recust par grant honur,
E fist joie de sa sorur.
Done out de la Nativité
Mil anz e saisante e sis passé,
En icel an Eadward transit,
Vint e quatre anz regnat, ço quit;
Le meildre rei e le meillur
Ke Engleis eussent à seignur.
E la raine Editthe morust,
Si come Deu plout, e estre dust.
A Westmostre furent posez,
En dous sarcuz mult bien overez.
Apres lur mort une comete,
Une esteile est, dunt li prophete
E li bon astronomien
Sovent ke esplet u mal u bien,
Se demustra el firmament;
Asez la virent mainte gent.
La nuit de Letanie major,
Fist tele clarté cum se fust jor.
Mult plusurs homes l'esgarderent,
En maint endreit en devinerent;
Chescon disait sa divinaille,
Meis tost survint la grant contraille
E la grant tribulacion,
Ke puis avint el region.
Donc vint Tost[i] od mult grant gent,

5141. LA RAINE EDITTHE. This is an error: she lived till the year 1074.

5151. LETANIE MAJOR. The 24th of April. This is taken from the Sax Chron. sub an. 1066.

5159. VINT TOST[i]. Gaimar here again adds various incidents—probably from local tradition—to the nar-

Tut li plusur furent Flemeng.
A Wardstane sunt arivé;
Tut cel pais unt fort praié,
E mult [des] homes i ont oscis.
En Taneth vont; en cel pais
Encontre lui Copsi là vint,
Un son baron ki de li tint.
Il vint de l'isle de Orkeneie,
Dis e seit niefs out en baillie.
Puis corurent en Brunemue;
Cele contré ont confundue.
Grant damages e grant dolurs
Firent iloc e unc aillurs.
Puis vont en Humbre od lur navire,
Grant praie ont pris en Lindeseie.
Plusurs homes i unt oscis,
Ainz k'il turnasent del pais.
   Li quens Edwine od mult grant ost
En Lindeseie vint mult tost,
Puis lur defent cel pais;
Mès mult l'aveient ainz malmis.
Li quens Morkar, de l'altre part,
Defent sa terre; n'ad regua[r]t.
Sur Humbre sunt, près de la mer,
Dont lur defent l'ariver.
Meis li Flemenc, quant il ço virent,
Emblerent s'en, Tosti faillirent;

---

rative of the Saxon Chronicle. The descents at Wardstane (the College of Arms MS. reads Waldestane) and at Brunemue are not mentioned elswhere.

5165. Copsi. According to Simeon of Durham, he was Tosti's deputy.

5168. seit. The College of Arms MS. reads viii.

Chargez s'en vont en lur païs
De la pelfe d'Engleis chaitifs.
Od icels donc ki remis sunt,
S'aturnerent, puis si s'en vont;
Vers Escoce s'en sunt alez
A Malcolumb, ki's ad ame[ne]z.
Li quens Tosti mult [l']honurat,
E bels avers li presentat.
Li reis de Norweie là vint
Od grant navire, od Tosti tint.
Harald Harfage out nun cel reis;
Od lui se tindrent les Daneis.
Tant ont parlé, il e Tosti,
Chescon à l'altre ad sa fei plevi,
De quanque ensemble conquerunt,
Tut hovelement le partirunt.
Ore volent primes par lur guerre
Entr'els partir tut Engletere.
Il dui ourent navire grant,
Quatre cent nefs, setante avant.
Tant ont nagé, e tant siglé,
K'el flum de Humbre sunt entré,
De Humbre en Use en sunt venuz,
A saint Wlfrei des nefs eissuz.
Lendemain vindrent dreit siglant
A Everwich à l'avesprant.
Mais les dous contes asemblerent;

5188. PELFRE. The other MSS. read PELFE. They are the origin of the modern pelf and pilfer.

5206. SETANTE. The other MSS. read LX.

5210. SAINT WLFREI. It has been conjectured that the place alluded to was Brayton, near Selby, the church of which is dedicated to St Wilfred.

De seit contez la gent menerent;
A Fuleford se combatirent,
Norreis idonc le champ venquirent;
Mais d'ambes parz out grant occise.
Puis ont Norreis la terre prise;
Tut cel pais vont purpernant,
E les preies mult deschascant.
Ki ço ne seit, isci s'en remembre,
Dusze jurs fu dedenz Septembre.
QUINTE jur après reis Harold vint;
Contre Norreis bataille tint.
Co fu Harald fiz Godewine,
Ki des Norheis fit discipline.
Co fut al Punt de la Bataille,
Norreis trovat pernant almaille.
Li reis Harold donc les sewi;
Iréement se combati;
L'altre Harald el champ oscist,
E de Tosti ensement fist.
Sur les Daneis out la victorie,
La gent del suth sembla grant glorie.
Mais hom ne sout conter demis
Cels k'el champ furent oscis.
Totes les nefs e lur herneis
Ad feit saisir Harald li reis.
Le fiz cel re i fust trové;
Cil fust à Harald amené.

5215. FULEFORD. Fulford on the Ouse, near Bishopsthorpe.

5222. DUSZE JURS. i. e the 20th of September.

5227. PUNT DE LA BATAILLE. Battle bridge, or Stanford bridge, near York, where Harold defeated the invaders on the 25th of September.

Merci cria, trev pramist ;
Haralde homage de li prist,
E de trestuz les remananz
Prist bons ostages e vaillanz ;
Od vint nefs les lessat aller,
Donc airent tant ke sunt en mer.
  Cinc jors après sunt arivez
Franceis, od bien unze mil nefs,
A Hastinges, desur la mer :
Iloc firent chastel fermer.
Li reis Harald quant il oi,
L'evesque Aldret ad donc saisi
Del grant aver e del herneis
K'il out conquis sur les Norreis.
Merleswain donc i lessat ;
Pur ost mander en suth alad.
Cinc jurs i mist à l'asembler,
Mais ne pout gueres auner,
Pur la grant gent ki ert oscise,
Quant des Norreis fist Deus justise.
Tresk'en Suthsexe Harald alat,
Tel gent cum pout od li menat.
Ses dous freres gent asemblerent ;
A la bataille od lui alerent,
Li uns fust Gerd, l'altre Lefwine,
Contre la gent de ultre marine.
  Quant les escheles sunt rengées,
E del ferir aparillées,
Mult i out genz dambesdous parz ;
De hardement semblent leoparz.

5252. Aldret. The archbishop of York.

Un des Franceis donc se hasta,
Devant les altres chevalcha.
Taillefer ert cil apelez,
Joglere estait, hardi asez;
Armes aveit e bon cheval,
Si ert hardiz e noble vassal.
Devant les altres cil se mist;
Devant Engleis merveilles fist.
Sa lance prist par le tuet,
Com si ço fust un bastunet;
Encontremont halt le geta,
E par le fer recevé l'a.
Trais fez issi geta sa lance;
La quarte feiz, mult près s'avance,
Entre les Engleis la lanca,
Parmi le cors un en naffra.
Puis treist s'espée, arere vint,
Geta s'espée k'il tint
Encontremont, puis la receit.
L'un dit à l'altre, ki ço veit,
Ke ço estait enchantement
Ke cil fesait devant la gent.
  Quant treis faiz out geté l'espée,
Le cheval, od gule baiée,
Vers les Engleis vint à esleisé;
Si i ad alquanz ki quident estre mangé,
Pur le cheval ki issi baiout.
Le jugleor apris li out;

5273. Taillefer. Gaimar's account of the exploits of the jogleur Taillefer at the battle of Hastings is curious, and differs, in some respects, from the others. It will be observed that our Chronicler says nothing about singing the song of Roland.

De l'espée fiert un Engleis;
Le poing li fait voler maneis.
Altre en fiert tant cum il pout;
Mal guerdon le jor en out,
Car les Engleis, de totes parz,
Li lancent gavelocs e darz,
Lui oscistrent e son destrer;
Mar demanda le colp primer.
Après iço Franceis requerent,
E les Engleis encontre fierent.
Là out asez levé grant cri,
Desci k'al vespre ne failli
Ne le ferir ne le lancer;
Mult i out mort maint chevaler,
Ne's sai nomer, n'os mentir,
Lesquels alerent mielz ferir.
[Li cuens Alains de Bretaigne
Bien ferit od sa cumpaigne;
Cil i ferit cume baron,
Mult le firent bien Breton.
Od le rei vint en ceste terre
Pur lui aider de sa guerre.
Sun cusin ert de sun lignage,
Gentils home ert de grant parage;
Le roi servi mult e ama;
Si l' très bien le guerdona,

5315. Li cuens Alains. Alan Rufus, lord of the manor of Richmond in Yorkshire, and founder of the castle. The passage beginning with this line and ending with 5334 is found only in two of the MSS. (those at Durham and Lincoln), and is, perhaps, an addition to the text as first chronicled, to flatter and conciliate Alan's family.

Richement li dona en north,
Bon chastel e bel e fort;
En plusors lius en Engleterre
Li reis li dona de sa terre.
Lunges la tint, e puis finit,
A seint Edmon fud enfui.
Ore ai dit de cel baron,
Repairer voil à ma raison.
Il e les autres tant ferirent,
Ke la bataille bien venquirent.]
Meis ço sai bien, k'al chef del tur
Engleis furent li surdeur,
En l'avesprer turnerent en fuie,
Maint cors i remaint de l'alme veie.
Harald remist e ses dous freres,
Par els sunt morz e fiz e peres,
Uncles, nevoz, de tuz li barnages.
Engleis cumperent lur ultrages.
Lewine e Gerd furent oscis.
Li quens Willame out le pais.
Vint e dous anz en fu-il sire,
Fors sul cinc semaines à dire.

MEIS quant il out un poi regné
E le pais bien apeisé,
Mil et seisante e seit anz out
Ke Deus [fut] né, si com li plout.
Donc manda li reis chevalers,
Si retint bien mil soldeiers,

5347. After the Norman conquest, Gaimar follows much less closely the Saxon Chronicle, and, as it will be seen, he dwells chiefly on the history of the north and north-eastern parts of England.

Ignelement la mer passa,
En Normendie s'en ala,
La terre asist, puis s'en revint,
A Londres une feste tint.
Mès al venir de Normendie,
En mer out de sa gent perie.
En cel an, tut vereiment,
Une signe virent plusurs gent;
En semblance de feu estait,
En l'air flambout forment e ardeit,
Envers la terre s'aprismout,
Pur poi tute ne l'alumout;
Puis revolout là sus amunt,
Don[t] descendet en mer parfunt;
En plusurs lius arst bois e plains.
Nuls hom n'ert ki fust certains
Ne ki seust ke ço deveit,
Ne ke tel signe espeleit.
El pais de Norhumberland
S'alout cest feu si demustrant;
E en un an, en dous seisons,
Fu iceste demustraisons.
  En icel an, tut veirement,
Li reis Willam od mult grant gent,
Od contes e od ses barons,
Alat loinz en ses regions.
Quant il vint à Notingham,
Manda à Everwich par ban,

5377. CONTES E. I have ventured to substitute this reading from the College of Arms MS., instead of GRANT GENT, which seems only a repetition of the last words of the previous line.

E par priere e par amor,
Ke l' reconuissent à seignor.
Un arcevesque i enveiat,
Aldret out nun, par lui mandat,
Arcevesque ert de la cité.
Mult alout loinz sa poesté;
Vengent à lui tuit li baron
De la cité e d'environ;
Car ki de lui tenir voldra
Les heritez, bien lur rendra
Ke li ancestre ourent devant
E lur pere furent tenant,
En pes aler e salf venir.
Cil ki de lui voldra partir,
Alt s'en arere saivement,
Jà n'i avera desturbement.
Cil vindrent tuz ki sunt mandez,
Li reis les ad enprisunez;
A Everwich puis s'en ala,
Un chastel dedenz ferma,
Les barons prist de la contrée,
Lur terres as Franceis ad donée;
Puis s'en alat el suth preiant,
Mainte vile leissa ardant.
En icel an dunt jo vus di,
Revint Godewine, Eadmu[n]d, e Tosti.
Godewine, Eadmund, les fiz Harald,
E le fiz Swain, Tosti, revenout.
Od grant navire en sunt venuz.
Ernald s'en est aparceuz,

5410. Ernald. The College of Arms MS. reads more correctly Ednot. See the Sax. Chron. under the year 1067. The Sax. Chron. mentions only one

Uns riche hom de cel pais;
Manda sa gent e sis amis,
Ost auna, encontr'els vint,
Fiere bataille à els donc tint;
Mais ne sai dire à escient
Li quels ferit plus durement;
Mais, ço sai-jo, Daneis venquirent,
Franceis e Engleis le jor perirent,
Mult en sunt morz e mulz oscis.
Puis pristrent Daneis Everwics.
Mais li bons reis, quant l'oi dire,
Mult l'en peisa, si en out grant ire.
Donc fist Flemencs appareller,
Là les enveia pur guerreier;
A Durelme en un moncel,
Là voleient fere chastel;
Mais as Engleis en ad peisé,
Od les Flemencs se sunt mellé,
Tuz les oscistrent en un jor
E les homes et lur seignur.
  En cel an enveiat Swain,
Un rei ki fu de ire plain,
Son frere Osbern e ses treis fiz,
Harald e Cnuth e Buern Leriz,
Od grand navire en Engleterre.
Daneis, Norreis, pur fere guere,

---

of Harold's sons as engaged in this affair, and gives no names. Ednot is described in the Chronicle by the title of "Master of the Horse."

5433. SES TREIS FIZ. See the Sax. Chron. under the year 1069. The College of Arms MS. reads, less correctly, et ses iiij. fiz,
Harald et Cnut et le bon Leweriz.

En la buche de Humbre entrerent.
Les paisanz encontre alerent,
A Everwich en sunt venuz,
E les chastels unt abatuz
Ke les Normans aveient feit.
Maint alme i out de cors treit;
Car les wardeins furent oscis,
Mult poi s'en eschaperent vifs.
Or e argent i out asez
E altre aveir mult aunez.
Engleis, Daneis l'unt departi.
Tel en prist part, ki n'en joi;
Car li reis vint, la cité prist,
Daneis, Noreis, tuz les oscist.
Li reis Willame donc ne fine,
Tut ad destruit tresk'e[n] Tine.
L'esvesque Walzeier ert oscis.
Li reis destruit ses enemis,
A Gatesheved le vengat,
Li reis ki laienz l'enveiat.
Un an après l'evesque Ailwine
E Siwerd Barn en la marine
Murent de Escoce od novels esneches,

5453. Walzeier. Walcher, bishop of Durham, who was slain by the Northumbrians in 1080. This entry seems to have been inserted here out of its place.

5457. Ailwine. Bishop Egelwine had joined the outlaws, and came with them to Ely. See the Sax. Chron. under the year 1071.

5459. novels esneches. I have corrected the esnerhes of the Br. Mus. MS. The Herald's College MS. reads noef esnecces. Esnerhes is probably, a mere error of the scribe, as appears by the rhyme in the next line. It was a light sort of ship, peculiar, as it would seem, to Flanders and the northern

Tresk'en Humbre siglent es breches.
Li quens Morkar encontre vint,
En nef entrat, od els se tint;
A Welle encontrerent les Engleis,
Udlaghes sunt Willame as reis.
Tant ont parlé de compaignie,
Chescons volt fere à altre aie.
Des utlaghes mulz i aveit,
Uns gentilz hom lur sire esteit,
Ki Hereward aveit à nun,
Un des meillurs del region.
Normans l'ourent deserité.
Ore sunt à lui tuz asemblé,
Li quens Morkar e ses barons,
L'evesque e ses compaignuns;
Puis unt preié mult del pais
Ke li Normant ourent purpris.
D'iloc alerent à Hely,
Ne detouent lur enemi,
Iloc voleient sujurner
E leisser l'iver trespasser.
Mais quant Willame ço entent,
Si's aturnat tut altrement.
Son ost sumond, manda guerreiers,
Franceis, Engleis, e chevalers;
Devers la mer mist marinals,

---

coasts of Europe, which is called in early Latin documents ISNECHIA.

5469. HEREWARD. Hereward was the popular hero of the close of the Anglo-Saxon monarchy, and was the subject of numerous romantic histories and songs. Some of these furnished Gaimar with the very curious anecdotes here introduced. Others were formed into a Latin History, which will be found in the Appendix to the present volume.

Buzecharles, sergantz, haspels,
E altre gent, dunt tant i out,
Nul des asis aler n'en pout.
E desrechef par les boscages
Furent guardez tuz les passages;
E le mareis tut environ
Fu bien gardé par contençon.
 Apres comanda ço li reis
Ke hom feist punt ultre le mareis;
Si dist ke tuz les destruereit,
Jà nus ne l'echapereit.
Quant cil le surent en Ely,
Si se sunt mis en sa merci;
Tuz alerent merci crier,
Fors Hereward, ki mult fu ber.
Il eschapat od poi de gent,
Geri od lui, un son parent.
Od els ourent cinc compaignons.
Uns hom qui amenout peissons

5486. SERGANTZ, HASPELS. The Heralds' College MS. reads VALEZ ASPEAUS, which M. Michel, in the "Chroniques Anglo-Normandes," has erroneously printed VALEZ AS PEAUS. The haspels appear to have been a class of roving freebooters of the sea, who were ready to serve anybody for hire. See Ducange in HASPALICI, where the following passage is quoted from the "Miracula S. Eusebiæ abbatissæ Hamaticens. no. 70"—"Tunc pirati non erant, neque sicarii, neque qui nunc confuso nomine dicuntur HASPALICI, quorum numerus modo ubique locorum pene innumerabilis est, qui diurni nocturnique raptores semper incumbunt et infensissimi sunt."

5491. E LE MAREIS. The Heralds' College MS. reads, ET LI MARCHIS TUT ENVIRON.

5498. EN SA MERCI. According to other accounts, the king was defeated in several attacks on the island, before the insurgents were reduced.

As gardeins long le mareis,
Fist ke prodom e ke curteis ;
En son batel les recuilli,
De ros e de glai tut les coveri,
Vers les gardeins prist à nager,
Si com un seir dust anuter,
Mult près des loges od sa nef.
Franceis estaient en un tref,
Gui le vesconte en ert seignur,
Bien conisseit le pescur,
E bien surent k'il veneit,
De lui nul d'els guarde n'aveit.
Le pescur virent nager,
Nuit ert, si sistrent al manger.
Fors de la nef ist Hereward,
De hardement semblout leupart ;
Ses compaignons après issirent,
Desuz un bois le tref choisirent.
Od els ala le pescheur,
Hereward ert ainz son seignur.
K'en dirraie ! li chevaler
Furent suppris à lur manger.
Cil entrent, od haches es mains ;
De bien ferir ne sunt vilains,
Normans oscistrent vint e sis,
E dusze Engleis i out oscis.
Grant fu l'effrei par les ostels,
De la fuite sunt communels,
Chevals leissent tuz enselez.
Les udlages i sunt montez
Tut à leisir e sainement,
Unc n'i oureut desturbement ;
A us erent de fere mal.

Chescon choisi très bon cheval.
Li bois ert près, enz sunt entrez,
Il n'alerent pas esguarez,
Bien saveient tut cel pais;
Mult i aveit de lur amis.
A une vile ù sunt turnez
Troverent dis de lur privez.
A Hereward cil se sunt pris,
Ainz furent huit, ore sunt plus de dis.
Dis e huit sunt li compaignon;
Ainz k'il passasent Huntedon,
Urent cent homes bien armez,
Des Hereward liges privez.
Si home erent e si fedeel.
Ainz k'el demain levast soleil,
Seit cenz sunt à lui venuz,
En Bruneswald l'ont conseuz.
   Ore fu bien grant lur compaignie,
Une cité unt asaillie,
Burg asaillirent cil forsfait.
Bientost en fu li mur tut frait;
Entrent dedenz, assez unt pris
Or e argent, e veir e gris.
Altre herneis i out assez,
La chose as moignes unt tensez.
D'iloc s'en v[u]nt à Estanford,
D'iço k'il pernent ne funt tort;
Car li burgeis ourent brascé
Ke Hereward fu si chascé,
Meillé l'urent envers le rei
A mult grant tort e à beslai.

5568. BESLAI. Lawlessness. The MS. of the College of Arms reads DESLEI.

S'il s'en vengat, ne fu mie tort,
D'icels de Burg e d'Estanford.
K'en diraie? par plusurs anz
Tint Hereward contre Normans,
Il e Winter son compaignon,
E dan Geri, un gentil hom,
Alveriz, Grugan, Saiswold, Azecier.
Icil e li altre guerreier
Guerreierent issi Franceis;
Si un d'els encontrout treis,
Ne s'en alasent sanz asalt.
Co pert uncore en Bruneswald,
Là ù Gier se combati,
Ki mult fu fort e fier e hardi.
Lui setme asailli Hereward,
Sul par son cors, n'i out reguard,
Les quatre oscist, les treis fuirent;
Naffrez, sanglant, cil s'en partirent.
En plusurs lius issi avint,
K'encontre seit très bien se tint;
De seit homes aveit vertu,
Unc plus hardi ne fu veu.
  Par plusors anz si guerreiat,
Tant que une dame le mandat,
Ki de lui out oi parler;
Par mainte faiz le fist mander
K'à lui venist, se lui pleiseit;
L'onur son pere li doreit;
E, si la perneit à muiller,
Bien purreit Franceis guerreier.
Co fu Alftrued ki ço mandout
A Hereward, ke mult amout;
Par plusurs faiz tant le manda

Ke Hereward s'en apresta.
Vers li alat od mult grant gent,
Triwes aveit tut veirement,
Al rei se deveit acorder;
Dedenz cel mais deveit passer
La mer pur guerreier Mansels,
Ki ont al rei toleit chastels.
Il i aveit ainceis esté,
Gauter del Bois aveit maté,
E dan Gefrai del Maine
Tint en prison une semaine.
Ore quidout bien aler en pès,
D'or e de argent aveit maint fès.
   QUANT li Normans ço entendirent,
Fruissent la pès, si l'asaillirent,
A son manger l'ont asailli.
Si Hereward en fust guarni,
Le plus hardi semblast cuard.
Malement l'agueitat Ailward,
Son chapelein: le dust guaiter,
Si s'endormi sur un rocher.
Ke dirraie? suspris i fust;
Meis gentement s'en est contenuz,
Si se contint com un leun,
Il e Winter son compaignun.
Quant son hauberc ne pout cumbrer,
Ne ses armes pur lui armer,
Ne sur destrer ne pout saillir,
Un escu prist k'il vit gisir
E une lance e un espée.
L'espée ceinst, si l'ad nué,
Devant trestuz ses compaignons
S'est acesmé come leuns,

Mult ferement dist as Franceis,
"Triwes m'aveit doné li reis;
Mès vus venez iréement,
Le mien pernez, e tuez ma gent,
Suspris m'avez à mon manger;
Fels traitres, vendrai m'en cher."
Trais gavelocs un sergant tint,
Sis hom estait, devant lui vint,
L'un en bailat à son seignur.
Un chevaler alout entur,
Par tut le champ alout querant
E Hereward mult demandant.
De ses homes aveit oscis
E morz getez desci k'à dis.
Si com il l'alout demandant,
Li ber li est venuz devant,
Le gaveloc li leist aler,
Parmi l'escu fert le chevaler,
L'auberc rumpi, pas ne se tint,
Le quer li trenchat, issi avint;
E cil chai, ne pout altre estre,
A son murir n'en out nul prestre.
Donc l'asaillirent li Normant,
Traient à lui e vont lancant,
De totes parz l'avirunerent,
En plusurs lius son cors naffrerent.
E il fiert els com feit sengler
Tant com la lance pot durer;
E quant la lance li failli,
Del brand d'ascer granz colps feri.
Tel le quidat mult vil trover,
Ke de sei l'estut achater;
E quant le troverent si amer,

Asquanz n'i osent plùs ester;
Car il feri ahogement,
Si's requerait menu e sovent.
Od l'espée quatre en oscist,
Des colps k'il fiert le bois retentist;
Meis donc brusat le brand d'ascer
Desur l'elme à un chevaler,
E il l'escu en ses mains prist,
Si en fiert que dous Franceis oscist.
Meis quatre en vindrent à son dos
Ki l'ont feru parmi le cors,
Od quatre lances l'ont feru;
N'est merveille s'il est chau;
A genuillons s'agenullat.
Par tel air l'escu getat
Ke l'un de cels ki l'ont feru
Fiert en volant si de l'escu
K'en dous maitez li fraint le col.
Cil out à nun Raul de Dol,
D'Estutesbirie estait venu.
Ore sunt amdui mort abatu,
E Hereward e le Breton,
Rauls de Dol aveit à non;
Mais Halselin paroscist
Cist Hercward, e le chef en prist,
Si jura Deu e sa vertu,
E li altre ki l'unt veu
Par mainte faiz l'ont fort juré,

5669. AHOGEMENT. Closely, quickly, in quick succession. The MS. of the College of Arms has VIGEROUSEMENT, which was, probably, a mere gloss on the other word.

Ke unc si hardi ne fu trové ;
E s'il oust od lui tels trais,
Mar i entrassent les Franceis ;
E s'il ne fust issi oscis,
Tuz les enchascat fors del pais.
Li quens Morkar son compaignon
Fut mort en la longe prison,
Si fust l'evesque ensement,
Ki se rendirent folement ;
E li altre ki se rendirent
En la prison tant mal suffrirent,
Mielz lur venist, quant furent pris,
Le jur que fussent oscis,
Quant en prison furent getez,
E Hereward fu eschapez.
Apres iço, en cel tempoire,
Si com nus dit la verai estoire,
Li reis Willame e si baron
Mainent grant ost sur Malcolumb.
Malcolumb resembla son ost,
Encontre vint tut prest e tost ;
A Alberni s'entrecontrerent
Icil dui rei itant parlerent
Les lur barons, k'il s'afaiterent ;
Tuz les Escoz Deu gracierent.
Co fust si feit treis anz après.
Raul, le conte de Waers,
Fust dechascé : il se forfist.

5714. sur Malcolumb. This appears to be taken from the Saxon Chron. under the year 1072, which is no doubt the record quoted by Gaimar as the verai estoire.

5717. A Alberni. The MS. of the College of Arms reads a Bardeneie.

Li reis Willame Wallief prist.
Li quens Wallief e li quens Roger
Le rei voleient exiller;
Puis en perdit Wallief la teste
Pur cel surdit, e à Wincestre
Long tens après fust defui,
Si cum Deu plout e sa merci.
Moignes furent ki l'emporterent,
A seint Gulac le presenterent,
En Crulande l'ensepelirent;
Le cors de lui très bien cherirent;
Puis est sovent el liu veuz
Ke Deus en fait mainte vertuz.
Puis après ço, en poi dc tens,
Transit li reis, ço pens;
E la raine estait transie,
Mahald, ki menat bone vie.
Treis fiz remistrent d'icest rei,
E beles filles plus ke trei.
Son ainé fiz Robert out nun,
Suz ciel n'en out meillor baron.
Celui fu duc de Normendie,
Sur Normans out la seignurie.

5736. MAINTE VERTUZ. William of Malmesbury, whom Gaimar seems to have followed here, says of Waltheof; "Comprehensus, diu in vinculis tentus, ultimo spoliatus capite, Croilando sepultus est..... Nam cætera Normanni asserunt, Anglorumque qui plurimum præstant; quorum astipulationi divinitas suffragari, miracula multa et ea permaxima ad tumbam illius ostendens."

5742. E BELES FILLES PLUS KE TREI. The MS. of the College of Arms reads ET UNE BELLE FILLE, SI COME JEO CROI. According to William of Malmesbury, king William the Conqueror had five daughters.

Maint bonté e maint barnage
E maint estrange vasselage
Fist icest duc de Normendie,
E mainte bele chevalerie.
Co fut cil ki mult bien fist,
Jerusalem sur paens prist,
Il conquist la bone cité,
Des crestiens fust alosé.
Pur Curbarant k'il out oscis
Entrat li duc en si halt pris,
K' à rei le voleient eslire ;
Esguardé ont k'il seit lur sire
A Antioche la cité,
Là fust tenu pur avoué.
Il la conquist com ber vaillant;
Puis la donat à Normant,
E les altres bones citez ;
Si com li ducs ad divisez,
Furent parties e donées
E les pais e les contrées.
Duc Godefrai, par son otrei,
Fust feit en Jerusalem rei ;
Pur ço k'il n'i volt remaneir,
Lui lessat ; si en fist son air,
Puis s'en revint par Conversaine.
La fille al duc, Sebilie, enmaine ;
En Normendie od li s'en vint,
Un fiz en out, tant la tint.
ORE en parleiras del rei son frere,
Willame out nun, si cum sis pere ;

5755. CURBARANT. CORBANACH, as he is named by William of Malmesbury, a Turkish chieftain, slain by Earl Robert in the battle of Antioch.

Celui refu mult alosé,
Engleis, Normanz l'ont coruné;
Tant li ducs alat conquere,
Si'n firent reis en Engletere;
E il la tint e bel regnat,
Normanz, Engleis fort justisat;
Tote la tere mist en pes.
Puis passeit mer, alat à Sees
Od mult grant ost k'il aunat,
A Alençun Sorte passat,
El Maine vint, le Mans asist,
Tant i estut la cité prist;
Puis i lessat de ses privez,
En Engleterre en est alez.
Li Angevin e li Mansel,
Par le comand Geffrei Martel,
Vindrent al Mans, si l'asegerent,
De totes parz entur logerent,
E mult manacent cels dedenz,
E dient mar entrerent laienz.

Meis nepurquant un messager
L'alat mult tost al rei nuncier.
Il le trova à Brochehest
El chef de la Nove-Forest,
U il seait à son disner.
Quant del manger le vist lever,
Devant li vint, si l' saluat.
Li reis demande, "Coment vat?
Coment le funt mi chevaler
Ke jo lessai el Mans l'altr'er?"

5799. A Brochehest. The MS. of the College of Arms reads Brokeherst. The place alluded to is Brockenhuist, in the New Forest, Hampshire.

"Sire," dist-il, "asegez sunt.
Li seges tient desci k' al pont.
De totes parz de la cité
Sunt lui Angevin ostelé;
Plus de mil trefs i ad tenduz.
Unkes tel orguil ne fu veuz;
Chescon jor funt furches drescer,
U il penderunt li chevaler
E li sergant e li burgeis.
Tenez cest bref, sire reis."
Li reis le prist, tost le fruissat,
Ranulf Flambard le bref baillat.
Tut iço ke out dit li messager
Mandent par bref li chevaler;
A la cité sucurs envait,
Car chescon jor lur gent cressait.
  Li reis quant il l'ot mult s'esmarri,
Sur un cheval est tost sailli,
A Hamtone s'en est alez,
Ses soldiers ad tuz mandez.
Co lur mandat k'après li vengent,
Desci k'à lui sujor ne tengent;
E il od meigné privée
Vint à la mer, si l'ad passée;
Encontre vent la mer passat.
Li esterman lui demandat
S'il voleit encontre vent aler
U periller enz en la mer.

5832. Li ESTERMAN. The MS. of the Heralds' College has the still more English form LE STIERESMAN.

5835. Instead of this line, the Heralds' College MS. reads 'Li rois respont: N'estoet parler.'

"Frere," dist-il, "teisez.
Unc ne veistes reis neiez,
Ne jo n'en ere jà le primer.
Feites voz eschipres nager."
Tant ont nagé e governé,
K'à Barbeflet sunt arivé.
Il out de privé meisné
Mil e seit cenz cele faiée.
Tuz erent riches chevalers;
Sachez, li reis les aveit chers.
Les chevalers k'il teneit,
En poi de tens bien lur feseit;
Riches erent e bien aturnez,
Entr'els n'aveit pas povertez;
Mès richement veneit li reis
Come prodome e curtais.
Les soldiers k'il out mandez,
D'icels i out plus k'assez,
Treis mil en out el bref le rei.
Il les teneit ne sai pur quai,
Car nule guere il n'aveit,
Ne il nul hom ne suscremait;
Mès par sa grant nobleté
Aveit tel gent od sei justé.
Ke dirraie de ses barons?

5838. ESCHIPRES. The Heralds' College MS. has eschipes. They seem to be the English words SHIPS and SHIPPERS. The anecdote here told by Gaimar is given more briefly in William of Malmesbury, p. 124.

5858. JUSTE. The MS. of the Heralds' College. reads MENE.

5860. LI QUENS HUONS. Hugh d'Avranches, created earl of Chester by William the Conqueror in 1070. He was one of the most powerful nobles of his time, for the king had given him royal jurisdiction within

Quels hom estait li quens Huons!
L'emperur de Lumbardie
Ne menout pas tele compaignie
Cum il feseit de gent privée.
Jà sa meison ne fust vée
A gentil hom ne à franc.
Ewe en viver u en estanc
Ert plus leger à espucher,
Ke n'ert son beivre ne son manger.
Tuz tens aveit richesces asez.
Jà tant n'eust le jur donez,
Ke lendemain l'en sovenist,
E ke altretant ne departist.
Conte de Cestre estait clamez;
Od grant gent est al rei alez.
Robert, le conte de Mellent,
Alat al rei od mult grant gent.
Li quens Robert, cil de Belesme,
Mil chevalers out en son esme;
En Engleterre out treis contez,
Quens de Pontif estait clamez,
Si ert conte de Leneimeis,
D'Esparlon e de Sessuneis;

---

his earldom "to hold as freely by the sword as the king himself held England by the crown." The earl stood high in the favour of William Rufus, whose part he had taken in the contest with his brother Robert.

5861. DE LUMBARDIE. It was about the time when Gaimar wrote that the emperor Frederick Barbarossa had reduced the free cities of Lombardy under his power, whence he is described as emperor of Lombardy.

5880. DE PONTIF. Agnes, only daughter of Guy count of Ponthieu, conveyed by marriage to Robert de Belesme the county of Ponthieu.

Sue estait Argenton, Seis;
Roche-Mabilie estait en sa pees.
En Rom out rues assez.
Il esteit quens de sis contez.
Co ert le meillur chevaler
Ke l'em seust pur guerreier.
Cil vint à son seignur le rei,
Mil chevalers menat od sei.
E Huon de Muncumeri
Revint al rei altresi.
Li quens Roger lur frere esteit,
Le Paitevin à surnon aveit.
Le conte Ernulf ert le quarte frere,
Par cors valeit un emperere.
Cil quatre sunt de Normendie;
Al rei en vont pur fere aie
Walter Giffard e li quens d'Ou;
Lur chevalers ne furent mie pou.
Li quens Willam, cil d'Evriwes,
Il e Eustace de Driwes
Vindrent al rei od mult grant gent,
A Barbeflet son ost atent;
E Willam de Mortein
Atent li reis ki estait loing,
Il e Rotro de Mortaigne;
Cil dui conte unt mult grant compaignie.
   De ultre la mer tele gent veneit,
Ki d'els nomer s'entremettreit,
S'il n'erent ainz enbrevez,
Jamès ne seraient nombrez;
Trestote gent ert esmué,
Co estait vis en cest ainé,
E tuz venaient bonement

Servir le rei ki l'ost atent.
Mais quant le surent Angevin
E li Mansel, un jor matin
Vont s'en, si firent grant saver;
N'i fesait pas bon remaner;
E si li reis les parsuesist
Sanz contredit Angevins preist.
Unc ne fust rei si bien amez,
Ne de sa gent si honurez.
Li reis, quant ot que cil s'en vont,
A Rome vait après Grant Pont.
Li quens del Mans i ert en prison,
Doner voleit grant rançon;
Meis ço diseit ke, s'il seust
Ke l'om issi pendre le dust,
Tut altrement se contenist,
Li reis le Mans jà ne praist.
Quant fu conté devant le rei,
Si l' fist amener devant sei;
Par bel amur ad demandé
S'il s'estait issi vanté.
Cil li respont, "Sire, jo l' dis,
Mult [sui] amé en cel pais.
Il n'ad suz ciel nul si fort rei,
Si par force venait sur mai,
K'il ne perdisist, si jo l' suse,
Pur quei ma gent ensemblé euse."
Li reis, quant l'ot, si prist à rire,
Par bel amur, nient par ire;
Li comandat k'il s'en alast,
Preist le Mans, si l' guerreiast.

5930. PENDRE. The Heralds' College MS. reads, apparently more correctly, PRENDRE.

E cil fust lez, si s'en alat.
Tuz ses chastels rendu li ad
Li reis par bone volunté,
E nais le Mans la forte cité.
E cil manda pur ses barons,
Mover voleit là contençons;
Meis si baron li unt loé
K'il rende al rei la cité,
E les chastels de son pais;
Sis home liges seit à tuz dis.
Li quens Helies issi fist,
Devint sis hom, ne l' contredist;
E s'il issi ne l'eust feit,
Mult fust entre els amer plet;
Li reis par force le preist,
De mult vile mort l'oscesist.
Li reis idonc out Normendie
E tut le Maine en sa baillie.
Par tute France les barons
Le dutouent cum uns leons.
Tresk'à Peiters ne remist ber
K'il ne feist vers sei cliner.
Par sa nobleté [si] grant,
Tuz ses veisins li sunt clinant;
E s'il peust alkes regner,
A Rome alast pur chalenger
L'ancien dreit de cel pais
Ke i out Brenes e Belins.
Li reis quant out tut apaisé,
Dreit vers la mer est repairé,
En Engletere s'en revint,
A Westmoster sa feste tint;
En sa sale k'i ert novele

5979. En sa sale. William Rufus built Westminster

Tint une feste riche e bele;
Mult i out reis, contes, e ducs.
Treis cent ussers aveit al us;
Chescons aveit u veir u gris
U bon paile de altre pais.
Cil cunduaient les barons
Par les degrez, pur les garçons;
Od les verges k'es mains teneient
As barons vaie fesaient
Ke jà garçon ne s'apremast,
Si alcon d'els ne l' comandast.
Ensement tut revenaient par els
Cil ki aportouent les mès
De la quisine e des mesters
E li beveres e li mangers,
Icil usser les cunduaient
Pur la vessele dunt servaient,
Ke lecheur ne les escheçast
Ne malmeist ne defrussast.
Franc fiu aveient ces ussers
Ki afereit à lur mesters.
De granz honurs erent saisiz,
A la curt erent bien serviz.
Chescon sa livereson aveit,
Tel cum à curt aver deveit.
Li reis par merveillus barnage

Hall, which was completed in 1099. Gaimar's account of the great feast given by the king on this occasion is extremely interesting.

5999, 6000. Instead of these two lines the MS. of the Heralds' College reads,

Bien le firent li huisser
Ceo q'appent à lur mester.

Oit sa messe en son estage.
Les reis de Wales i estaient;
Ki les espeies porter devaient,
E bien voleient dereisner,
Ke ço esteit lur dreit mester;
Mais ne l' voldrunt suffrir Normant.
Quatre contes vindrent avant,
Chescon un espée saisi,
De bel porter chescon servi.
Li quens Huun esteit si fier
Ke n'en deignat nule bailler,
Ainz dit ke pas n'estait sergant.
Li reis s'en rist, si fu joiant,
Sa verge d'or li rovat prendre
E par parage od lui defendre.
Li quens respont, "Jo la prendrai,
Com à seignur la vus rendrai,
Sustendrai-la tant cum voldrez
Pur le grant fes ke vus portez
Del soc, del ceptre, e la corune,
Dunt vus estes reis e [dreit] persone;
E pur l'onur ke fet m'avez
Me met en vostre feeltez.
Tuzjurs serrai vostre feeil;
Meis nient vers vus ne m'aparil
De nul parage ke jà seit;
Eslit estes rei beneit,
E jo sui vostre, e estre dai,
Pur vus servir, très bien l'otrei."
Piece sustint la verge al rei,

6015. LI QUENS HUUN. Hugh, earl of Chester.

Par grant amur, en simple lei ;
A l'Euvangelie li rendist.
Li reis des diz mult s'esjuist.
E à ses heirs en fiu deit estre,
E à tuz les contes de Cestre;
De tel mester daivent servir,
Sa verge aider à sustenir.
Li reis Nort-Wales li donat,
Pur s'onur avencer li otriat ;
E mult sovent s'est puis gabez
Li reis del conte à ses privez
De l'espée k'il degetat,
E en quel bien li aturnat,
E tuzjurs ert en bien turné,
Les feiz del rei e sa bonté,
E tuzjurs mès parlé serra
Del barnage k'il demena ;
E del conte tut ensement
Tuzjurs en parlerunt la gent.
De els deverait hom essample prendre,
Hui del munter, demain de l'eindre ;
Ki en sa vie feit bonté,
Tut dis en sunt li son mielz honuré ;
Ensement ki vilement aire,
Al dei le mustre-l'em en l'afaire
E dient tut, "Veez-là
Celui ke jà rien durra.
Le mal trebuz puisse-il prendre !

6037. Al Euvangelie. The MS. of the College of Arms reads, A genuillon, 'on his knees,' which is perhaps the correct reading

6056. de l'eindre. Of the contrary. The Herald's College MS. reads, descendre.

Trop est munté, bien deit descendre.
Cil est de linage Neiron,
E del Judas al mal felon,
E del Herode e del Cain,
Ki ne quidet ke vienge fin,
De quanke pot à grapiner.
Feit sa musage pur guarder,
Tut tens quide ke bien li faille,
A usure met sa maille,
Un sul dener feit usurer,
En poi de tens pot amonter
Un sul dener maint marc d'argent.
Ki issi monte, sovent descent,
   Laissom d'iço, del rei parlom.
La feste tint com baron;
Mais n'ai laisir de tut retraire
La grant richesce k'il fist faire,
Ne les grant dons k'il donast.
Maint gentil hom i adubat.
Od sul Giffard le Peitevin,
Ki de Barbastre ert son cosin,
Adubat-il trente vallez;
Trenché aveit lur tupez.
Trestuz ourent les tops trenchez;
Car lur seignur fu corucez
Pur sul un mais k'il demorat,
Ke li reis armes ne lur donat.
Lui e sa gent fist estuper,
Les tups trenchez à curt aler.
Co furent les primers vallez
Ki firent trencher lur tupez.
Li reis s'en rist, si s'en gabat,
A curteisie le lur turnat;

E quant li reis en bien le tint,
De ses vallez d'esi k'à vint
Se tuperent tut ensement.
Ore fu en curt l'estancement,
Plus de treis cent s'en estancerent,
Unc puis en curt ne la leisserent.
El secund mais ke Giffart vint,
Li reis icele feste tint,
Si richement les aduba
Ke tuz jorz parlé en serra.
D'ices e d'altres tant en fist
Ke totes Londres en resplendist.
Ke dirraie d'iceste feste ?
Si riche fu, plus ne pout estre.
QUANT li reis out sa curt tenue,
La novele li est venue
Ke Malcolumb estait oscis,
Li reis ki ert ses enemis;
Robert de Munbrai l'aveit mort,
Cel rei, u fust à dreit u fust à tort.
A Alnewic fu la bataille,
Treis mil homss trestuz par taille
I out oscis od Malcolum,
E de ambes parz maint bon baron.
Co fu Gefrai en Gulevent,
Il e Morel un son parent,

6115. ROBERT DE MUNBRAI. Robert de Mowbray was earl of Northumberland. The account of these events is taken partly from the Saxon Chronicle under the year 1093.

6117. ALNEWIC. The College of Arms MS. reads DANEWIC.

6121. GEFRAI EN GULEVENT. The College of Arms MS. reads GEFREI DE GULEVENT.

6122. UN SON PARENT. The Sax. Chron. calls him

Ki Malcolumb tolirent vie.
Quant la novele en fust oie,
Li reis pur le conte manda,
Vienge à curt, ses diz orra;
E solum ço k'il orreit,
Bien fust guarniz de fere drait.
  Li quens, cil de Mubrai, Robert,
Ert encusé par un culvert.
Sis hom estait, si l'out norit:
Celui al rei aveit ço dit.
Co li out dit cel mal felon.
Li quens ert recté de la treison.
Un de ses treitres estait
Ki le rei oscire voleit,
De meismes la treison
Ke purparlerent li baron,
Pur quei Wallief esteit oscis.
Neel Willame dou Malmis,
Geffrai Baignard l'en rapelout,
Willam dou Cil vencu out.
Tant i aveit des apelanz
Ke li quens de Norhumberland
N'i volt à cele feiz aler.
A un chastel desur la mer,
Ki Baenburc ert apelez,
Iloc s'en est-il entrez.
Li reis od son ost i alad,

Morael of Bambrough, and says he was the earl's steward, and king Malcolm's "godsib."

6140. DOU MALMIS. The MS. of the College of Arms reads QE OUT MAUMIS.

6148. S'EN EST-IL ENTREZ. The Heralds' College MS. reads, in place of this, S'EST LE CONTE ARESTEZ.

Le Novel-chastel idonc fermad;
Pius prist Morpathe, un fort chastel
Ki iert asis sur un muncel;
Desur Wenpiz assis estait,
Willame de Morlei l'aveit.
E quant il out cel chastel pris,
Avant alat en cel pais;
A Baenburc desur la mer
Son ost ad fet tut arester.
Robert de Mubrai i estait,
Cil que li reis preudre voleit.
Li reis grant piece i demorad,
E maint assaut i endurad;
Mès el chastel out poi vitaille.
Quant li quens veit de ço la faille,
Devers la mer, par la posterne,
Vint à la nef que uns hom governe,
Dedenz entra od poi de gent,
Si se mist en mer, mult out bon vent.
A Tinemue en est alez,
Ore quidat bien estre eschapez;
Mès mult matin fu dit le rei,
Ki altrement turnat la lei;
Tant engeina k'il le prist.
Ne l'ad defeit ne ne l'oscist,
Meis en prison fu pius vint anz,

6150. NOVEL-CHASTEL. The MS. of the Heralds' College calls it NOEF-CHASTEL.

6153. WENPIZ. The Heralds' College MS. reads WENSPICK. Morpeth stands on the river WENSBECK.

6162. ENDURAD. The MS. of the College of Arms reads DONNA, which seems more agreeable to the context.

En la prison finat moranz.
Prodom devint ainz k'il morust,
Jà ne veiast rien k'il eust.
  Ore ad li reis tut apeisez,
Ainz ke cest ost seit repairez
Devers Escoce li regnez.
Li reis Edgar est sis privez,
De lui son regne ad receu
En franc servise, sanz treu;
E li reis bien li otriad,
Ke quant il vers sa curt vendrat
Seissante solz ait chescon jor,
Dunt servi seit par grant honur,
Estre presenz e altres dons;
Co fust sa dreite liveraisons,
Tresk'il fors de sa terre istrait
Desci k'arere revendrait;
Itant eust e ses sujurns,
Aprof le rei fust sis seignurs.
Par tut alast sa seignurie
En Engleterre e en Normendie,
E ses heirs aient ensement
Cest herité en caisement;
Si ourent il tut son heé.
Unc ne fu reis plus reduté
Ke fu cest rei de ses vaisins;
Trestuz les fist vers sei enclins.
Reis est e ducs icest seignur,
Ki demenout itel baldur;
Pur ço ert ducs de Normendie,

6187. SEISSANTE SOLZ. The MS. of the College of Arms reads QUARANTE SOUZ.

D'el quens Robert n'i aveit mie;
En Jerusalem en ert alé,
Li reis aver l'en out doné.
Despuis la tint tant cum vesqui.
Henri son frere le servit.
   Meis quant il out piece regné,
E le pais bien apeisé,
E tel justise e drait teneit,
Nuls par tort rien ne perdeit,
Ne nuls francs hom n'ert esguaré
Ne suffraitus en son regné;
Car par son dreit ordeinement
Aveit feit son comandement,
Ke cil ki franchement tenaient,
Si lur ostel escundissaient
A nul franc home ki fust nez,
Tut en fussent desheritez;
E li viandes e les hostels
Fus[sen]t à francs homes communels.
Tuit li franc home ki eust mester
I eussent itel recoverer.
De l'altre part aveit asis
Ses justisers par son pais,
Par ses forestz ses foresters,

6206. D'el quens Robert. This is the reading of the Br. Mus. MS. which I presume means, 'earl Robert possessed no part of it.' The construction seems rather awkward. The MS. of the College of Arms reads Del conte Robert, which may perhaps be more correct, though in either case the phrase is an unusual one. It is hardly necessary to observe that quens is the nominative case, and conte the objective.

6208. The MS. of the College of Arms reads, for this line, 'An roi son frere l'out doné.'

Jà n'i entrast chien ne archers;
E si archers i ert entrez,
S'il estait pris, mal ert menez;
E les chens perderent les piez,
Jà n'en fust nul esparniez.
Pur les forestz le rei guarder,
Les fesait-l'om espeleter.
Donc vaissez par ces boscages
Cerfs, cheveriz, daims, e porcs salvages,
Leveres, gupilz, e salvagines,
Ad tel plenté par ces guastines,
Sol les millers n'acuntast home
Pur trestut l'or ki est en Rome.
Li reis amout mult ses deduiz,
Jà ne finast ne jur ne nuit;
Tuz jurs ert liez e menout joie.
Barbe aveit russe e crine bloie:
Pur ço le cunt e di a quei,
Il out le surnun del rus rei.

CEST rei gentil par grant baldur
Teneit son regné par honur.
El treszime an k'il si regnout,
Donc avint, si com Deu plout,
Li reis estait alé chascer
Vers Brokehest à archeier;
Co est en la Novele-Forest

6244. JUR NE NUIT. The Brit. Mus. MS. reads NUIT NE JUR, but I have ventured to transpose the words on the authority of the other MS. and for the sake of the rhyme.

6254. BROKEHEST. The MS. of the College of Arms reads BROKERST here, and BROKEHERST in l. 6256. The place alluded to is Brockenhurst in the New Forest.

Un liu ki ad nun Brokehest.
Privéement estait aléz,
Walter Tirel aveit menez.
Walter esteit un riche hom,
De France ert per del region.
Peiz esteit son, un fort chastel,
Assez aveit de son avel;
Al rei estait, venu servir,
Dons e soldées recuillir;
Par grant cherté ert recuilli,
Assez ert bien del rei cheri.
Pur ço k'estranges hom estait,
Le gentil rei le cherissait.
Ensemble vont il dui parlant,
De mainte chose esbaneiant,
Tant ke Walter prist à gaber,
Par engin al rei parler;
Demandat lui tut en riant
A quei il sujurnout tant.
"Reis, quant tu es si poestifs,
A quei n'eshalces-tu ton pris?
Jà n'as-tu nul vaisin proscain
Ki contre tai ost drescer sa main.
Car si sur lui aler voleies,
Tuz les altres mener i purreies.
Tuit sunt ti home, à tei aclin,
Breton, Mansel, e Angevin;
E li Flemenc tienent de tei.

6261. Peiz. The Heralds' College MS. reads Piez. The conversation here related between William Rufus and Walter Tyrrel is very curious, and shows the prevalent opinion in Gaimar's time that the slaughter of the Norman monarch was not accidental.

Cil de Burgoine te unt pur rei.
E Ustace, cil de Boloigne,
Poez bien mener en ta bosoigne;
Alein le neir cil de Bretaigne
Poez bien mener en ta compaigne.
Tant as aies e grant genz,
Mult me merveile ke tant atenz,
Ke alcune part ne movez ta guere,
E ne conquers fors de ta terre."
Li reis respont asez brevement,
"Desci k'as monz merrai ma gent,
En Occident puis m'en irrai,
A Peiters ma feste tendrai.
A cest Noel ki ore vendrat
Si jo tant vif, mon secom i serrat."
"Co est forte chose," dist Walter,
"As monz aler, puis repairer,
E à Peiters feste tenir.
De male mort puissent morir
Li Burgeinon e li Franceis,
Si jà sugeste sunt à Engleis!"
Li reis par gab li aveit dit;
E cil ert fel, e mult requist,
En son quer tint la felunie,
Purpensat sei de un estutie,
S'il jà lui veer purreit,
Tut altrement le pleit serreit.
En la forest estait li reis,
En l'esspesse, joste un mareis.

6284. BURGOINE. The MS. of the Heralds' College reads CIL DE BOLOINE TE TIENENT ROI.

6298. SECOM. This seems to be the reading of the MS. The MS. of the College of Arms reads FIÉ.

6308. ESTUTIE. a wile, the Latin ASTUTIA.

Talent li prist d'un cerf berser
K'en une herde vit aler ;
De juste un arbre est descenduz.
Il meismes ad son arc tenduz.
Partut descendent li baron,
Li altre aceignent d'environ.
Walter Tirel ert descenduz ;
Trop près del rei, juste un sambuz,
Après un tremble s'adossat.
Si cum la herde trespassat
E le grant cerf à mès li vint,
Entesat l'arc k'en sa main tint,
Une saiete barbelée
Ad tret par male destiné.
Jà avint si k'al cerf failli,
Desci k'al quer le rei feri.
Une saiete el quer li vint,
Mès ne savom ki l'arc sustint ;
Mès ço disaient li altre archer ;
K'ele eissi de l'arc Walter.
Semblant en fu, kar tost fui ;
Il eschapat ; li reis chai,
Par quatre faiz s'est escriez,
Le *corpus Domini* ad demandez ;
Mès il ne fu ki li donast,
Loinz de muster ert en un wast.
E nepurquant un veneur
Prist des herbes od tut la flur,
Un poi en fist al rei manger,
Issi le quidat acomenger.
En Deu est ço, e estre deit ;
Il aveit pris pain beneit
Le dimaigne de devant,

Co li deit estre bon guarant.
Ore avint ki morz fud li reis.
De ses barons out od li treis
Ki descenduz erent od lui.
Li fiz Richard erent li dui,
Quens Gilebert e dan Roger,
Cil furent preisé chevaler,
E Gilbert de l'Egle od els.
Cil detirent lur chevolz
E firent dol à desmesuré;
Unc ne fu mès tel demené.
Robert i vint le fiz Heimun,
Riche, gentil, e noble baron.
Cist fit tel dol, tant l'amad
E dit sovent; "Ki m'oscirat?
Mielz voil morir ke vivere plus."
Donc se pasma, si chai jus.
Quant il revint, detort ses mains;
Tant par devint febles e vains
Ke pur un poi ne rechai,
De tutes parz grant dol oi.
Li valletz e li venor
I ont ploré e fait dolur,
[Quant] Gilbert de l'Egle dist,
"Teisez, seignurs, pur Jesu Crist!
Ceste dolur leissez ester,
N'i ad nient del recoverir;
Mès ke tuz jurs menum tel plur,
Jamès n'averum un tel seignur.
Ki l'ad amé, ore i parrat,
De fere bere m'aiderat."
Donc veissez vallez descendre,
E venors lur haches prendre.

Tost furent trenché li fussel,
De quai firent li mainel.
Dous blestruns trovent trenchés;
Mult sunt leger e bien secchez,
Ne sunt trop gros, mès longs estaient;
Tut à mesure les conreient,
De lur ceintures e de peitrels
Lient estreit les mainels,
Puis firent un lit sur la bere
De beles flurs e de felgere.
Dous palefreis unt amenez,
Od riches freinz, bien enselez;
Sur ices dous cuchent la bere;
N'ert pas pesante, mès legere;
Puis i estendent un mantel
En vols de paille tut novel.
Le fiz Heimon le defublat,
Robert, ki son seignur amat.
Sur la bere cuchent le rei,
Ke portouent li palefrei.
Ensepelit fu de un tiret,
Dunt Willam de Munfichet
Le jor devant ert adubé,
N'aveit esté k'un jor porté
Le mantel gris dunt il l'ostat;
Desur la bere estendu l'at.

6381. Blestruns. The MS. of the College of Arms reads Blertrons.

6388. Felgere. feugere, fern. The Anglo-Norman dialect retained the older forms in el and al, instead of the softened forms in eu, au. The medieval Latin word was felga and felgaria, derived probably from filix.

Donc veissez barons à pié
Aler plurant e desheité ;
Il ne voleient chevalcher,
Pur lur seignur ke ourent si cher.
E li vallet après alouent
Plurant, e mult se dementouent ;
Li veneur tut ensement,
E disaient, "Chaitif ! dolent !
Ke ferums-nus ? ke devendrum ?
Jamès tel seignur nen averom."
Tresk' à Wincestre n'ont finez,
Ilokes unt le rei posez
Enz el muster saint Swithun.
Là asemblerent li baron,
Od le clergie de la cité,
E li evesque e li abbé.
Li bons eveskes Walkelin
Agueitat le rei tresk'al matin ;
Od lui moignes, clers, e abbez ;
Bien fu serviz e purchantez.
Lendemain funt cele departie,
Tel ne vit home de vie,
Ne tant messes ne tel servise
N'iert fet, treske Deu en juise,

6421. Walkelin. This must be a mistake of Gaimar's, for bishop Walkelin died on the 3rd of January, 1097, and the see of Winchester was vacant at the time of king William's death.

6424. The MS. of the Herald's College reads for this line, 'Bien ont leu et bien chanté.'

6428. treske Deu en juise. Till God come in judgment. The MS. of the College of Arms reads tresq'au jour de juise, till the day of judgment.

Pur un sul rei, cum pur li firent.
Tut altrement l'ensepelirent
Ke li baron n'aveint feit
Là ù Walter out à lui treit.
Ki ço ne creit alt à Wincestre,
Oir i purra si vair pot estre.
  Ici voil del rei finer.
Ceste estorie fist translater
Dame Custance la gentil.
Gaimar i Mist marz e Averil
E tuz les dusze mais,
Ainz k'il oust translaté des reis.

6435. This epiloque is entirely wanting in the MS. of the College of Arms; in the other two the following conclusion is substituted for it,—which is printed here from the MS. preserved at Durham,

Ci vuil ore finir m'estoire,
Del rei Henri ne frai memoire.
Kar Aeliz la bone reine,
A qui Deu doinst grace divine,
En ad traitie un livre grant,
Pur ço si fin le mien atant.
L'estoire des Engleis ci finist,
Beneie les tuz Jesu Crist
Qui lur entente i mettrunt,
E qui as autres la dirrunt,
Qui ne la sevent, n'en unt oie,
Deu del ciel tuz les beneie!
Kar à tel chose deit l'um entendre,
U il n'i ad rien que reprendre.
Ne vilanie ne mençonge
N'est pas cest livre, ne fable ne sunge,
Ainz est de veire estoire estrait,
Des anciens reis e de els fait
Qui guvernoent Engleterre,
Alcuns em pès, alcuns en guerre.
Issi cuvint, ne pot el estre:
Beneie vus Deu le rei celestre!

6437. Dame Custance. Constance is evidently spoken of as the wife of Ralph fitz Gilbert mentioned below, but we know nothing further of them.

Il purchaça maint esamplaire,
Liveres Engleis, e par gramaire,
E en Romanz e en Latin,
Ainz k'en pust traire à la fin.
Si sa dame ne li aidast,
Jà à nul jor ne l' achevast.
Ele enveiad à Helmeslac
Pur le livere Walter Espac.
Robert li quens de Gloucestre
Fist translater icele geste
Solum les liveres as Waleis,
K'il aveient, des Bretons reis.
Walter Espec la demandat;
Li quens Robert li enveiat;
Puis la prestat Walter Espec
A Raul le fiz Gilebert.
Dame Custance l'enpruntat
De son seignur, k'ele mult amat.
Geffrai Gaimar cel livere escrit,
Les translad en fès i mist,
Ke li Waleis ourent leissé;
K'il aveit ainz purchacé,
U fust à dreit u fust à tort,
Le bon livere de Oxeford,

6447. A HELMESLAC. Walter Espec was a celebrated Anglo-Norman baron, who resided at Helmsley in Yorkshire. He was the founder of the abbey of Rievaux, in which he took the cowl in 1121, and died there in 1153 or 1154.

6449. ROBERT LI QUENS DE GLOUCESTRE. It was under the patronage of this nobleman that Geoffrey of Monmouth composed his British History, the work here alluded to.

6460. TRANSLAD EN FES. I am doubtful if this be the correct reading, for the MS. is very indistinct.

Ki fust Walter l'arcediaen;
Si en amendat son livere bien.
E de l'estorie de Wincestre
Fust amendé ceste geste,
De Wassingburc un livere Engleis,
U il trovad escrit des reis
E de tuz les emperurs
Ke de Rome furent seignurs
E de Engleterre ourent treu,
Des reis ki d'els ourent tenu,
De lur vies e de lur plaiz,
Des aventures e des faiz,
Coment chescons maintint la terre,
Quel amat pes e li quel guere.
De tut le plus pout ci trover
Ki en cest livere volt esgarder;
E ki ne creit ço ke jo di,
Demand à Nicole de Trailli.
 Ore dit Gaimar, s'il ad guarant,

6465. Walter l'arcediaen. Walter Calenius, from whom Geoffrey of Monmonth pretended to have obtained the Breton book from which he derived the materials of his history.

6467. l'estorie de Wincestre. The Saxon Chronicle, which has been quoted by Gaimar under this title before.

6469. De Wassingburc. Washingborough in Lincolnshire, which was part of the honour of Richmond. It is impossible to say what was the chronicle or history which Gaimar obtained from this place.

6482. a Nicole de Trailli. Nicholas de Trailli was at this time one of the barons of the Exchecquer. He was nephew to Walter Espec by his sister Albreda, and was witness to the foundation-charter of Rievaux in 1131.

Del rei Henri dirrat avant;
Ke, s'il en volt un poi parler,
E de sa vie translater,
Tèls mil choses en purrad dire
Ke unkes Davit ne fist escrivere.
Ne la raine de Luvain
N'en tint le livere en sa main.
Ele en fist fere un livere grant,
Le primer vers noter par chant.
Bien dit Davit e bien trovat;
E la chançon bien asemblat.
Dame Custance en ad l'escrit,
En sa chambre sovent le lit,
E ad pur l'escrire doné
Un marc d'argent ars e pesé.
En plusurs lius est espandu
Del livere ço ke feit en fiu;
Mès de festes ke tint li reis,

6488. Davit. This metrical chronicler is only known by the mention here made of him by Gaimar, and it is to be feared that his work, which must have been an interesting one, perished, with the great mass of the Anglo-Norman literature of the twelfth century.

6489. la raine de Luvain. Adelaide de Louvaine, who was married to Henry I in 1121. She survived her husband, and was married to William de Albini earl of Arundel; she died in 1151.

6492. noter par chant. All works in verse were made at this time to be chanted. The trouvere David's metrical history of Henry I is apparently lost, but this is a curious notice of the original MS. in which it would appear that the first line was accompanied with a musical notation to indicate the air to which it was to be chanted.

6493. trovat. wrote in verse. The verb from which the work trovere, trouvere, a poet, was derived.

Del boschaier ne de l' gabeis,
Del dounaier e de l' amur
Ke demenat li reis meillur
Ki unkes fust ne jamès seit,
E crestien fust e beneit,
Ne dit gueres l'escrit Davi.
Ore dit Gaimar k'il tressailli;
Mès, s'il uncore s'en volt pener,
Des plus bels faiz pot vers trover.
Co est d'amur e dosnaier,
De boscheier e del gaber
E de festes e des noblesces,
Des largetez e des richesces,
E del barnage k'il mena,
Des larges dons k'il dona.
D'iço devereit hom bien chanter,
Nient leissir ne trespasser.
  Ore mand Davit ke, si li pleist,
Avant die, si pas ne l' leist;
Car, s'il en volt avant trover,
Son livere en pot mult amender;
E, s'il ne volt à ço entendre,
Pur lui irrai, si l' frai prendre.
Jamès n'istrat de ma prison,
Si eit parfeite la chançon.
Ore avom pès e menum joie.
Treske ci dit Gaima[r] de Troie;

6528. de Troie. It appears from this that Gaimar had begun his history with the siege of Troy, and that he had translated or paraphrased the chronicle of Geoffrey of Monmouth, whose book he has before quoted as one of his authorities. Wace's translation of the Brut had become so popular, that that part of

Il commençat là ù Jasun
Ala conquere la Tuisun;
Si l'ad definé ci endreit:
De Deu seium-nus beneit! Amen.

Gaimar's history appears to have been subsequently neglected and lost, which is to be regretted, since we see how intimate Gaimar evidently was with English traditions, and how often he engrafts them upon the ordinary chronicles which he translated.

THE END.

APPENDIX.

APPENDIX.

1. *LE LAI D'HAVELOK LE DANOIS.*

Volenters deveroit l'om oir,
Et reconter et retenir,
Les nobles fez as anciens,
Et les prouesces et les biens,
Essamples prendre et remembrer
Pur les francs homes amender.
Vilainies et mesprisions,
Ceo deveroit estre li sermons
Dont l'om se deust chastier;
Car mult i ad mauveis mester.
Chescuns se garde com pur soi
L'aventure d'un riche roi,
Et de plusurs autres barons,
Dont jeo vus nomerai les nons;
Assez briefment le vus dirrai,
L'aventure vus conterai.
Haveloc fut cil roi nomé,
Et Cuaran est appellé.
Pur ceo vus voice de lui conter,
Et s'aventure remembrer;
Q'un lai en firent li Breton,

---

21. Un lai... li Breton. Much has been written on the subject of the Breton lays. and it still remains very unsatisfactory. They were so much talked of by the French and English poets of the Middle Ages, that the phrase became proverbial, and was used frequently without any definite meaning. Such is the case here; for it is not at all likely that there was any Breton lay on the subject of Havelok.

Si l'appellerent de son non
Et Haveloc et Cuarant.
De son piere dirrai avant,
Gunter out non, si fut Danois,
La terre tint, si estoit rois.
En icel tens q'Arthur regna,
Vers Danemarche mer passa,
La terre vout souzmettre à soi
Et le treu aver del roi;
Au roi Gunter se combati
Et as Danois, si's venqui.
Li rois meismes i fut occis,
Et plusurs autres del pais.
Hodulf l'occist par traison,
Qui touzjors out le queor felon.
Quant Arthur out finie sa guerre,
Hodulf dona tote la terre
Et les homages des barons,
Puis s'en ala od ses Bretons;
Qe par destreit, qe par poour,
Hodulf servirent li plusour.
Tieus i out, li quistrent mal,
Par le consail Sigar l'estal,
Qui prodom fut et riche bier,
Et bien savoit guerroier.
Cil avoit le corn à garder,
Qe nuls homs ne pout soner,
Si dreit heir ne fust del lignage
Sur les Danois par heritage.
Einz qe li rois Arthurs venist,
N'od let Danois se combatist,
Gunter avoit un soen chastel
Sus la marine, fort et bel;
De viande estoit bien garniz;
Dedenz mist sa femme et son fiz;
A un baron de la contrée
En ad la garde comandée.

Grim out non, mult le crei,
Leaument l'out touz tens servi.
Sur totes riens li comanda
Son fiz, que il forment ama ;
Qe si de lui mesavenoit,
En bataille se il morroit,
Q'à son poeir le garantist
Et fors del pais le meist,
Qu'il n'i fust ne pris ne trovez,
N'à ses enemis liverez.
Li emfès n'estoit gaires granz,
N'avoit mie plus de vii. anz ;
Totes les houres q'il dormoit
Une flambe de lui issoit,
Par la bouche li venoit fors ;
Si grant chalur avoit el cors.
La flambe rendoit tiel odour,
Onc ne sentit nul hom meillour.
A grant merveille le tenoient
Cil de la terre qui la veoient.
Puis qe li rois Gounter fut morz,
Et ses barons et son efforz,
Hodulf chai et dechaça
Tuz ceus q'il sout q'il ama.
La reyne grant poour out,
Et li prodoms qi la gardout,
Que le chastel sus eus preist,
Et le fiz le roi occeist.
N'ont mie force à eus defendre,
Autre consail lur estoet prendre.
Grim fet niefs apparailler,
Et de viande bien charger,
Fors del pais s'en vout fuir
Pur le droit heir de mort garrir ;
La reyne merra od soi,

81. CHAI. It has been suggested that this is an error for HAI.

Pur la doute del felon roi
Qui occis avoit son seignur;
Tost feroit à li deshonur.
Quant sa nief fut apparaillée,
Dedenz fist entrer sa meisnée,
Ses chevalers et ses serganz,
Sa femme demeine et ses enfanz;
La reyne mist el batel,
Haveloc tint souz son mantel;
Il meismes après entra,
A Dieu del ciel se comanda.
Del havene sont desancré,
Car il éurent bon orré;
Le travers eurent de la mier,
Mès ne sievent q'en part aler
Où garder pussent lur seignur.
Malement lur avint le jour;
Car outlaghes les encontrerent,
Qui hautement les escrierent.
Mult durement les assaillirent,
Et cil forment se defendirent;
Mès il eurent poi d'esforz,
Li outlaghe les ont touz morz.
N'i remist nul petit ne grant
Fors Grim, qui ert lur conoissant,
Sa femme et ses enfanz petiz,
Et Haveloc i est garriz.
Puis qe d'eus furent eschapé,
Tant ont nagé et tant siglé
Q'en une havene sont parvenu,
Et de la nief à terre issu.

---

100. BON ORRÉ. A good wind—from the Latin AURA.

116. A manuscript in the possession of Sir Thomas Phillips adds after this line, two here omitted —

"La nef unt robé e mal mise,
E la reine i fu oscise."

Ceo fut el north, à Grimesbi.
A icel tens qe jeo vus di,
N'i out onques home habité,
Ne cele havene n'ert pas haunté,
Il i adresca primes maison ;
De lui ad Grimesbi à non.
Quant Grim primes i ariva,
En ii. moitez sa nief trencha,
Les chiefs en ad amont drescé ;
Iloec dedenz s'est herbergé.
Pescher aloit si com soloit,
Siel vendoit et achatoit,
Tant q'il fut iloec bien seu,
Et des paisanz bien coneu.
Plusurs à li s'acompaignerent,
Sus le havene se herbergerent ;
Pur son non, q'il eurent oi,
Le liu appellerent Grimesbi.
Li prodoms son seignur nurrit,
Et sa femme bien le servit :
Pur lur enfant tuz le tenoient,
Car autre chose ne savoient.
Grim li out fet changer son non,
Qe par tant ne l' conuist l'om.
Li emfès creut et amenda ;
De cors, de membres esforça ;
Einz qu'il eust gaires de eé
N'i trovast-il home barbé,
S'encontre lui luiter vousist,
Qe li emfès ne l'abatist.
Mult par fut forz et vertuous,
Et enpernant et airous.

---

151. Eé. Age, from the Latin ÆTATE.

153. Luiter. Wrestling appears to have been the favourite exercise among the northern nations, and it is often mentioned in old popular writers. It occurs not unfrequently as an incident in English tales in the Middle Ages. See, for instance, in the tale of Gamelyn, attributed to Chaucer.

A merveilles'en esjoit
Grim le prodom, qi le nurrit;
Mès de ceo out le queor dolent
Qu'il n'ert nurri entre tiel gent
Où il puist auqes entendre
Et afetement aprendre;
Car il quidoit en son corage
Q'encore averoit son heritage.
Grim l'appella un jour à soi;
"Beau fiz," fet-il, "entend à moi;
Ci manom mult soutivement,
Od pescheours, od povre gent,
Qui se garrissent de pescher;
Tu ne siez rien de cel mester;
Ici ne poez saver nul bien,
Tu ne gaigneras jà rien.
Va-t'en, beau fiz, en Engleterre
Aprendre sens et avoir querre;
Tes freres meine ensemble od toi;
En la curt à un riche roi
Te met, beau fiz, souz les serganz.
Tu es forz, parcreuz, et granz,
Si porras grant fès porter.
A tote gent te fai amer,
Si t'abandonne del servir
Quant tu porras en liu venir;
Et Dieu te dount si espleiter
Qe auques i puessez gaigner.
Quant li prodoms l'out enseigné,
Et de draps bien apparaillé,
De lui le fist partir à peine.
Les ii. valez od li ameine.
Tuit troi quidoient estre frere,

---

173. Engleterre. This must here signify the kingdom of Anglia, which would seem to show that the poem is founded on a Saxon original.

Si com lur avoit dit lur piere.
Tant ont le droit chemin tenu,
Qu'il sont à Nichole venu.
A icel tens qe jeo vus di,
Un roi qe ert nomé Alsi
Tenoit la terre en sa baillie,
Nicole et tote Lindesie,
Cele partie vers le north ;
Et Rotelande et Stanford
Out cil Alsi en heritage ;
Mès il estoit Bret par lignage.
Le roiaume vers les Surois
Governoit uns autres rois ;
Ekenbright out cil rois à non,
Mult out en lui noble baron.
Il out la sorour Alsi
(Compaignon furent et ami),
Orewen, une dame vaillant;
Mès entr'eus n'eurent enfant
Mès qe une fille [mult] bele;
Argentille out non la pucele.
Rois Ekenbright fut enfermez,
Et de grant mal forment grevez,
Bien siet n'en poet garrir ;
Alsi [a] fet à lui venir,
Sa fille li ad comandée
Et sa terre tote liverée.
Primerement li fet jurer,
Veiant sa gent, et affier,
Qe leaument la nurrireit,
Et sa terre lui gardereit,
Tant qe ele fust de tiel age
Qe suffrir porroit mariage ;
Quant la pucele seit granz,
Par le consail de ses tenanz,
Au plus fort home la dorroit
Qe el reaume troveroit ;

Que il li baillast ses citez,
Ses chasteus et ses fermetez,
Sa niece en garde et sa sorour,
Et tuz les homes de l'onur.
Mès la royne enmaladit;
Puis qe [rois] Ekenbright finit,
Hastivement refut finie,
Lez son seignur fut enfouie.
  D'eus estoit ore ci lesser :—
D'Haveloc voil avant conter,
[*Li*] rois Alsi, qui donc regna
Et les ii. regnes governa,
Bone curt tient et grant gent;
A Nicole manoit sovent.
Cil Haveloc à sa curt vint,
Et un keu le roi le retint,
Pur ceo qe fort le vist et grant,
Et mult le vist de bon semblant.
Merveillous fès poeit lever,
Busche tailler, ewe porter.
Les esquieles recevoit,
Et après manger les lavoit;
Et quantqu'il poeit purchacer,
Piece de char ou pain enter,
Mult le donoit volentiers
As valez et as esquiers.
Tant estoit franc et deboneire,
Qe tuz voloit lur pleisir fere.
Pur la franchise qe il out,
Entre eus le tenoient pur sot;
De lui fesoient lur deduit,
Cuaran l'appelloient tuit;
Car ceo tenoient li Breton
En lur language quistron.
Sovent le menoient avant
Li chevaler et [li] sergant,
Pur la force qe en li fu;

Desqu'il seurent sa grant vertu,
Devant eus liuter le fesoient
As plus forz homes q'il savoient,
Et il trestouz les abatit;
Et si nuls d'eus le mesdeisist,
Par dreite force le lioit:
Tant le tenoit et justisoit
Qu'il li avoit tut pardoné,
Et qu'il restoient acordé.
Li rois forment s'esmerveilloit
De la force q'en lui veoit.
Dis des plus forz de sa meson
N'eurent vers li nule fuison.
xii. homes ne poeient lever
Le fès que il poeit porter.
En la curt fut [mult] lungement,
D'ici qe un assemblement,
Qe li baron à la curt vindrent
Qui d' Ekenbright lur terre tindrent;
Et lors tenoient d'Argentille
La meschine, que ert sa fille,
Que jà estoit creue et grant,
Et bien poeit avoir enfant.
Le roi en ont à raison mis,
Et de sa niece l'ont requis
Q'à tiel home la mariast
Qi's meintenist et conseillast,
Et si gardast son serement
Qu'il s'en aquitast leaument.
Li rois oit qe cil disoient,
Et la requeste q'il fesoient;
Un respit lur en demanda,
Et dist qu'il s'en conseillera;
Saver voudra et demander
A qui il la porra doner.
Terme lur mist et jor noma,
A repairer les comanda

Quant il se serra conseillez;
Et il si fut mult veziez.
A ses privez en ad parlé,
Et son corage tut demustré;
Consail lur quist et demanda,
De ceus qi requeroient jà
Q'à sa nièce donast seignur
Qi se maintenist à honur;
Mès il vout mielz suffrir lur guere
Q'il ne soit dessaisi de la terre.
Ceo li dient si conseiller:—
"Fetes-la loignz enmener
En Bretaigne, delà la mer,
Et à vos parenz comander;
Nonaine seit en une abbeie,
Si serve Dieu tote sa vie."
"Seignurs, tut el enpensé ai,
Tut altrement m'en deliverai.
Rois Ekenbright, quant il fina
Et sa fille me comanda,
Un serement me fist jurer,
Veianz vus touz, et affier,
Q'au plus fort home la dorroie
Qe en la terre troveroie.
Leaument me puis acquiter;
A Cuaran la voil doner,
Celui que est en ma cusine;
De chauderes serra reyne.
Quant li baron repaireront,
Et la requeste me feront,
Oianz touz lur voil mustrer
Q'à mon quistron la voil doner,
Qui fort est et de grant vertu,
Ceo sievent cil qi l'ont veu.
S'il n'i ad qui le contredie,
Ne qi le m'attourt à vileinie,
Dedenz ma prisop le mettrai,

Et au quistron cele dorrai."
Ansi ad li rois divisé.
Au jor q'il out à ceus nomé,
Apparailla de ses privez
En sa chambre vii. vinz armez ;
Car il quidoit aver mellée
Là où el serroit esposée.
A la curt vindrent li baron ;
Li rois lur mustra sa raison :
"Seignurs," fet-il, "or m'escotez,
Puis qe çi estes assemblez ;
Une requeste me feistes
L'autre er, quant a moi venistes,
Q'à ma nièce seignur donasse
Et sa terre li otriasse.
Vus savez bien, et jeo l' vus di,
Quant Ekenbright le roi fini,
En ma garde sa fille mist,
Un serement jurer me fist
Q'au plus fort home la dorroie
Q'el reaume trover porroie.
Assez ai quis et demandé,
Tant que en ai un fort trové.
Un valet ai en ma quisine
A qui jeo dorrai la meschine.
Cuaran ad cil á non.
Li dis plus fort de ma maison
Ne se poent à lui tenir,
Son giu ne sa liute suffrir.
Veritez est, desqes à Rome
De corsage n'ad si grant home.
Si garder voil mon serement,
Ne la puis doner autrement."
Quant li baron ont escuté
Qu'il out dite sa volenté,
Entre eus dient en apert
Qe ceo n'ert jà par eus suffert.

Jà i eust granz coups donez,
Quant il fet venir les armez.
Sa niece lur fet amener,
Et à Cuaran esposer;
Pur lui aviler et honir
La fist la nuit lez lui gisir.
Quant couché furent ambedui,
Cele out grant honte de lui,
Et il assez greindre de li;
As denz se geut, si se dormi;
Ne voleit pas q'ele veist
La flambe qe de lui issist;
Mès puis s'asseurerent tant,
Et par parole et par semblant,
Qu'il l'ama et od lui geut
Come od s'espouse fere deut.
La nuit qe primes en parla,
Tiel joie en out q'il l'ama,
Qu'il se dormit et oblia;
Envers se geut, ne se garda;
Et la meschine s'endormi,
Ses braz getta sus son ami.
Ceo li avint en avision
Q'ele ert alée à son baron
Outre la mier en un boscage.
Là troevent un ors sauvage,
Goupilz avoit en sa compaigne,
Tut fut coverte la champaigne;
Cuaran voleient assaillir,
Quant d'autre part virent venir
Chiens et senglers qui le defendoient,
Et des goupilz mult occioient.
Quant li goupil furent venu,
Un des senglers par grant vertu
Ala vers l'ours, si l'envait,
Iloeqes l'occit et abatit.
Li goupil qi od li se tindrent,

Vers Coaran ensemble vindrent,
Devant li se mistrent à terre,
Semblant firent de merci querre;
Et Coaran les fist lier,
Puis vout à la mier repairer.
Mès li arbe qi el bois erent
De totes parz li enclinerent;
La mier crut et flot monta
De si q'à lui: grant poour a.
Deus leons vist de grant fierté;
Vers lui vindrent tut effreé,
Les bestes del bois devoroient
Celes q'en lur voies trovoient.
Coaran fut en grant effrei,
Plus pur s'amie qe pur sei;
Sur une halte arbre monterent,
Pur les leons qe il doterent;
Mès li leon avant aloient,
Desouz l'arbre s'agenuilloient,
Semblant li firent de amour,
Et qu'il le tenoient à seignur.
Par tut le bois out si grant cri
Q'Argentille s'en esperi.
Mult out del sunge grant poour;
Puis out greindre de son seignur
Pur la flambe q'ele choisit
Qe de la bouche li issit.
En sus se trest, et si cria
Si durement qe l'esveilla:
"Sire," fet-ele, "vus ardez.
Lasse! tut estes allumez."
Cil le braça et estreinst vers soi;
"Bele amie," fet-il, "pur quoi
Estes-vus issi effreié[e]?
Qui vus ad issi espoentée?"
"Sire," fet-ele, "jeo sungai;
L'avision vus conterai."

Conté li ad et coneu,
Del feu li dist q'ele ad veu
Qui de sa bouche venoit fors.
Ele quidoit qe tut son cors
Fust allumé, pur ceo cria.
Cuaran la reconforta.
"Bele," fet-il, "ne dotez rien;
C'est bon au vostre us et au mien.
L'avision q'avez veue
Demain poet estre coneue.
Li rois doit sa feste tenir,
Touz ses barons i fet venir.
Veneison i avera assez;
Jeo dorrai hastes et lardez
As esquiers à grant plenté,
Etas valez qui m'ont amé.
Li esquier sont li goupil,
Et li garcon qi sont plus vil;
Et li ours fut des hier occis,
Et en nostre quisine mis.
Deus tors fist hui le roi beiter,
Pur les leons le puru[m]s conter;
Les ploms poom mettre pur mier
Dont le feu fet l'ewe monter.
Dite vus ai l'avision:
Ne soiez mès en suspecion.
Le feu qi ma bouche getta,
Bien vus dirrai que iceo serra;
Nostre quisine ardera, ceo crei;
Si en ert en peine et en effrei
De porter fors nos chaudrons
Et nos pieles et nos ploms;
Et ne puroec ne quier mentir,
De ma bouche soelt feu issir
Quant jeo me dorm, ne sai purquei;

471. PLOMS. A sort of kitchen-utensils, in low Latin PLUMBA.

Issi m'avient, ceo peise mei."
Del sounge lessent atant,
Puis se endorment li enfant;
Mès lendemain la matinée,
Quant Argentille fut levée,
[A] un chamberlenc qui fut od li,
Qui son piere avoit nurri,
L'avision dist et conta;
Icil à bien la tourna,
Puis li ad dit, "En Lindesie
Estoit uns homs de seinte vie;
Heremite fut, en bois manoit.
S'à lui parlast, il lui dirroit
Del sounge, que iceo porroit estre;
Car Dieu l'amoit, si ert prestre."
"Amis," fet-ele, "mult te croi.
Pur amour Dieu! vien od moi.
A cel heremite voil parier,
Si tu i voels od moi aler."
Cil li otrie bonement
Q'od lui irra privéement.
Une chape li affubla,
Al heremitage la mena,
Al seint home la fist parler,
Et son corage tut mustrer
Del songe dont ele out poour,
Et de la bouche son seignour
Dont ele avoit le feu véu,
Mès ne savoit que iceo fu.
Par charité li quiert et prie
Q'il la conseilt, si l'en die
Son avis et sa volenté.
Li heremites ad suspiré,
A Dieu comence s'oreison,
Puis lui dist de l'avision:
"Bele," fet-il, "ceo qe sungé as
De ton baron, tu le verras.

Il est né de real lignage,
Oncore avera grant heritage,
Grant gent fera vers li encline,
Il serrai roi et tu reyne.
Demande-li qi fut son piere,
Et se il ad sorour ne frere;
Puis si meint en lur contrée;
Iloec orras la destinée
Dont [il] ert nez et dont il est.
Et Dieu del ciel vertu te prest,
Et te dount tieu chose oir,
Que te pusse à bien revertir!"
Argentille congé demande,
Et li seinz homs a Dieu la comande.
Ele s'en vet à son seignur,
Privéement et par amur
Le demande où il ert nez,
Et où estoit sis parentez.
"Dame," fet-il, "à Grimesby;
La les lessai quant jeo vinc ci.
Grim le peschere dst mon piere;
Saburc ad non, ceo quid, ma mere."
"Sire," fet-ele, "aloms querre,
Si deliverom au roi sa terre
Dont il m'ad exillé à tort,
Et vus et moi, s'il s'i demoert;
Mieuz voil aillors estre mendive,
Q'entre les miens estre cheitive."
Coaran li ad respondu,
"Dame, tost i serroms venu;
Volenters vus merrai od moi.
Alom prendre congé au roi."
Si firent-il par matin,
Puis se mistrent au chimin;
Les ii. fiz Grim amenerent,
A Grimesby se en alerent.
Mès li prodoms estoit finiz

E la dame qi's out nurriz.
Iloc sa fille i ont trovée;
Un marchant l'out esposée.
Il saluerent le seignur,
Si parlerent a lur sorour.
Il li demandent de lur piere,
Coment le fesoit lur miere.
Ele lur ad dit qe mort estoient,
Et li entrant grant doel fesoient.
Kelloc appella Coarant,
Si li demanda en riant,
"Amis," fet-elle, "par ta foi!
Ceste femme que est od toi,
Qui est-ele? mult par est bele.
Est-ele dame ou damoisele?"
"Dame," fet-il, "[li] rois Alsi,
Qe ai lungement ai servi,
La me dona dès l'autre jor.
Sa niece est, fille sa sorour,
Fille est au roi de grant parage;
Mès il a tout son heritage."
Kelloc oit qe cil li dist,
Merveillouse pité li prist,
De ceo qe fiz a roi estoit,
Et de la femme q'il avoit.
Haveloc avant appella,
Et à consail li demanda
Qui fiz il ert, s'il le savoit,
Si son parenté conoissoit.
Il li respont: "Grim fut mon piere,
Tu es ma soer, cist sont mi frere
Qui sont ci od moi venu;

---

564. COMENT LE FESOIT. How she did. An Anglicism.

569. FET-ELLE. The MS. reads FET-IL, which is evidently an error.

574. This line is printed as it stands in the MS., but one of the repeated words AI is evidently a mistake for some other word.

Bien sai qe nostre soer es-tu."
Kelloc li dist, " N'est pas issi.
Bien te ciele, si jeo le te di.
Fai ta femme avant venir ;
Et toi et lui ferai-j'oir
Qui fiz tu es, jeo le te dirrai,
La verité t'en conterai.
Ton piere fut Gonter li rois,
Qui sire fut sur les Danois ;
Hodulf l'occist par traison,
Qui tuz jors out le queor felon.
Li rois Arthur Hodulf feffa
Et Danemarche li dona.
Grim nostre piere s'enfuit,
Pur toi garrir terre guerpit.
Ta miere fut en mier perie ;
Car nostre nief fut assaillie
De outlaghes, qe ous saisirent.
Li plus de nostre gent i perirent.
Nous eschapames de la mort,
Ci arivames à cest port.
Ne vout mon piere avant aler,
Ici li estoet demorer.
Sus cest haavene se herberga,
Sile vendit et achata,
Mult se pena de toi nurrir
Et de celer et de coverir.
Poverement estoit vestuz,
Qe ne fussez aparceu.
N'out si hardi en sa maison
Qui osast dire ton droit non ;
Haveloc avez à non, amis.
Si aler voillez en vostre pais,
Mon seignur vus i conduiera,
Dedenz sa nef vus passera.

---

601. HODULF FEFFA. According to our romance or lay, Arthur gave Denmark in fief to the usurper Hodulf. In the Brut he is represented as restoring the kingdom to the monarch he had conquered, to hold of him as a feudatory.

L'autr'er en vint, n'ad mie un mois;
Assez oit qe li Danois
Vus voudroient entr'eus tenir ;
Car mult se fet li rois hair.
Un prodome ad en la terre
Qui touz jors ad vers li guerre ;
Sigar l'estal est appellez.
A lui looms qe vus alez ;
Il ad une vostre parente,
Que pur vus est sovent dolente
Q'ele ne poet novele oir.
Car desq' à eus porrez venir,
Oncore aurez vos heritez ;
Ces ii. valez od vus merrez."
Argentille, quant ele l'oit,
Mult durement s'en esjoit ;
A eus promet foi et amur ;
Si Dieu la mette à honur,
Grant bien lur fera, ceo dit.
Puis n'i out gaires de respit ;
Lur nief tost apresterent,
Vers Danemarche mer passerent.
  Quant il sont el pais venu,
Et de la nief à terre issu,
Li marchant qi's amena
De bons draz les atourna,
Puis lur enseigne q'il feront
Et à quiel ville il turneront,
A la cité del seneschal,
Qe l'om appelle Sigar l'estal.
"Haveloc," fet-il, "beaus amis,
Quant tu vendras à son pais,
En son chastel va herberger,
Et à sa table va manger,
Par charite quier le conrei ;
Ta femme meine ensemble od tei.

Assez tost te demanderont,
Par la beauté q'en lui verront,
Qui tu es, et de quiel contrée,
Et qi tiel femme t'ad donée."
Il se en partent del marchant,
Si tienent lur chemin avant.
Tant ont travaillé et erré,
Qu'il parvienent à la cité
Là où le seneschal manoit ;
Au chastel alerent tut droit ;
Le riche home en la curt troverent,
Par charité li demanderent
Le conroi q'il lur ottriast,
Et qe anuit les herbergast.
Li senescaus le lur granta ;
Dedenz la sale les mena.
Quant fut houre del manger,
Et qe tuz alerent laver,
Li prodoms à manger s'asist,
Les iij. valez seeir i fist,
Argentille lez son seignur ;
Servi furent à grant honur.
Li bacheler et li esquier
Qui servirent au manger
La bele Dame ont esgardée
Et sa beauté forment loée.
En une part se turnent sis ;
Ensemble ont lur consail pris
Q'au valet sa femme toudront ;
S'il s'en coruce, si le bateront.
Quant il leverent del manger,
Li valez se vont herberger.
Li senescaus les fet mener
A un ostel pur reposer.
Cil qui la dame ont coveitée,
Qui mult ert bele et enseignée,

Après eus vont en une rue ;
Au valet ont sa femme tolue ;
Od eus l'eussent enmenée,
Quant Haveloc ad recoverée
Une hache trenchante et dure,
[Je] ne sai par quele aventure
Un de ceus la tint et porta.
Il li tolit, si s'en ala,
Les cink en ad tué et occis.
Li uns [en] est eschapez vifs,
Mès qe le poign out coupé ;
Le cri lieve en la cité.
Cil s'en turnerent en fuiant,
A un mouster vindrent currant ;
Pur garison i sont entré,
Les huis ont sus eus fermé.
Haveloc monta en la tour,
Cil del burg l'asseent entour ;
De totes parz l'ont assailli,
Et il bien se defendi ;
Desur le meur la piere prent,
Aval la gette ignielement.
La novele vint au chastel
Au seneschal, qui n'est pas bel,
Qe cil qu'il avoit herbergé
Cinc de ses homes out tué,
Et li sistes est afolez,
Et il se en est eschapez ;
En la tour del mouster s'est mis,
Et li burgois le ont assis.
Mult par l'assaillent durement,
Et il se defent asprement :
Les quareus de la tour enrue ;
Mulz en mahaigne, plus en tue.
Li senescaus cheval demande,
A touz ses chevalers comande

Q'od li augent à la meslée
Qe en la cité est levée.
Tut primerain vet au mouster,
Et vist celui si bien aider
Que il les fet tuz trere arere,
Chescun se doute q'il n'es fiere.
Li senescaus ala avant;
Vist Haveloc et creu et grant
(Et á sa table avoit mangé,
Ensemble od lui out esté),
Gent cors et bele feture,
Lungs braz et grant furcheure.
Ententivement l'esgarda,
De son seignur li remenbra,
Del roi Gunter, q'il tant ama ;
Anguissousement suspira.
Cil le resembloit de visage
Et de grandour et corsage,
Il ad fet remaneir l'assaut
Et defent qe nuls ne i aut ;
Le valet ad à reson mis :
"Ne gettez mès," fet-il, "amis :
Treves te doun ; parole à moi ;
L'achaison me di et pur qnoi
Tu as mes homes issi morz.
As quieus de vus en est li torz ?"
" Sire" fet-il, "jeo vus dirrai,
Que jà d'un mot n'en mentirai.
Quant nus del manger turnames
Oreinz et al ostel alames,
A le isir de vostre meson
Me pursuirent li garcon ;
Ma femme me voudrent tolir,
Et devant moi od lui gisir.
Une de lur haches saisi,
Et moi et li en defendi.

Verité est qe jeo's occis,
Mès sur moi defendant le fis."
   Li seneschaus quant il oit
Le surfet do seus, li respondit,
"Amis," fet-il, "venez avant,
Si ne dotez ne tant ne quant;
Gardez qe pas ne vus celez,
Dites-moi dont [vus] estes nez."
"Sire," fet-il, "de cest pais;
Ceo me conta uns mis amis.
Un riche home, qi Grim out à non,
Qui me nurrit en sa maison,
Puis qe le regne fut conquis
Et mis pieres fut occis,
Ensemble od moi et od ma mere
S'enfuit puis la mort mon piere;
Mult emporta or et argent.
Par mier errames lungement,
D'outlaghes fumes assailli,
Ma mere occistrent et jeo garri,
Et li prodoms s'en eschapa
Qui me nurrit et mult m'ama."
Quant nostre nief fut arivée
En une sauvage contrée,
Li prodoms mansion i leva,
Tut primerement s'i herberga;
Assez nus trova à manger
Par vendre siel et par pescher.
Puis i ad tant de gent herbergé,
Qe ville i est et marché,
Pur ceo qe Grim l'apelloit l'om,
Grimesby ad la ville à non.
Quant jeo fui grant jeo m'en parti,

784. S'ENFUIT. I have adopted into the text this very evident conjectural emendation, instead of M'ENFUI, which is the reading of the MS.

En la maison le roi Aelsi
Fui souz le keus en la quisine ;
Il me dona ceste meschine ;
Sa parente ert ; ne sai pur quei
Il assembla et lui et mei.
Jeo l'enmenai fors de la terre.
Or sui venu mes amis quere ;
Ne sai où pusse nul trover,
Car jeo ne sai nul nomer."
   Li senescaus li respondi :
" Beaus amis, ton non me di."
" Haveloc, sire, sui nomez,
Et Coaran fui r'appellez
Quant en la curt le roi estoie
Et de sa quisine servoie."
Li senescaus se purpensa,
En son corage se remenbra
Qe si out non li fiz le roi
Qe Grim en out mené od soi.
Pur poi q'il ne l'ad coneu ;
Mès nepurquant en doute fu.
Par trives l'ad asseuré,
Et el chastel l'ad amené,
Sa femme et ses compaignons.
Il les appelle ses prisons.
Mult [il] les fist bien servir,
La nuit en sa chambre gisir.
Quant li enfant [furent] cuché,
Un son privé i ad mandé
Pur saveir quant cil dormira
Si flambe de lui istra
Car ceo avenoit au fiz le roi
Qe Grim out mené od soi.
Haveloc fut mult las,
Endormi s'est igniel pas ;
Meisme l'ure qu'il dormit

De sa bouche le feu issit.
Le chamberlenc out grant poour;
Conter le vait à son seignur ;
Et il en ad Dieu mercié,
Qe le dreit heir ad recoveré.
Ses chapeleins fet demander,
Ses briefs escrivre et enseeler;
Par ses messages les manda,
Et pur ses amis envoia,
Pur ses homes, pur ses parenz.
Mult i assembla granz genz,
Tuz ceus qi el pais estoient
Qui le roi Hodulf haoient.
Par matin fet les baigns temprer
Et celui baigner et laver ;
De riches draz l'ad revestu,
Et sa femme, qe od lui fu;
En sa sale les ad menez.
Haveloc fut mult effrez
De la grant gent que il veoit :
Haveloc mult se cremoit,
Pur les homes q'il out occis,
Qe ceo fust us de cel pais
Qe l'om le deust issi servir,
Baigner, laver, et revestir,
Et puis juger pur le mesfet,
Et avant amener au plet.
N'est merveille s'il se dota:
Une grant hache recovera
(El paleis pendit par un croc),
As ij. poigns l'ad pris Haveloc,
Vigorousement se voudra defendre
S'il le voelent juger à pendre.
Li seneschaus se regarda,
Vers lui se trest, si l'acola ;
" Sire," fet-il " n'eiez effrei :

Cele hache rendez à mei.
N'eiez garde, jeo le vus di,
Ma leauté vus en affi."
Il li ad la hache rendue ;
Et cil le ad au croc pendue.
A une part le fet seeir,
Qe bien le poent tuz veeir ;
De son tresor fet apporter
Le corn qe nul ne poet soner,
Si dreit heir n'est de lignage
Sur les Danois par heritage,
Savoir si soner le porroit ;
Dist lur que il essaieroit.
Cil qui porra soner le cor
Il lui dorra son anel d'or.
N'out en la sale chevalier,
Sergant, valet, ne esquier
Qe à sa bouche ne le mist :
Onques nuls soner ne le fist.
Le senescal ad le corn pris,
Haveloc l'ad en la main mis ;
"Amis," fet-il, "car essaiez
Si le corn soner porrez."
"Par foi !" fet-il, "sire, ne sai ;
Onques mès corn ne maniai,
Jeo n'en voudroie estre gabez ;
Mès puis qe vus le me comandez,
A ma bouche le corn mettrai,
Et si jeo puis jeo le sonerai."
Haveloc est levé en piez,
Et del corner apparaillez,
Le corn benesquit et seigna ;
Hautement et bien le sona.
A grant merveille le tenoient
Tuit cil q'en la sale estoient.
Li senescaus les appella,

A tuz ensemble le mustra;
"Seignurs, pur ceo vus ai mandez,
Qe Dieu nus ad revisitez.
Veez ci nostre dreit heir;
Bien en devom grant joie aveir."
Tut primerain se desafubla,
Par devant lui s'agenuilla;
Sis homs devint, si li jura
Qe leaument le servira.
Li autre sont après alé,
Chescuns de bone volenté;
Tuit si home sont devenu.
Puis qu'il li eurent receu,
La novele fut recontée:
Ne pout estre lunges celée.
De totes parz i accurroient,
Et riche et povre, qui l'oeient,
De lui firent lur avowé,
A chevalier l'ont adubbé.
Tant li aida le senescal,
Qui predome fut et leal,
Qe merveillous ost assembla.
Au roi Hodulf par brief manda
Qe la terre li deliverast,
Hastivement si s'en alast.
 Li rois Hodulf, quant ceo oi,
Mult s'en gaba et escharni;
Ceo dist q'à lui combatera.
De totes parz gent auna,
Et li valez en reout assez.
Au jour q'entre eus fut nomez,
Qe li dui ost s'assembleroient
Et ensemble se combateroient,
Haveloc vist la gent menue
Q'en s'aide estoit venue;
Ne voelt que il soient occis:

Au roi Hodulf, par ses amis,
Manda q'à lui se combatist
Cors contre cors, et, si le venquist,
Les genz à lui tour se venissent,
Et à seignur le tenissent:
"Ne sai pur quei se combateroient
Qui nule culpe n'en avoient."
Li rois ne l' deigna refuser,
Tote sa gent fist desarmer,
Et cil la sue de l'autre part;
Mult durement li sembla tart
Qu'il soient ensemble venu,
Et qu'il eust gaigné ou perdu.
Ensemble vindrent li baron,
Requistrent soi come leon.
Haveloc fut de grant vertu;
Le roi Hodulf ad si feru
D'une hache q'il apporta,
Qu'il l'abatit, puis ne leva.
Iloec l'occist devant sa gent,
Qe touz li crient hautement,
"Sire, merci, qe n'i moroms,
Car volenters te serviroms."
Cil se sont à lui tourné,
Et il lur ad tut pardoné.
Après cest fet ad receu
Le regne q'à son piere fu.
Par la terre bone pees mist,
Et des felons justise prist.
Sa femme creut et l'amoit,
Et ele mult bien le servoit,
Mult fut einçois desesperée,
Mès ore l'ad Dieus reconfortée,
Quant Haveloc est rois pussanz.
Le regne tint plus de .iiij. anz,
Merveillous tresor i auna.

Argentille li comanda
Que il passast en Engleterre
Pur son heritage conquerre,
Dont son oncle l'out engettée,
[Et] a grant tort desheritée.
Li rois li dist que il fera
Ceo q'ele li comandera.
Sa navie fet aturner,
Ses genz et ses ostz mander;
En mier se met quant orré a,
Et la reyne od lui mena.
Quatre vinz [nefz] et quatre cenz
Out Haveloc pleines de genz.
Tant out nagê et siglé,
Q'en Carleflure est arivé.
Sur le havene se herbergerent,
Par le pais viande quierent.
Puis envoia li nobles rois
Par le consail de ses Danois;
A Alsi, que il li rendist
La terre qe tint Ekenbright,
Qe à sa niece fut donée,
Dont il l'out desheritée;
Et, si rendre ne le voleit,
Mande qu'il le purchaceroit.
   Au roi vindrent li messager,
Mult le troverent fort et fier.
Quant il li ont ceo conté,
Et il en out ris et gabé,
Par orgoil lur respondi,
"Merveille," fet-il, "ai oi
De Coaran cel mien quistron,
Qe jeo nurri en ma maison,
Qe me vient terre demander.
Mes keus ferai à lui juster
Od trepez et od chaudrons,

Od paeles et od ploms."
Li messager s'en sont turné ;
A lur seignour ont conté
Le respons qe le roi lur fist,
Et del terme qe le roi lur mist.
Dedenz le jour q'il eurent pris,
Alsi manda [tuz] ses amis
Et touz ceus q'il pout aveir ;
Nul n'i lessa remaneir.
A Theford les ostz assemblerent
Et del ferir se conreierent.
[Li] rois Alsi primes s'arma ;
Sur un cheval ferant monta ;
Ses enemis vet surveeir,
Combien de gent poent aveir.
Quant il ad les Danois veuz
As enseignes et as escuz,
Ne li remembra des caudrons,
Ne des paeles ne des ploms,
Dont il les avoit manacez ;
Arere s'en est repairez,
Sa gent enseigne q'il feront
Et coment se combateront.
Entre eus fut dure la meslée
D'issi qe vint à la vesprée,
Que il ne poient plus suffrir ;
La neire nuit les fist partir.
Mult i out des Danois maumis,
Et des autres assez occis.
Haveloc fut [mult] irascuz
Pur ses homes q'il out perduz ;
Od ses Danois s'en fust alez,
Et à sa navie retournez,

1027. A THEFORD. Tedford, a village six miles to the north-east of Horncastle in Lincolnshire. The place alluded to under the name of Carleflure (l. 996) appears not to be known.

Si la reine li suffrisist :
Mès un engin ele l'aprist
Dont il veincroit son enemi.
Remist le roi, si la crei ;
Tote la nuit fist grant peus trencher,
Et de .ij. parz bien aguisser ;
Les homes morz i enficherent,
Et entre les vifs les drescerent ;
Deus escheles en ont rengées,
Les haches sus les cols levées.
  Au matin, quant il ajourna,
[Li] rois Alsi primer s'arma ;
Si firent tuit si chevaler,
Pur [la] bataille comencer ;
Mès quant il virent ceus delà.
Tote la char lur heriça.
Mult fut hidouse la compagnie
Des morz q'il virent en la plaine.
Contre un home q'il avoient,
De l'autre part .vij. estoient.
Au roi dient si conseiller
Qe bataille n'i ad mester ;
Li Danois sont de genz creuz,
Et il ad multz des soens perduz ;
A la dame rende son droit,
Et face pees einz qe pis soit.
Au roi l'estoet tut granter,
Par le consail de ses privez,
Au roi Danois s'est acordez ;
Car il ne poet par el passer.
Par fiance l'asseura,
Et saufs hostages li dona,
Tote sa terre li rendit
Q'Ekenbright tint tant come il vesquit.
De Holande desq'en Gloucestre
Furent Danois seignur et mestre ;

Mès Haveloc sa feste tint
A la cité quant il [i] vint ;
Des barons receut les homages,
Fi lur rendre lur heritages.
Enprès cest fet rois Aelsis
Ne vesquit mès qe quinze dis ;
Il n'out nul heir si droiturer
Come Haveloc et sa muiller.
Li baron les ont receuz
Et citez et chasteus renduz.
Haveloc tint en sa baillie
Nicole et tote Lindesie ;
Xx. anz regna, si en fut rois,
Assez conquist par ses Danois ;
Mult fu de li grant parlance ;
Li auncien par remenbrance
Firent un lai de sa victoire,
Qe touz jors en soit la memoire !
Ceo fu le lai de Coarant,
Qui mult fut prouz et vaillant.

Explicit Haveloc.

2. *NARRATIO DE UXORE ERNULFI AB ELLA REGE DEIRORUM VIOLATA.*

Domino et patri ...... venerabili atque amando, aliquis, unus Deo famulantium, salutem et pacem.

Plerique modernorum, pater sanctissime, licet persequutionem audierint quam per Angliam exercitus quondam paganorum exercuit, eo tempore quo sævissimi hostes Iwar et Ubba, duces paganorum, ecclesias in ea pariter et cœnobia destruxerunt, tamen adventus eorum causam, vel ipsius causæ materiam, seu etiam originem materiæ, plurimos antiquorum latuisse præsentiumque latere non dubito. Hanc vero mihi tua paternitas non solum narrando aperuit, verum ut scribendo memoriæ commendarem injunxit. Ego autem merito ac juste tam sancto patri, tam illustri viro, parere debeo; et tamen invitus scribo, ne dicar præsumpsisse, sed ob hoc solum voluntatem adhibeo, ne tibi videar inobediens esse. Sed qui tot familiares, tot præcipue amicos habes, qui et ipse tam præclara scientia polles, cur me novissimum ad primas sedes erigere et dignum abscondi conaris

exerere ? Sed audiant mansueti et lætentur, et muta fiant labia dolosa. Vale semper in Domino.

Erat in Anglia vir quidam ex provincia Deirorum, cui nomen Aernulfus, quod Latine interpretatione dicitur Aquilinus. Fuit autem dives, sed in terrenis quæ non manent ; justus, sed sine fide quæ justificat ; miro modo dives, sed divitiis carens ; justus, sed ignorans justitiam. Divitias habuit, sed fallaces, idcirco non erat vere dives. Hæ sunt quæ faciunt vocari divitem ; sed non inveniri. Item jura servare videbatur humana, et ab hominibus reputatum est ei ad justitiam. Nihil enim vicinis intulit, quod sibi nollet inferri ; nihil aliis, sed sibi Deum abstulit. Nihil infelicius se possedit, quem miserabiliter perdidit. Prudens erat in rebus perquirendis, sed rerum nesciit conditorem. Quippe gentilis erat, alienus pariter a fide et opere, nec animæ lucrum intelligens quo dives fieret, nec fidem, qua justus vivit, accipiens ut viveret. Bene autem vivebat juxta suorum traditionem ; sed quæ laus viventis, quæ vivendi gratia, ubi vita mors est ? Vivere quidem videbatur, et erat sine vita ; nam mundo vivebat, non Deo. Mortuus ergo Deo sic vivebat ut mundo, solam videlicet quærens gloriam mundi ; quippe aliam vel esse nec suspicari potuit. Multa igitur ad hanc pertinentia quæsivit, et quoniam alia quæ amanda putaret non vidit, quærendis hiis tantum multæ laborem sollicitudinis impendit. Emptorium namque officium agens, nunc exteras nunc finitimas regiones, tum curru tum navigio vectus, perlustravit, mercesque varias ad plurimas in quibus vane non sane gloriaretur adduxit. Et quia tunc fere solus erat in provincia Deirorum qui cæteris frequentius uteretur navigio, cognomen a mari quod tam sedulo frequentabat accepit ; lingua enim Anglorum SEAFAR appellatus est, quod Latine PONTIVAGUS

dici potest. Neque enim tunc temporis, ut modo, quicumque duos aut tres argenti solidos habuit institor factus est, sed aliquis talis in una civitate vel provincia solus, cujus affectui copia substantiæ promittebat effectum.

Igitur Aernulfus Eboraci manens juxta pontem fluminis quod Usa dicitur, vico qui ab eodem flumine vocabulum tenet, uxorem habuit, satis quidem facie pulchram sed non fide: monilibus ornatam, non moribus. Erat tamen pudica, sed impudice, quia pudicitiæ non colebat Auctorem O damnum fidelis animæ, fidei virtutem nescientis! O vere damnum, talem animum nescire Deum! O ingens damnum tam pulchram creaturam pulchritudinis ignorare Creatorem! Hæc igitur mulier gratia pulchritudinis a multis est dilecta, sed alios renuit uno contenta. Singulis placuit sed uni singulariter hæsit: uni dico, sed veram Unitatem non colenti. Unum igitur nec plures amare voluit, pro honestate præsentis gloriæ, non propter amorem cœlestis sapientiæ. O si fructum virginitatis audisset Mariæ, et quam pulchra sit casta generatio cum charitate, adeo forsitan dilexisset hunc decorem ut nec unius thoro præbuisset assensum. Sed quid? Nullus in ea laudabat castitatem, ubi nemo castitatis agnoscebat virtutem. Omnes vero ipsius laudabant pulchritudinem quibus dabat intuendi libido delectationem.

Hujus ergo admirandam valde satisque desiderandam speciem rex Deirorum Ælla nomine concupiscens plurimum æstuabat ardore libidinis. Quem inter cætera moribus humanis adversantia mala, spiritu fornicationis deceptum, singulis noctibus concubinas singulas aut proprias aut communes, seu etiam raptas habere, magnitudo compulit incontinentiæ. Sed in hac re quidem eo minus vituperandus est, quo verius sibi quod libuit simul atque licere putavit. Non enim legi aut præcepto subjacebat, immo ipse etiam toti

populo potentia et dignitate præminabat. Deum non habuit. Cui ergo timoris causa reverentiam exhiberet? Nunquid Aernulfo? Nequaquam. Hunc enim subditum sibi non præpositum vidit. Quod si ligna vel lapides aut metalla coluit, infirma hæc esse minusque potentia novit. Sic igitur factum est, ut qui nullum timuit, quamvis plurimæ sibi mulieres etiam generosæ nobilesque sufficerent, solam tamen Aernulfi conjugem singulari pulchritudine cæteris prælatam speciali præ omnibus amore concupisceret. Cupiebat siquidem in ea scelestæ libidinis ardorem non satiando extinguere, sed implendo potius accendere et augere. Inter Cupidinis itaque tela deficiens, flammæque Veneris ardorem vix perferens, graviter languebat, et tamen distulit diu scelus operari quod excogitarat. Licet enim caste non potuit, tamen agere vel caute voluit. Callide namque præstolari disposuit, donec eam et absente marito et extra urbana comprehenderet. Sciebat enim Aernulfum longinquas terrarum regiones consuetum gratia mercandi visere. Sciebat et eum rure possessionem, ad quam forte sine viro mulier quandoque ventura esset, habere. Neque enim ausus est violenta prædatione civitatem offendere. Siquidem Eboracus regia civitas et Deiræ metropolis erat; quam et rex ipse non solum regia libertate, sed et civili pace donaverat. Distulit ergo diu memoratum scelus; non quidem ne peccaret, sed ne sibi vel regno detrimentum efficeret. Quis enim pacem teneret, si primitus eam ejus donator infringeret? Tali ergo discrimine, se criminosus servabat a crimine. Lauda igitur tantam in eo discretionem, si tamen aliqua Deum nescientis actio laude sit digna. Igitur post aliquot annos Aernulfus juxta præfixam regis intentionem exiens mercandi gratia transfretavit. Tunc et mulier, acsi frustrari spes amantis non posset, rura petens, ad quendam suæ possessionis locum perrexit. Ælla quo-

que circa id temporis morabatur non longe ab eadem villa, apud quandam videlicet suam mansionem sex inde miliariis distantem, quam et ipse construxerat, et de suo nomine Ælleswurdum nuncupaverat. Hæc autem mansio regis xxiiii. ab Eboraco distabat miliariis: Becwida vero xviii., per eandem viam. Becwida quippe dicebatur illa mulieris possessio. Illa igitur ibi fuit, sed regem latuit. Quadam vero die quum exeuntes ab Eboraco duo furfurarii regis cum canibus suis curiam adire proponerent, contigit eos per præfatam supradictæ mulieris mansionem procedere. Qui et dixerunt ad invicem: "Declinemus parumper a via, ut apud Aernulfi conjugem comedamus." Divertentes igitur apud eam refecti sunt. Dimissi autem ad curiam vespere pervenerunt. Ælla vero paulo superius a venatu redierat, visisque canibus quos adduxerant, ait: "Qualiter se habent cives mei? Quos in via rumores audistis? Qui fortunæ casus hominibus?" Dicunt illi: "En Jove propitio, procul absente Saturno, media rerum temperies prospero statu exultat. Lætantur concordia cives, totique regno pax summa conceditur. Fames nulla, rara pestis, aer salubris, terra fœcunda. Deos cuncti venerantur et edicto regis obediunt. Quid amplius? Nihil adversi domino nostro regi." Dixit iterum ad eos rex: "Quisnam vobis hodie mensam refectionis apposuit? An forte non gustatis hodie?" Aiunt illi: "Audi, domine rex. Larga quidem manus in domo satis gloriosa, splendida nos epulatione lætissimo vultu refecit: et, si vis scire, ad Becwidam divertimus Arnulfi domum subintravimus, et cum ipsius uxore comedimus. Ipse quidem in partibus transmarinis est, illa vero familiæ curam agit. O fœmina tam pulchra! Regem decet, non rusticum. Non est inquam paupere digna sed principe." Audit rex et auscultat, et in hoc sermone plurimum delectatus ait: "Bonus sermo quem dicitis. Et nunc quia meruistis honorem, magistri

estote venantium." Mox acciti clientes in conspectu regis assistunt. Quibus et ille præcipiens ait: "Cito euntes, crastino mihi de Becwitha ruris ipsius dominam, conjugem videlicet Aernulfi mercatoris, adducite. Etiamque si renuerit sponte venire nolens, compellite vel invitam. Non videbitis faciem meam sine illa." Mox illi, jussu regis accepto, regem adorantes recedunt. Mane autem surgentes villam adeunt; fœminam inveniunt, cui et dicunt: "Salve cum omnibus tuis, venerabilis domina, cui optat dominus noster rex salutem et gaudia: desiderat quoque te videre. Ad hoc enim missi sumus ut venias nobiscum ad thronum ejus. Unde celeriter adornari festina et veni." Quæ quum audisset turbata est, et cogitabat qualis esset ista salutatio. Plurimumque diu admirans, tandem ad se reversa respondit: "Quidnam est, carissimi, quod ego ad regem properare debeam, quum vir meus domi non sit, cum quo decentius irem? Sola enim non sum solita ad curiam regis accedere, et quomodo nunc absente marito fieri curialis incipiam? Absit a domino meo rege sic mandare. Quod si forte meorum quid desideret, mittere sum parata quod jusserit." Ad hæc nuntii:, "Si nobiscum," inquiunt, "venire tua sponte contemnis, violenter ducemus invitam. Sed quia venerabilis fœmina es, noli te ipsam tantæ confusioni dare vel injuriæ. Aptius ergo facis, si modo sponte venis." Fœmina respondit: "Nullatenus favet mea voluntas, sed potestas aliena compellit. Melius est mihi misericordiam regis exposcere, quam in vestras manus, in me jam paratas, incidere. Paulisper ergo, donec modo cultioribus induar vestimentis, expectate." Surgens itaque et thalamum ingrediens hæc secum in mente revolvit, dicens: "Forsitan apud regem pulchritudinis gratia gratiam inveni, quam non desidero. Quapropter vilibus ero pannis induta, ne coram rege nimis appaream gloriosa." Sic igitur, scilicet, nec

lota facie, nec compto crine, in habitu minus pretioso, ascendens, ibat cum illis. Vespere autem facto, rex de nemore quo venatum ierat reversus, mox ubi fœminam advenisse didicit, ad eam, inter amplexus, ait: "Diu est, carissima, quod te videre optavi et tangere, quod tamen usque nunc dilatum est. Nunc igitur volo ut mea vel una sis nocte: quia tu sola mihi præ omnibus places." Quæ suppliciter respondens, sic ait: "Domine mi rex, ancilla tua sum, et uxor hominis tui: fac cum servis tuis secundum misericordiam tuam. Si nos dehonestas, minus te ipsum honoras. Et ecce de humili germine sum, nullatenus idonea tibi. Noli ergo in me tam pusilla, tam modica, tam infirma tu potens, magnus, nobilis, exercere potentiam tuam. Turpe est homini, regi quoque turpissimum, tale scelus operari quod sibi fiat in opprobrium." Sic illa sermocinatur, sed ille non audit. Audit forsitan, sed non exaudit. Nihil putat melius fore quam desideria carnis implere. Implet ergo votum suum, vi reluctantem opprimens.

Tunc illa prorupit in fletum, quod fœminini doloris esse constat indicium. Et quia, peracto scelere, nec epulari voluit nec lætari, discedere permissa est. Quæ timens impietatem regis, quam semel experta est, iterum sævituram, ruralia deserens habitacula, civitatis se munitioni dedit. Ibi cum vicinis et amicis vultu simulato se lætantem exhibuit, donec vir ejus de trans mare jam tertio mense rediret. Quando autem rediit, a vicinis et concivibus suis cum gaudio receptus est. Illa vero, adventum ejus præcognoscens, cœnam præparaverat ut epularentur cum eo amici et consortes ejus. Convivantes igitur plurimum lætati sunt, diem sic ducentes ad vesperem. Tunc illis discedentibus, volens quietem somni accipere, ducitur ad cubiculum. Quod quum intrasset, libuit ei ex more cum sua conjuge commisceri. Quæ noluit consentire, sed ait: "Non dormies

mecum nocte ista, domine mi, neque jacebo juxta te, et mane causam indicabo tibi." Multa igitur prece et obsecratione obtinuit ut sine ipsa dormiret nocte illa. Mane autem facto venit ad eum, et residens ante lectum ipsius dixit; "Dormis, domine, an vigilas?" At ille: "Non," inquit, "dormio, sed vigilans mecum adhuc miror qua de causa juxta me nolueris hac nocte recumbere. Sed nunc, ut promisisti, causam congruentem ostende. Si causa rationalis fuerit, ero flexibilis ad veniam. Sin autem, non habebis gratiam meam. Ecce enim quod intus, quod foris sum, tibi et honori tuo sum. Hoc autem injuste, quum mihi tu non digneris subservire. Quæ enim mulier marito suo jure potest resistere, quandiu velit esse domus ipsius domina? Ecce auri et argenti copiam, gemmas, vasa, et ornamenta plurima tuli, solam te omnium dominam sicut me dominum esse volui. Qua mihi ergo vetuisti ratione quod sub mea esse debuit potestate? Parum desiderasti meum adventum, cujus noluisti habere consortium. Video igitur quod fastidis me, et non est mecum in bono voluntas tua." Respondit mulier viro suo: "Quæso, domine, audi prius, et rectius postea judicabis. Mea quidem voluntas optima tecum est, et non cum viro altero. Nullatenus enim te fastidio, nec placet alterius uti consortio. Sic vero tuum desideravi reditum, ut omne mihi quod agerem verteretur in tædium. Non ergo tibi sine ratione vetui, quod potestati tuæ subesse cognovi. Non negavi quia vellem resistere, sed me subtraxi sciens indignam existere. Neque enim appropinquabo ad tuum lectum, donec scias meum delictum. Nolui enim te, quæ polluta sum, de me polluere. Immunda ego sum, nec debes me, qui mundus es, tangere. Jam misera ego non inter nuptas sed inter communes possum computari fœminas. Nam quum esse deberem tua tantum, uxor alterius effecta sum. Alteri placui, ut displiceam tibi; alter me at-

traxit, dignam a te repelli. Ergo ad te accedere non sum quidem indignata, sed indigna." O infidelem tam fidam! O legitimam sine lege! O in falsitate non fallacem! O veracem sine veritate? Veritas enim Christus est; heu infelicem quod Christum nesciit. Si enim cognovisset Christum, nunquam dilexisset sponsum alterum. Audite hoc, mulieres modernæ, audite, inquam, et erubescite. Repleatur facies vestra confusione, quæ viro uno non estis contentæ. Ecce non habuit ista legem, et vult esse legitima. Vos autem etiam spopondistis castitatem, et soli vacatis incontinentiæ. Discite ergo, vel exemplo paganæ, uni viro adhærere, quæ vocamini Christianæ. Et ecce ad vestram confusionem pagana luget de commixtione regis validi, et vos gaudetis, proh dolor, de concubitu vilissimi servi. Væ ergo vobis tam fœdis, quoniam, respectu vestri, paganæ sunt mundæ.

Audiens itaque Aernulfus injuriam talem suæ conjugi violenter illatam, condolet quamplurimum et conturbatur, reverens verecundiam. Fidem quoque mulieris et lacrimas confitentis aspiciens, debuit potius consolari coufusam quam confundere desolatam, longaque mox imo suspiria pectore ducens, ait illi. "Noli flere, noli conturbari carissima. Noli amittere confidentiam, quæ non amisisti justiciam. Si vim cujuslibet passa es, non potuisti resistere. Culpam tibi dimitto sed tamen quis tecum dormierit, sit parvus sit magnus edicito. Si me minor est, statim poteris vindicari; si autem major, patienter ferre discamus donec subito cadat in manus meas. Vide tamen ne violenter actum similes quod sponte commiseris. Nam hoc si forte comperero, nihil tibi proderit ista præventio. Times enim forsitan ne tuam alius revelet turpitudinem, et idcirco vis callide confitendo prævenire ne alteri fidem adhibeam. Si aliter vel ita sit nescio, utrum vero sit probare et cognoscere volo. Indica ergo mihi et nomen

et personam hominis qui tecum particeps istius est criminis. Si enim primitus novero personam, et rei veritatem facilius agnoscam." Cui illa respondit: "Non," inquit, "ita loquor, domine, metuens accusationem; sed rei commissæ potius debitam quærens ultionem. Ultionis autem ista sit conditio. Si mea sponte scelus actum fuerit, judicer ut rea, si vero pati sum coacta, de cogente sumatur vindicta. Hoc solum concede; ut quem culpabilem invenieris, facias solum interire." Qui dixit: "Si quidem te audiero violenter oppressam, pro viribus meis spondeo me sumpturum esse vindictam." Cui mulier: "Magnum est," inquit, "domine, quod a te promittitur, et ultra vires tuas esse videtur. Ne tamen diffidas, quia cum omni virtute cœpta perficies. Ecce itaque impius et crudelis rex noster est, de quo promissa vindicta sumenda est. Ille enim est qui me a meis vi rapuit, et violenter in sua recepit. Meum erat tunc plorare, sed clementiam nil profuit implorare. Nefas ergo perpetravit, sed meum consensum non impetravit. Nomen tuum semper opposui, sed iniquum avertere ab iniquitate non potui. Lugens tandem sum dimissa, sed absit luctus, ultione jam promissa. Promissa est ultio, et ne sit, quæso, longa dilatio. Dilatio non sit ultionis, ne arguaris falsæ promissionis." Respondens Aernulfus ait: "Si facere possem quod promisi et non facerem juste me reprehendi concederem. Sed nos quid possumus contra regem? Non est manus mea sicut articulus digitis ejus. Cessa igitur deprecari quod impetrare non potes. Si enim quod hortaris inciperem non solum me sed et omnes meos internecioni traderem. Vel quæris occasiones adversum me? Num desideras mortem meam? Si mihi non parcis, si me contemnis, parce vel amicis meis vel tuis, ne occidas eos. Desine igitur et obliviscere penitus memorati sceleris, cujus vindictam incassum exposceres. Neque

enim es valde humiliata, si regis extiteris concubina. Nam et aliæ si placuissent regi valde se crederent honorari. Quiesce nunc igitur a fœminea suggestione, ne et ego simul abutar mea ratione. Aut enim raro aut nunquam suggestio profuit mulieris. Et tamen esset quidem ad agendam voluntas ultionem prompta, si non esset manus ad dimicandum infirma. Sit igitur ratio sic juvans manum ut et noxiam refrænet voluntatem. An vis committere pugnam, ubi non speras omnino victoriam? Absit a nobis ne vel tantum cogitemus quid hujusmodi." Tunc velut repercussa mulier abscedit in cinere sedens, induta cilicio, lugubri lamentatione assumpta, et a thoro viri pariter abstinuit et mensa. Quod ille non ferens lachrymanti sic ait: "Quid est quod me vivente marito, viduam te ostendis sic sedendo? Neque a mortuo es relicta neque a vivo repudiata. Cur ergo luges, cur veste viduitatis induta es? Quare non comedis, et quamobrem affligitur cor tuum? Nonne melior sum ego tibi quam decem alii?" Illa respondit: "Putavi quidem te mihi omnibus meliorem: sed nunc video quod a me tuum avertisti amorem. Hoc enim amisso, viduam me potius quàm conjugem puto. Immo et repudiata sum et relicta, quæ non solum contempta sum sed etiam repulsa. Non ergo tantum vidua sum, sed infelicior vidua." Cui maritus ait: "Nullatenus verum est quod a me vel repulsa sis vel contempta. Licet enim rex operatus sit tecum voluntatem suam, non tamen proinde potes amittere dilectionem meam. Eo quidem magis te et perfectius diligo, quo fidem in te perfectiorem invenio." At illa: "Si ergo me diligis," inquit "exorata perficies. Quod si nolis, nec diligis. Hinc itaque experimentum amoris capiam. Manifesta erit in favore dilectio. Si facies, diligis. Sed video quod non facies. Ergo non diligis. Hinc est igitur quod in luctu sedeo, quatinus residuum vitæ meæ in dolore peragam. ....

3.

4. *DE GESTIS*

HERWARDI SAXONIS.

Incipit præfatio cujusdam opusculi de gestis Herwardi inclyti militis.

NONNULLIS apud nos scire desiderantibus opera magnifici Anglorum gentis Herwardi et inclytorum ejus, et auribus percipere magnanimitates ejus et gesta, super nostræ parvitati vestra insinuavit fraternitas, interrogans si aliquid in illo loco ubi degebat de tanto viro conscriptum aliquis reliquerit. De quo enim quum nos quodam in loco audisse modicum Anglice conscriptum professi fuerimus, subito coegit vestra dilectio illud ad præsens perquiri, et mox in Latinam linguam transferri, subjungens etiam et ea quæ a nostris audire contigerit, cum quibus conversatus est, ut insignis miles magnanimiter vivens. Quibus quidem vestris desideriis satisfacere cupientes, multis in locis perquirendo manus convertimus, et penitus nihil invenimus, præter pauca et dispersa folia, partim stillicidio putrefactis et abolitis et partim abscissione divisis. Ad quod igitur dum stylus tantundem fuisset appositus, vix ex eis principium a genitoribus ejus inceptum et pauca interim expressimus et nomen; videlicet primitiva insignia præclarissimi exulis Herwardi, editum Anglico stylo a Lefrico Diacono, ejusdem ad Brun presbyterum. Hujus enim memorati presbyteri erat studium, omnes actus gigantum et bellatorum ex

fabulis antiquorum, aut ex fideli relatione, ad edificationem audientium congregare, et ob memoriam Angliæ literis commendare. In quibus vero licet non satis periti aut potius exarare deleta incognitarum literarum, ad illum locum tamen de illo usque collegimus ut in propriam et pristinam domum reversus fratrem occisum invenerit: vestræ prudentiæ rudi stylo relinquentes crudam materiam vel alicujus exercitati ingenii studio, minus dialecticis et rhetoricis ænigmatibus compositam et ornatam. Nihil enim de his amplius exarare curavimus, semper majora expectantes et necdum penitus aliquid invenientes. Quos tandem vana spes diu delusit, sicut ab initio a quibusdam dicentibus quod in illo et illo loco magnus liber est de gestis ejusdem, ad quem mittentes quæ promissa fuerant non compererunt. Propterea quidem tunc omnino illud relinquentes, opus inceptum abscondimus. At tandem a quibusdam nostrorum vobis diu latere non potuit, illud principium saltem vobis non denegari ex insperato nobis subito vestra mandavit benignitas. Tunc ergo quod imperfectum nostrum viderent oculi vestri, curæ fuit nobis iterum, licet non magni ingenii ope fretis, ad hoc in eo stylum convertere, et vobis iterum in morem historiæ libellulum retexere, de his quæ a nostris et a quibusdam suorum audivimus, cum quo a principiis illius conversati sunt, et in multis consortes fuerunt. Ex quibus sæpe nonnullos vidimus, viros videlicet statura proceri et magni et nimiæ fortitudinis, et ipsi etiam duos spectabilis formæ viros ex illis, ut a vobis audivimus, vidistis, videlicet Siwate frater, Broter,* de Sancto Edmundo et Lefricus Niger, milites ejusdem, licet a suis membris propter invidiam dolo orbitati speciem artuum per inimicos amiserint. Siquidem de

* This word is evidently a gloss to explain the Latin term FRATER.

his et de aliis, quos ipsi in multis probavimus et vidimus, si non aliter satis nobis daretur intelligi quantæ virtutis dominus illorum fuerit, et majora esse quæ fecit quam ea quæ de illo professi sunt. Propterea namque, ut existimamus, ad magnanimorum operum exempla et ad liberalitatem exercendam profectum erit Herwardum scire, quis fuerit, et magnanimitates illius audire et opera, maxime autem militiam exercere volentibus. Unde monemus, aures advertite, et qui diligentius gesta virorum fortium audire contenditis mentem apponite, ut diligenter tanti viri relatio audiatur : qui nec in munitione, nec in præsidio, sed in seipso confisus, solus cum suis, regnis et regibus bella intulit, et contra principes et tyrannos dimicavit, quosque nonnullos devicit. De quibus etiam a genitoribus ejus inceptum cuncta per capitula inserta sunt, ut leviter possit retineri relectum quod distincte continetur expositum.

2. De quibus parentibus Herwardus natus, et quomodo a pueritia in magnanimitates operum crevit, et quare a patre et patria expulsus est, unde exul cognominatus est.

Ex Anglorum gente multi robustissimi memorantur viri, et Herwardus Exul præclarissimus inter præclaros et insignis miles cum insignioribus habetur. Hujus igitur pater fuit quidem Lefricus de Brunne,* nepos comitis Radulfi cognominati Scalre, et mater Aediva trinepta Oslaci ducis, utroque parente nobilissime progenitus. Puer enim erat spectabilis forma et vultu decorus, valde decoratus ex flavente cæsarie et prolixa facie, oculisque magnis, dextro ab alio vari-

* Leofric, the great earl of Mercia who died in 1057 and whose lady, here called Aediva, was the Godiva of the legend of Peeping Tom of Coventry. The other persons here mentioned are well known in Anglo-Saxon history.

ante modicum glaucus; verum severus aspectu fuit, et ex nimia densitate membrorum admodum rotundus, sed nimis pro statura mediocri agilis, et in omnibus membris tota comperta efficacia. Inerat etiam illi a pueritia multa gratia et fortitudo corporis, et perfectum virum hujus rei ex facultate statim in adolescentia forma virtutis ejus eum demonstrabat, et erat gratia fortitudinis et virtute animis in cunctis excellenter præditus. Nam quantum ad liberalitatem attinet, ex paternis rebus et propriis dapsilis erat, et liberalissimus, solatium ferens omnibus indigentibus, scilicet crudelis in opere, et in ludo severus, libenter inter coætaneos commovens bella, et inter majores etiam ætate in urbibus et in villis sæpe suscitans certamina, nullum sibi in ausibus et fortitudinum exequutionibus parem nec majores etiam ætate relinquens. Hic ergo dum in talibus adhuc juvenculis et multis majoribus animositatum progressibus de die in diem proficeret, et juvenis supra modum in viriles actus transcenderet, interdum nemini parcebat quem vel in fortitudine aliquantum rebellem suæ virtuti cognoscebat seu in certamine. Propterea quidem et his etiam de causis sæpissime seditionem faciebat in populo et tumultum in plebe. Unde patrem sibi inutilem et parentes valde ingratos reddebat, ob magnanimitatum ejus opera et fortitudinum cum amicis quotidie et vicinis decertantes, et inter provinciales velut hostes et tyranni se pro illo agentes, strictis gladiis et armis pene semper filium a ludo vel a certamine revertentem muniendo. Quod tandem pater ejus ferre non valens, ipsum a facie sua depulit. Nec sic quidem acquievit, sed assumptis secum collectaneis, patrem ad sua prædia tendentem interim præcedebat, distribuens bona illius amicis et sibi faventibus, constitutis insuper sibimet in quibusdam paternis rebus ministris et servientibus, ut suis annonam ministrarent.

Qua de re pater ejus a rege Edwardo impetravit, ut exul a patria fieret, patefactis omnibus quæcunque in patrem et contra parentes vel quæ contra provinciales egerat. Et factum est. Unde statim agnomen Exulis— adeptus est, in decimo octavo ætatis anno a patre et patria expulsus.

3. Qualiter maximum ursum Herwardus interfecit, unde locum cum militibus ubi manebat promeruit.

Quod ubi quidam Gisebritus de Gant comperit, scilicet expulsionem ejus, pro illo misit, filiolus enim erat divitis illius, et profectus ultra Northumberland ad eum pervenit, solus ex propria provincia et paterna hæreditate, cum solo servo Martino, cui cognomen erat Levipes, ubi non multis commoranti diebus quiddam laudabile contingit. Mos autem illi diviti fuit in Pascha, in Pentecosten, et in Natale Domini, ex claustris eductis sævis feris juvenum vires et animos tentare, qui militare cingulum expectabant et arma. Cum quibus Herwardus in primordio adventus sui, videlicet in Natali Domini, associatus, rogavit sibi unum e feris aggredi licere, aut saltem illum maximum ursum qui aderat, quem inclyti ursi Norweiæ fuisse filium, ac formatum secundum pedes illius et caput ad fabulam clavorum affirmabant, sensum humanum habentem, et loquelam hominis intelligentem ac doctum ad bellum ; cujus igitur pater in silvis fertur puellam rapuisse, et ex ea Biernum regem Norweiæ genuisse ; nec obtinere potuit, domino illius magnanimitatem juvenis percipiente, et pubertatem ejus pertimescente. Altera autem die bestia ruptis vinculis ex obseratis claustris prorupit, omne dilanians et interficiens vivum quod consequi potuit. Mox autem, ut dominus rem comperit, milites præparare se et illum cum lanceis aggredi jubet, nisi mortuum capi non posse

adjungens. Interim Herwardus feram cruentatam ad thalamum domini sui propter voces trepidantium revertentem, ubi uxor illius et filiæ ac milites timide confugerant, obvium habuit, ac in illum confestim irruere voluit. Ipsum iste prævenit, gladium per caput et ad scapulas usque configens, atque ibi spatam relinquens, bestiam in ulnis accepit, et ad insequentes tetendit. Quo viso plurimum mirati sunt. Verum non minimam gratiam apud dominum et dominam suam promeruit, et grave odium et invidiam cum militibus et pueris domus. Hujus ergo rei gratia locum et honorem cum militibus obtinuit, licet tunc militem fieri distulit, dicens melius se virtutem et animum suum probare debere. Qua de re provinciales eum in laudibus præferebant, et mulieres ac puellæ de eo in choris canebant, quod gravius inimicis erat, et quod crescebat quotidie, ut corporis et ætatis gratia, ita in magnanimitatum virtutibus et fortitudinum, nullum parem sibi in captione et venatione nec in lusibus vulgaribus et liberalibus relinquens. Propterea tempus opportunum et locum illum perimendi inquirebant: et quodam die quum dominus illorum forte abesset in silvis ad venationem, milites memoratæ domus obrutum jaculo eum tentabant dare a quodam suo familiarissimo, quem ante nudiustertius hostibus præventum a morte liberaverat. Hoc autem Herwardo per servum suum pene tarde comperto, in ictu jaculi lancea invasorem suum transfodit. His ergo dominæ suæ patefactis, et tantas denique insidias declinans, discessit. At illa lacrimans et multum deprecans ut saltem suum expectaret dominum, aut filii sui languentis exitum, si non evaderet, ipse adoptatus filius hæres illorum fieret: quod impetrare non potuit.

4. Qualiter quendam tyrannum vicerit, et quomodo insignem ipsius gladium acceperit.

Dehinc ad quendam regulum Cornubiæ, Alef voca

bulo, Herwardus perrexit, ubi unum nefandissimum virum et valde superbum invenit, Ulcus Ferreus nomine, promereri sibi jam diu expectans ob fortitudinem mirificam reguli pulcherrimam filiam. Hic ergo in duabus gentibus Scotorum et Pictorum ex illorum cognatione bellator fortissimus habebatur et quasi secundus illi ex omnibus gentibus non fuerit. Ubicunque enim commanebat, multi ad eum quasi ad spectaculum confluebant magnanimitates ejus et opera audituri: ex quibus libenter e falso in multis aures tundebat audientium, nullum hominem sibi nec duos aut tres comparans. Illo autem hoc sæpe ante regales et ipsum regulum faciente, quodam tempore Anglorum gentem nimis exprobrabat absque virtute virium esse, et in bello nil valere, confirmando se ex multis uno impetu quadam vice tres occidisse. Ad quod indignans Herwardus deridendo coram omnibus illi respondit: "Quoniam illos viros quos a te dicis interfectos in mente tua concepisti, et ex corde tuo illos non a matre natos genuisti, dignum est ut uno ictu oris interfecti sint;" unde sponsa ejus futura, filia memorati regis, in nimio cachinno soluta est. Quod factum tyranno nimis grave erat, unde statim comminans Herwardo intulit: "Vere meis propriis ex manibus nunc interfectus jaceres, ni solum domini præsentia obesset." Cui Herwardus: "Vide ne miles robustissimus, ut jactitas, juvenem dolo præveniat. Alioquin si prosequutus absque dolo fueris quem dicis, me semper præparatum reperies, ut gloriosior, si venerit, fiat triumphus." Ipse vero hujus verborum non immemor, forte in nemore quodam vicino domini prædicti Herwardum armis vacuum offendit: "En," inquit continuo tyrannus, "tempus optatum adest de inimico ulciscendi, etc. Hodie ex crinium tuorum munere in cachinno vel in dolore illa solvetur, quæ olim ex verborum tuorum pertinacia gavisa, cæsariem tuam laudabat et faciem et responsionis arrogan-

tiam." Ad quod subjungens Herwardus dixit: "Nudum opprimere, armis et viribus valde consitum, inclito gloria non est, sed tamen si occumbam, horæ unius spatium virtus si tibi adest cedat, presbitero res meas ad erogandas pauperibus traditurus, et illico reversurus." Et concessit conjurans et fidem accipiens ne alicui patefaceret. Qui abiens, armis munivit se. Idcirco namque sic exorsus est fari ad eum. Mox autem e vestigio Herwardus reversus, ad primum judicationis signum, tyranni in femore fixit jaculum, et pariter congressi diu sese ictibus cædebant. Juvenis ergo semper conferendo et inferendo ictus subterfugiebat, et inclinabat ac reclinabat se, sæpe improvisos et occultos interjaciens ictus. Ut autem magnanimitatem juvenis ille vir execrandus percepit, manibus nitebatur eum comprehendere quia fortior illo erat et nimis statura prolixior. At semper Herwardus subterfugiebat, quousque inclinato illo et a tergo minus cauto, illi gladium in inguine subtus loricam infixit. Qui sentiens sibi in sanguine madens imminere mortem, ait; "Heu! heu! ecce robustissimus, in fortitudine confisus, incautus a puero prudente obrutus jaceo! O utinam spatam præ manibus, quam sero sponsæ meæ futuræ tradidi, diva mecum fortuna fuisset, unde tantos oppressi, mihi adesset, uno ictu semianimis saltem vindicaturus, quam a quodam tyranno dimicando accepi." Præterea pueri domus strepitum armorum audientes, cucurrerunt illuc, et domino suo interim rem patefecerunt, qui armatos illuc dissociare eos misit, juvenis necem timens, et venientes, morte præventum, quem non estimabant, invenerunt. Qua de re denique Herwardo comprehenso, quia gener reguli jam ille nefandus vir dicebatur, et ad illum eum perduxerunt. Confestim ergo omnis illa infesta natio consurgere in eum voluerunt, robustissimum illorum dolo fuisse interfectum asserentes. At iras eorum ipse

regulus, ut juvenis salvaretur, compescens, eum in custodiam misit, de eo quasi judicaturus quid fieret. Filia vero ejus in eventu valde exhilarata, formidolosum hominem et incompositum membris quam nimium verita, Herwardo plurimum provide in custodia ministravit, et in fine datis muneribus ac prædicto ense sibi tradito clam discedere fecit, rogans immemor sui ne fieret, ac illum non absque signis ac etiam indiciis ad regis Hiberniæ filium misit, per literas mandans qualiter ab eo inimicus ejus interfectus est.

5. De bello quod in Hibernia factum est, et quomodo Herwardus ducem adversarii exercitus cum sodalibus septem in medio suorum interfecit.

Igitur Herwardus a filio regis Hiberniæ et a rege, his cognitis, honorifice susceptus est, et eum secum aliquantis diebus, licet invitum, commanere fecerunt, quoniam ad paternam domum, legatione præcepta functa, et ad matrem viduam repedare voluit, duobus præclarissimis viris, Siwardo albo et Siwardo rufo, ipsius patrui filiis jamdudum inventis, patrem obiisse nunciantes et suam matrem in hæreditate sibi tradita solam esse. Ubi non multo ipse demoratus, mox imminere proximum bellum contra ducem de Munestre regi nunciatur. Accepto siquidem die omnes vicinius regi adhærentes Herwardum cum suis consortem in prælio et adjutorem fieri exorabant et deprecabantur, quoniam multa insignia fortitudinum de eo audierant, et nunc quia in modico tempore ipsi etiam plurima prædicanda de eo compererant. Igitur Herwardus illorum deprecationibus et verbis obtemperans cum majoribus ad bellum et in bello statuta die cuncta strenuissime perordinavit et disposuit, aciesque instruxit et conduxit, constitutis interim septem sodalibus inter dubia belli ducem adversarii exercitus in medio suorum aggredi debere, si manus eorum aliquantum

deficeret. Quod et fecerunt in mediis hostium cuneis interficientes a dextris et a sinistris, ad ducis tentorium usque pervenientes, illum in foris cum duobus suis senibus concubantem repererunt. Cui cito Herwardus adventus causam dixit, domino suo statim ut cedat et honorem conferat, alioquin scitote sciret, eos in eum irruituros. Nec acquievit, suos viriliter agere sciens, propria manu interdum defendens sese occisis duobus senibus suis paulumper protexit, clamans a suis hostibus præventum adjuvari. Tunc illum solitarie Herwardus aggrediens stravit, aliis introitus tabernaculi custodientibus. Qui repente per cohortem reversi, accepto ense ducis pro signo et lituo, circumdederant enim eos graviter, et unum e suis regis videlicet nepotem prostraverant, ipsis in reversione pene subactis, duobus adhuc amissis sociis et ambobus nepotibus Herwardi graviter vulneratis, tandem ad socios reversi lituum ducis personant, unde nimis territi terga verterunt. Hinc inde nomen Herwardi in omni regno valde laudabile erat, et fama illius in circuitu vicinarum gentium quotidie crescebat. Qua de re namque multi robustissimi ac filii potentum, comperto de eo, ad illum confluebant, cum eo armis et liberalitatibus instruendi. Verum ipse porro cum filio regis recollecta militari manu, omnem locum et terram regi adversariam atque in circuitu inimicos ejus in uno anni spatio sibi subjugavit, cujus medietatem nec ulla antecessorum virtus aggredi quivit.

6. QUOMODO HERWARDUS TRANSFIGURATO SEIPSO AD QUASDAM NUPTIAS A SUO DOMINO MISSUS PERREXIT, UBI QUIDDAM LAUDABILE FECIT, SPONSO OCCISO ET SPONSA ABLATA, EAM UT AD SUUM DOMINUM CONDUCERET.

Dum ergo in extremis terræ partibus contra Cornubiam manum inferrent, nuncius prædictæ filiæ regis Cornubiæ illis occurrit, per literas hujus man-

dans: "Heu! heu! ut quid tandem hoc est, quod ancillæ vestræ tam estis immemores. Num ex vobis hæc jam ante diu meditata sententia est, ut et puellulam deciperetis? Ecce me manibus in visu Hiberniæ superioris subreguli trado et me, pronubam vobis, filius ejus ducit invitam. Utinam erga alios vestram industriam nunc in hoc experirer. De cætero namque fidem, quam semel inclito puero regis Hiberniæ filio commisi, integram semper in mente servabo, si aliter nequivero. Honori vestro pro barbaro dum cesseritis et optato sponso quum puellam non vindicaveritis si valetis, reminiscimini quæso quid vobiscum operata sim." His ergo præceptis, filius regis patri puellæ confestim legatos ferme 40 viros competenter militari habitu ornatos cum duobus ducibus misit, mandans ut pristini fœderis reminisceretur, sibi filia ejus in uxore tradita: alioquin sciret se armis ipsum et invasorem filiæ suæ ac ipsam, ubicunque nuberet, appetere. Herwardus autem per aliam viam illud occulte iter agit cum tribus tantum sodalibus, per unguenta seipso transfigurato, mutataque flavente cæsarie in nigredinem et barba juventutis in rubedinem. Ac tandem illuc proveniens, legatos filii regis in custodia, et reguli Cornubiæ futurus gener, invenit, sequenti die ad propria cum sponsa iturus. Herwardus ergo statim nuptias ut exploraret ingressus est, et extraneum se a longe profectum fatetur, cujusdam nobilissimi ex occidente in illorum partibus servitium iturum esse: suscipitur autem uti extremus inter nuptialia contubernia et cum convivantium lætitia. Discubuit ergo cum suis in extremis, ac novissimum locum sibi semper elegit. Quod factum filia reguli et notam formam rimatur, sed valde colorem miratur. Tum ex laudabilis viri Herwardi recordatione, quem dudum e carcere liberaverat et ad filium regis Hiberniæ miserat, interim lacrimata est, et ob illius

memoriam parapsidem cum ferculo illi direxit dicens: "Quoniam extraneus est et ex quali dignitate nescitur, undique depulsus in extremo recumbit, munus continens nunc cum contento accipiat, ne sponsum vel sponsam juvenculam in aliena patria exprobet, aut in cæteris nuptiis denotet." Minister autem illi viciniori ferculum porrexit. Herwardus quidem rem intelligens extendit manum et arripuit pateram, strictis amborum digitis quod sanguis sub unguibus effluxit. Quem proinde plurimum maledixerunt, diabolum hominem et incompositum vocantes, participemque convivii fieri non debere. Quibus e contrario de hoc quod in mente habebat respondit: "Nec lætitiam convivii associabo, nec gaudiis nuptiarum participabo, donec isto cum munere sicuti vos nunc iterum ministravero."

His ergo illa præceptis continuo magis ac magis quis ipse est in anima percunctatur, et suæ nutrici etiam illis reseratis, si forte Herwardus aut frater ejus est statim ut sciscitaret. Quæ instanter viso illo ipsum esse, mutata per colorem cæsarie, affirmabat, sed tamen melius probare interim admonuit. Sponsa namque post prandium regalibus ornata indumentis, sicut mos provinciæ est, cum puellis potum convivis et conservis patris et matris in extrema die a paterna domo discedens ministratura processit, quodam præcedente cum cithara et unicuique citharizante cum poculo, quoniam præcipuus illis in locis jocus erat et novus. Una quippe illarum inter alias Herwardo cyathum meri plenum detulit, astante illo cum cythara. Qui renuit accipere a muliebri manu, quoniam ipse votum et filius regis de Hibernia, ut nil reciperent, jam fecerant, priusquam a manu filiæ reguli aliquid diu optatum acciperent. Convivæ quoque illum inde nimis despecta pincerna statim improbabant, et joculator dominæ interim rem

objurgando exegit, illa poculum adhuc convivis ministrante. Quæ illuc accessit et Herwardo potum porrexit, illo e contra erecto. Nam ipsum statim illa oculorum acies agnovit, nam in membrorum effigie ipsum esse Herwardum intellexit, unde in sinu ejus ex propria manu continuo annulum contulit, illum excusatum de reliquo, inscium consuetudinis, cum cæteris haberi præcipiens. Nec joculator quidem circumquaque vagando his adquievit, sæpe præterito illo autem citharam percutere indignum esse asseruit, qui in convivio pincernam cum poculo despexerit. Cui tandem Herwardus inde ira commotus respondit, quod ante extremum fieri debitum stulte a stulto differtur, debitori vicem hujus melius si tempore incumberet persolveretur, verum indignans quasi solus in arte peritus citharam in ulnis illius impulit. Quam suscipiens, efficacissime fibras tetendit, et sonos atque voces interim cunctis admirantibus produxit, altero quidem ex facto nimis verente, citharamque de manibus illius continuo arripere nitente. At vero convivæ dignum valde munere et ministrum interim habere judicabant. Si persisteret verum potum, forte ne perciperetur quis ipse esset, adquievit, multipliciter cum ea canendo, et per discrimina vocum nunc solitarie et nunc tripliciter cum suis sociis more Girviorum cantavit. Unde valde lætificati, a sponsa tum insigne pallium quasi pro mercede obtinuit, et a sponso, quicquid præter uxorem et terram petere vellet.

At interea, nuncios filii regis Hiberniæ confestim absolvi petivit liberosque dimitti. Quumque ex custodia disponerentur conducere, quidam cujus omnigenarum causa fuit et histrionum invidendo ad hoc dominum prævenit, dicens: "Iste ex illorum sceleratorum nunciorum numero est, et explorare domum tuam huc accessit, aut potius ut illudat te, abducens inimicos tuos ob vilissimi ludi meritum, vel etiam

quod infirma eorum manus virtute non vero deridendo astutus illusor ex illorum parte obtineat." Quod verbum bonum erat in oculis ejus, primo cœnam illum caute custodire jussit, ne tunc comprehensus tumultus in convivio fieret, in postero die una cum nunciis filii regis Hiberniæ ad spectaculum iturus ad propria, ipso revertente cum sponsa. Nam omnes illos dextro oculo privari debere subjunxit, sicque dimitti. Herwardus vero statim his per filiam regis perceptis fugæ consuluit; tum advocatis sociis, prævenire eos ob suorum ereptionem contendens, in vicino nemore, prope aquam, quæ partem regni ejus ambit et dividit, sese occultando occubuit, expectans illorum adventum et præcedentium multitudinis transfretationem. Quum itaque pene omnes fuissent transgressi et ligamina imposita, ut trans flumen oculorum officio illi prædicti nuncii destituerentur, Herwardus cum suis e latibulo prosiluit, et tyrannum ictu jaculi prævenit, aliosque insequentes, atque interdum ligatos continuo absolventes, ex quibus repente eorum manus non parum moderata est. Tandem Herwardus, tyranni equo ascenso, sponsam illius cum sociis abduxit, obviare filium regis Hiberniæ et exercitum ejus accelerans, quem in adjutorio eoram circumduxerat. Denique post trium dierum spatium, lassatis omnibus equitibus, excepto tyranni equo, super quem puella pene abducebatur, plurimisque semianimis sociis ex calore atque fame et fuga, ad tentoria ejus in medio noctis silentio perveniunt. Quibus congratulans valde, virginem in matrimonio copulavit.

7. UTI NAUFRAGIUM PERTULIT DE HIBERNIA REVERSUS ET IN FLANDRIA ITERUM TEMPESTATE DEJECTUS IBI NOMEN MUTAVIT.

Igitur Herwardus visitare parentes ac patrem et matrem animo valde accensus, duas naves a rege

armis et omni cum navali apparatu onustas tandem obtinuit, licet multum nimis ut illa in patria commaneret ipse venerabilis rex resisteret, accepta una de neptibus ejus in conjugem, vel filia cujuscunque vellet divitis terræ ipsius in matrimonio et terra. Quibus non acquievit antequam a paterna patria si reverteretur. Sed ascensa navi, tempestate ventorum ad Orcadem appulit insulam, ubi in littore maris unam perdidit navem. Hinc inde per turbinem maris ejectus iterum in Flandriam secundum Bertinum naufragium pertulit. At comes terræ illius Manasar vocatus nomine et nobiliores patriæ illuc mittentes, coram omnibus illos perduxerunt, præcursores exercitus alicujus istos æstimantes aut potius exploratores patriæ, armamenta navis et viros præclaros armisque ornatos dum conspicerent. Verum mox interrogatur genus et patriam ac nomen et causam adventus. Quibus respondit Herwardus, ex Anglorum gente originem duxisse, et in multis locis ac terris armis forte serviturum vel potius negotiaturum esse, seu qualicumque arte sibi fortuna tribuerit, prosequuturum, et ex nomine Haraldus, in illis regionibus tempestate de Hibernia compulsus, ac naufragium ibi perpessus. Præcepit enim ut nullus e suis nomen Herwardi profiteretur vel dignitatem vel magnanimitatem promeret. Tandem ipsum cum suis honeste interdum prædictus comes custodire jubet, quis ipse vel unde sit dubitans.

8. DE PRIMA IPSIUS MILITIA AD FLANDRIAM, UNDE TANDEM ET NOTIS QUOTIDIE EX VIRTUTIBUS AGNITUS EST, QUUM MULTUM, QUIS TANTUS VIR FUERIT VEL UNDE, EXQUISITUM ESSET.

Iterum quippe Flandrensis comes cum quodam alio vicino comite de Ginnes warram habuit. Quum autem quotidie sui in expeditione ante castella et prædia monomachiam facere pergerent, Herwardus ut

sibi saltem una die cum illis ingredi liceret multum deprecatus est. Quod tandem obtinuit, et sicut in armis strenuissime et comitatu belli edoctus, verum ita eadem die prudenter egit, militem quendam ab alio longe a comitatu obrutum forte jacentem, quem ipse solus protegendo, quatuor occisis invasoribus, liberavit et reduxit, cunctis admirantibus atque ambos in custodia æstimantibus captos. Ex qua re statim nominatissimus in palatio principis factus est, et præclarus inter robustissimos, intrans ex tunc cum illis et exiens, quotidie novas magnanimitates peragens in militia. Tamen semper multum quis tantus vir aut qualis vel unde fuerit princeps terræ dubitans, ab extraneis et mercatoribus valde illius notitiam sciscitatur si forte nomen ipsius aut fama in ulla longinqua regione perciperetur, ita u[illegible]on longe prorsus defuerit inquisitioni ejus desiderata valde notitia. Quidam enim ante triennium in Hibernia talem virum atque virtute et facie consimilem se vidisse et multa de eo et prædicanda audisse dicebat, et hujus ex nomine vocatus, unde continuo compertis et illo advocato cum solo filio secretæ suæ indolis notitiam multum prædictus comes inquirit, et nomen ac patriam atque dignitatem et genus jurans et confirmans sicut carissimum filium quicunque sit habiturus. Tandem de eo quæ audiverat vera fuisse professus est, et nomen et patriam et quomodo a patre expulsus in Cornubiam prius venerit, et post in Hiberniam, et causam illius loci adventus.

9. QUOMODO QUENDAM INSIGNEM MILITEM VICERIT, ET IPSUM INCOLUMEM QUALITER AD SOCIOS PERDUXERIT.

Erat namque interdum parti adversariæ quidam nepos comitis de Ginnes Hoibrictus nomine, eques virtute animi et consilio bellorum magnificus, qui instar leonis fortitudine in grege etiam ipse et com-

putabatur in exercitu. Huic quodam die forte extra comitatum solus adhæsit Herwardus, et in virtutibus animorum sibi, invicem non agnoscentes, fortiter simul coierant, confractis in primo impulsu lanceis. Dehinc statim sese gladiis cædebant, verum attonitum ex ictu dico sub aure forte Herwardus illum reddidit. At continuo in adjutorio illius concurrentibus plurimis, tantorum manus declinans, ipsum in ulnis suscepit et ad socios conduxit, interim licet expergisceretur de manibus ejus erumpere nitens. Quo facto comes de Ginnes valde obstupuit, et nimio timore et mœrore ob nepotis inclytique militis excidium etiam et dolore afflixus, sequente die suo principi debitum honorem et servitium mandavit, et munera simul ac obsides contulit. Audierat enim laudabilis viri Herwardi famam, et quid in Hibernia et Cornubia egerat, et fortitudinem jam viderat.

10. QUOMODO AB QUADAM PUELLA ADAMATUR, OB CUJUS GRATIAM AD CERTAMINA PERREXIT, UBI PRÆ OMNIBUS CUM SUIS VICTOR EXTITIT.

Apud sanctum Odmarum namque tunc temporis quædam puella nobilis et pulchra degebat, scientiæ liberalitatis multum dedita, in mechanicaque arte etiam peritissima, nomine Turfrida. Hæc autem valde adamavit Herwardum, comperta de eo multa magnalia, unde perplurimas ut fertur in amore illius exercuit artes, cum quibus ejusdem juvenis animum in se convertit. Exardescebat autem et quidam alter ex comprovincialibus, insignis miles et cujusdam præpotentissimi nepos de sancto Walerico, et ipse potens, in amore ejus, a quo illi inde corporis detrimentum minabatur aut mortem. Quumque Herwardus ad certamina solemnitatum quæ apud Pontes jam et Pictaviam fiunt, una cum tyronibus domini sui pergeret, atque ut tirocinia facerent illos

conduceret, adversarium ejus in comitatu cum suis inscius offendit, ac ipsum in mediis militum cuneis progressum, signum ex virginali vitta gerens, ad gratiam amicæ, ut militiam patraverat. Contra quem statim viso illo adivit Herwardus, et ex primo impulsu obrutum dedit, arrepto signo illius et equo. Quod quidem prædictæ puellæ transmisit, et alia ex ipsius parte signa, adhuc tribus ab eo nec vi superatis et a suis commilitonibus quam plurimis, consorte illo unicuique semper et præsidio. Unde præcipue cum suis victoriæ gratia præ omnibus redimitus fatetur sodalibus in amore præfatæ virginis sese nimium æstuare, sed quomodo ad eam veniet nescius, multorum inimicorum insidias præcavens. Tum illuc admodum cum paucis tetendit sodalibus, nemini ejus absentiam patescere præcipiens.

Nec adversario illius quidem pro congressionis exitum nec adventus causam latuerunt, unde insidias in multis locis ex latronibus et malefactoribus in ipsius occursum constituit, ex quibus quodam die illi decem et septem a 40 latronibus surrepti sunt; et occisis denique 25 ex ipsis invasoribus iter arreptum tetendit. Ubi tandem plurimis et in via affixus infestis ibi pervenit, atque Herwardi internuncium et nepotem ipsius viz. Siwardum album se dixit, mandata amicitiæ a domino suo et munera illi deferens, cui statim valde congratulans deosculata est. Et diligenter intuitus per oculorum acies et ex venusta facie et flavente cæsarie corporisque efficacia, eum tandem agnovit. Verum statim in hæc verba prorupit; "Ecce omnium hominum mihi præstantissimum in brachiis amplector, et militem præclarissimum oculis intueor, nunc licet sero exoptati viri præsentia potior. Votis et aliquantum desideriis adimpleor." Ipse vero rem ut erat denegans, non eam recte sentire de hoc dicebat. Et illa de eo signis satis exquisitis in corpore desig-

nantia vulnera tenuissimorum cicatricum, Herwardum esse sibi dilectissimum contra affirmabat, ex quibus superatur, et verum agnoscere visus est. Dum vero hæc soliloquio faterentur, apprehensum illum deducit in interiorem domum, ostendens illi omnes paternas divitias in auro et argento, vel cujuscunque materiæ, et multas res maternas, atque insuper loricam nimiæ levitatis et subtilissimi operis ac multo valde omni ferro et chalybe lucentiorem et puriorem, atque galeam simillimi decoris et fortitudinis, de ipsis adjungens: "Multi quidem divites et potentes ex his compertis, ubinam sunt multum inquirentes et ut proderentur munera promittentes, dolo eas, metu, vi, aut pretio sibi usurpare, vel qualicunque arte cupientes, huc usque ex atavi rebus servavi, atavo semper et avo ac patri ex omnibus rebus carissimæ, ut sponsum ex his mihi dotarem. Nunc autem omnium hominum tibi competentem virtutem animi et fortitudinem approbo, et hoc commodum mihi valde ac præcipuum est exinde ut diceris amicæ competenti ex dono si congratulatus fueris. Volo etiam in meo tale quid tunc perpeti corpore semel, quicquid eas ferrei vel e metallo excederet." De quibus namque non minime congaudiens gratias egit Herwardus. Idcirco enim utrique sibi invicem fidei arrhas commiserunt; et post ad commilitones ipsum præstolantes denique pedem refert. Nocte vero eadem hostem in hospitio unum ex satellitibus præfati militis inscius offendit, qui in silentio noctis dormientem cum secure petivit Herwardum, scilicet forte a lecto insomnis revolutus, fortiter in stratu percussit, verum omnes expergefacti eum comprehendentes dextra privaverant manu, compertis unde vel a quo venerat. Ex tunc enim in consuetudinem acceptus, Herwardus juxta lectum pausari proprium aut in stratu cujusdam suorum alienis in locis, insidias inimicorum præcavens. Illa nocte

autem ad suum dominum cum suis sociis pervenit; quibus valde congratulans, audierat enim insignia ex eis et quæ ad certamina fecerat, pro quibus muneribus illos statim et honoribus ditavit. Tamen nil Herwardus susciperet, donec prædictam puellam cum terris et postularet et acciperet.

11. PRO QUA RE HERWARDUS CUM QUODAM DUCE IN SCALDEMARILAND CUM EXERCITU MISSUS EST, ET PRÆCURSOREM EXERCITUM SUPERAVIT.

Præterea quoque Flandrensis comes legatos in Scaldemariland pro tributo diu jam retento et censu terræ miserat: qui ferme his diebus illo in loco præfati nuncii dextro oculo privati ob illius injuriam nunciantur et sinistro pede abscisi. Ad opportunum principi et suis visum est Herwardum illuc una cum exercitu et duce ipsius usque in illam regionem mittere, pro quibus aut justitiam valde competentem acciperent, seu inimicum graviter vindicarent. Idque statim Herwardus gratanter licet rem difficilem exequitur. Classibus accensis secundaque admodum tempestate et prospero ventu ibi perveniunt. Sed non statim defuit eis hostilem multitudinem ut repatriarent, minitantes ut sævis jaculis perimerentur, vel captivi in servitutem redigerentur. Uude vehementer exacerbati et plurimi perterriti sunt, pedem referre volentes. Ad hæc Herwardus corda trepidantium confortat leviter et scientia in bello vacuos timore posse asserens, licet multam nimis et incompositam multitudinem et temerariam audaciam fuerint: quod est confidentia temeritatis et arrogantia annihilationis. Qua de causa quippe valde animis accensis, persequutionem eorum acrius contra præcursorem exercitum consurgunt, aciesque erigunt iv. ex xl. classibus et simul omnis exercitus a tergo erectus, si alii deficerent, ut procederent. Verum etiam et Herwardus, incurrentibus aliis, locum dimicandi contra fieri in medio postulavit, ut ephebi

et pueri quasi suas vires probarent, aut sic ipsi inde exacerbati provocarentur ad pugnam, seu potius taliter virtutem eorum minorem experirentur in bello priusquam ad majora procederent; hoc quippe adversariæ parti mandavit, quam gratanter suscipientes in fortitudine eorum confisi, unum in medio statuerunt, quem contra citius processit Herwardus; siquidem illo prostrato, alium aliumque miserunt, quibus quidem omnibus una mortis fuit occasio, armati se defensare nescientes, nec cum armis incomposita corpora protegere scientes, verum irritatos se autumantes, aut potius illum magum æstimantes, omnes in illum irruere conati sant. Ac ergo repente conversus ad socios, indiscrete post eum dissociati sunt; verum sic illos inter manum miserat, pro quo tandem superati sunt.

12. De secundo bello apud Scaldemariland, et quomodo gens illa ad pugnam, vel cum quibus armis processit, et qualiter Herwardus suum contra ordinavit exercitum.

Confestim ergo omnis illa infesta natio et gens non approbanda, undique protinus ex insula et mari omnem multitudinem terræ convenire jubent, et incursantes et infestantes suos fines exterminare, et illos in xiv mo die radicitus confestim a facie terræ exterminare mandant, ne modicum fundati non leviter excludantur, aut potius alienigenis his diebus subacti fierent, sicut gens Anglorum a Francigenis, nec subdita, audierant. Collectis autem in unum omnibus ad Flandrensem exercitum ut absciderentur mandaverunt, solummodo vita comite amissis omnibus quicunque ibi etiam advenerant, præter aliquas naves, navalia ac insuper ducem exercitus Robertum et Herwardum magistrum militum et tribunos cuneorum illis traderent interficiendos pro omnibus. Conduxerant enim simul plaustra et quadrigas, ut res eorum abducerentur et arma. Quibus

perceptis, innuente et hoc Herwardo, cunctas quadrigas et currus ante legatos igni tradiderunt et ipsos in mediis flammis projici judicaverint, nisi jura internunciorum apud illos frangi viderentur, et fœdera legationis violari. Suasit ergo Herwardus exercitus et primatibus legatos hos paululum vi aut blandimentis aliquantum detineri, et reliquos ut interim præpararent se ad bellum suasque acies ordinarent, constituto etiam unicuique aciei ductore imperio et magistro. His autem omnibus facta succedunt. Porro gens illa improvisa et inexperta, visis aliquibus nuntiis muneribus valde onustis, ad tales æstuantes res plurimi erga illos converterunt, sibi potiora ante alios arripere volentes. Quos obvios trecenti electi milites cum suo duce Herwardo ante exercitum explorare præcurrentes habuerunt, et ex eis non minimam cædem fecerunt, et aliquos usque ad tentoria collegarum suorum persequuti sunt; unde omnes vehementer attoniti obstupuerunt, deceptos se incauti nunc ex hoc intelligentes. Pro quo enim cum ira magna et indignatione maxima suo more ad bellum præparati procederent, nullo modo nec aliquem præterire vivum conjurantes, his armis præcincti et muniti; cum feltreis togis pice et resina atque in thure intinctis, seu cum tunicis ex coria valde cortis, et in manibus hastilia clavata et torta ad pungendum vel ad retrahendum, seu ad percutiendum, et cum tribus jaculis quadratis aut quatuor ad jaciendum. Inter duos quippe sic munitos, unus semper cum gladio vel cum secure constituebatur, præferens etiam scutum illorum duorum. Habuerunt enim nimis multam et magnam multitudinem, sed incompositam. Dux vero Flandrensis exercitus et Herwardus magister militum videntes illos in convalle descendere, super montana contra suum statuerunt exercitum. Et pariter congressi, paulatim aliis imminentibus recedebant omnino, volentibus illis omnes eos ab suis tentoriis

longius protrahere. Quum enim multum a suo præsidio recessissent, fugere quidem Flandrenses cessarunt et conversi steterunt ad pugnam, et Herwardus cum mille equitibus et cum sexcentis armatis ad castra eorum custodientes necavit, et sic suam aciem a tergo Scaldemariensium conduxit, ubi omnes pene armis vacuos offendit, nullo modo resistere valentes dispersi sunt. Qui autem in primis aciebus fuerunt, inopinabilem rem intelligentes, et suos undique confugere videntes, inexperti in bello et imperfecti, ex fuga in quodam districto loco pariter conglobati tandem præsidium invenerunt. His jaculis et machinamentis Scaldemarienses usque ad tenebrosam noctem illo in loco necabantur. Quæ obtenebrata utrumque exercitum tandem divisit, ante ortum quidem luciferi, nocte eadem luna modicum illucescente. Herwardus cum sexaginta viris, quos ad naves pridie custodiendas reliquerat, intempesta nocte, ad castra Scaldemariensium, nemine ex suis percipiente, reversus est, ubi et multos jaculando peremit et innumerabiles ac majores quosque vulneratos reddidit. Quod eis inopinabilem rem et ultra spem bellandi fuit. Quumque summo mane exercitus ab utrisque ad opus bellicum et certamina committenda esset jam in acie constitutus, Scaldemarienses concite legatos miserunt, cum illis misericordiam agere orantes et deprecantes. Quo pacto, omnem justitiam de injuria se facturos promiserunt ex tunc, et sicut servi dominis servituros, et si gratiam apud illos invenirent, atque omnes illos qui manus in suos legatos miserant vel assensum præbuerant, seu in verbo aut in facto offenderant, se a minimo usque ad maximum ditioni eorum tradituros. Quos gratanter acceptis obsidibus susceperunt, in septimo die illis constituentes responsuros.

13. UBI HERWARDUS EQUAM NIMIÆ VELOCITATIS ET

PULLUM SPECTABILIS FORMÆ ACCEPERIT, VEL QUID IN ILLA VIA PERTULERIT.

Interea quippe nunciatnr Herwardo insigne armenti genus esse velocissimorum equorum in quadam terræ insula, ubi cum paucis commilitonibus et cum aliquibus bene difficultates viarum cognoscentibus perrexit, et exinde equam nimiæ volocitatis et pullum spectabilis formæ conduxit, quem Levipes cognominavit, et matrem Anglice Hirundo vocavit. Ex illo autem loco reversus, in turbas latronum incidit, in quodam loco vallis et montibus et silva constricto, ubi duos dies insidias eorum valde sustinuit, ac illis pene tertia die fractis nimis ex fame, et vi latronum confusi, sexta die valde accelerantes ad suos perveniunt, in sequenti die majoribus terræ ipsius de prædicta et rogata pace et quomodo patriæ esse responsuros. In Herwardo quippe magis quam in cunctis pendebat responsionis gratiam et omnem sui dispositionis exitum.

Statuto autem die Scaldemarienses cum optimis quibusque terræ illius et præclaris donis venerunt, pristina fœdera et servitia renovare magis quam prius in temporibus patrum suorum confirmare, multum exorantes et deprecantes firmissimo pacto a modo in perpetuum servituros, servituri; susceperunt quidem eos, muneribus et ex optimis terræ valde ab eis ditati ac reduplicato censu terræ et tributo discesserunt et ad propria sunt reversi, gaudentes quidem ex palma virtutis et victoriæ. Sed suo domino qui ibi eos miserat non invento nec filio ejus, successorem regni gravissimo dolore et tristitia affici, carissimum dominum mortuum plangentes. Tandem vero post dolorem consolati, interrogabant majores patriæ et tribuni, si pro maximo labore ullum beneficium ex parte illorum domini illi eis impertirent, subactam terram ad quam missi erant renunciantes, et obsides et dona tunc eis esse præbituros, atque reduplicatum terræ tributum

mercedem laboris tum exsolventes. Alioquin dixerunt sibi se ex his pro quibus laboraverant remunerari debere. Qui dum nullam recompensationem dati et accepti ab eis tandem perciperent, innuente Herwardo milites omnia quæ a Scaldemariland attulerant sibi partiri. Quod factum erga filium domini sui inimicitias postea persolvit Herwardus.

14. Quomodo in patriam et ad paternam domum reversus est, ubi fratrem suum hesterna die ibi occisum reperit, quod statim nocte eadem magnifice ultus est.

Quum igitur Herwardus illis in locis paucis diebus quieti aliquantum vacaret, apud se hoc execrandum judicans discessit, ac in Angliam statim profectus est, visitare paternam domum et patriam volens, externorum ditioni nunc subjectam et multorum exactionibus pene subversam, si forte ullo in loco aliqui amicorum vel propinquorum adhuc respirarent, ferre opem eis volens, ubi, solummodo proprio servo comite Martino cognominato Levipes, duobus suis præfatis nepotibus, Siwardo Albo et Siwardo Rufo, cum uxore prædicta quam dudum acceperat relictis, ab alienigenis repererit. At quodam vespertino tempore tum ad sui patris mansionem quandam quæ vocatur Brunne recessit, et a Piro cujusdam sui patris milite, Aseredum nomine, in extremis ejusdem villæ hospitatus est, ubi eum, patrem familias et vicinos valde mæstos, omnique dolore plenos invenit, alienigenarum subjectioni se traditos graviter metuentes. Et illud quidem quod ipsis gravius præ cunctis erat, plangebat quia ipsis servirent, qui filium domini sui adolescentulum innocenter pridie occiderant. Mox igitur Herwardus quasi extraneus interrogat, quisve nunc sit illorum dominus, vel qui filii domini sui mortis auctores, et causam ; cui responderunt " ejus opis est et solatii in tristitia dolorem

retexere, nec te nostris calamitatibus inclytum virum ut videmus innectere, cum quo magis hospitalitatis ex gratia oporteret gaudere. Sed tamen quia præclarum virum in cunctis appares et inclytum, nostri vos æstimamus doloris aliquod remedium, unde libenter vobis illius explanemus propositum. Adolescentulus domini nostri quidam filius nobiscum erat, quem pater ipsius suis et matrem et viduam moriens commendaverat, futurus hæres, si frater ejus Herwardus nomine et vir strenuissimus omni virtute perspicuus non reverteretur, quem pro correptione a facie sua pater ipsius adhuc puer expulserat. Nunc ergo nudiustertius quidam hæreditatis ejus ex consensu regis invadentes, sibi eam acceperunt, lucernam nostram filium domini nostri et hæredem occidentes, quum matrem viduam ab ipsis protegeret, exquirentes ab ea paternas divitias et thesauros, ac tamen ex causa quod illos duos qui eam inhoneste detrectaverant interfecit. Et caput illius abscidentes super portam domus, quasi pro vindicta, quod duos Francigenos occiderat, statuerunt, ubi adhuc stat. Heu ! nobis miseris ex hoc, quoniam manus ulciscendi nobis non est ! Utinam prædictus frater ejus Herwardus nunc ut sæpe audivimus vir magnificus nobiscum adesset, vere unusquisque ex ipsis, antequam luna deficeret et sol lucis suæ radios effunderet, sicut filius domini nostri morti subjacerent." Herwardus vero hæc audiens et in semetipso suspirans, valde ingemuit. Tandem post verba soporati omnes strata petivere, et modicum in lecto Herwardus recumbens, audivit eminus psallentium voces et cithari sonum et phiali atque plaudentium lætitiam. Verum accersito puero Herwardus interrogat, quidnam sonus est qui aures eorum reverberabat. Qui statim judicabat esse plaudentium lætitiam ad convivium novi ingressus in hæreditatem filii domini sui, hesterna die ab illis occisi. Et post modicum Her-

wardus servum vocat et induit se scilicet tunica, loricam et galeam nigro panno detectam sub pallio quidem ancillæ cum gladio accepit, et sic cum servo levi armatura protecto ad convivas nunc ebrietate devinctos processit, superpropinare eis, pro fratris morte, potum arundinis et vina doloris. Ubi accedens super portam fratris caput invenit. Quo accepto, deosculabatur et involutum pannis abscondit. Hoc autem facto, post ostium domus explorare convivas accessit, ubi secus ignem ebrietati deditos omnes conspexit, ac milites in sinu mulierum recumbentes. Quidam enim joculator intererat psallendo, exprobrans genti Anglorum et in medio domus incompositos quasi Angligenos figens saltus. Hic denique pro mercede omnia genitalia parentum memorati pueri hesterna die occisi a domino illorum petivit. Quæ verba quædam ex convivantibus puellis non ferens respondit, "Superest adhuc quidam insignis miles frater pueri hesterna die occisi, ex nomine Herwardus, et in nostra patria (videlicet in Flandria) satis notus, qui si adesset, omnia ista antequam sol lucis suæ radios effunderet ita non remanerent." Quibus verbis indignans dominus domus sic intulit, "Nam novi hominem et etiam sceleratissimum, qui dona principi patriæ nostræ a Scandemariland missa furto abstulit et inique distribuit, quum magister militum ab eo constitutus esset. Nam crucis patibulo afficeretur, ni ex fugu suæ saluti provideret, in nulla terra nisi trans Alpos ausus habitare." Hoc namque audito joculator sæpe repetendo illud exprobabat psallens. Quod tandem ferre non valens Herwardus prosiluit, et illum uno ictu gladii transverberavit, et sic convivas aggressus est. Alios ebrios nec erigere se valentes, aliosque ferre sibi auxilium nudi surrepti non valentes, xiv. et dominum eorum prostravit, cum solo servo quem ad ostium atrii constituerat, ut quicumque effugeret manum ejus, caderet in ma-

num ipsius. Quorum capita nocte eadem super portam, ubi fratris sui caput erat positum, constituit, gratias agens quoque universæ gratiæ largitori, nunc in fratris sanguine ulto.

15. QUA DE RE NONNULLI DE EO OBSTUPEFACTI FUGERUNT, VEL UNDE BELLATORES VIROS EI ELEGIT.

Mane autem facto, provinciales et vicini ex facto obstupefacti mirabantur, et omnes Francigeni pene ipsius provinciæ perterriti dudum terras sibi traditas delinquentes fugerunt, ne similia sibi a tanto viro, si vicinus eorum fieret, contingerent. Concives vero patriæ et sui cognati comperto de eo ad eum confluebant, congratulantes et in patriam et ad hæreditatem paternam reversum, atque monentes interdum se cautius custodire, iras regis dum ista perciperet de eo pertimescentes. Ipse vero istorum non immemor, xlix. fortissimos viros ex paterna hæreditate et cognatis ibi collocavit omni cum militaris armaturæ apparatu præditos et munitos, interdum illis paucis diebus aliquibus propinquorum, qui adhuc supererant, de suis inimicis juxta suas mansiones ultionem faciens.

16. QUA DE CAUSA ANGLICO MORE MILES FIERI VOLUIT ET UBI FACTUS EST.

Igitur Herwardus dum se talium virorum præceptorem conspiceret ac dominum, et quotidie ex effugatis et præjudicatis et ab exhæreditatis manum suam non minime crescere cerneret, in memoriam habuit morem suæ gentis gladio nec balteo militari præcinctum se non fuisse, unde cum duobus ex suis præclarissimis viris, unus Winter nomine et alter Gaenoch, ad abbatem de Burch vocabulo Brant valde nobilis genere perrexit, ut eum militari gladio et balteo Anglico more præcingeret, ne multorum princeps

et ductor factus quasi non miles incolæ patriæ exprobrarent. Et in natali apostolorum Petri et Pauli ab abbate militari honore functus est, et ob illius honorem quidam Eliensis monachus, Wiltunus nomine, qui et præpositus erat et patris Herwardi amicus et ex fide frater, suos sodales milites fecit. Idcirco enim a monachis se et suos milites fieri voluit, et quomodo a Francigenis constitutum audierat, quod si quis a monacho vel a clerico seu ab aliquo infra sacros ordines constituto militem fieret non humilitatem inter milites haberi debere, sed quasi adulteratus eques et abortivus. Huic igitur consuetudini repugnans Herwardus, pene omnes sibi servientes et obedientes a monachis milites fieri voluit, ut si non aliter saltem a monacho, si quis eum serviret, gladium sicut militaris mos exigit acciperet, sæpe adjungens, "quod si quis a servo Dei et a milite regis cœlestis gladium militarem acceperit, hunc servum suam virtutem excellenter in omni tirocinio agere scio ut sæpe expertus sum." Ex hoc enim consuetudo apud Elienses ortus est, quod si quis ibi miles fieret, semper nudum ensem super altare inter magnam missam eodem die offerre deberet, et a monacho qui missam cantaret post evangelium sic accipi imposito nudo collo gladio cum benedictione, isto modo tironi tradens ensem eques sit factus emeriter. Mos enim his in temporibus abbatum fuit, ex quo Herwardus insulam ingressus est, ut eam contra regem Willelmum cum habitatoribus illius defensaret, qui tunc pene omnem terram sibi subjecerat, de quo seorsim gesta rerum recensebimus, et loco suo inseremus.

17. QUOMODO A QUODAM REQUISITUS UT EUM OCCIDERET, QUEM POSTEA ICCIRCO INTERFECIT.

Reversus autem ad suos, audivit quendam Fredericum multum in plurimis locis eum quæsisse, qui frater

erat veteris comitis Willelmi de Warenne, ut ipsum pro facto, quod paulo ante inseruimus, ad regis præsentiam conduceret, pœnis traditurus, aut caput ejus amputaturus et in trivio universalis viæ illud positurus ad signum, sicut capita eorum, qui hæreditatem ejus acceperant et fratrem suum occiderant, ad ostensionem super portam suæ domus constituerat, et insuper omnes qui adhuc ipsi favebant, vel illi aliquid auxilii conferebant, exules faceret vel membris obnoxios. Quem Herwardus cum suis prævenire statim congressus est, simili modo cum illo facturus, si fortuitu postea illi incumberet. Audierat enim eum in Norfolc una cum militari manu esse, ut scitote aliquid comperto de eo illuc agmine militari vallatus tenderet. A quo nempe quod illi decreverat sibi factum contigit quodam vespertino tempore, dum de nece Herwardi tractaret, ipse eum morte prævenit.

18. QUARE ITERUM IN FLANDRIAM DISCESSIT, UBI CITO PRÆDICANDA OPERA FECIT.

Quo facto in Flandriam ad suam conjugem quam dudum acceperat profectus est, ut interim ista tepesceret et suos pariter collocaret, illis, quos in Anglia reliquerat, promittens infra anni spatium se esse reversurum. Et ibi apud sanctum Odmarum ad suam conjugem et ad duos nepotes quos cum ea reliquerat perveniens, non illuc quadriduanum peregit diem, quin non statim a quodam præclarissimo milite provinciæ ipsius Baldewino ad quoddam certamen vocatus veniret, quod contra vicecomitem de Pynkenni acceperat. Ad quod conventum etiam dominus de Brabant cum suis insignioribus affuit. Et facta expeditione taliter Herwardus cum duobus prænotatis nepotibus Siwardo Albo et Siwardo Rufo operatus est, et cum præfato nobili equite Baldwino qui eos ad hoc conduxerat, quod etiam pars adversaria eorum præ-

conia non tacerent, sed maxime illos laudabant, præferentes semper Herwardum in virtute laudis hujus ex causa. Quum enim nullius ex virtute in vehiculo suo contra resistentem sibi istum valere conspicerent, in comitatu pene ultra progressus equum suum sub illo perimunt, vel sic eum undique coarctatum accepturi, pedestris factus et solitarius. Nec hoc quidem eis profuit, sed magis festine super ruentibus præcursoribus nocuit, his VII. occisis qui eum comprehendere præcurrerant. Tandem ab inimicis circumquaque vallatus a nonnullis adversariæ partis majoribus, virtutem ejus et animositatem percipientes, prius adjuvatus, amotis persequutoribus, talia secum ferendo, " Indignum quidem est tota die multipliciter contra solum inferre manum et vix denique nil valere. Aut, si tandem superatur, quæ victoria nobis ascribatur, a multis unus superatus? utique inserimus crimen nostræ gloriæ; vix sero licet occubuerit, ipse merito præ cunctis est præferendus." Dum enim se sibi invicem a persequutione illius sic aliquantum revocaret, ut absque ferro sanus licet magno ingenio comprehenderetur, collega suæ parti superveniens eum eripuit. Qui ascensus equo omnibus quæ sibi contigerant refert, et quantum liberaliter sibi operati sunt recensiti, licet a suis VII, qui eum inconsulte invaserant, peremisset. Quod factum tantam utriusque parti contulit gratiam, quatenus omnes antequam dissociarent pro veneratione tanti militis ad pacis donum converterent, honoratus est ab eis et de muneribus.

19. QUOMODO IN ANGLIAM REVERSUS, SUI AD EUM COLLECTI SUNT, FACTO SIGNO QUOD EIS DEDERAT QUANDO AB EIS DISCESSIT.

Ut autem Herwardus suis promiserat, in Angliam reversus est, una cum duobus præfatis nepotibus, jam in omni militia præclaris, et uxore ejus Turfrida

comite, quæ etiam omnem muliebrem jam superexcedebat mollitiem, in omni necessitate perspicui viri compos sæpe probata. Cum quo nempe et quidam capellanus ipsius, Hugo Britannicus ex nomine, venit, licet presbyter non minus omni virtute præditus armisve instructus, et Wirhardus frater ejus, etiam eques ex militari virtute magnificus, adductis scilicet nec non sibi servientibus. Ex quibus quosdam statim propriam provinciam et paternam domum explorare misit, ut quid de eo apud regiam majestatem definitum sit diligenter inquirerent, et ubinam sint quos in Anglia reliquerat cautissime a suis amicis in paterna patria investigarent. Quibus denique profectis, hæreditatem illius omnino liberam invenerunt, nullus in eam ingredi ausus. Quosdam vero ex suis latendo, et sic saluti suæ providendo compererunt. Qui repente de adventu ejus congratulantes festino ad eum recurrerunt, videlicet Wynter quidam, insignis miles, qui erat brevi statura sed valde robustissimus ex fortitudine, et Wenotus et Alutus Gurgan, in omni virtute et fortitudine perspicui; hi enim, sicut proceri et magni, ita in opere efficaces, adjunctis illis tribus nepotibus suis; Godwinus Gille qui vocabatur Godwinus, quia non impar Godwino filio Guthlaci, qui in fabulis antiquorum valde prædicatur, et Duti et Outi, ambo fratres gemini, moribus et facie consimiles, atque ex militia laudabiles. Reliqui vero ex collega suorum in toto regno erant dispersi. Propterea quod illis ad signum ab eis recedens constituerat fecit, injectis flammis in tres villas super Bruneswold juxta Brunne, igni tradidit, et in silvam discessit usque sui sibi recollocarentur.

Collectis autem in unum omnibus, fuerunt et cuncti etiam præclarissimi, nullusque inter illos militari dignitati habendus vel considerandus ubi p'nus [SIC Ms.] iterum prædicandorum operum auctor extitisset,

quorum nomina hæc sunt, cum illis quos memoravimus numerum explentes; Wluncus Niger, ex hoc huic cognomini sortitus, quod quodam tempore depicta facie carbonibus inter munitos incognitus venit, ex quibus solo hastile x. prostravit. Et istius socius fuit quidam Wluricus Rahere, vel Ardea, inde sic cognominatus, quoniam ad pontem de Wrokesham quadam vice erat, ubi adducti sunt iiij. fratres innocenter damnati ut crucifigerentur, carnificibus perterritis, quod dicebant eum esse ardeam ad invicem illudentes illum, pro quo enim innocentes viriliter erepti sunt, et inimici eorum nonnulli occisi. Alii equidem et conversati sunt inter insigniores milites Herwardi, Godricus de Corbi, nepos comitis de Warewic, et Tosti de Davenesse, cognatus comitis ejusdem, cujus et nomen in baptismo suscepit, et Acere Vasus, cujusdam generosi suburbani Lincolniæ filius, cujus et turrim civitatis ipsius erat, et Lewinus Moue, id est Falca, inde cognomen adeptus, quod in quodam prato quadam vice quum herbam solus falcaret, a xx. ipsius loci villicis cum furcis ferreis et hastilibus in manibus surreptus, ipse inter omnes cum sola falce multos vulneravit et aliquos occidit, sicut qui falcat inter illos discurrens, tandem effugatis omnibus.

Horum quidem et in consortio quidam Turbertinus, pronepos Edwini comitis, et Lefwinus Prat, [id est] Astutus, quod ab inimicis sæpe captus caute evaserit, multociensque et suis occisis custodibus, unde sic vocatus: cum quibus nec non et alii in militia probatissimi adhuc computati sunt, Lefricus diaconus, et Villicus de Draitone, atque Turkillus et Utlamhe, id est exul, cocus Herwardi, Hogor cognatus Herwardi, Winter et Liveret, duo præclari, et Rapenaldus dapifer de Ramesia, hi fuerunt signiferi, hi et Wluricus Niger et Wluricus Albus, Wluricus Grugam, Ylardus, Godwinus Gille, Outi et alius Outi, cum prædictis, et illi

duo magnifici, cum Siwardo et alio Siwardo Rufo, qui fuerunt nepotes Herwardi. Cum eis ergo fuerunt et cæteri milites excellentissimi Godricus de Corebi, Hugo Normannus et presbyter, et Ylardus frater ejus, Levricus diaconus, Tosti de Rothewelle, et Godwinus de Rothewell, Osbernus, Alsinus, Lefwinus Prat, Hurchillus, et Villicus de Draitone. Hi omnes quidem præclarissimi et magnifici milites fuerunt in omni regno, cum cæteris nonnullis, de quibus longum est nominare et recitare per singulos.

20. QUOMODO ILLI QUI IN INSULA ELIENSI FUERUNT, PRO HERWARDO MISERUNT, UBI IN VIA INSIDIAS COMITIS DE WARENNE PERCEPIT.

At vero illi qui in Eliensi insula erant, et qui jam illam contra regem Willelmum, qui Angliam bello obtinuerat, tenere inceperant, tanti viri videlicet Herwardi reversionem audientes, pro eo statim miserunt, atque ei etiam per nuncios mandata exponunt, ut ad eos simul cum omnibus suis veniat, una cum eis in defensionem patriæ et paternæ libertatis consors effecturus, et inter illos sicut tantus miles omnibus modis honore habendus. Et hi enim nominatim ex parte abbatis Eliensis ecclesiæ Turstani et monachorum ei magis proponunt et mandant, quorum dominio insula quidem erat, et a quibus et per quos magis contra regem muniebatur, quia ipse rex quendam externum monachum super eos constituere voluerat, ex eis pro quibus jamdudum miserat de gente Francorum monachis, ut in omnibus ecclesiis Anglorum decanos constitueret et præpositos.

Ast quidam insignis miles et maritima cognoscens eorum, Brumannus nomine, hoc prænoscens, in mari illos obvios habuit, et omnes in pelago mersos per saccum maximum quem ad caput navis ligaverat transire fecit, sic monasteria Anglorum et cognatos ab

externa dominatione liberans. Qua legatione percepta gavisus est, et suum iter tandem præparatum Herwardus direxit, apud Bardeneiam navim ingressus. Quod audiens comes de Warenne, cujus fratrem jamdudum ipse Herwardus occiderat, in occursum ejus multas insidias per occultas latebras juxta paludem insulæ exitus præparante, et circa aquas prope terram custodiam posuit caute, et absque suorum gravi cæde eum capere sperans. Tandem ista tamen Herwardo non latuerunt, offensis quibusdam ex custodibus super quosdam ex suis extentas manus habentes et telis eos etiam persequentes. Quibus adjutis, et illis invasoribus captis, ab eis didicit a comite de Warenne has insidias factas, et ipsum in crastino apud Herbeche esse venturum. Quo accelerans naves suas Herwardus, et suos ibi collocavit, et prope ripam fluminis armatos abscondit, et ipse cum tribus militibus et quatuor sagittariis bene armis munitis ad alvei flumen accessit, ubi etiam comes cum suis ex parte altera juxta ripam et tunc super venerat. Quibus visis, quendam propius ad illos mittunt, qui ita ad illos exoritur: "Nunquid et vos ex collega illius sceleratissimi Herwardi estis, qui tantos dolo oppressit, et tam multos secum ad nefanda opera contraxit? Proditus nunc domino nostro comiti utinam malignus ille sit, condignos vos cum eo mercede et honore habituro, si adquiescitis. Quæ non infesta vis inimici vos ulterius ad hoc sollicitet, in invisa illa palude ultra habitare et per luteam paludem atque inter aquarum gurgites et arundinum asperitates sequi inermem, in proximo una die cum eo omnes morti tradendos. Jam enim rex totam insulam exercitu suo undique circumdedit, et terram de eo exterius cooperuit ut omnes habitatores ejus perdat." His dictis, quidam ex eis adjecit: "Quousque, nequissime, quanto nobis proditionem domini et dominum derelinquere instruis? cito revertens amove pedem, ne sævis

jaculis occumbas, et domino tuo ipsum esse citra aquam quem interrogat refer." Comes quidem his cognitis statim adfuit, et, viso illo, suis exhortatus est ut ad eum omnes cum illo natatu aquam transcenderet, in illo fratris sanguinem vindicaturus et mortem. Id vero nequaquam posse fieri intulerunt, dicentes eum ad hoc venisse ut eos isto modo deciperet, unde ingemiscens erga illos aquam ultra positos affatur: "Utinam iste vir Belial, magister vester, meæ manui nunc subjaceret, vere ex ea pœnas gustaret et mortem." Quæ verba Herwardus intelligens, intulit: "Et si soli in aliquo loco nos optanda fortuna coiret, nec me tuis invalidis manibus subjacere peroptares, nec societatem approbares;" et modicum Herwardus inclinans se, tetendit arcum sagittamque emisit injecto pectore ipsius comitis fortiter. At lorica protegente resiluit, tamen exanimis pene factus ex ictu.

Quo facto, sui erga suum dominum valde solliciti quod ex ictu de proprio inclinaverat equo, eum in ulnis velociter asportarunt. At Herwardus interdum discessit, et in Eliensi insula eadem die cum suis secessit, ubi nunc maxima cum veneratione ab abbate ejusdem loci et a monachis suscipitur, et a majoribus ejusdem insulæ veneratur, scilicet a quodam comite de Leycestre Adwino, et a fratre ipsis Morkere comes de Warwic, et ab alio comite Tosti nomine, qui ad eos in insula confugerant, a prædicto rege multis injuriis passi, a plurimis exactionibus angariati, cum nonnullis insignioribus patriæ ipsius, quos eadem causa illuc conduxerat et fuga.

12. QUOMODO REX AGGRESSUS EST EXPUGNARE INSULAM, UBI PENE TOTUM SUUM EXERCITUM PERDIDIT, QUUM NULLUS PRÆTER UNUM MILITEM FORTEM, IN EAM INGRESSUS SIT.

Postquam ergo rex ista cognovit, nimium est præ ira

commotus, et, gravi indignatione exstimulatus, vehementius aggressus est expugnare insulam, verum omnem suum ad Abrehede amovit exercitum, [ubi] minus aquis et palude præcingitur: tantum latitudo ibi quatuor stadiorum extenditur. Ubi adductis instrumentis et structuris lignorum et lapidum et ex omni genere struis, aggregationem in palude, viam licet nimis sibi perinutilem et angustam, straverunt, ad magnum quippe flumen apud prædictum locum, scilicet Abrehede, etiam in aqua maximas arbores et trabes conjunctas collocaverunt, subterius connexis pellibus bidentium integre et versipelles excoriatis et aere plenis infusis, ut onus supereuntium melius sustentaretur et pondus. Quo facto, tanta multitudo irruens super congressa est, inter alia auro et argento sitabundi quod in insula non parum putabatur absconsum, quatenus illi qui ante festinantes processerant cum ipsa via quam fecerant demersi sunt, et qui in medio comitatu erant in palude aquosa et profunda etiam absorpti sunt. Pauci quidem et ex his qui retro sequuti sunt, pene egressis et projectis armis, ex unda volutantes per lutum vix evaserunt. Sic ergo, nemine vix persequente illos, in palude et aquis innumerabiles perierunt, ex quibus isti usque in hodierum diem multi adhuc ex profundis illarum aquarum in armis putrefactis abstrahuntur. Quod etiam nonnunquam ipsi vidimus. Et ex illis omnibus de quibus supra mentionem fecimus, nec unus quidem in insulam ingressus est præter unum insignem militem fortuiter, Deda nomine, qui ante omnes processit, nec aliquis ex insulanis saltem plaga percussus est. Fecerant enim eis quidam et acervationem cespitum super ripam prædicti fluminis ante muralia et propugnacula, nec non a dextris et a sinistris ponentes insidias. Prædictus quoque rex hæc omnia etiam eminus considerans, vidit videlicet ubinam sui ante cum in palude et aqua absorpti sunt, unde ex alte

cordis dolore ingemiscens cum suis paucissimis qui adhuc supererant ad numerum tantorum qui demersi sunt discessit, omni spe deposita ulterius debellare insulam. Tamen custodiam ibi et in circuitu milites constituit, ne liberos exitus ad devastandam provinciam haberent.

22. DE QUODAM MILITE QUI IN INSULAM INGRESSUS EST, ET QUOMODO PRIMUS REGI DE INSULA ET HABITATORIBUS EJUS PRÆDICANDA DARE CENSUIT.

Ille quoque miles captus, quem jam ante in insulam ingressum memoravimus, ante majores et primates insulæ in Ely deducitur. A quo etiam quum requisitus esset causam adventus et nomen, Dadam ex vocabulo nominatum perceperunt, et causam hujusmodi. Nam rex coram suis pactus est, quod si quis prior in insulam ingressus damnum inferret, si quis ab eo de eisdem insulæ possessionibus postularet, utique promitteretur. Et his auditis audaciæ ejus virtutem laudaverunt, et eum secum aliquantis diebus commanere fecerunt, quamobrem ut virtutis eorum experientiam agnosceret, et quam tutum præsidium ipsi haberent intelligeret, munitissimi locis vallatione præditi et insignium militum collegiis non minime roborati. Nam ut sæpe coram eis professus est, in bello minus eos esse profectos seu in militia peritos præ aliis gentibus multotiens audierat, sed priusquam discessit, præclarissimos in cunctis percepit et in bellis exercendis efficaces, habita quoque hoc ex pacto licentia abeundi ut non aliter quam audierat et viderat de eis proferret, et hoc etiam sacramento fidei confirmato, dono ditatus, tandem ad regis curiam pervenit, ex cujus adventu omnes simul valde congratulabantur, verum et ipse rex gavisus est. Nominatissimus quidem inter insigniores militum regis erat, et interrogatus ante

omnem exposuit curiam, quomodo in insula incolumis fortuitu pereunte fortuna solus ingressus est. Ubi cum ipsa via quam ascenderant et quam fecerant innumerabiles sicut supra libavimus perierunt, ipse enim ex omnibus solummodo vivum ab Herwardo magistro militum insulæ ipsius dicebat et in insulam deductum, per quem inter insigniores militum catervis honoratum se fuisse asseruit. Postquam percunctatus causam ingressionis didicit, regiam promissionem illi exponens, quod maximo honore ditaretur si quis in insulam ingressus prius damnum inferret. Verum adhuc diligenter inquisitus dignitates majorum ejusdem insulæ peroravit et nomina, atque in defensione insulæ magnanimitatum eorum opera recensuit, et quomodo insignium militum catervis valde roborati sunt et collegiis robustissimorum non minime protecti. Illos autem tres comites quos supra memoravimus, scilicet, Adwinus, Morkere, Tosti, et duos proceres Orgarum et Thrachitell cognomento Puer, primos ad dignitatem insinuans præposuit.

Herwardum vero Exulem cum suis, præ illis pene et præ cunctis equitibus quos apud Francorum gentem seu apud Romanum imperium vel apud Constantinopolitanum viderat, ex virtute laudis et animositate in multis de eis sermonem faciendo pertulit, et si nonnullos tamen illi coæquavit, neminem illum excedere dixit. Ad hoc quoque comes de Warenne, cujus fratrem, sicut superius explanavimus, Herwardus nudum occiderat, præ ira commotus et gravi indignatione exstimulatus, intulit: "Vere evidentissime declaratur te non minime esse deceptum, ut dominum nostrum regem isto modo fallacis laudibus et persuasionibus inimicos ejus extollens ad benevolentiam decipiendo revocares. Ac insuperque sceleratissimum virum Herwardum virtute et fortitudine præfers? Desistat nunc regis veneranda majestas diutius et

vanissimis exonerari sermonibus." Cui ille prædictus miles inquiens respondit, non se munere nec dono seductum, nec alicujus favoris gratia persuasura, nisi tantum ut de eis vera proferat, nulla facie potentis seu alicujus veritatis, sub sacramento fidei in hoc pacto ab eis libere discedens. Et subjungendo interrogat quomodo illa posset reticere, dum exiguntur quæ oculis vidit et ipse expertus est, nisi dominum regem offenderet et sacramentum suum violaret, aliter de eis mentiendo recensens. Rex vero interdum pro istis inoffensum eum haberi præcepit, et suum explicare sermonem, illum diu ante veracem militem agnovisse contestans, si tamen nunc ut existimatur in his non excederet. Iterum autem ille prædictus miles satis non solum a rege sed a pluribus inquisitus, interrogant, si alimentis seu alicujus rei necessitate egerent, vel si plus ibi probati viri fuerint quam prius exposuit, ut in aliquo eum in suo sermone deviantem invenirent, aut potius ut aliquid ad oppugnationem eorum intelligerent, unum subjungendo refert: "Si causam igitur adhuc audire contenditis, ut sæpe illuc percipi hoc est. Disposuerat enim regis veneranda majestas transmarinos monachos in omnibus ecclesiis Anglorum decanos et præpositos constitui debere, pro quibus vestra sublimitas jamdudum miserat, illos videlicet quos quidam insignis miles ex Anglorum gente, Brumannus nomine, in mari hac ex causa obvios habuit, et in pelago demersos per saccum maximum transire fecit, sic cognatos ab externa dominatione tunc liberans. Qua de re monachi loci illius alienis subjici verentes, magis laborare maluerunt quam in servitutem redigi, exules, præjudicatos, exhæreditatos, et suos parentes idcirco ad se congregantes, suum locum et insulam non insigniter de eis et aliis munierunt, et penitus illa pro tanti exercitus numero non aggravatur, et inimico non aggravatur; ubi ob iiij. regum et regnorum

obsidionem arator manum ab aratro non avertat, nec messoris dextra a messe vacillet, nec venator ibi venabula non observat, nec auceps avibus insidiari juxta ripas fluminum non desistat et in silvis, qui decore nimis in eadem insula et opulente pene in omnibus animantibus sunt.

"Nam eo tempore quo aves aquaticæ pennas mutant et habitum, illuc sæpe aviculas captas vidi multas, nonnunquam centum et aliquando ducentas et plus, et sæpissime non multum inferioris numeri ac etiam ex una aqua mille. Ex silvis namque quæ in insula sunt eo modo in uno anni tempore ardearum satis copia est, excepta abundantia ferarum et pecorum. Ex aquis vero quæ in circuitu insulæ sunt, omni genere piscium abundari illos non ambiguum est. Et amplius quid referam? Quotidie enim dum illuc tempora exegi, more Angligenorum epulis in refectorio monachorum fastidiebamus, reficiente ad prandium semper et ad cœnam milite cum monacho, ad superiorem tabulam abbate cum tribus prælibatis comitibus simul etiam recumbentibus, et cum duobus præclarissimis viris Herwardo et Turkillo cognomento Pure. Desuper autem unumquemque equitem et monachum clipei lanceæ parieti adhærentes pendebant et in medio domus a capite usque deorsum super... loricæ galeæ cum cæteris armis erant appositæ, ut semper monachi sicut milites parati vices suas peragere essent, et in expeditione belli ire, hoc nempe mihi præ cunctis unum et valde mirificum est de illis omnibus quod percepi, monachos loci illius pene omnes tam præclaros in militia esse, quod nedum penitus ante audivi, nec ipse in aliquo alio loco numquam expertus sum. Non enim illos ad munitionem in aliquo egere scio nisi forte in animo deficiant, quum insulam habeant fructiferam, in omni quippe semine etiam et germine uberrimam, atque ex aquis et palude munitissimam, omnique castello muris

circumdato fortiorem. Præterea tamen dominus meus rex illos expugnare utinam non desistat, et me quoque a veritate non deviantem inveniet, et melius tandem cum illis pacem facere intelliget quam diu illos expugnare et nil penitus prævalere."

23. UBI DE INSULA CONQUASSI SUNT, ET QUID FECERUNT, ET QUOMODO REX PACIFICARE CUM EIS DISPOSUERAT NISI SUI QUIQUE HOC DISSUADERENT.

Hoc autem eo referente, ecce quidam ex illis militibus quos rex apud foveam de Rech obsidionem facere constituerat, paulo ante superveniens, vix expleto isto sermone, intulit: "Num et vobis hæc incredibilia sunt, aut vana videntur? hesterna die quippe et nonnullos ex insula egressos vidi, et tamen non multos, nisi septem militari habitu et procinctu belli insigne armati, quos omnes monachos esse præter duos, qui et militiam sibi sicut cæteri milites eos bene noverant, asserebant vindicantes, et militis jura exercentes, injectis flammis in villa quæ [vocatur] de Burewell, et mala perpetrare undique, non solum nunc illi, sed et sæpe alii discurrentes. Quos enim quidam ex nostris numero x. pervenire ante omnes nos qui illuc obsidionem fecimus, inconsulte nimis accelerantes, eos captare æstimabant, quia pauciores illi quam [nos]. Tandem erga prædictam foveam utique sibi invicem ex ictu lancearum sese obvios habuere. Et diu dimicantes, nostri omnes tandem succubuere præter unum insignem militem, Ricardus nomine, et ex cognomento, nepos vicecomitis videlicet Osberti, cui forte uni eorum extra comitatum, Wenochus vocabulo, adhæserat ut eum expugnaret. His ergo duobus diu dimicantibus cum illis qui de insula egressi sunt, neutrum eorum prævalere diutius præstolando perciperent, et nos cum militari agmine eminus appropinquare conspicerent, eos dissociare

Herwardus magister militum fecit, et non ab aliquo ei aliquam vim inferre permisit, indignum dicens esse duos aut tres contra unum præliari, et de suis hoc se nullatenus fieri velle permittere, sicut a prædicti militis ore percepimus. Tamen denique ad naves eorum eos usque persequuti sumus, et unum ex nautis ipsorum jaculo peremimus, et alterum cepimus qui nobis dignitates eorum recensuit et qui fuerunt peroravit, nomina eorum adjungens, Herwardus magister militum, Wenochus, Turstanus juvenis, qui post Præpositus cognominatus est, Boter de Sancto Edmundo, Siwardus, Levricus, et Acer Durus, quoniam durus erat ad sustinendum laborem sic cognominatus." Hi vero licet monachi, præclarissimi in omni militia fuerunt, et cum Herwardo sæpe in virtute laudis experti et in tirocinio valde probati. Rex autem quicquam non est loquutus ex his, nec verbum aliquod boni vel mali intulit, indignum apud se ipsum dicens, viros exprobrare magnanimiter agentes, aut inimicos ejus ante suos præferre, insulam natura et præclarissimis viris munitissimam sciens, et nullo modo eis ingressum et exitum prohibere non posse intelligens. Verum accersitis magnatibus et consiliariis, eis quod in mente conceperat exponit, ut faciat cum illis pacem qui in insula sunt, asserens nimis grave esse tales viros in medio terræ suæ relinquere a tergo, quum jam contra exercitum Danorum ire deberent et postea statim in Normanniam proficisci. Nonnulli itaque majorum qui aderant et qui magis erant a secretis, hoc audito, confestim dissuadebant regi ne fieret, quia res eorum multas qui in insula sunt invaserant, et penitus omnes sibi partes de eorum possessionibus acceperant, dicentes, "Quomodo, si illos qui magis et diutius contra nimis insanierunt regnum impune dimittitis et ad pacis donum convertere persuadeatis, quum hoc humiliter et deprecanter non exorant, quum

eis jura concessa omnes excellentiam vestram subsannabunt, et taliter in vestro regno operari non verebuntur." Quibus rex etiam cum ira respondit, non se posse expugnare insulam, nec locum ex virtute Dei naturaliter munitum. Ad quod quidam qui aderat Iva Coelle Bois* nomine, indignando intulit, "Jam vero ante diu novi etiam quandam vetulam, quæ, si adesset, sola arte omnem virtutem eorum et præsidium contereret, et illos omnes de insula timidos ejiceret:" verumtamen propter hanc se velle mittere asseruit, si rex acquiesceret. Quo audito confestim omnes qui aderant hoc regi persuadebant, dicentes, non esse renitendum, sed magis opem ferendum et donis maximis ditandum, si quis arte vel ingenio seu quolibetcumque modo inimicos domini regis contereret. Rex autem eorum persuasionibus et verbis obtemperans, anum statim adduci jussit, sed tamen secrete, ne palam fieret. Ipse postea iterum in circuitu insulæ suum congregare fecit exercitum; et valde a foris illam undique munire, per semetipsum huc atque illuc custodias faciens et obsidionem constituens, ne aliquis de insula egressus, quid ad expugnationem eorum actitaretur ipsi intelligerent, unde artem contra molirentur vel ingenium.

24. QUOMODO HERWARDUS FIGULUM SE FINXIT AD REGIS CURIAM PERGENS, UT IBI EXPLORARET QUID CIRCA ILLOS AGERE VELLENT, ET QUOSQUE DELUSIT ET NONNULLOS IN CURIA REGIS OCCIDIT, INCOLUMIS REVERSUS.

His igitur ita a rege ordinatis, sic insula de foris munita est, unde eis penitus omnis denegata est ingressionis facultas et egressionis libertas, quod eis inopinabile detrimentum doloris et timoris pene erat, et nescien-

---

* By this is evidently meant Ivo Taillebois.

tes quid contra illos actituri essent, vel modum expugnationis, quoniam novum debellandi genus regem didicisse circa eos audierunt. Qua de re inierunt consilium, aliquem ullo modo foras ad explorandum mittere debere. Nec ullum penitus idoneum invenientes, Herwardo tandem bonum visum est per se ad explorandum aut peregre proficisci, vel mutato habitu ire, licet multum renitentes omnes huic voluntati ejus resisterent. Ac denique profectus est, assumpta tamen secum sua equa Anglice Hyrundo vocata, quæ semper marcida erat et deformis aspectu, de qua superius et quantæ velocitatis ipsa fuerit retulimus, et quantum ad sustinendum laborem agilis. Egressus autem habitum mutavit, tonso crine et barba, lubricaque veste indutus, et obvio facto figulo, ollas ipsius accepit et figulum se finxit, ad regis curiam apud Brandune tendens. Quo perveniens nocte eadem, forte illo ad domum cujusdam viduæ pernoctatus, ubi illa venefica mulier de qua superius mentionem fecimus hospitata est, quæ ad internecionem illorum qui in insula sunt fuit adducta. Illuc vero nocte eadem Herwardus etiam illas colloquentes sibi invicem Romana lingua audivit, quomodo ad debellandam insulam artem vacare deberent, rusticum illum æstimantes, et inscium loquutionis. Porro in medio noctis silentio illas ad fontes aquarum in orientem affluentes juxta hortum domus etiam egressas Herwardus percepit, quas statim sequutus est, ubi eas eminus colloquentes audivit, nescio a quo custode fontium responsa et interrogantes et sui expectantes, in reversione denique perimere illas satagebat, sed ejus conaminis diuturna prævenit mora ut majora semper et plus auderet. Summo autem mane exinde, assumptis ollis, Herwardus discessit, circumquaque penes curiam regis vagando clamabat more figulorum Anglica lingua, "Ollæ! ollæ! bonæ ollæ et urnæ!

omnia hæc fictilia vasa peroptima!" Interea quippe a ministris in coquinam regis adductus est, ut ollas emerent. Ac quidam de præpositis villæ forte superveniens, viso illo statim intulit, nunquam se vidisse virum sic facie Herwardo consimilem nec instar staturam illius, sicut egens assimilari potest ingenuo et rusticus militi. Quod quidam audientes venerunt videre virum consimilem Herwardo, unde in aulam regis inter milites et tyrones adductus est ut eum viderent. Et diligenter intuitus, alii dicebant hominem tam mediocris staturæ non esse tantæ virtutis et fortitudinis sicut fama de eo vulgata, aliique inquirebant ab ipso si illum nefandum virum Herwardum agnovisset vel vidisset. Quibus respondit: "Utinam vir ille Belial nunc hic inter nos adesset, mihi præ cunctis mortalibus infestus, nunc ulciscerer ex eo. Nam mihi quandam vaccam abstulit et quatuor oves, omnia quæ mihi erant præter ollas et jumentum, unde huc usque mihi et duobus filiis sustentamentum vitæ fuit." Interea quippe prandium regis jussum est præparari, et Herwardus in coquinam recessit. Post prandium nempe ministri coci et garcones coquinæ cum eis, vinum et siceram ei dabant bibere ut eum inebriarent, illudentes eum in multis. Tandem madefacti vino, voluerunt ei coronam radere et barbam ejus eradicare, et ut ollas suas undique circumpositas ipsemet velata facie confringeret. Qui eorum illusionibus non obedire volens, unus accersivit et graviter eum percussit. Cui reconsignato ictu sub aure vicem illi reddidit, unde sicut exanimis cecidit. Quod videntes socii, in eum omnes cum tridentibus et furcis insurrexerunt, et arrepto de foco hastile, contra omnes sese protexit, uno eorum interfecto, plurimisque vulneratis. Quo facto, statim in palatio patefactum est, unde apprehensus custodiendum traditur. Dum ergo in custodia esset, rege cum

suis ad venabula egresso, quidam e custodibus adveniens, in una manu compedes detulit, de quibus illum onerari minitatus est, et in alia deferens gladium ex vagina. Quem statim Herwardus arripuit, et de proprio ense in eum irruit, unde mortem gustavit, atque aliis ex eo usque ad interitum propinavit. A quibus siquidem per hoc liber effectus, per sepes et foveas extra clam ad superiorem curiam domus descendit, ubi jumentum suum reperit. Quo ascensus, quidam de pueris regis viso illo vocibus maledicis eum aggressus est, monens sociis ut cum ministris regis sequi repente facerent, elapsum eum a vinculis asserens. Cujus objurgantis verba Herwardus non ferens, quum ante illum contra seipsum offenderet, gladio eum catus verberavit. Quo facto, sequuti sunt eum, sed omnibus una erat persequutio tardior, Herwardo vero fuga efficacior, insulam de Someresham pertransiens, et sic vespertino tempore et in noctu lucescente luna et matutinali hora in insulam clam destino progressu perveniens. Ex illis quidem omnibus qui sequuti sunt eum, nullus verbum de eo audierat, nec signum aliquod viderat, præter unum qui forte ultra ad prædictam silvam progressus, ubi repente equus suus fessus succubuit, et ipse vix pedibus subsistere valuit, super quem fortuitu adveniens Herwardus in terram recumbentem pene sine anhelitu invenit. Quem statim Herwardus interrogat quisnam ipse est, et ille, " unus ex ministris satellitum regis qui quendam fugitantem rusticum sequuti sumus a quo hodie unus e pueris regis dolo et custodes hominis illius perempti sunt. Nam si aliquid audieris et videris, pro Deo et gratia generositatis tuæ indica mihi." " Nunc," inquit illi, " quia pro Deo et gratia generositatis conjurando requiris, scito me ipsum esse quem interrogas. Et nunc, ut verius me ipsum agnoscas, et verissime te mecum esse loquutum domino

suo regi asseras, gladium tuum pro signo et lanceam amittes, fidemque dabis, ut hæc ita illi recenses, si ex vita gaudere peroptas." Ille autem prædictus servus tandem reversus, sicut ex fide promiserat regi peroravit, admirantibus cunctis de Herwardo et rege etiam eum magnanimum contestante et præclarissimum militem.

25. Quomodo se piscatorem finxit, unde iterum regem delusit, et quomodo rex fecit debellare insulam, et de defensione eorum.

Rex autem, sicut disposuerat, et pro quo illuc suum iter direxerat, præparatis instrumentis præliandi, aggressus est perficere, omnem suum exercitum conducens ad Alreheche; fecit quoque illo etiam advehi multam struem lignorum et lapidum, atque ex omni materia aggerationem, et omnes piscatores provinciæ cum naviculis ad Cotingelade adesse jussit, ut illuc quæ adduxerant transfretarent, unde globos et montanas cis Alreheche facerent, super quos bellare deberent. Inter quos cum navicula sicut piscator adveniens Herwardus cum cæteris, diligenter omne quod adduxerant transfretabant. Tandem eadem die sole non occidente absque damno, priusquam discessit opus suum complevit, imposito igne in eo, unde totum combustum est, et nonnulli etiam ab eo occisi et dimersi. Rasus enim erat barba et capite ne agnosceretur: sic varia usus specie ad hostium necem et ad internecionem inimicorum, magis volens aliquantum aspectu exinaniore se et compositos crines amittere, quam adversantes sibi parcere. Nam hoc audito, impune illum amodo sic conreverti rex detestabile esse dixit, jam illusi ab eo in multis, tamen inter alia et ante omnia venerabilis rex suis semper præcepit et mandavit Herwardum produci ad se vivum et incolumem semper servare. Hujus siquidem

rei damnis commonefacti, ad omnes suas res et ad opera nocte et die custodias habuere. Sic per vii. dies semper præliantes vix unum perfecerunt, et globos quatuor ex ligno in quibus instrumenta bellandi statuere proposuerunt. At illi qui ex insula erant antemuralia et propugnacula contra statuentes valde rebellabant. In octava siquidem die cum omni virtute eorum omnes aggressi sunt impugnare insulam, statuentes illam prædictam phithonissam mulierem in eminentiori loco in medio eorum, ut satis undique munita libere suæ arti vacaret.

Qua ascensa contra insulam et habitatores ejus diu sermonicata est, plurimas destructiones,...tudines, et figmenta subversionis faciens, posterioraque sua semper in fine suæ orationis et incantationis detecta ostendens. Hæc dum enim illa hoc suum nefandum opus tertio sicut proposuerat aggressa est, ecce illi qui in palude undique a dextris et a sinistris inter arundines et veprium paludis asperitates absconsi erant, ignem in illa parte accenderent, quo, vento urgente, fumus adversus castra eorum et flamma consurgeret. Qua surgente instar longitudinis duorum stadiornm, ignis huc illucque penes illos discurrens in palude horrendæ visionis apparuit, et stridor flammarum crepitantibus virgis virgultorum cum arboribus salicum terribiliter insonuit. Unde obstupefacti et nimis territi fugam inierunt unusquisque viam suam, et per inculta paludis in illa via aquosa non diu gradientes, nec callem quientes tenere. Pro quo enim plurimi repente absorpti sunt, aliique in aquis eisdem dimersi et sagittis oppressi, dum manus eorum qui de insula caute ad rebellandum licet clam egressi sunt in igne et fuga et jaculis ferre non possent. Inter quos illa præfata nefandæ artis mulier, de suo proprio statu etiam timore perterrita, obruta diruens prior fracta cervice succubuit. Ipse siquidem memoratus rex necnon in proprio clypeo

inter paucos qui effugerant ad numerum occumbentium sagittam fortiter injectam ad tentoria suorum usque portabat. Quod videntes sui perterriti sunt, vulneratum eum æstimantes, et hoc insimiliter conquerentes. Quorum hæsitationes et metus ut expelleret, rex adjecit, "Nec me vulnere infectum conqueror, sed sanum consilium me non accepisse super omnibus quæ mihi contigerant condoleo, pro quo jam pene omnes nostri succubuere, nefandæ mulieris versutia decepti et detestandæ artis imperitia irritati, cui aurem saltem præbere execrandum nobis esse deberet, me non ista nobis sic provenerant." Isto autem tempore, Radulfus comes cognominato Waer, clam coacto simul maximo exercitu in quosque de gente Anglorum ad nuptias suas invitaverat et vi eos secum sub sacramento et dolo tenere coegerat, unde totam terram a Norwico usque ad Tedford et ad Sudbiri devastans sibi subjugavit. Pro quo tres memorati comites et omnes majores natu qui in insula erant ad eum jam confugerant, quasi vindicaturus sibi regnum et patriam, relicto solo Herwardo cum suis ad custodiendam insulam.

26. QUOMODO ET QUARE ELIENSES CUM REGE CONCORDATI SUNT, PRO QUO HERWARDUS ECCLESIAM ET VILLAM ARDERE VOLUIT.

Jam ergo his ita paratis, rex tandem nihil suam prævalere industriam intelligens, ut insulam bello aut vi obtineret, sui omnes penitus quos nunc ibi simul amiserat et alio tempore quam inumerabiles illuc perdiderat, decrevit suis insignioribus partiri forinsecus terras ecclesiæ et res monachorum, ut solum de foris insulam custodirent. Qua de causa etiam nonnulli vicinas terras ecclesiæ propriæ ditioni usurpantes sibi eas vindicaverunt. Quod audientes monachi ejusdem ecclesiæ saniorem consilium de quibus jam inceperant

eligentes, reverso abbate qui cum prædictis comitibus dissimulans una cum ornamentis et thesauro ecclesiæ in Angerhale fugerat, rogaverunt regi ea quæ pacis sunt, si tamen omnes terras ecclesiæ in cunctis libere et honorifice restitutas eis redderet. Hoc tamen quadam die secrete factum est, ne ab Herwardo intelligeretur. Quibus gratanter a rege susceptis, repente porro regem cum suis insulam clam venire fecerunt, quum Herwardus quodam tempore cum suis ad prædam foras egressus est, ut absque sanguine et gravi cæde hoc fieret. Tamen unus ex monachis ad eum profectus est, Alwinus filius Orgar, ut illi innotesceret se regem jam suscepisse et pactum cum eo confirmasse. Quem statim obvium habuit in via de ripa cum suis quibusque progressum, portantes faces ut ecclesiam et villam incenderent, pro eo quod audierant. Cui in multis precibus et obsecrationibus ne hoc ei fieret restitit, monens potius ut suæ saluti ex fuga consuleret, si ad pacem cum eis convertere nollet, subjungens etiam regem esse apud Wycheford prope unius stadii cum omni suo exercitu. Cujus tandem persuasionibus et verbis obtemperans, quod amicum eum et bonum consortem habuerat in militia et in multis necessitatibus illius effectus, propterea, sicut illi persuasit, magis credidit, et repente hoc fecit cum suis navibus quas habebat bene armis munitas ad custodiendas aquas in circuitu insulæ, in quodam mare Wide vocatum juxta Welle secessit, magnum et spatiosum lateribus aquarum et liberos exitus habens. Et idcirco ibi expectare voluit quod quosdam ex suis Cissahum constitutos reliquerat, ut mala ibi perpetrarent et flammis terram vastarent, quatenus missis clam exploratoribus illos repente ne caperentur adducerent. Quibus tandem in quadam minima insula quæ Stimtencia vocatur prope inventis arbitrati sunt suos persequutores esse, in palude inter arundines eminus se

absconderunt. Duo vero ex ipsis, quidam Starcufulfi nomine et Broher, simul latitantes aliquid remedium salutis sibi æstimabant si coronas haberent, co quod monachi fuerant, cum suis gladiis prout potuerant coronam alter alteri impressit. Ac denique ex clamore et loquela sibi invicem agnoscentes, congregati sunt et e vestigio ad dominum suum reversi.

27. UBI HERWARDUS SIC COARCTATUS EST QUOD PROPRIIS MANIBUS SUUM OPTIMUM EQUUM OCCIDERIT, ET QUOMODO PORRO EXERCITUM QUINQUE PROVINCIARUM DEVICERIT.

In prædicto mare nunc Herwardus a gravi persequutione commoratus, a comprovincialibus et a quibusdam regalibus graviter obsessus est, ubi sic coarctatus est quod propriis manibus suum optimum equum de seipso desperans occiderit, ne aliquis imperfectus gloriaretur se adquivisse equum Herwardi. Ac denique de isto periculo tandem cum suis profugam evadens, in Brunneswald transivit, et similiter in magnis silvis Northamtunæ exhabitavit, terram igne et ferro devastans. Qua de re denique ex jussu regis coacto simul exercitu istarum novem provinciarum, Northamtunæ, Cantebrigiæ, Lincolniæ, Holandiæ, Leycestræ, Huntedunlæ, et de Warwic, qui aggressi sunt pariter statuto die cum militari agmine capere Herwardum et suos, undique in silvis juxta Burch eum requirentes, ubi tunc temporis commoratus est, et ibi vallatus hostibus quum effugere manum eorum omnino tempus non haberet, in remotioribus partibus silvarum provinciæ ipsius hinc inde decessit, expectans suos et amicos, pro quibus ad auxilium suum miserat. Interim ergo transverso modo pedibus equorum suorum ferrum fecit imponere, ut [non] perciperetur e vestigio eorum ubi pergere vellent aut ubi essent. Hoc etiam amicis et commilitonibus mandavit pro quibus tunc miserat, ut sic facerent. Quibus quidem

unus post unum prout poterant venientibus, quum jam Herwardus intellexisset amplius non esse locum divertendi, quod bellum imminebat ei in circuitu, bonum ei visum est inire contra eos modicum certamen ad persequendum eos a tergo vel ante aut a latere eorum, antequam præparentur ad bellum, quum jam centum electi milites essent et ducenti robustissimi viri cum eo, præter balistarios paucos et sagittarios. Habebat enim tunc Herwardus illis diebus forte multos tam ex alienigenis quam ex provincialibus qui ad eum propter exercendam militiam venerant et in ea instruendi, relictis etiam dominis et amicis audita fama suorum confugerant, et nonnullis ex eis regis curialibus, ut experirentur an forte vera essent quæ de eo audierant, ex fide et sacramento ab Herwardo tamen caute susceptis. Nam maxima multitudo militum et peditum illarum provinciarum ibi erat, et Turoldus abbas de Burch et Ivo Tailebois ducebant exercitum regis ut omnes neci traderent. Tum Herwardus et sui ob multitudinem non exterriti, et licet undique graviter obsessi, præparaverunt se et omnes suos sagittarios et balistarios inter arbores statuentes absconderunt, et telis prosequentes, desuper clam inter robora lignorum statuerunt ut subtus bellantes in his protegerentur et sic defensarent, ne nimis super illos multimode irruentes ferre manus eorum non possent. Ipsi vero sub saltu nemoris eminus progressi sunt in protectione sagittariorum suorum, Herwardo semper et ad cuncta præeunte. Quem statim sequebatur Rahenaldus dapifer de Rameseia et ad cuncta signifer ejusdem collega exercitus, aliique præclarissimi milites a dextris et a sinistris directi consortiti, quorum enim præclarissimorum nomina et virtutem in tam præclaro certamine contra tantos pauci ob memoriam dignum duximus memorari. Horum igitur primus et recte in militia et virtute animi prior habendus quidam Winter

nomine a sinistro latere erat. Hi igitur non inconsulte super equos in primis ad percutiendum egressi essent. At in expeditione belli dum illi nimis confidentes dissociati contra in eos irruerent, primam aciem perforarunt et multos percusserunt, et sic in silvas suas damno peracto sicut in præsidio revertentes, ne nimis super eos aggressi ferre multitudinem eorum nequirent. Tamen e vestigio ad eundem illi conversi pede tenus, sic tota die alio modo semper multoties egredientes et regredientes innumerabiles persequuti sunt, suis eos desuper telis semper protegentibus et in reversione conservantibus bene, dum valde usque ad nonam sic laborarent, equi adversariorum suorum et togati milites nimis lacesserentur, in fuga sequentes eos et armati tota die expectarent egressuros, castra tandem ab obsidione diverterunt. In quos enim statim Herwardus cum suis omnibus uno impetu a tergo eorum veniens magnum certamen inierunt, ex quibus nonnullos quidem et majores quinque acceperunt et captos tenuerunt. Inter quos prædictus abbas de Burch captus est et alii præclarissimi. Qui vero ex adverso erant, hoc intelligentes debellare eos cessarunt, licet pariter congressi essent, ne illos quos acceperant male tractarent vel occiderent. Adhuc quidem progressionis eorum ad pugnam ut supra modum contexuimus, ultimum certamen major plaga est facta in adversariis et cædes non minima, quo fessi valde erant a labore, et a suis castris dissociati jam reclinare inceperant.

28. QUALITER VINDICAVIT SE DE ABBATE DE BURCH.

Postquam ergo prædictus abbas de Burch redemptione triginta m. librarum de manu Herwardi liber effectus est; et nepos ejusdem abbatis atque alii omnes quos acceperant, per quendam cognatum Herwardi, Siwardum Album nomine, quem dudum hospitio honorifice susceperat, ob reverentiam ejusdem

abbatis dimissi essent; sui fœderis non recordantes nec beneficii, recompensationem addiderunt iterum debellare Herwardum et suos. Pro quo memoratus abbas plures ecclesiæ suæ possessiones multas militibus erogavit ut haberent præsto militare auxilium ad expugnandum Herwardum, ex quibus ei statim ipse abbas infestabatur, ac illos eum pro servitio terræ persequi constituit. Ut autem audivit Herwardus sermones istos, et imminere sibi supplicium pro beneficio, non diu demoratus sed nocte eadem vindicantes se cum suis in Burch secessit, ac totam villam igne devastans omnem thesaurum ecclesiæ deprædavit, atque abbatem persequutus est licet latitando cum suis evaserit.

29 DE VISIONE QUADAM QUAM VIDIT, ET DE RE QUAM VIDIT MIRABILI.

In sequenti siquidem nocte in somnis Herwardus vidit assistere sibi inestimabilis formæ virum, ætate senem, vultu terribilem, a toto amictu corporis specialiorem cunctis rebus quas viderat aut in mente conceperat, comminantem sibi cum magno clave quem in manu gestabat et terribili præcepto, ut omnes res ecclesiæ suæ quas præterita nocte acceperat confestim ex integro restitutas repartiri faceret, si saluti suæ providere optaret, et in proximo miserabilem mortem evadere. Verum expergefactus divino terrore corripitur, omnia quæ abstulerat eadem hora reportavit, et sic cum suis omnibus ultra progrediens discessit. In qua via repente rectam callem perdiderunt errantes. Quibus deviantibus quoddam mirabile eis contigit et miraculum, si sane dici poterit talia viris sanguinum evenire posse. Dum enim intempesta nocte et caligine per devia silvarum hinc inde ubi se verterent nescirent, immanis lupus ante eos affuit, sicut canis domesticus congratulans eis, et in via secedens proprius ante eos ibat. Quem

tamen in caligine tenebrarum canem album propter canitiem æstimantes, alternatim sibi invicem exhortati sunt, ut canem sequerentur proprius de villa illum asserentes. Quod et fecerunt, et in medio noctis silentio dum se prosperatos ex tramite intelligerent, et suam viam agnoscerent, subito candelæ ardentes et adhærentes lanceis omnium militum apparuerunt, quæ tamen non valde lucidæ sed velut illæ quæ vulgus appellant candelæ nympharum. Nec enim aliquis eorum evellere aut extinguere omnino eas potuit vel de manu projicere. Unde valde sibi invicem admirantes, et, licet obstupescerent, suam viam cernentes semper duce lupo perrexerunt. Lucescente siquidem die, omnes, quod eis mirabile fuit, ductorem suum lupum esse tandem comperere. Et dum inter se de his quæ contigerant sibi hæsitarent, lupus non comparuit et candelæ evanuerunt, atque ipsi ubi ire disposuerant ultra Stanford pervenerunt, et suum iter prosperatum intelligentes, gratias egerunt Deo, admirantes de his quæ sibi evenere.

30. ......

Necdum enim ibi tres dies commoratus, audivit quendam inimicum suum Herwardus in prædicta villa fore, qui sæpe eum perdere et inimicis tradere temptaverat, licet dudum illi ex fide fracta fuissent, ubi ad explorandum cum his auditis tantum cum duobus viris processit, et agnito illo in via fugæ statim consuluit. Quem e vestigio repente sequutus est Herwardus de domo ad domum, de horto ad hortum, cum nudo ense et ancile in manu, usque intro ad atrium magnum, ubi ad agapem multi ex comprovincialibus congregati sunt. Et quum non haberet ibi ubi se verteret, imminente semper super eum Herwardo, in interiorem domum fugiens discessit, ubi in foramine sellæ super latrinám caput imposuit, misereri sibi

exorans. Et liberalitate animi motus, sicut erat in omni suo opere liberalissimus, non eum ibi tetigit nec quiquid molestiæ in verbo nec in facto ei intulit, sed uti venerat, confestim per mediam domum rediens transibat. Nec enim aliquis ex convivantibus saltem mutire vel aliquid ei importune de eo stupefacti dicere audebant, et nihil præ manibus nisi cornua habentes et calices meri.

31. Quomodo uxor Herwardi habitum sanctimonialem accepit in Cruland.

Interveniente autem tempore, prædicta uxor Herwardi Turfrida ab eo jam declinare inceperat, eo quod tunc sæpissime legatos cujusdam præpotentissimæ mulieris opibus susceperat, quæ fuit uxor Dolfini comitis, ut eam in conjugem acciperet exquisita licentia a rege, dum hoc solummodo verbis impetrare posset, sicut ab ore regis audierat, si pacifice vellet et ei fidelitatem facere. Hujus igitur rei gratia et specie mulieris delectatus Herwardus, assensum præbuit, quod illi formosior nec speciosior fuit in regno, nec opibus pene præclarior. Quapropter missis nunciis ad regem, prædictam mulierem postulalavit, atque apud regiam majestatem se velle reconciliari. Quibus gratanter susceptis diem illi statuit, acceptans quæ poposcerat, subjungens diu ante se velle illum gratia recipere. Propria vero uxor Herwardi, de qua paulo ante mentionem fecimus, hac de causa in Cruland discessit, et meliorem vitam elegit velamentum sanctimonialis accipiens. Qua de causa multa incommoda ei post evenerunt, quod sapientissima erat et in necessitate magni consilii. Postea enim sicut ipse sæpe professus est, non ei sicut in tempore ejus sic prospere contigerunt multa.

32. Quomodo quendam præclarissimum militem solitarie pugnantes devicit.

Ubi bene iter ageret apud Brunneswald, quendam

Saxonicum militem obvium habuit, virum magnæ fortitudinis et statura eminentem, nomine Letoltus. Hic ergo ex militia et fortitudine satis in multis regionibus notus erat et valde laudatus. Quem statim Herwardus, ut erat liberalissimus, prius salutando quis ipse fuerit interrogavit et dignitatem et cognationem. Cujus verbis et interrogationibus in bono non suscipiens superbe respondit, fatuum eum et rusticum vocans. Unde in ira commoti armis in fine aggressi sunt. Et non solum ipsi sed et milites eorum simul coierunt, ex parte memorati militis quinque et ex parte Herwardi tres, scilicet Geri, Wenochus, et Matelgar. Quibus dimicantibus Geri miles suum repente prostravit consortem alium aggrediens. Alii equidem duo milites ejusdem adversantes simul postea cito superaverunt. Inter hæc autem ille memoratus præclarissimus eques contra Herwardum superpræliare licet suis superatis non cessavit. Attamen a nullo suorum Herwardus adjuvari sibi permisit, indignum dicens tunc, sicut et semper, aliquem suorum cum alio vel cum ipso duos præliare contra unum, sed solitarie pugnare aut succumbere. Et illis duobus diu post dimicantibus inter dubiam fortunam duelli illorum duorum, ut non sui sperabant, Herwardi gladium ex capula disrupit, unde hæsitans quia attonitus stabat alius semper, interim super galeam cedens. Cui statim quidam miles ipsius Geri, quia adversus socium sermonem hunc intulit, cur ea quæ latus juxta habuit in tam gravi necessitate oblitus fuerit, additque se velle locum sibi cedere contra illum, unde valde confortatus ensem alium quem oblitus fuerat e vagina excipiens, socium acrius aggressus est et in primo ictu dum in caput conferri æstimaretur, tibiam illius in medio percussit, tamen super genua sese ille miles interdum diu protexit et nullo modo dum in eo vita fuerit se velle reddere nec victum videri asseruit. Quod videns Herwardus ad-

mirando virtutem illius et fortitudinem laudavit, ac illum ulterius debellare desiit ab eo discedens et in viam suam secedens. Addiditque de illo ad suos "Numquam talem virum inveni, nec fortitudine parem ullum unquam pertuli, nec in tanto periculo contra aliquem pugnavi, nec tam gravi labore neminem vici."

33. Quomodo Herwardus ad curiam regis cum suis militibus accessit.

At ubi tetendit ad curiam regis cum tribus præfatis viris, tandem quum appropinquaret in se reversus quod præclare cum suis regi non occurreret, statim pedem refert. Et illico reversus, duxit secum alios quadraginta præclarissimos milites, et omnes statura proceri et magni, et, in militia efficaces, et, si non ex alio, ex solo visu et procinctu armorum insignes. Qui benigne satis et honorifice cum suis a rege susceptus est. Tamen collegam suam inter curiales suos commanere non permisit, sed ultra ad proximam villam hospitari percepit, ne tumultus forte inter eos et suos fieret. Herwardus vero cum tribus tantum militibus in palatio suscipiens, facturus illi in proximo quod poposcerat. Sequenti autem die ipsemet venerabilis rex milites Herwardi videre processit, et armatos et sine armis astare et procedere ante se fecit. In quibus valde delectatus venustati eorum et proceritati congratulans eos laudabat, atque illos omnes et vere præclarissimos in militia esse debere subjunxit. Post hæc autem Herwardus omnes ad propria permisit. præter duos milites, et illos secum hactenus expectabat, ut terram patris sui ex integro reciperet, regi hominio facto.

34. Quomodo cum quodam milite de curia regis pugnavit, et eum devicit.

Quidam enim e curialibus militum regis animo hoc indignantes, grave ferebant homines externos et invi-

sos sibi ad tantam gratiam et honorem apud regiam majestatem sic repente pervenisse, conati sunt illi mala inferre; verum cum quodam præclarissimo milite ex collegio suorum, Ogger nomine, secrete sermonem habuerunt, ut eum ad solitarium bellum invitaret, scientes nulli homini dextram suam se prohibere velle, proterve vel superbe ab aliquo provocatus ad pugnam vel ad fortitudinem. Ex hoc enim aliquod remedium suæ invidiæ fore æstimantes, saltem si denegaret, præsentia regis veriti contra eum manum erigere, aut potius superari eum a tanto milite peroptantes, quod statura illo eminentior erat et ex solo intuitu oculorum multo robustior videbatur. Propterea concitaverunt in eum prædictum militem, ut eum quasi indignando proterve provocaret ad certamen, et hoc secrete, ne palam regi aut suis patefieret priusquam factum esset. Cui, dum ista semel et iterum exprobrando loquutus fuisset, consensit tandem Herwardus. Ad quod ergo utique eminus sub saltu nemoris statim discesserunt, cum tribus tantum utriusque partis sodalibus sub sacramento compactis, nullum ex eis alicui eorum auxiliaturum, sed tantum præstolantes si pacificare vellent vel præliare magis eligerent. Et simul congressi diu dimicabant. At sæpe interdum Herwardus ut ab inceptis desisterent admonuit, stultissimum esse tota die pro nihilo pugnare subjungens. Cujus verba ille miles non suscipiens, sed magis ex hoc in semetipso confidens, æstimat eum illud sæpe repetere timore vel imbecillitate corporis, aut potius victum se videre cernens. Idcirco quidem magis super eum ac magis aggressus est, et quod ab eo jam semel et iterum declinare inceperat, unde eum tandem vana spes delusit. Quod denique ferre non valens Herwardus, restitit, et sicut erat moris illius in bello et certamine in fine semper viriliter præliare, fortiter contra eum stetit, et non prius destitit, donec eum

victum reddidit brachio ipsius dextro graviter vulnerato.

35. QUOMODO HERWARDUS ACCUSABATUR, UNDE CUSTODIÆ TRADEBATUR AB ROBERTO DE HOREPOL.

Ista ergo dum ad notitiam quorundam inimicorum ejus pervenissent, boni illius invidentes, curiam adeunt multa de eo regi et non vera afferentes, ac illum dolo commonefacientes, ne amplius tales viros quasi proditores regni sui et inimicos juxta se haberet, nec in curia sua amodo recipi debere, nec ad concordiam, sed magis pœnis tradi, seu perpetualiter in carcere claudi. Quæ verba ipse rex venerabilis quidem penitus non obaudiens, ut eis tamen satisfaceret, in custodiam ad horam eum jussit constitui, tradens eum cuidam venerabili viro Roberto de Horepol apud Bedford, ubi pene totum anni spatium fuit, solummodo compede vinctus. At semper comes de Warenne et Robertus Malet atque Ivo Taillebois resistentes, dissuadebant regi ne illum e custodia dimitteret, nec terram pacificatam esse per hoc asserentes. Quod audientes sui dispersi sunt. Tamen ad suum dominum sæpe dissimulato habitu quendam suum clericum miserunt, Lefricum diaconum nomine, qui astutus semper erat in omni suo opere, et stultitiam loco simulare docti et sapienter agere. Cum illo quidem quodam tempore illuc, ut lac cocus emendum perrexit, vir equidem in omni loco cautus, et inter externos facetiosus. Coram quibus quodam die ipse memoratus custos Herwardi inter cætera illi condolens adjecit, "Heu! heu! quondam catervis militum insignis et tantorum præclarissimorum ductor et dominus nunc in proximo dehinc sublatus dolo Ivonis Taillebois, et in manibus invisi hominis illius traditur, in castello de Buckingham missus. Utinam illi, quos olim donis ditabas et honoribus extollebas, magistri vestigia in